

5/2

2967

مکتبہ شریعہ فقہانہ پیر پور

DATE LABEL

-7 SEP 1980

m

7-SEP

Call No _____

Date _____

Acc. No. _____

UNIVERSITY OF KASHMIR
LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10/20 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____

Accession No. _____

--	--	--	--

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Book No. _____

Class No. _____

Copy _____

Vol. _____

Accession No. _____

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Book No. _____

Class No. _____

Copy _____

Vol. _____

Accession No. _____

--	--	--	--

وَمُتَّفِقٌ عَلَى اللَّهِ فَحَسْبُهُ

بعونه تعالى اصل شانه و محم نواله كتاب ياب نسخه الاجواب

جسٹری کرشنہ

تشریح و تفسیر
محضر فصاحت
مجموعه حکیم شفیق علی خان مدرس فارسی

۱۵۱۳ تا ۱۸۸۴

با به تمام لاله چرخ لال صبا با لک طبع و سنانی مخزن الحاد

مطعم محمد بن هلال فقهنا واز الطبع
دکتر

P. 095

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Book No. _____

Class No. _____ Copy _____

Vol. _____

Accession No. _____

--	--	--	--

2/1/52

BT 01
1/1/52



ویاچہ

حمد اس شہنشاہ عالم کو جس نے ہر وہ ہر عالم کو لفظ کن سے عالم شہود میں ظاہر کیا اور نعت
جناب سرور کائنات کو سراوا رہے کہ چراغ ہدایت کا گم گشتگان راہ ضلالت کے واسطے روشن کیا
اور شمع راہ غمائی کی سالکان راہ توحید کے لئے نورانی کی۔ اور رحمت درویشی حضرت کی
اولاد اور اصحاب کبار پر پہنچے۔ اسکے بعد سپاس اور شکر یہ اس امر کا عام رعایا اور تمام
برایا خصوصاً رعایا اور مخلوقات ساکن ریاست پٹیالہ پر لازم و واجب ہے کہ مہاراجہ صاحب
وام حشمہم واقباہم ذمی شعور عدالت گت اشاعت علوم کے شائق قدر دان علم اور اہل علم
ہیں۔ سر حیضور انور کے والد ماجد مہاراجہ ہندرسنگہ بہادر سرگباشی کے عہد دولت ہند
میں سررشتہ تعلیم نے وہ فروغ پایا کہ ہندو کالج و مدارس قصبائی و دیہاتی قائم ہوئے۔
ارکان دولت بھی ایسے روشن ضمیر اور قدر دان علم و ہنر ہیں کہ اس زمانہ سے آج تک برابر
ترقی و اشاعت علوم کی غرض سے اہل تالیف و تصنیف کی قدردانی ہوتی ہے۔ اس کثر
جب یہ قدردانی بمشاہدۃ العین دیکھی تو خیال کیا کہ آج کل طلباء منشی عالم و منشی فاضل کو موقع
امتحان پر دقت پڑتی ہے اس واسطے میں نے چاہا کہ کتاب شرح بدرچاچ کی مختصر جس میں تمام
اشعار مشکل کی تشریح ہو اور طوالت و درازی کلام بھی نہ ہو اور عین موقع امتحان پر
طلباء آسانی و سہولت سے دیکھ کر کامیاب ہو جائیں زبان اردو میں جو مطبوع اور لپیٹ
ہر انسان کی ہے لکھی جاوے اور اشعار آسان اور بدیہۃ المطالب کو اگر لکھا تو طویل ہو جائی
جیسا کہ شرح عثمان خانی کہ گیارہ سو صفحوں کے قریب ہے طالب علم کو اسکے مضامین یاد

K UNIVERSITY LIB.

Acc No

114878

Dated

11.7.74

کرنے میں دو سال صرف ہو جائیں اور کتابیں تو درکنار رہیں اسی واسطے اشعار سہل اور آسان کو چھوڑ دیا اور دشوار و حل طلب کو حل کیا۔ یہ گہاے معانی نیاز مند نے گلشن کلام اساتذہ سے جمع کئے ہیں۔ اگر اُسکے گہاے معنی میں اعتراض رنگ و بو کا کیا جاوے گا تو حقیقت میں مجھ پر اعتراض نہ ہوگا بلکہ اساتذہ پر ہوگا مصرع بررسولاں بلاغ باشند و بس اگر کوئی شخص بموجب اسکے من صنف استہدف یعنی جس نے کچھ تصنیف کیا نشانہ ملامت کا بنا۔ اُسکا جواب یہ ہے کہ بہارِ عجم ٹیکچند کی اصطلاحات کو ملاحظہ کرے اُس سے ہی میں نے اصطلاحیں لکھی ہیں اُسے بخوبی صحت ہو جائیگی۔ اور شرح ثقات ملاحظہ کریں۔ اگر شرح سے میرا ترجمہ اور معنی صحیح ہوں تو صحیح ہیں ورنہ بموجب اسکے الانسان مرکب من الخطا والنسيان معذور رکھیں فقط زیادہ بس باقی ہوس + ۱۳۵۱ سن ف ق

الشرق

شفیق علی خاں - مدرس فارسی پٹیاہ کالج

مختصر شرح قصائد بدر چاچ

بسم اللہ الرحمن الرحیم

قصیدہ حمد و نعت کے بیان اور مدح و مدوح کی طرف گریز

حمد آں سلطان عالم را کہ عالم پر و راست
آنس او در راہ ایمان آنس و جان را رہبر است

لفظ حمد صرف خدا کی تعریف اور سراہنے کے لئے آتا ہے۔ اور جان نون کی تشدید سے ابوالحسن کا نام ہے جو جن و پریوں کا باپ تھا اور مجازاً قسم جنات کو کہتے ہیں + عالم بالکسر لام بمعنی ذاتا اور خالق والا۔ اور بالفتح لام مخلوقات کو کہتے ہیں + آنس بالضم بمعنی محبت اور آنس بالکسر بمعنی انسان خلاصہ یہ ہے کہ حمد و تعریف اُس خداوند کے لئے سزاوار ہے جو مخلوقات کا پالنے والا ہے اور اُنکی محبت انسان و جنات کے واسطے ایمان کے طریقہ میں رہبر ہے +

عالم ایجاد اور در نظام کائنات
اہتمام نہ عرض در عہدہ یک جوہر است

ایجاد بمعنی وجود میں لانا اور پیدا کرنا + نظام بمعنی دوستی کرنا اور پیرونا + کائنات بمعنی مخلوقات + اہتمام کسی کام پر سمیت کرنا اور غنماری کرنا + عرض - بالفتح عین والرا سے - اُس چیز کو کہتے ہیں جو قائم بالغیر ہو یعنی ایک چیز جو دوسری پر قائم ہو جیسا کہ رنگ کپڑے پر - جو ہر وہ چیز ہے جو قائم بالذات ہو جیسا کہ کپڑا لیکن یہاں تو عرض افلاک سے مراد ہے اور جوہر مراد عقل الہی سے ہے جسکو عقل فعال بھی کہتے ہیں - اور نو آسمانوں کو عرض اس واسطے کہا کہ افلاک کی حرکت

محتاج محرک کی ہے اور اس کا محرک وہی عقل فعال ہے یعنی اللہ تعالیٰ کا انتظام مخلوقات کے یہ کرتے ہیں یہ ہے کہ نوع عرض کا بند و بست ایک جوہر میں کر دیا ہے اور نوع عرض یہ ہیں۔ کم سمجھنی چندی یعنی کتنی اور کس قدر۔ کیف بمعنی چگونگی۔ ایش بمعنی کجاو مکان۔ مثنی بمعنی زمانہ جسے اردو میں کب کہتے ہیں مصنف بمعنی اصناف و نسبت۔ وضع مثلاً کھڑا ہونا بیٹھنا۔ فعل کہ کیفیت کرنے اور ہونے کی فاعل میں ظاہر ہوتی ہے۔ چنانچہ تجارتی یا بڑھتی جو لکڑی میں فعل لکڑی چیرنے کا ظاہر کرتا ہے اور لکڑی جس نے فعل قبول کیا تو منفعل ہوئی یہ آٹھویں قسم ہو گئی۔ نہم ملک بیسا کہ برقع پوش وغیرہ کو صورت حاصل ہوتی ہے۔ دوسرے یہ معنی ہونے کا انتظام تمام موجودات اور کوشش و ترتیب نوع عرض کی ایک جوہر عقل فعال میں پائی جاتی ہے۔ تیسرے معنی یہ ہو سکتے ہیں کہ نوع عرض تمام موجودات کے مراد ہے اور جوہر کنا یہ امر الہی یعنی اللہ تعالیٰ کا حکم جوہر ہے اس سے تمام مخلوقات اور موجودات پیدا ہوتی ہے +

درسیا سنگاہ قہر ش بر فضا سے کائنات قطب را دایم جنازہ بر سر دختر است

قطب بالضم قاف بمعنی سالار و سردار اور لوہے کی میخ کو کہتے ہیں جسکے گرد چکی پھرتی ہے اور ستارہ کا نام ہے جو فرقدان کے نزدیک ہے اور فلک کا مدار اسی پر ہے۔ اور صوفیوں کی اصطلاح میں قطب و غوث ولی اللہ کو کہتے ہیں جو سردار اور سرگروہ اولیاء اللہ کا ہوتا ہے۔ اور باعتبار علم سہیت کے قطب دو ہیں۔ قطب شمالی و قطب جنوبی۔ بنات النعش بھی دو ہیں ایک تو سفری جس کی شکل و صورت سات ستاروں کی ہے جو فرقدین سے متصل ہے۔ دوسرے گبری یہ بھی سات ستارے ہیں جسکی شکل کشتی نوح کی ہے۔ چونکہ قطب ثابتات میں سے ہے اس واسطے شاعر نے اسے مردہ سے تشبیہ دی۔ اور بنات النعش تین ستارہ ہیں جنکو شعراء نے مہوش باندھا ہے۔ سات ستاروں میں سے باقی چار ستارے مشابہ نعش کے ہیں اور مردہ سر پر ہوا ہی کرتا ہے۔ اور چونکہ بنات النعش قطب شمالی کے قریب واقع ہے اسلئے جنازہ قطب کہا۔ خلاصہ یہ ہے باوجودیکہ جنازہ اٹھانا مردوں کا قاعدہ ہے مگر خداوند تعالیٰ کی حکمرانی اور سیاسنگاہ کی طرف نظر کر کہ قطب جو ولی اللہ اور صوفی صفت ہے اسکا جنازہ

تینوں دختروں کے سر پر ہے۔ اس واقعہ سے جو ہر روز آسمان پر دیکھا جاتا ہے قمر الہی ہر ہفتا

تا دیریں نیلی قفس طاؤس شب پیمائے را
شاخ جدیش آشیان کرگس زریں پرست

جدی بزغالہ یعنی پہاڑی بکری کا بچہ اور نام برج کاہ اور ضمیر شین نیلی قفس یعنی آسمان کی طرف
راج ہے۔ کرگس زریں بر مراد نسر طاؤس سے ہے کہ ہر دو پہلج جدی پر واقع ہے۔ اور نیلی قفس سے
مراد آسمان ہے۔ اور طاؤس شب پیمائے ماہ یا مہتاب یا شب با اعتبار ستاروں کے۔ یعنی جب تک
کہ آسمان قفس نیلوں ماہ کا ہے شاخ جدی میں نسر طاؤس اپنا آشیانہ بناتا ہے + یہ اشعار قطب بند
ہیں اور خیر و نتیجہ شعر آئندہ ثالث میں نکلتا ہے جنکی معنی ظاہر ہیں +

ہر دل کہ نشد تشنہ دریاے وصال
سنگیست کہ در شعلہ نار سقر افتد

تشنہ پیاسا مراد مشتاق اور تشنگی روایت سے وصال کو دریا قرار دیا اور دل بے آلفت کو تھیر
ٹھیر لیا۔ نار سقر یعنی آگ و دوزخ کی بموجب اس آیت قرآنی کے فَالْقَوْمُ النَّارُ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ
وَالْحِجَارَةُ یعنی اُس آگ سے جو جسکے واسطے آدمی اور تھیر بجائے چھپٹیوں کے ہیں۔ معنی ظاہر ہیں

کام و لب شیریں خود اے دوست من تلخ
آندم کہ ترا و رقدح مے نظر افتد

یعنی اے دوست جو وقت کہ لو شراب دیکھے اپنے لبوں کو جو کہ لذات خود شیریں ہیں تلخ نہ کر
یعنی اُسکے پینے سے تلخی حاصل نہ کر +

زراں زلف پریشاں مشوا انجم صفت از مہر
کاں زلف نہ شامیست کہ گرد سحر افتد

یعنی جیسا کہ ستارے آفتاب کے سامنے سے پریشان اور گم ہو جاتے ہیں ایسا تو اُس زلف
پریشان ہوا واسطے کہ اُس زلف کے لئے ایک شام ہے کہ عید سحر کے ہے۔ یا کہ اُس زلف کی ایسی
شام بنی ہے کہ سحر کے گردا گرد پہنچتی ہے۔ شام کنایہ زلف یا بشرہ سے ہے۔ سحر مراد چہرہ سے
ہے اور نہ استفہام اقرار می ہے۔ کیا شام نہیں اے شام ضرور ہے +

ور باد برد بوسے بتارشش بر کوہ
دامن بر آید ز میانش کمر افتد

مصرعہ اول میں ضمیر تین یکدہ کی طرف پھرتی ہے۔ یعنی ہوا اگر شراب خانہ کی بو کو پہاڑ پر لیجائے
تو پہاڑ ایسا بے خود ہو کر گر پڑے کہ دامن تو سر پر آجائے اور سر اسکا دامن میں آجائے۔ اور کمر بند
اسکی کمر سے ٹھکڑا دور جا پڑے۔

بر گیر یکے را بدو چار یکے کن
کز نہ تو دوش جانب دو چل گزر افتد

اس شعر میں شاعر نے صنعت سیاقۃ الاعداد استعمال کی ہے۔ اس طور پر کہ بحساب ابجد یکے
کے اعداد چالیس ہیں جس سے (م) لیا۔ اور دو کے دس عدد ہوتے ہیں بجائے اُسکے (ی) لی۔ تو
مے ہو گیا۔ اور لفظ چار سے جا حاصل ہوتا ہے اور پھر یکے سے چالیس عدد حاصل ہوئے اُسکی جگہ
(م) لیا پس جام ہو گیا۔ یعنی مے کو جام میں ڈال + اب مصرعہ ثانی کے اعداد لئے۔ نہ کے پچیس
اس طبع کہ نوں کے پچاس ہ کے پانچ اون پچپن لفظ اعداد پنجہ کے ہوتے ہیں۔ اور لفظ نوں کے
ساتھ ہوتے ہیں اور ساتھ ہی پنجہ کے ہوتے ہیں اور پنجہ مخفف پنجاہ یعنی پچاس کا ہے اور پچاس
نون کے ہوتے ہیں۔ اور نون مچلی کو کہتے ہیں اور مچلی سے مراد انگشت لیا۔ اور دو چل سے
مراد دولب ہیں اس طرح سے لام کے تیس اور بتا کے دو ہیں اور خود لفظ دو کے دس ہیں۔ پس
لفظ دولب کے دو چل ہوئے۔ یا اسن طور سے یوں لام کے تیس بت کے دو اور لفظ دو کے دس ہوئے
تو کل مینران بیالیس ہوئے یا اس طور سے کہ لام کے تیس یعنی ستی پس سین کے ساتھ اور سی کے
دس تو مجموعہ ستر ہوا اور لفظ دو کے دس ہوئے تو اسی واسطے اسی ہو گئے جسکے معنی دو چل کے ہیں

قصیدہ مناجات باری تعالیٰ کی نگاہ میں وراہی بیتابی اُسکے غم میں اور
تعریف عشق حقیقی اور ہجو عشق مجازی اور گریز مدح ممدوح کی طرف

اے یاد تو روح روح واسے نام تو جان جان
در گنہ جلال تو عقل و دل و جان حیراں

اے حرفِ ندا منادے باری تعالیٰ - روحِ راحت و آسائش و روحِ بمعنی جان یعنی اے باریگا
تیری یادگاری جان کے واسطے راحت و آسائش ہے - اور تیری حقیقت بزرگی میں دل و
جان عقل حیران ہے +

سرمست وصال را ہرگز نبود سحوی
مجرورح فراق را ہرگز نبود درماں

سحو بمعنی ہوشیاری - بمعنی شعر ظاہر +

در سحر غمت خواص لالاے دو چشم ماست
صد لولوے ترا نیک بر طشت زرش غلطاں

لالا بمعنی مخدوم و بندہ و خادم و خدمتگار - یہاں مراد مردک چشم و لولوے تر بمعنی گوہر آبدار مراد
اشک - و طشت زر مراد رخسار ضمیر شبنم لالا کی طرف پھرتی ہے یعنی تیرے دریاے غم میں میری
مردک چشم ایسے غوطے لگانے والی ہے کہ سینکڑوں اشک رخساروں پر رواں ہیں +

دوشینہ مرا از عرش ابل نالہ ہے آمد
کاسے بدر جگر خستہ واسے تیرہ دل ناداں
بر خوان کسے تاکے ناخواندہ روی چوں خور
بر خوان ابھی شو یک نیم شبے مہاں

خور بمعنی آفتاب - ناخواندہ روی یعنی تو بن بلائے جاتا ہے اور ناخواندہ رقص کے معنی ذلیل و خوار
ہونا - بمعنی اشعار کے ظاہر ہیں +

در زلف بتاں کم شو آشفته کہ میدارند
سرزیر دو ہندوے از طرف مہ آویزاں

سرزیر بمعنی اونڈھا اور سرنگوں یا سرافکندہ - طرف بمعنی کنارہ - مہ مراد چہرہ - دو ہندو مراد
ہر دو زلف سے ہے یعنی اے بدر محبوبوں کی زلفوں کے عشق میں پریشان نہو - کسوا سٹے کہ وہ
معتوق دونوں زلفوں کو چہرہ پر سرنگوں رکھتے ہیں - اسی طرح تجھ کو سرنگوں کو نیگے

ز لکن پستہ مرجاں و شورشور مشو کاقتد

مرجان ترا صد غم از دیدن آن مرجان

مرجان ایک جوہر سرخ اسکا ترجمہ کبید و مر و اید لکھا ہے۔ پستہ مرجان و ش مراد لب و دہن شور بمعنی نالہ و افغاں و نہک۔ و مرجان مصرعہ ثانی لفظ مرکب ہے لفظ مرکبہ تخصیص و لفظ جان سے یعنی اے مخاطب عشق لب معشوق سے شور و فغاں نہ کر۔ کہ خوبی فانی جو کہ اسمیں ہے خاص تیری جان کو بہت غم لگا دیگی +

چوں تلخی عمر تو ز آں پستہ شیرین است
چوں پستہ مکن خود را در آتش غم بریاں

تلخی عمر کو یا ریخ و تکلیف۔ پستہ شیریں مراد لب و دہن معشوق۔ اہل ولایت کا دستور ہے کہ پستہ کو بریاں اور نمک سود کر کے کھاتے ہیں یعنی تجھ کو ریخ و مصیبت کی سبب لبوں معشوق کے ہے پس آئو فانی جانکر آپ کو آتش غم پر کباب نہ کر اور اسکا عشق دور کر +

آں چشم در آں ابرو ز آنت کہ تا بینی
محراب سیاہ گشتہ از دود و دل مستان

محراب وہ طاق جو مسجد کے اندر قبلہ کی طرف ہو۔ محراب صیغہ آل یعنی آلہ حرب شیطان کا۔ طاق مسجد شیطان کے واسطے آلہ حرب ہے۔ مستان مراد چشماں۔ محراب کنایہ ابرو یعنی معشوق سے سوائے ریخ اور مصیبت کے کچھ حاصل نہیں ہوتا۔ چنانچہ ابروؤں کے درمیان چشم کا ہونا اس سبب ہے کہ اسکو ایک محراب دیکھ کہ دود و دل مستان سے سیاہ ہو گئی ہے پس تو بھی اپنا سراپا نقصان دیکھ کر آپ کو آتش میں نہ ڈال +

چو گان روز لفس را یک گوے در آں چاہے
تا یوسف دلہا را ز آں چاہ کند زنداں

گوے بمعنی گنبد یہاں مراد زرخدان سے ہے۔ چاہ مراد چاہ زرخدان سے ہے یعنی معشوق کی چوگان ہر روز لطف کے واسطے زرخدان کی ایک گنبد ہے اور وہ ایک کنواں یا چاہ ہے تاکہ یوسف دلوں کو اس میں قید کیا جائے +

اے بدر بیداں چو گان خود را بچاہ منفکن

بے حال مکن خود را در حال گنج ایماں

حال گنج بمعنی میدان یعنی شعر ظاہر +

تا کاسہ سیمین است مہ بر طبق ریتا
تا طشت حقیقین است خور بر سر این نہ خواں
از مائدہ داراں باد در مجلس او فقور
وز حلقہ بگوشاں باد بر درگہ او خاقاں

کاسہ سیمین مہ مراد خود مہ سے ہے۔ طشت حقیقین خور یعنی خود آفتاب۔ مائدہ دار بمعنی خدمتگاراں و مجال طعام۔ فقور شاہ چین کا خطاب ہے۔ اور خاقان بادشاہ ترکستان کا۔ یعنی اشعار ظاہریں

قصیدہ معشوق حقیقی کے اوصاف اسکی طرف توجہ و اپنے تئیں نصیحت
کرنا اور معشوقان مجازی کی مذمت اور مدح مدوح کی طرف گریز

مرغان الہی را با زرقہ روحانی
در دامن کجا آرد نفس از پیے انجیری

زرقہ بالضم آب و دانہ جو پرندگان اپنے گلو سے نکال کر بچہ کے منہ میں دیتے ہیں۔ اس کو ہندی میں جوگا کہتے ہیں۔ زرقہ روحانی مراد کیفیات عالم عرفان۔ دامن مراد تعلقات دنیا نفس مراد نفس امارہ سے ہے۔ انجیر مراد لذت دنیا یعنی دنیا دار لذت جسمانی سے دامن میں گرفتار ہیں۔ اور طالبان خدا کا باوجود لذت روحانی اور عشرت قلبی کے کہ عرفان الہی سے مراد ہے دامن نفس اور لذت دنیا میں گرفتار نہیں ہوتے +

چوں مردک چشمش بینی تو بداں اور
در صورت آہونے دو جادوے کشمیری

ضمیر کشمیر اور او کی معشوق مجازی کی طرف پھرتی ہے۔ آہو مراد چشم و جادو بمعنی جادوگر کشمیر میں جادوگر بہت ہوتے ہیں و جادوگر کشمیر مراد ہر دو مردک چشم معشوق اور ضمناً یہاں کشمیر کنایہ چہرہ سے ہے یعنی چونکہ وہ معشوق ایسا برا ہے کہ صورت میں تو آہو ہے اور

جادوگران کشمیر کو زیر اور لپٹا کرتا ہے۔ پس بہت ہی بڑا ہے قابل دستگی کے نہیں ہے

از عقل بدر شد بد را فعل گزشت از اسلم
تأیافت ز حرف عشق سرمایہ تحریری

بدر اول یعنی بیرون و بدر ثانی تخلص شاعر کا ہے اور اسلم مراد ناموری اور عزت و شہرت +
تحریری میں یاے تحتانی زائد ہے اور تحریر بمعنی آزادی یعنی اسوقت سے کہ بسبب عشق حقیقی
کے میں نے سرمایہ آزادی حاصل کیا ہے عقل ظاہری سے کہ دام قدم انسان کا ہے باہر ہو گیا
ہوں بسبب نامناسب فعال کے کہ ظاہر آزادی اور بے ننگی اور کوچہ گردی و صحرانوردی کے
نام و ناموس شہرت و عزت سے باہر ہو گیا ہوں +

رو شاہ قدسی جو از گلشن روحانی
کورا نبود برو گلگونہ تزویری

شاہ قدسی مراد معشوق حقیقی سے ہے۔ گلشن روحانی مراد عالم عرفاں۔ گلگونہ ایک قسم کا رنگ
ہوتا ہے مرکب سفیدہ سیندور اور روغن یا سبیں سے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اسے دل جا اور طالب
خدا کا ہو کیونکہ وہاں کچھ آمیزش حیلہ و مکر کی نہیں ہے +

الفاظ و را گوئی عقد شکر آلودہ
رو سحر حلالش خواں در صورت تذکیری

الفاظ بدر کے یا الفاظ نقش و خیال کو ساک بشکر آلودہ کہنا چاہئے۔ اور مخاطب سے کہو کہ جا آن
الفاظ کے سحر حلال کو صورت و غلط اور نصیحت میں منبر پر چڑھ کر پڑھ +

گوہر بہ نثار آرد و دُر ہا ہمہ بار آرد
تا نقش خیال مدح زو یافتہ تحریری

فاعل آرد کا بدر ہے یعنی چونکہ بدر مدت دراز سے خیالی مدح یا دشاہ کا کرتا تھا لیکن اس کے ہاتھ سے
سراجام و اختتام کو پہنچتے تھے اب خدا کے فضل سے وہ خیال مدح کا بدر کے ہاتھوں لکھنے میں آیا
پس اس راحت کے سبب بدر گوہر نثار کرنے کو اس نقش خیال پر مدح کے واسطے لاتا ہے
اور موتیوں کا بیہ برساتا ہے +

قصیدہ اپنے فخر اور کثرت فضائل اور دربارہ رفعت حال کے لکھتا ہے

ہندوی کیواں بمن نفروخت شادی را از آنکہ
مشتری نہاد نقد را بجی دربار من

کیواں نام ستارہ زحل کا ہے کہ پادشاہ ملک ہند اور نحس اکبر ہے۔ اور مشتری نام اُس ستارہ کا ہے جو کہ قاضی فلک اور سعد اکبر ہے اور لغوی معنی خریدار کے ہیں۔ نقد را بجی مراد عشرت ہے۔ بخومی کہتے ہیں کہ کیواں ستارہ جسکو ہندی میں شیچر کہتے ہیں دوسرے اور بارہویں خانہ میں صاحب طالع کو دولت دیتا ہے یعنی مشتری کہ جس کا کام بھی ہمیشہ دولت سالی کا تھا جب اُس نے نقدی عیش و عشرت کی میرے قبضہ میں نہ دے پس زحل مجھ کو کب دولت دینے لگا تھا ؟

پیش از آن کہیں بیضہ زریں قد بر طشت زر
در فروش آید فروس از نالہ ہائے زار من

بیضہ زریں مراد آفتاب۔ طشت زر مراد فلک باعتبار صبح کی روشنی کے یعنی آفتاب نکلنے سے پہلے ہی میں جو یاد آتی میں نالہ و فریاد کرتا ہوں تو مرغانِ سحر میرے شور و فغاں غل مچانے لگتے ہیں +

ہر سحر مانند شمع از اندکن عمر خویش
صبح را در خندہ آرد گریہ بسیار من

عمر نام ایک مدت کا ہے بموجب اس قول کے۔ اسم المدة التي عمارة البدن بالحیوة یعنی جیسا کہ شمع کا رونا اپنی تھوڑی سی عمر پر صبح کو منہساتا ہے اسی طرح میرا بہت سا رونا پٹینا صبح کے وقت سحر کو مجھ پر منہساتا ہے کیونکہ صبح کہتی ہے کہ میں ایسی ذرا سی عمر کو شادی و خوشی میں گزارتی ہوں تو اسقدر اپنی عمر کثیرہ کو رنج و تعب میں بسر کرتا ہے اس میرے اسی حال کو دیکھ کر ٹھٹھے مارتی ہے +

بچوں آہ سرد صبح و گریہ گرم شمع

آتش اندو خود زند دودِ دل افکارِ من

آہ سرد جو کہ حالتِ حسرت و مصیبت میں ہوتی ہے۔ اور صبح میں بھی آہ سرد یعنی ٹھنڈی ٹھنڈی ہوا ہوتی ہے۔ گریہ گرم شمع میں ظاہر ہے۔ یعنی جیسا کہ آہ سرد اور گریہ گرم شمع کی ہر دو میں آگ لگا دیتی ہے ایسا ہی میری آہ اور گریہ گرم مجھ کو جلاتی ہے اور فنا کرتی ہے۔ صبح کا آہ سرد کھینچنا اس باعث سے ہے کہ وہ اپنے تئیں قریب الزوال سمجھتی ہے +

با ہمہ مہر یکہ دارد صبح خنجر میکشد تا چہ بازی ہا کند ایں بد گہر در کارِ من

خنجر کشی صبح کی یا تو باعتبار خطوط شعاعی یا باعتبار صبح کا ذب کے خط سفید کی۔ بازی کے معنی مکر و تمارک کے معنی دیکھنی۔ یعنی صبح با وجودیکہ میری دوست ہے میرے اوپر خنجر کھینچتی ہے پس جس صورت میں دوستوں کے ساتھ ایسا ہووے دیکھا جائے یہ بد گہر آسمان جو کہ سیرا دشمن جانی ہے کیا کیا مصیبتیں اور آفتیں مجھ پر برپا کرے گا +

گو سپر گیر آفتاب و گو عطار د تیر شو سر نخواہد تافت ایں قدر کمالِ آثارِ من

یعنی اے مخاطب کو اکب سے کہدو کہ مجھ سے مستعد جنگ کے رہیں لیکن سیرا قد خمیدہ تمہاری جنگ سے منہ نہ پھیرے گا +

صرصر صور ار فلک را بہفت دامن بردرد ریشہ زرا غشتہ زندہ گوشہ دستارِ من

یعنی اگرچہ صور آسمان کو ٹکڑے کر کے کر دے اور ولی کی طرح اٹا دے لیکن ایک رشتہ زرا کہ مراد تار کلابون سے ہے میری بے پروائی سے کہ پفخہ صور مجھ سے کیا سلوک کرے گا امان طلبی کے واسطے براہِ خوشامد و رشوت کے اسکو نہیں دیگا +

ربیع ربیع چار رُبع و شش جہت را خمس یافت عاشتر نہ تختہ باغ از عشر یک انبارِ من

ربیع بمعنی حاصلِ زراعت۔ ربیع بمعنی سترے و مقام و منزل۔ رُبع بمعنی چوتھا حصہ۔ عاشتر

یعنی دس لینے والا یا دہیکے لینے والا حاصل کشتکار سے۔ پس مراد عاشر سے محاسب ہے۔
 نہ تختہ باغ مراد نو آسمان سے ہے۔ و عاشر نہ تختہ باغ مراد حضرت جبرئیل سے ہے۔ حکماء کے
 نزدیک پیدائش عقول اور افلاک کی جبرئیل سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ میرے انباروں میں
 سے ایک ہی انبار اس قدر بڑا ہے کہ عقل اول یا قضا و قدر کا دسواں حصہ میرے انبار کا پچاسواں
 حصہ ہے اگر شاعر کا انبار ہزار من کا ہو تو اس کا دسواں حصہ سو من ہے۔ اور اس کا پانچواں
 حصہ بیس من ہوا۔ پس اس میں کو ہزار کے ساتھ نسبت پچاسویں حصہ کی ہے یعنی حاصل
 زراعت ہر چارم حصہ چار حصہ چھ طرفوں کا میرے انبار کے مقدار کی نسبت جبرئیل نے
 پچاسواں حصہ پایا ہے +

عرصہ بلخ دو عالم را مساحت کرد و ہم
 بسوہ دیدش رقم در دفتر اعمار من

بسوہ بیسواں حصہ بیگہ کا۔ احرار بہت لکھنے والا مراد منشیان و محرران سے ہے یعنی تمام
 جہان کے میدان کو و ہم نے پیمائش کر کے جو میرے محرران دفتر سے دریافت کیا تو رقبہ جہان کو
 ایک بسوہ یعنی بیسواں حصہ یعنی بہت قلیل پایا +

نصف ربع عشر آمد در ترازو کے فرد
 تر و خشک ہر دو کون از حاصل ادار من

نصف ربع عشر یعنی ہشتادواں حصہ۔ خلاصہ یہ ہے کہ دونوں جہان کے حصول برو بھر کو
 جو عقل نے جانچا تو میری آمدنی کے مقابل میں ہشتادواں حصہ ٹھیرایا +

من کہ در فتوی سبق بر دم ز جبین آفتاب
 نہ لکن از تنگہا کے لعل کرد ایشا ر من

تنگہ لعل مراد اشرفی سے ہے۔ لکن چمن کے وزن پر۔ طشت بے آفتاب۔ نہ لکن مراد نہ آسمان
 سے ہے۔ تنگہا کے لعل مراد کو اکب سے ہے یعنی میں چونکہ از روے فتوی کے مشتری
 سے غالب ہوا اسی لئے خورشید نے جو کہ افسر اور بادشاہ کو اکب کا ہے تو طباق اشرفیوں
 سے بھرتے ہوئے مجھ پر فدا کئے +

مصحف نہ جلد باہفت آیت زر ماہ را
ہر مہے سپارہ دید از غیرت انوار من

مصحف نہ جلد مراد نو آسمان سے ہے۔ اور ہفت آیت اشارہ سب سے ستارہ کی طرف ہے ہے
بمعنی شہر یعنی دینا۔ ماہ کو سپارہ باعتبار تیس ورگے کہا یعنی فلک کے مع سب سے ستارہ کے قمر کو
ہر ایک جہت میں میری رشک انوار سے سپارہ دیکھا +

از شراب لایزال دوستگاہیا وہ
جان سرستان حضرت راول ہشیار من

دوستگاہی بمعنی جام و ساغر اور معشوق کے ساتھ شراب پینا اور اپنی نوبت شراب خواری میں
کسی اور کی صلا کرنا۔ شراب لایزال مراد شراب حقیقی سے ہے۔ معنی شعر ظاہر +

شاہبازان رواق کبریا را روق داد
طوطی سدرہ نشیں از شکر میں گفتار من

شاہبازان رواق کبریا مراد اولیاء اللہ سے ہے۔ یا ملائک و انبیاء سے ہے۔ طوطی سدرہ نشیں
مراد جبریل سے ہے یعنی جبریل نے میری شکر گفتار سے ملائک کی پرورش کی ہے یعنی میری
گفتار معرفت انگیز اور بہت شیریں ہے +

زاں سواری ہا کہ باشد صادقان را نیم شب
صبح را در خواب ماندہ خاطر بیدار من

سواری مراقبہ اور خدا کی طرف توجہ سے مراد ہے اور اولیاء اللہ کو مشاہدہ نصف شب میں ہوتا
صادقان مراد عارفان الہی سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ وہ مشاہد سے جو عارفان الہی کو ہوتے
ہیں میں اپنی تیر روی سے ایسا منزل کے قریب پہنچ گیا ہوں کہ میرا خاطر بیدار جسم کو خواب ہی
میں چھوڑ کر منزل مقصود پر پہنچ جاتا ہے +

در سودا نماے مرغ گل خوار قلم
جان عیسے نے نگار و عطسہ افکار من

سودا بمعنی سپاہ۔ گل بالضم اظہر و آتش کے معنی ہیں لیکن یہاں گل بالکسر سیاہی کے معنی ہیں

میں ہے۔ جان عیسے مضامین جاں بخش سے مراد ہے اور تلمیح ہے قصہ کی طرف کہ آدم علیہ السلام نے بروز پیدائش نور محمدی کی طرف نظر ڈالی تھی تب دم علیہ السلام کو چھینک آئی۔ جبریلؑ نے اس چھینک کو اپنے دہن میں رکھ چھوڑا اور اس بادِ عطسہ کو گریبانِ یارِ بہنِ مریم علیہ السلام میں ڈالا جس سے مریم کو حمل ہوا خلاصہ یہ ہے کہ میں شعرو سخن کا آدم ہوں پس سر سودا نامہ قلم کہ مرغ سیاہی خوار ہے میرے افکار کی چھینک جان عیسے یعنی مضامین روح افزا لکھتی ہے دوسرے یہ کہ میری عطسہ افکار جو کچھ کہ سر قلم سے لکھتی ہے جان عیسٰی کی ہے یعنی پسندیدہ طبع کی ہے اس صورت میں سودا نامہ صفت سر کی ہے اور فاعل بینکار دکا عطسہ ہے۔ تیسرے یہ کہ فاعل بینکار دکا جان عیسے ہو اور عطسہ افکار مفعول اُسکا ہو۔ اس صورت میں یہ معنی ہونگے کہ میرا عطسہ افکار ایسا پسندیدہ اور جاں بخش عالم ہے کہ جان عیسے اس عطسہ افکار کو سر قلم سے کہ مرغ گل خوار اور سودا نامہ لکھتا ہے +

من کم زآں مور کورا سایہ بنود بزریش
نیست را ہستی بود در معرض آثار من

یعنی میں ایسا نیست و نابود ہوں کہ جو چیز معدوم و غیر محسوس ہے وہ بھی میری نظر میں صبا ہستی اور قوی الجثہ معلوم ہوتی ہے یعنی میری ہستی کے مقابل میں نیست بھی ہست ہے +

کترم زآں موے کورا حلقہ ساز و قطرہ آب
شاہد این حال شد اشک و تن بیمار من

وہ مو اور بال جسکو ایک قطرہ آب نے احاطہ کیا ہوا ہے اُسے بھی کم ہوں اور میرے دعوے کی صداقت کے لئے میرا تن بیمار اور اشک ہر دو گواہ کافی ہیں۔ خلاصہ یہ کہ قطرہ اشک نے میرے تن کو حلقہ کیا ہے +

این زماں شاہ جہاں فخر زماںم کرد نام
ربیع و عشر از نیچہ و جل رفت شد باچار من

ربیع بالضم چوتھا حصہ و عشر دسواں حصہ و کلمہ باچار مرکب ہے لفظ با اول سے کہ ایک اسم ہے اور اس سے بحساب ابجد تین عدد حاصل ہوتے ہیں۔ اور چار بمعنی مقابل اور

پنچہ سے مراد ساٹھ ہے۔ اور چل سے تینتیس ہے۔ کل مجموعہ ترانوہیں ہوا اگر اس مجموعہ میں سے چہارم حصہ کھودو تو شتر حاصل ہوتے ہیں اور جب اس شتر میں تین جمع کئے تو مجموعہ تہتر ہوا یعنی ممدوح نے مجھ کو لقب فخر الزماں کا تہتر سال کی عمر میں عطا کیا۔ دویم یہ کہ لفظ چار مراد چار عنصر سے ہے اور اس سے وجود مراد ہے اور بجائے رفت و شد کے رفتہ شدہ ہوا ہو اور ما بمعنی خود کے ہو۔ اس صورت میں لفظ پنچہ و چل سے مراد عدد معنوی نوے لیا پس نوے میں سے جب عشر کم کر دی تو اُنہتر رہ گئے یعنی پیر سے وجود کی عمر ساٹھ سال اور نو ہینے کی گزری تھی +

تا گشتہم بر در حکمش چو خاتم حلقہ پشت
چوں نگین زریں بشد بام و در و دیوار من

حلقہ پشت اے پشت کو میں نے خم نہ کیا یعنی شعر ظاہر +

زریں سپس گوش من لعل سم پکران شاہ
حلقہ اشراف ملک و دانہ شہوار من

حلقہ مراد مجلس یعنی اسکے بعد ممدوح کے گھوڑے کے سم کا حلقہ اپنے کان میں ڈالو لگا۔ اور جہان کے اشرافوں کی مجلس ہوگی اور میرے اشعار کے دانہ شہوار ہوں گے +

قصیدہ رات کا آنا اور تاروں کا چمکنا اور شبیہات اور معشوق کے
حال کا بیان اور مدح ممدوح کی طرف گریز

در کام دیو ہفت سر میں لعبتان سیمبر
خاک سیہ زریں غم نگر بر فرق دینا رنجتہ

دیو ہفت سر مراد آسمان یا سب سے زیادہ سے ہے۔ لعبتان سیمبر کنایہ کو اکب سے ہے یعنی دینا نے معشوقان سیمبر کو دہان دیو ہفت سر میں دیکھا از روئے غم کے خاک سیاہ اپنی سر زبانی کی

مہ در نیچ یک شبہ بر از سیما بی کلاہ
یک زرد قوطہ تہ بتہ ہنگام سووا رنجتہ

مراد ہلال - نیچ بمعنی حریر زربافتہ یہاں مراد چاندنی اور روشنی سے ہے۔ نیچ یک شبہ مراد روشنی قلیل کہ ہلال کے واسطے ہے۔ سیما بی کلاہ مراد ہلال سے ہے۔ بزاز بمعنی جامہ نور یعنی ہلال روشنی قلیل والا ایک بزاز ہے جس کی سیما بی کلاہ ہے اور وقت سیما ہی شبہ ایک زرد چادر تہ بہتہ والی بچھاتا ہے +

این چنگ بین مصبوغ دف از بیت مطرب ترف
بل ہی داں کر صدق گوہر براعضا ریختہ

چنگ مصبوغ یعنی ہلال رنگیں دف مراد آفتاب سے ہے بموجب نور القمر مستفاد من نور سر بیت مطرب مراد خانہ زہرہ یعنی برج ثور سے۔ صدق مراد فلک یا برج ثور سے ہے۔ گوہر مراد کواکب یعنی شکل ہلال کو دیکھو کہ چنگ کی صورت ہے اور آفتاب سے رنگ حاصل کیا کہ خانہ مطرب فلک میں بیت شرف اُسکو حاصل ہے یعنی زیور وزینت ہے بلکہ اُسکی ذات کو مثل ماہی کے جانو کہ صدق سے اُسکا جو مراد برج ثور یا فلک سے ہے کہ خانہ شرف ماہ کا ہے زیور وزینت حاصل کی اور گوہر اپنے اعضا پر گر لے۔ زیور ماہی وہی فلوس جو پوسٹ ماہی کہ ہوتے ہیں اور صدق تین ستاروں کا نام ہے بشکل مثلث جو در قطب برہ ہیں اُن کو صدق قطب بھی کہتے ہیں +

اطفال ہیں زریں سلب رمدینا خشک لب
وز مہر شاں پستان شب شیر مصفا ریختہ

اطفال زریں سلب مراد ستاروں سے ہے اور سلب کے معنی لباس کے ہیں۔ شیر مصفا مراد چاندنی اور روشنی سے ہے۔ مہدینا مراد آسمان سے ہے۔ ستارہ خشک لب ہوتے ماہی ہیں۔ یعنی شعر ظاہر +

میں رومی وزنگی مہم این در دق واں در ورم
وز حلقہ شاں ہر صبح دم زین غصہ صفر ریختہ

صفر مراد زردی شفق اور چاندنی کی روشنی سے ہے۔ دق مراد کمی اور درم مراد زیادتی سے ہے۔ وزنگی مراد شب رومی مراد روز معنی شعر ظاہر +

چوں زرمی زریں سپر کردہ حمایل در کمر
زنگی ز دست این خبر از معدہ سودا رنجیتہ

زرمی مراد دن سے ہے۔ زریں سپر مراد آفتاب سے ہے۔ سودا مراد سیاہی شب سے

آں نقطہ یا قوت سماں چوں بالف گزرواں
اوراق گل بینی ازاں بر لوح غبرا رنجیتہ

الف مراد برج حمل۔ نقطہ یا قوت مراد آفتاب۔ لوح غبرا مراد زمین الف سے مراد کبھی
برج ثور بھی لے لیتے ہیں یعنی جب برج ثور میں آفتاب جاتا ہے تو ماہ اردی بہشت یعنی
بہار کا موسم ہوتا ہے +

زریں صدف تا دربرہ فقرہ بغیر ہم براست
وزا بر دریا در برست لولو ہر جا رنجیتہ

زریں صدف مراد آفتاب سے ہے۔ برہ برج حمل سے مراد ہے۔ فقرہ کنایہ دن کی طرف
غبرا اشارہ شب کی طرف ہے۔ ہمسرد ہمسردونوں برابر کے معنی میں ہیں۔ اور بر کی معنی جنگل
وصحا کے ہیں۔ لولو مراد قطرات سے ہے یعنی جب آفتاب برج حمل میں جاتا ہے تو بیاعث
بارش کے قطرات جنگل میں گرتے ہیں +

چوں کیش تیر از جرم خورشید کماں وار و سپر
بینی ز شمشیر سحر برق آتش آسا رنجیتہ

کیش کے معنی ترکش کے ہیں اور تیر مراد عطار د سے ہے۔ اور کیش تیر اشارہ برج جوزا کی
طرف ہے جو کہ عطار د کا خانہ ہے۔ اور پیش کے معنی مقابل اور مقابلہ جوزا کا قوس سے ہے۔
کمان اغارہ برج قوس کی طرف ہے۔ سپر مراد آفتاب سے ہے۔ شمشیر سحر کنایہ شعا
خود شمع برق مراد گرمی و حرارت سے ہے اور جب آفتاب برج جوزا میں جاتا ہے سخت گرمی
ہوتی ہے۔ اس مینے کو ہندی میں اسارٹھ کہتے ہیں یعنی جو وقت برج جوزا میں سپر خورشید
نے قوس کا مقابلہ کیا اور مستعد جنگ کا ہوا۔ سحر نے بھی غصہ میں آکر اپنی تلوار برق جیسی
آتش یزی شروع کی +

آں شاہد تپ لرزہ اور سرطان نش چوں ساز و نزار
آتش شود از خاک و خارا زلف حتی رخت

شاہد تپ لرزہ دار مراد آفتاب سے ہے۔ سرطان یعنی برج سرطان جو کہ برج آتشی ہے۔ نزار کے معنی لاغر۔ برج سرطان خانہ پست ہے اور آفتاب کا مہبوط اس میں ہوتا ہے یعنی جب آفتاب برج سرطان میں داخل ہوتا ہے تو سخت موسم گرمی کا ہو جاتا ہے +

آں آہوی آتش فشاں شیرش چو گیر در دہاں
زرد آب خوں گرد و از آں در جوف خارا رخت

آہو سے آتش فشاں آفتاب۔ شیر مراد برج اسد سے ہے۔ زرد آب جواہرات زرد۔ خون اشارہ ہے جواہرات سرخ کی طرف یعنی جب آفتاب برج اسد میں ہو جاتا ہے جواہرات سنگ میں پیدا ہوتے ہیں +

در چاہ زہرہ ز آفتاب لوزر آرد ماہتاب
تا گرد و آب التہاب از روئے گریار رخت

چاہ زہرہ مراد برج سنبلہ سے ہے کہ زہرہ اس میں آرتا ہے یعنی آفتاب نے برج سنبلہ میں اپنے سنہری ڈول کو ڈال رکھا ہے۔ اسی سبب سے گرمی کی شدت جاتی رہی +

میزان زہرہ ہر زکافور را با مشک تر
یک وزن کردہ ہر سحر زربے محابا رخت

برج میزان نقطہ اعتدال کا ہے۔ ہر زمراد آفتاب سے ہے۔ مشک اشارہ شب کی طرف۔ زربے محابا رخت یعنی بہت برگ ریزی کر رکھی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ برج میزان نے آفتاب کی محبت سے رات اور دن کو برابر کر دیا اور بہت زرد زرد پتے گرا دیے ہیں +

چوں ست خورشید کرم جشید افریدوں علم
آں ہر دم از خاک قدم آب مسیحا رخت

خورشید کرم مراد ممدوح سے ہے۔ آب کے معنی عزت و آبرو کے ہیں یعنی ممدوح نے جو ایسا اور ایسا ہے اپنے قدموں کی خاک سے عیسے کو بے آبرو کر دیا +

باسمہ دو پنچہ را بین احاد و صفیرش ہمقریں
ہشتاد را باہشت ہیں نہ ز یکی واریختہ

اس شعر کے نغمہ میں اسم شاہ محمد نکلتا ہے۔ دو پنچہ سے مراد سو عدد ہیں اور حبیب تین کو تنو سے ملائیں یعنی ضرب دیں تو تین سو ہوتے ہیں جس سے مراد شین ہے۔ احاد اشارہ الف کی طرف اور صفیر مراد ہائے دور سے ہے۔ ضمیر شین (ش) کی طرف پھرتی ہے جو کہ حاصل ہے اور دو پنچہ کا ہے۔ جب الف اور ہائے دور کو شین سے ملایا تو شاہ حاصل ہو گیا۔ اور ہشتاد سے مراد دو میم ہے اور ہشت سے حائے حلی مراد ہے۔ نہ اشارہ ہم سے ہے۔ اور یکے سے مراد چالیس ہیں۔ چالیس کے دس حصے کئے اور نو حصے آسمیں سے نکال ڈالے تو ایک حصہ نکلیا جو کہ عدد چار ہے اور حرف دال کے چار عدد ہوتے ہیں پس شاہ محمد حاصل ہو گیا +

مولیٰ امیر المومنین سلطان محمد شاہ دیں
ہم برد آہ آبتیں ہم قر دارا ریختہ

آہ بمعنی آبرو۔ آبتیں فریادوں کے باپ کا نام ہے۔ معنی شعر کے ظاہر ہیں +

چوں از خلیفہ شاہ را منشور آمد با لوا
شد باز نور والضحیٰ بر فرق طامار ریختہ

خلیفہ مراد شاہ روم سے ہے۔ شاہ کنایہ ممدوح کی طرف۔ والضحیٰ نام سورۃ کا ہے جسکو اللہ تعالیٰ نے شان حضرت رسول اللہ میں قسمیہ نازل فرمائی ہے۔ یہاں مراد فرمان اور نیزہ خلیفہ سے ہے طامار نام صلے اللہ علیہ وسلم کا ہے اور ممدوح کا نام بھی محمد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ حبیب شاہ روم کی طرف سے فرمان اح نشان اور خلعت ممدوح کے پاس آیا گو یا دہ بارہ سوہ والضحیٰ نے طامار کے سر پر نور گرایا +

بر لعل غلطان ز نقش بر گل وائہ فندقش
وز عنبر افشاں ز ورقش بر خاک دریا ریختہ

لعل مراد لب سے ہے۔ زریق کے معنی بارہ کے ہیں مراد دہلی سے ہے۔ گل مراد چہرہ سے ہے۔ فندق میوہ سرخ رنگ کو کہتے ہیں کنایہ انگشتان متالبتہ سے ہے۔ دہ فندق سے مراد

دس انگلیاں۔ زورق کشتی کو چپک یعنی چھوٹی ٹسی کشتی مراد آنکھوں سے ہے۔ عین افشاں
یعنی چشم گریاں۔ خلاصہ یہ ہے کہ معشوق میرے پاس اس وقت آیا کہ دنداں اُسکے بھوں پر غلطاں
یعنی لب دنداں گزی کرتا تھا اور دس انگلیاں اُسکے چہرہ پر دواں تھیں یعنی سنہ کو ناخن سے
چھیلتا تھا اور لب بہت روئے کے گویا اُسکی آنکھوں سے دریا جاری تھا +

بادام او برکہ نشاں عتاب او سرکہ فشاں
بچگان رومی وش زآں ہندو سے پنا ریختہ

بادام مراد چشم سے ہے۔ عتاب کنایہ لب سرخ کی طرف ہے۔ بچگان رومی اشک گلوں یعنی
آنکھ تو تالاب کو یاد دلاتی تھی یعنی پُر آب تھی اور سخنان ترش کہتا جاتا تھا اور اشک سرخ مرد
چشم سے رواں تھی +

از زخم ناخن بر عتب ماہ از شفق کردہ سلب
من ساغر غم از تعب بر جان شیدا ریختہ

عتب بکسر عین و فتح نون۔ بمعنی شراب انگور یہاں مراد رخسارہ سے ہے۔ ماہ مراد
چہرہ سے ہے اور شفق اشارہ خون کی طرف جو زخم کی خراش سے نکلا یعنی میرے معشوق نے
زخم ناخن سے اپنے چہرہ کو پھیل لیا۔ سرخی خون سے گویا ایسا معلوم ہوتا تھا ماہ نے شفق
کے لباس کا جامہ پہن لیا میں نے یہ رنج و تعب دیکھ کر اپنی جان شیدا پر ساغر غم گرا لیا +

یا دآرزاں شیریں لبہاں چوں گل بخال نذر خزاں
وآں سنبل مرغول شاں از روئے زیار ریختہ

شیریں لبہاں یا نوشیں لبہاں مراد معشوقان سے ہے۔ سنبل یعنی زلف مرغول کے معنی
پیچدار۔ خلاصہ یہ ہے کہ وہ معشوق موسم خزاں کے تھوڑے سے صدمہ میں خزان اجل سے
پھول کی طرح خاک میں مل جائیگی۔ دوم یہ کہ معشوقان گزشتگان کو یاد کر کہ وہ موسم خزان اجل
میں خاک میں چلے گئے اور وہ آنکی زلفیں بھی خاک میں مل گئیں پس وہ نریوریہ بھی نہ رہے

گر بادت جام طرب از ساقی وحدت طلب
کاں میشود بے دست و لب رکام جانہا ریختہ

یعنی وہ جام عرفان الہی بلا توسل دست و لب کے (کہ ظاہری ہیں) کام جاں میں گرایا جاتا ہے یعنی اسکا فیضان ظاہریں مرتب نہیں بلکہ باطن میں ہے۔ ہاں بیشک ہوشیاران شراب وصال یار کے ظاہریں گڈڑی پرش اور حقیقت میں ردائے عالم کی کنہ سے پر ڈالے رکھتے ہیں +

میداد پندم آل صنم وز سوز سینہ دم بدم
برزعفران آب بقم از چشم شہلا رخت

زعفران چہرہ زرد سے مراد ہے۔ بقم جبکو مجبیٹھ یعنی کنبہ کہتے ہیں مراد اشک خونی سے ہے۔ شہلا چشم سیاہ۔ خلاصہ یہ ہے کہ وہ معشوق مجاہد نصیحت دیتا تھا اور میرا حال یہ تھا کہ سینہ کی سوزش سے جو اسکی باتوں سے پیدا ہوتی تھی ہر لحظہ سرخ آنسو چہرہ پر بہاتا تھا دوم یہ کہ اس معشوق کے واسطے میں اشک خونی چہرہ پر بہاتا تھا اور وہ مجکو نصیحتیں کرتا تھا

بگر فتمش در بر چو چنگ من در نوازش او بچنگ
صد عنبر زنجیر رنگ از مشک در پارخت

صد عنبر زنجیر رنگ مراد کثرت زلف کے بالوں کی۔ در پارخت یعنی زلفیں استقدر دراز تھیں کہ پیروں تک جاتی تھیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ میں نے تو معشوق کو مثل چنگ کے اپنی بغل میں لے لیا اور باوجودیکہ میں مہربانی اور دلجوئی کرتا تھا وہ مجھ سے لڑتا تھا۔ اور اسکی زلفیں پیروں تک لٹک رہی تھیں ++

بگر لیت خم مریم سیر مہد سچیش در جام زر
خون دل مریم بگر در پائے ترسا رخت

مریم سیر یعنی عیسیٰ کی ماں بے خاوند کی۔ مسیح مراد شراب عرفان سے ہے جو مردہ دلوں کو حیات ابدی بخشی ہے۔ چونکہ خم کو مریم کہا اسی واسطے شراب کو خون دل کہا۔ ترسا آتش ستون کی ایک قوم ہے۔ یہاں مراد ساغر سے ہے کہ آتش شراب کو شکم میں رکھتا ہے یا وہ پیالہ مثل قوم عیسے کے شراب بہت پیتا ہے۔ پائے ترسا شراب خواری کا پیالہ۔ خلاصہ یہ ہے کہ خم ایک مریم خصال ہے کہ مہد سچا اسکا جام زر ہے اور خون دل مریم کو دکھ کر پائے ترسا ہے

جام اور بیالہ شرابخواری میں گرا ہوا ہے +

جام ست عیسے بیگیاں بل بہر نور جسم و جاں
مرغ گلکش از دہاں یا قوتِ حمرا ریختہ

جو کہ جام عیسے کی طرح زندہ کرتا ہے اسی واسطے عیسے سے نسبت دی۔ مرغ گلکش مراد صراحتی سے ہے۔ عیسی علیہ السلام نے مرغ گلی بنا کر اڑائے تھے اور اسے کون کا مکان بھول گئے تھے یا قوت حمرا مراد شراب سے ہے۔ ضمیر شین کی جام کی طرف بھرتی ہے۔ ریختہ کا فاعل مرغ گلی ہے یعنی جام بیشک عیسے ہے بلکہ رونق جسم و جاں کے واسطے صراحتی نے شراب ہاں سے گرائی ہے

شکل حباب از روئے چوں بر گل خسار حوئے
می آتش و برفرق وے انچہ گویا ریختہ

یعنی صورت حباب کی سر شراب سے ایسی معلوم ہوتی ہے گویا بھول سے چہرہ معشوق پر عرق آیا ہوا ہے۔ پھر کہتا ہے کہ شراب ایک آتش ہے اور اس آتش کے سر پرادلے اور شرالے گرے ہوئے ہیں وہی حباب ہیں +

آں ساغر پروں فشاں بر پنج ماہ نو دواں
ہر دم شفق را از دہاں روز تماشای ریختہ

پروں فشاں مراد ترشح قطرات سے ہے۔ ماہ نو یعنی ہلال پنج ماہ نو مراد پانچ انگلیوں سے ہے شفق مراد شراب سرخ۔ روز تماشای یا عید کے دن سے مراد ہے اور ساغر شراب کو باعتبار مدور ہونے اور آب و تاب کے چاند سے تشبیہ دی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ بیالہ پانچوں انگلیوں دست ساقی پر رواں و دواں ہے اور ہر دم روز تماشای شفق شراب کو دہن سے گراتا ہے۔ بعض نسخوں میں مصرعہ اول میں۔ ساغر چویمہ پروں فشاں الخ لکھا ہے +

مانیم بر خاکِ ت سگر گشتہ تراز عنبر ت
آتش باد آورت آب رخ مار ریختہ

آتش باد آدر مراد لب گلگوں تیز گفتار باد مراد کلام سے ہے۔ آب کے معنی آبرو کے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ اے معشوق ہم تیرے دروازہ کی خاک پر تیری زلفوں سے بھی زیادہ پریشان ہیں

اور تیرے لبوں نے ہمارے چہرہ کی آبر و کھودی ہے +

خالت بچشم آں کافر است کز جور او مردم پرست
یکتہ نگہ آتش پرست آب دولالہ ریختہ

زنگی کنایہ خال کی طرف آتش چہرہ سے مراد ہے۔ لالہ بمعنی غلام اکثر غلام زنگی یا ہندی ہوتے ہیں اس واسطے اس سے مراد مردک چشم لی گئی یعنی اے معشوق تیرے رخسارہ کا خال ایسا ظالم ہے کہ کسی نے اُسے چھکارا پایا ہی نہیں اور پھر اُسکی تشبیہ مردک سے بیان کرتا ہے کہ وہ خال ایک زنگی آتش پرست ہے جس نے آب مردک عالم سے گرا دی اور تمام دنیا کو رلا دیا

توسرو بالا از شکر قفلے نہادہ بر در
من پیل بالا از گہر بر شاہ والا ریختہ

در جمع در کی ہے۔ یہاں مراد دنداں سے ہے۔ پیل بالا یعنی تودہ بزرگ یا بڑا بھاری ڈھیر قفل بر در نہادن خاموش کر دینا ہے یعنی اے معشوق تو نے شکریں لبوں کا قفل دنداں پر لگا رکھا ہے اور میں نے بہت سے اشعار مدح مدوح میں لکھے ہیں +

سلطان محمد کز ظفر تیغش گرفتہ بجز و بر
خضم از شبہ بر طشت زرد رہاے بیضا ریختہ

شبہ بمعنی پوتہ یہاں مراد مردک چشم۔ طشت زرد مراد رخسارہ سے ہے درہاے بیضہ مراد اشک سے ہے یعنی دشمن اور حاسد نے مارے رشک و حسد کے آنکھوں سے آنسو بہائے

اے دست آب روے ہم از نیچ دریا ریختہ
تیغ شرا آب ستم بر جان اعدا ریختہ

نیچ دریا مراد دست مدوح اور اُسکی انگلیوں سے ہے یعنی اے مدوح تیرے ہاتھ نے بہت کثرت سخاوت کے دریا کو ناپیر کر دیا اور تیری تیغ نے ستم شر آب دشمن کی جان پر گرائی اور اسے جلا کر خاک کر دیا +

در حلق خشک دشمنان زد آتش از آپے واں
وز چشمہ نوک سناں زہر مفاجا ریختہ

فاعل زداور رنجتہ کا مدوح ہے۔ آب رواں مراد تلوار سے ہے۔ نوک سناں کو باعتبار آبداری کے چشمہ کہا بھی تیری تیج گلوے خشک دشمنان پر نند آگ کی تری میں دواں ہے اور صفائی پیر مثل آگے رواں اور دستور ہے کہ آگ اور پانی خشک چیزوں میں بہت جلدی اثر کرتا ہے تو نے نوک چشمہ سناں سے آبرو مرگ مفاعلات کی گرا دی ہے +

قہرت چو شمشیر آختہ بر فرق چرخ انداختہ
سوزن زلف بگداختہ از جیب عیسے رنجتہ

سوزن مراد اس سوزن عیسے علیہ السلام سے ہے جو آنکے چڑھنے کی مانع آسمان چہارم پر ہوئی تھی یعنی جبوقت تیری قہر نے شمشیر آسمان پر کھینچی یعنی حرارت اس سے ظاہر ہوئی کہ سوزن عیسے کچھ کر جیب سے نکل پڑی +

لطف بقہرت ضم شدہ وز چنبر عالم شدہ
احراق دوزخ گم شدہ اوراق طوبے رنجتہ

یعنی جب مہربانی اور قہر پڑا دونوں باہم مل گئے تو مہربانی سے تو دوزخ کی سوزش موقوف ہو گئی اور قہر سے طوبے کے پتے جھڑ گئے +

عزمت سپر آراستہ گردانہ جہاں برخاستہ
خوشید چوں مہ کا ستہ نورش ز اعضا رنجتہ

یعنی جبوقت تو نے دشمن کے ارادہ سے سپر اٹھائی یا جنگ دشمن کے واسطے فوج آراستہ کی تیرے خوف اور مہبت سے یہ حال ہوا کہ آفتاب ہلال کی مانند گھٹ گیا اور تمام نور اس کے اعضا سے جاتا رہا یعنی خورشید بے نور رہے اب ہو گیا اور ہنگامہ قیامت کا برپا ہو گیا +

کلکت طباشیر ہنر داودہ باہل بحر و بر +
یتغت تباشیر ظفر مشرقا و غربا رنجتہ

تباشیر نسلوچین۔ طباشیر ہنر یعنی خود ہنر۔ تباشیر ظفر یعنی روشنی قمندی کی۔ معنی ظاہر +

آں رومی زنجی حیدر ز شام رفتہ سو کے چپیں
در پیش تو در تہیں از مشک سارا رنجتہ

رومی مراد قلم سے ہے۔ رنگی جیسے سیاہی آلود۔ شام مراد دوا سے ہے۔ چین مراد کاغذ سے ہے۔ درتھیں مراد حروف و کلمات سے ہے۔ مشک سارا یعنی مشک لصل معنی شعلہ

لے یوسف خوشید چہرے آرش ابرش سپہر
نخل تومہ بر روئے شب در روز غوغا رنجیتہ

آرش نام ایک پہلوان ایرانی کا ہے۔ ابرش سرخ و سفید رنگ کے گھوڑے کو کہتے ہیں یعنی آسمان پر جو ہلال ہے وہ نخل تیرے گھوڑے کا ہے +

آل کوہ تن دریا پرست گامش نشان آفرست
وز معرکہ از زخم دست انجم ز جوزا رنجیتہ

کوہ تن دریا پرست دونوں صفتیں گھوڑے کی ہیں۔ دریا پرستی باعتبار سواری ممدوح نشان اور یعنی قدم گھوڑے کا نشان آگ اور تیز رفتاری کا ہے۔ از زخم دست یعنی زخم تازیانہ کا جو ممدوح کے ہاتھ سے گھوڑے نے کھایا اس قدر اچھا کہ عرش پر جا کو دا اور اپنے پیروں کے صدر سے کو اکب برج جوزا سے گرا دیے۔ دوم یہ کہ معرکہ میں اپنے ہر دو پاسے پیشین کے صدر سے انجم جوزا سے گرا دیے اور چونکہ جوزا دو پیکر سے مرکب ہے یہاں مراد دونوں اگلے یا پچھلے پیروں سے ہے کہ ہر ایک پیکر کی مانند ہے +

قصر ترا ہفت آسماں کسر زخشت آسماں
اوگر وحسرت ہرزہ بر طاق کسرے رنجیتہ

کسر بمعنی ریزہ و پارہ۔ کسرے لقب نوشیرواں کا یعنی ساتوں آسمان تیری جو کھٹ کی ایک اسٹیک کا ریزہ و پارہ ہیں اسی سبب سے نوشیرواں کے محل پر گرد حسرت کی گرا دی یعنی طاق کسرے آسکو دیکھ کر حیران ہے +

چرخ بریں در عصمت روح الامیں رخصت
گرد براق حشمت براوج ادے رنجیتہ

چرخ بریں مراد عرش ہے۔ یہاں عصمت سے مراد نپاہ ہے۔ روح الامیں لقب جبریل کا ہے۔ براق اس پ ممدوح سے مراد ہے۔ ادے نام مقام ہے جہاں حضرت صلی اللہ علیہ وسلم

معراج میں تشریف لیگے تھے۔ قاب قوسین اور آدھے یعنی عرش الہی تیری پناہ میں ہے خلاصہ یہ ہے کہ جبریل باوجود اعلیٰ مراتب کے مستعد تیری خدمتگاری کا ہے اور عبادت تیرے گھوڑے کا مقام اور ادا کرنے کے درجہ پر ہے +

از مشتری انگشتری در خضر خضر گزین
مہر ت چو بر مہر نگین سعد موقا رخیہ

وسطی اور خضر کی درمیانی انگلی کو خضر کہتے ہیں اور خضر چھوٹی انگلی کو کہتے ہیں۔ مہر اول بالکسر محبت کے معنی ہیں اور مہر ثانی بالضم۔ سعد موقا معنی بہت نیک بخت چونکہ تیری محبت نگین مشتری پر پیدا ہو گئی ہے پس وہ نگین مشتری سے لیکر خضر اور خضر میں ہیں اور اپنے ہاتھ کی زیب و زینت کر لے۔ سعد موقا برنگین رخیہ آراستہ کرنے اور نگین پر نام کھدوانے کو کہتے ہیں +

تایوسف زریں سلب ز گرگ سیما بی ذنب
بر صدرہ عود می شب اشک زلیخا رخیہ
باد افلاک یکران تو اوج سما میدان تو
وزرقہ ایوان تو عرش معلیٰ رخیہ

یوسف زریں سلب مراد آفتاب سے ہے۔ گرگ سیما بی ذنب مراد صبح کا دہسے ہے کہ دم گرگ بھی کہتے ہیں۔ صدرہ بالضم یعنی سید پوشش و کرتہ خرد و پیرہن نیم تنہ عود سیاہ منسوب عود کی طرف اور اشک مراد کواکب سے ہے یعنی جب تک کہ آفتاب صبح کا ذب کے خوف سے سیاہ پوش ہے سیاہ شب کے گرائے یعنی چاند اور تارے دور ہو گئے اور یہ بات قیامت تک رہیگی۔ دوسرے شعر کے معنی ظاہر ہیں جو خبر اور نتیجہ شعر اول کا ہے +

قصید مبارکبادی میں خطاب کے آنے کے بادشاہ کی طرف خلیفہ عباس سے

عروس صبح مہر اور چو گل زو بے دہن خندہ
کہ از شادی درست ز بر وں قناداز کالمش

عروس صبح خود صبح سے مراد ہے۔ مہر اور محبت کرینوالی یا آفتاب نکالنے والی صبح۔ اور چو گل کو

نہی اور شگفتگی مشہور ہے اقد دونوں میں سے دہن کسی کے بھی نہیں ہوتا۔ درست زر آفتاب سے مراد ہے۔ یعنی جب صبح نے دیکھا کہ شاہ مشرق کے پیدا ہونے میں سپاہ شام کا پتہ بھی نہ رہا تو اسے نہی کے منہ جو کھولا تو درست زر یعنی آفتاب نکل پڑا +

افراز چتر مر وارید ز آل شد باز زر میں پر +
اک مرغ صبح را یک دم نبود از نالہ آرا مش

چتر مر وارید مراد آسمان سے ہے باعتبار ستاروں کے۔ باز زر میں پر مراد آفتاب سے ہے مرغ صبح یعنی مرغان سحری یعنی بلبل قمری وغیرہ یکدم یعنی تھوڑی دیر بھی آرا مش حاصل صد آرام کا ہے یعنی آسمان یہ آفتاب اس واسطے نکل آیا کہ مرغان سحری کو نالہ کرنے سے ایک دم بھی آرام نہ تھا۔ حقیقت میں آواز مرغوں کی سنکر باز آئے شکار کے واسطے بلندی پر ضرور پرواز کریگا

مقالائے کہ رفت از صدق در اول ملاقاتے
صبح دومی مر را سخت این بود پیغامش

صبح دومی مراد صبح صادق سے ہے۔ سخت کے معنی ابتداء کے ضمیر شین ماہ کی طرف پھرتی ہے یعنی وہ گفتگو کہ از راہ صدق ولی کے ماہ کی صبح صادق سے اول ملاقات میں ہوئی پہلا پیغام ہی تھا

کہ دوش آندم شہنشاہ زریں چتر مشرق را
لباس آل عباسی رسید از جانب شامش

کاف بیان پیغام ماہ کا ہے اور یہ بیت بھی مقولہ ماہ کا ہے۔ شہنشاہ زریں چتر مشرق مراد آفتاب سے ہے یا مراد ممدوح سے کیونکہ ہند اکثر ممالک مشرقی میں ہے۔ آل عباس یعنی اولاد حضرت عباس کی جنکا لباس اکثر سیاہ ہوتا ہے۔ پس مراد لباس آل عباس سے تاریکی شب کی ہے یعنی آفتاب کے واسطے تاریکی شب کی آپہنچی یا ممدوح کے واسطے ملک شام کی طرف طلعت سیاہ ہو گیا

زحل با مشتری میگفت بیعت نامہ خسرو
چو پیش تخت شد عرضہ خلیفہ کرد اگر امش

مشتری نام ستارہ کا ہے جو چھٹے آسمان پر ہے۔ اور زحل آسمان ہفتم پر ہے جسکو کیوان کہتے ہیں۔ خسرو مراد ممدوح سے ہے۔ خلیفہ مراد شاہ روم سے یعنی چاند صبح صادق سے کہتا ہے

کر اے صبح صادق میں نے سنا ہے کہ راجل شتری سے یہ کہتا تھا کہ بیعت نامہ ممدوح کا جقت
شاہ روم کے درپیش ہوا شاہ روم نے اعزاز و اکرام کیا + آخر قصیدہ تک صبح دوم سے
چاند کی یہی باتیں ہوتی رہیں +

اچو بر مضمون وقوف اقداد فرماں امام این شد
کہ برا قطلع ہفت اقلیم نافذ باد احکا مش

امام مراد شاہ روم سے ہے اور ضمیر شین خسرو کی طرف پھرتی ہے کہ مراد ممدوح سے ہے اور
مصرع دوسرا شاہ روم کا مقولہ ہے - معنی شعر ظاہر +

فراز کائنات آنجا برندا یواں قدرش را
کہ نتواند مساحت کرد بال مرغ او ہا مش

بعض نسخوں میں بجائے لفظ بند کے برندا پایا جاتا ہے پس برندا کا قائل قضا و قدر ہے یعنی باوجود
وہم ہر جگہ جاسکتا ہے لیکن مرتبہ ممدوح کا اس قدر بلند ہے کہ مرغ وہم کے بھی بازو و ہاتھ نہ

وزیر ملک شہ راز حضرت مرحمت این شد
کہ بر منشور برد بحر جاری باد اقلامش +

جاسکتے +

یعنی خلیفہ کی طرف سے وزیر کے حق میں یہ مہربانی ہوئی کہ جو کچھ فرمان محمد شاہ کی طرف سے خشکی
اور تری میں جاری ہوں اسی وزیر کی قلم خاص کا نوشتہ ہو +

دبیر خاص خسرو راز والی این خطاب آمد
کہ زلف عارض نہ باد تحریرات ارقامش

یہاں دبیر خاص دیوان صاحب سے مراد ہے - اور خسرو مراد ممدوح سے - زلف دعا عارض
مہ بودن کنایہ تابعدار ہونے سے ہے ماہی سے ماد تک - حقیقت میں تحریر اور قلمیں ماہ کاغذ کے
واسطے زلفیں ہوتی ہیں مصنف نے اس شعر میں اول ضمناً تعریف وزیر کی اور اسی شعر میں صفت
صاحب دیوان کی لکھی ہے تو خداوند تعالیٰ سے خطاب آیا کہ وزیر یا دیوان تیری تحریر اور رقم
کی زلفیں ماہ کاغذ کے واسطے باعث آراستگی کا ہو +

برائے مطبخ خاصش امام الملک تعین آں کرد

کہ نقد ہر دو عالم باور بع عشر انعامش

دو عالم مراد دنیا اور عقبے سے ہے یا عالم جن وانس سے ہے۔ ربع چوتھا حصہ۔ عشر دسواں حصہ۔
ربع عشر یعنی چالیسواں حصہ۔ ضمیر شین ممدوح کی طرف پھرتی ہے۔ اور امام مراد خلیفہ سے ہے۔
یعنی ممدوح کے صرف باورچی خانہ کے واسطے خلیفہ نے مقرر کر دیا کہ دونوں جہان کی نقدی اُسکا
چالیسواں حصہ ہونا چاہئے +

زہے رستم کہاں جمشید آرش تیر بہرامی
کہ پیش تیغ او چو ہیں نماید خنجر سامش

آرش نام ایک پہلوان کا ہے۔ اور بہرام مرئج کو کہتے ہیں۔ اور چوبین جو چیز کہ بیکار ہو اور بہرام
چوبین نام پہلوان کا ہے۔ جمشید اور بہرام مراد ممدوح سے ہے یعنی عجب جمشید اور بہرام کہ اسکی
کمان تو رستم کی سی ہے اور تیر آرش پہلوان کا سا ہے۔ اور اسکی تیغ کے سامنے خنجر سام کا بیکار
معلوم ہوتا ہے +

خلاتی پیش و پس پویاں ملائی کز حق گویاں
ز جریغ شدہ غلطاں گوہر بر نقرہ خامش

جریغ مہر سلیمانی یہاں مراد بادشاہ کی آنکھ سے ہے۔ نقرہ خام خالص چاندی مراد چہرہ
ہے معنی شر کے ظاہر ہیں +

چو شہ پوشید خلعت برنگ مروم دیدہ
میان روز میدیدیم شب را بامہ تاش

شہ مراد ممدوح سے خلعت سیاہ میدیدیم یعنی تمام دوست اور رفیق دیکھتے تھے۔ مہ نام بمعنی بیکار
یہاں چہرہ سے مراد ہے۔ معنی شر ظاہر +

گفت شہ پنج دریا و رویک قطرہ آبے
کہ خلق خشک و شمنان را بیاید شست ناکاثر

پنج دریا مراد پانچوں آنکلیوں سے ہے۔ باعتبار بہت جوش و سخاوت کے قطرہ آب مراد تلوار سے
ناکام کے معنی ضروری صدف کے ہاتھ کو باعتبار سخاوت کے پانچ دریا کہنا چاہئے جس میں ایک قطرہ

آب کا ہے اسی سبب سے دشمنوں کے خشک حلق کا دھونا بھی ضروری ہے +

رخ مرغ ز آل سرخست کو خورشید انورا
تشبہ کرد با چتر سفید آل بہرامشش

مرغ ستارہ کا نام ہے جو جلا د فلک ہے اور اس کا رنگ سرخ ہے اور سرخی علامت خجالت کی ہے
موجب اس کے النحمة للنجل و الصفرة للوجل یعنی سرخی چہرہ کی علامت شرمندگی کی ہے اور زردی
چہرہ کی علامت خوف کی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب مرغ نے چتر سفید مدوح کو خورشید روتہ
کے ساتھ مشابہ کیا اور پھر جو معلوم ہوا کہ اس میں اور آسمان کا فرق ہے مارے
شرم کے اس کا چہرہ سرخ ہو گیا +

الاشاہ الجسم را بریں نہ قلعه
نہد تلج ز زریر چارم تخت و اجر اشش

شاہ انجم کنایہ آفتاب سے ہے نہ قلعه مراد نو آسمان سے ہے۔ چارم تخت مراد چوتھے آسمان سے
ہے جو آفتاب کا تخت ہے یعنی خبردار ہو جب تک آفتاب آسمان چارم یعنی اپنی تخت پر بیٹھا رہے
اور سنہری تاج ستارے کا سر پر رکھے +

الاشاہ آتشیں شیر پلنگ اندام را ہر شب
چو زرنختہ یتابد درست قلب ز خاشش

آتشیں شیر مراد برج اسد سے ہے۔ پلنگ اندام یعنی داغدار جسم جو صفت آتشیں شیر کی ہے کیونکہ
کو اکب کے سبب سے داغدار جسم ہے۔ زرنختہ۔ مراد زرخا لصل بے کھوٹ اور صاف یہاں مراد
ستارہ نوری جو قائم مقام برج اسد کے ہیں یعنی اسے مخاطب خبردار ہو جب تک برج اسد
کے واسطے اشرفی زر کی جسکو ستارہ قلب لا اسد کہتے ہیں مانند زر کے مصفا رہے اور یہ بات قیامت
تک رہیگی یہ اشعار دعائیہ بطور ابتدا کے ہیں اور غیر اشعار آئندہ میں تکلیفی جنکے معنی ظاہر ہیں

قصیدہ مبارکبادی میں خلعت اور فرمان کے پہننے کے خلفاء و عباد
کی طرف سے بادشاہ ہند کے پاس

مرسلماں را کہ کوس رب ہب لی زوخت
سر بہر ش مصحف از داود خوش الحان رسید

حضرت داود علیہ السلام نے اللہ تعالیٰ سے درخواست کی تھی رب ہب لی ملک الانبیاء لا حد من بعد یعنی اے پروردگار مجھ کو ایسا ملک عطا کر جو کسی کو عنایت نہ کیا ہو چنانچہ اللہ تعالیٰ نے اسکی دعا مستجاب فرمائی لیکن یہاں مراد اپنے ممدوح سے ہے اور مصحف کے معنی قرآن شریف یا صحیفہ کیا گیا یعنی جس میں حکم اللہ تعالیٰ درج ہوں اور یہاں فرمان خلیفہ روم سے مراد ہے۔ یعنی واسطے ہمارے ممدوح کے جس نے دعا و مذکورہ پڑھی تھی۔ شاہ روم کی طرف سے نامہ سر بہر مشتمل اسکی منظوری اور قبولیت کا پہنچا +

زآن نشان آتے کہ بر فرق رسولان کرد شاہ
چرخ از تنگہاے لعل نہ ابناء رسید

تنگ بالضم معنی فروزا یا ڈھیر۔ بعض کے نزدیک تنگ کی جمع ہے جسکو ہندی میں ٹیکہ کہتے ہیں بہر حال کواکب سے مراد ہے۔ معنی شعر ظاہر +

جاہ حاسد را چو چاہ یوسفی بے آب کرد
خلعت مصری کہ از کنعاں بہند و ستاں رسید

بے آب کے معنی ذلیل و بے آبرو کے ہیں۔ اور خلعت مصری اس خلعت سے مراد ہے جو خلیفہ روم نے بھیجا تھا اور کنعان مراد روم سے ہے۔ معنی شعر ظاہر +

آں یکے پیغمبرست و اں دگر باشد رسول
نیست کفر ایں میتواں بر سر ایں پہاں رسید

یعنی وہ ایک قاصد پیغمبر تھا اور دوسرا رسول پس اگر کوئی میرے راز سخن کو سمجھے اور پہنچے تو میرا کفر نہیں اور وہ راز یہ ہے کہ رسول کے معنی پیغام لیجانے والا۔ اور قاصد کا کام ہے پیغام لے جانا یا پہنچانا ہے +

ہم بتاریخے کہ ماہ بر سال مقصد شد فزوں
زین صفر ماہ محرم سابق شعباں رسید

یعنی اُس تاریخ کو کہ سات سو پر ایک ہینہ گزرتا تھا قاصد جس کا نام رجب مختار روم کے سفر سے ہندوستان
میں ماہ محرم میں آ پہنچا۔ اور حقیقت میں ہر سال ماہ محرم میں ایک ہینہ زیادہ ہو جاتا ہے۔ زیریں سفر
اشارہ ہے پہنچنے خلعت اور فرمان سے اور سابق ماہ شعبان سے مراد ماہ رجب ہے +

راست گویم ماہِ حق سوے جنابِ ظلِ حق
صبح و آرازا آفتاب ملک و دیں خنداں رسید

ماہِ حق ماہِ رجب سے مراد ہے چنانچہ حدیث شریف میں آیا ہے الرجب شہر اللہ۔ وظلِ حق کنایہ
اپنے مدوح سے ہے۔ اور آفتاب ملک دیں اشارہ شاہ روم سے ہے۔ فاعل رسید کا رجب
ہے عو قاصد کا نام ہے +

دف بکھت رایت بدوش اطروبیہ وحدت بچنگ
رقص زن مانند چرخ از صاحبِ وراں رسید

دف بر لب اور اطروبیہ یہ سب زوں کے نام ہیں یعنی قاصد ایسی صورت میں آیا کہ دف تو ہاتھ میں
تھا اور بر لب کندھے پر اور اطروبیہ وحدت کاکف میں تھا اور آسمان کی طرح ناچتا کودتا خوشی کے
خلیفہ روم کی طرف سے پہنچا +

از سخم یکران او گاوز میں آں بار یافت
کز فشارش چوں طبق درپائے او کوہاں رسید

فشار اسکا مصدر فشردن ہے۔ طبق بعض کے نزدیک یک بیماری کا نام ہے اور وہ درم ہو جاتا
گردنات کے ہے۔ کوہاں اونٹ اور گائے کے پشتہ کو کہتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ اُس گھوڑے
کی سخم کی گرانی سے گاوز میں پر ایسا بوجھ پڑا کہ کثرت فشردگی سے اسکا پشتہ پیروں میں جا پڑا

قصیدہ مبارکبادی میں خلعت بنی عباس کے پہننے کی بادشاہ ہند
کی طرف اور شہر دہلی کے آئین بندی کی تعریف میں

دوش آں زماں کہ خسرو زریں قباے خود
ورمیکشد خلعت عباسیاں خبر

خسرو زریں قبا مراد آفتاب سے ہے خلعت عباسیاں اکثر سیاہ ہوتا ہے۔ اسی واسطے یہاں
مراد تاریکی شب سے ہے۔ اس قصیدہ میں ابتدا سے ہی مناسبات خلعت آنے کے لکھتا ہے
اور تلازمات سیاہی کے خلعت سیاہ کے واسطے مناسب ہیں۔ خلاصہ یہ کہ وقت شام کا آنا ہی
اور آفتاب دم بدم تاریکی شب اور مغرب میں جاتا ہے +

ہر قبة نو عروس زرا ندودہ پیر ہن
ہنگامہ دار مجلس حوران نغمہ گر

عروس بالفتح ہنگامہ دار بمعنی مجمع دار یعنی ہر برج اسکے خیمہ کا چار قبة تک ایک عروس زرا ندودہ
پیر ہن تھا اور اسکے اندر مجمع لولیان نغمہ ساز کا تھا +

خیاط چرخ دوختہ بر دامن قباش
از پردہ ہائے سبز زرا ندودہ استر

یعنی وہ خیمہ اس قدر بلند تھا کہ آسمان باوجود ایسی بلندی کے اپنے سبز پردوں کا استرا اسکے دانو
لگاتا تھا خلاصہ یہ ہے کہ تمام آسمان اسکے زیر دامن آجاتے تھے بھلا اور بلندی کی تو کیا اصل ہے

بہر لباط صحن سرائیش کہ جنتیت
طاؤس بہشت بال مرصع کشادہ پر

طاؤس بہشت بال مراد عرش سے ہے۔ بہشت بال مرصع مراد آٹھوں آسمانوں سے ہے مرصع
باعتبار کو اکب کے یعنی اس خیمہ کے فرش صحن کے واسطے عرش نے اپنے بازو کھول دیے +

در صفہاش شعر طرازان شعر پوش
در طاققاش نغمہ نوازان زہرہ فر

صفہ بالضم بمعنی چیمہ و دالان خمیرستین کی خیمہ کی طرف پھرتی ہے و شعر طرازان یعنی شعر
سمجھنے والے اور شاعر مراد اہل علم و فضل سے ہے و شعر پوش یعنی پوشندہ شعر اور شعر بالفتح
معنی موسے اور ایک رشی باریک سیاہ رنگ کے کپڑے کو بھی کہتے ہیں معنی شعر ظاہر +

بانی این عمارت و آئیں نگار او
روح القدس بامر شہنشاہ نامور

روح القدس مراد جبریل سے اور شہنشاہ نامور مراد خدا تعالیٰ یا حمد و ج سے ہے۔ خلاصہ یہ
کہ اس عمارت کا بنانا یوں والا خداوند تعالیٰ یا حمد و ج کے حکم سے جبریل قرار پایا تھا +

سلطان دین محمد تخلق جہان عدل
ماہ زحل مکانت و شاہ مسیح فر

زحل جسے کیواں کہتے ہیں یعنی وہ پادشاہ جس کی میں نے تعریف کی ہے۔ سلطان دین محمد
بیٹا تخلق شاہ کا اگرچہ ظاہر میں تو پادشاہی ہے لیکن حقیقت میں بارگاہ ایندوی میں رتبہ
حضرت عیسیٰ کا حاصل ہے +

اے برقبائے جاہ تو از روئے کبریا
از اختران لالی وز منہ ترخ زر

کبریا کے معنی بزرگی کے ہیں یعنی تیرے رتبہ کی قبائیں کو اکب کے موتی اور چاند کا سنہری ترخ

تا در ریاض حسن و جمال بتاں بود
بادام عین زگس و پستہ پُر از شکر
بادا بلبل حل شدہ اندودہ حضم را
بام و در و سراپنجہ بر مردم لبصر

ہو ہے +

پستہ مراد لبوں سے ہے اور شکر مراد تبسم یا سخنان شیریں سے ہے اور بام چشم و سراپہ چشم
مراد پلکوں سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرا دشمن ہمیشہ اشک غمی ہی بہاتا ہے +

قصیدہ پادشاہ ہند کی تعریف میں

بر سر این سبز خواں خور چونہ قرص زر
خشک لبهاں را مباد ماندہ جز لعل تر

سبز خواں مراد آسمان سے ہے۔ قرص زر کنایہ آفتاب خشک لب مشتاق و طالب لب و لعل تر
مراد شراب سرخ سے ہے یعنی شعر کے ظاہر میں +

خون خروس آر پیش کہ از خلق زارع

بیضہ زریں کشد طوطے طاؤس پر

خون خروس کنایہ شراب سے ہے۔ حلق زاغ مراد گلوے شب سے ہے۔ بیضہ زر مراد آفتاب سے ہے۔ طوطی طاؤس پر مراد آسمان سے ہے باعتبار کواکب کے۔ خلاصہ یہ ہے کہ شراب میرے ساتھ لاؤ پہلے اس سے کہ آفتاب طلوع ہو +

کشتی زر در شکم دارد مقلوب یم
خیر زودش ببر سوے لب اے سیمبر

کشتی زر مراد جام زریں سے ہے۔ یم کو مقلوب کیا تو مے ہوا خلاصہ یہ ہے کہ پیالہ میں شراب مجھے جو دے ہے تو اسے جلدی سے پی بھی جا +

مار زر اندودہ میں در دہنش مشک تر
مورچہ ہیں صد ہزار از پے او بر قمر

مار زر اندودہ مراد قلم سے ہے اور مشک ترکنا یہ سیاہی کی طرف ہے۔ مورچہ اشارہ حروف کی طرف صد ہزار یعنی بکثرت قمر سے ارادہ کاغذ کیا ہے معنی ظاہر +

زرد قبا زنگیست آب کشش رویاں
تا نکند سر کشی سلسلہ وار از کمر

ازد قبا مراد قلم سے ہے۔ زنگی مراد سیاہی و دوات سے ہے۔ رومی مراد انگلیوں سے باعتبار سرخی و سفیدی کے

وقت دویدن کشد خال سیدہ بر جبیں
گاہ غنودن نہند آئینہ در زیر سر

دویدن اشارہ دوات کی طرف جانے سے اور خال سیدہ مراد سیاہی سے۔ غنودن مراد لکھنے سے ہے کیونکہ اکثر غنودگی میں سر نیچے کو چلا جاتا ہے اور آئینہ مراد کاغذ سے ہے اور بعض نے مراد قلمدان سے لی ہے +

ماہی زر در دہن عنبر تر کرد خواست
تا لبوے مہ برد بحر گرفتش بہر

ماہی زر مراد قلم سے ہے۔ عنبر تر کنایہ سیاہی مہ عبارت کاغذ سے ہے اور بحر اشارہ دست سے

سے ہے یعنی قلم نے اپنے منہ میں سیاہی لیکر چاہا تھا کہ کاغذ کی طرف جائے مگر مدوح کے بحر دست نے اُسکو اپنی بغل میں لے لیا +

سیر ہلالِ فلک نیست مگر تا شفق
رفتن آں ماہِ نوست ز شب تا سحر

ماہِ نو مراد قلم سے ہے اور شب عبارت سیاہی دوات سے ہے اور سحر کنایہ کاغذ سے ہے یعنی اگرچہ ظاہر میں ہلال کا ٹھیراؤ قیام شفق سے زیادہ نہیں ہے مگر یہ بڑے تعجب کا ماہِ نو ہے کہ شب سے سحر تک چلتا ہے +

ایک الف از پنج نول تا نزود سوے میم
سر بخطش نا ورنہ جملہ حروفِ دیگر

الف مراد قلم سے اور پنج نول مراد پانچ انگلیوں سے ہے۔ میم مراد دوات سے ہے۔ سر خط آورد مراد تا بعد از ہو جانے سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب تک قلم بذریعہ انگلیوں کے دوات تک جائے لفظ وجود میں نہیں آسکتے اور کیا لطف کی بات ہے کہ ابتدا تمام حروفوں کی الف سے ہی ہے

بر زبر برف خشک برق ولی ابر پاش
در شکن دام مشک مرغ ولے دست پر

برف خشک مراد کاغذ سے ہے اور قلم کو برق کہا ہے۔ ابر پاش باعتبار گرانی سیاہی کے دام مشک مراد الفاظ سیاہ سے ہے۔ دست پر بذریعہ ہاتھ کے اُڑنیوالا یعنی وہ قلم مثل برق کے ہے اور کاغذ پر ابر پاشی کرتی ہے اور اُس قلم کو مرغ کہنا چاہئے جو شکن دام مشک میں بذریعہ ہاتھ کے اُڑتا ہے +

لے شہ جمشید بخت وائے مہِ خورشید تخت
وائے بتِ ناہید رخت بزمِ ترا جلوہ گر
خیر و شر ثابتاتِ رائے ترا منتظر
خشک و تر کائناتِ خوانِ ترا حاضر
چند دلِ حاسداں تیغِ تو آرد بدست
چوں ہمہ عمرش بود در دلِ دشمن گز

یعنی اے بادشاہ حبشہ کے سے نصیبے والے باوجودیکہ بہت ناہید رخت تری مجلس میں جلوہ گر
ہے اور تو جہان کے حالات سے واقف ہے اور دیکھ چکا ہے اور تمام چیزیں بڑی و بھری تیرے
خواجہ پر موجود ہیں اور باوجودیکہ تیرے تیر کو ہمیشہ سے دشمنوں کے دل میں گزر رہے پھرتے
حیران ہوں کہ یہ تیرے ہاتھ سے کب تک دشمنوں کے دل نکالے جائیگا +

در زمین عدل تو زید کہ زد عمرو را
بست بجز بتدا بیج کسے را خبر

یعنی اے بادشاہ تیرے انصاف کے زمانہ میں ظلم کرنا تو درکنار رہا ظلم کا نام بھی نہیں سنا
البتہ خوبیوں کی مثالوں میں کہ الفاظ کشتن و زدن کے واقع ہوئے ہیں۔ جملہ میں بتدا کے
سوا کسی کو خبر بھی نہیں +

روئے برویم بنہ آئینہ دار و بگر
آل طبق لعل را بر زبر طشت زر

طبق لعل مراد معشوق کے سرخ چہرہ سے ہے اور طشت زبر عاشق کے زرد چہرہ سے غرض
ہے۔ یعنی اے معشوق تم اپنے رخسارہ کو آئینہ دیکھنے کے واسطے رکھتے ہو پس اس طرح اپنے
رخ کو میرے چہرہ پر رکھ کر دیکھو تو وہی طبق لعل طشت زبر کیا اچھا معلوم ہوتا ہے +

سوزن عیسے مشو بچینہ برویم سنہ
پیرہن غم بدوز پردہ شادی بدر

یعنی اے معشوق میری رسوائی نہ کر اور تیاری غم عشق کی نگر اور پردہ خوشی کے ٹکڑے نہ اڑا +

قصیدہ پادشاہ ہند کے جشن کی تعریف میں اور ابوالزہرہ سلیمان
عباسی اور محمد تغلق کی تعریف میں

در دوز پردہ بہر گوشہ کہ چنگ زنی
ہزار سطر بگو یا سے عندلیب نواست

یعنی خیمہ میں ممدوح کے جس طرف تو ہاتھ مارے گا ہزاروں نغمہ راسخ خوش آواز پائیگا +

	اگر نہ خلد بریں ست این ہزار ستوں چرا قضاے درش عرضگاہ روز جزا ست
	عرض گاہ یعنی جائے ظہور ہزار ستوں نام خیمہ مدوح کا ہے اور جزا مراد قیامت سے ہے یعنی اگر اس ہزار ستوں کو خلد بریں نہیں کہتے تو اس سے اتنا قیامت کے کیوں ظاہر ہوتے ہیں؟
	ابو الریح سلیمان خلیفہ برحق کہ آستان درش آسمان غزو علاست
	یعنی سلیمان ابو الریح وہ خلیفہ برحق ہے کہ اسکے دروازہ کی چوکھٹ کو باعتبار بلندی اور عرت کے آسمان کہنا چاہئے۔
	بلی چٹاں حرم آباد زالا چٹاں شاہیست کہ او متالچ امر خلیفہ دینا ست
	درست اور بجا ہے کہ ایسا حرم آباد خیمہ طرح طرح کے اسباب بادشاہی سے آراستہ ہے اور کیوں نہو جس صورت میں کہ وہ تابعدار شاہ روم کا ہے +
	سپاہ و عدل تو تا صفت کشیدہ گرد جہاں ز بہر آنکہ عدو در میانہ نا پیدا ست کشادہ پنچہ دہن باز شیریں جرخ است کشیدہ تیغ کمر بستہ کوہ دو صحرا است
	یعنی اسوقت سے کہ تیرا دشمن جہاں سے ناپیدا اور معدوم ہو گیا ہے اسکی تلاش اور جستجو میں تیری سپاہ عدل نے لمبی صفت کھینچی ہے اور تمام جہاں اسکا دشمن جانی ہو گیا ہے چنانچہ شیر فلک نے آسمان پر یعنی برج اسد نے جرخ پر اپنا دہن اور پنچہ کھول رکھا ہے۔ اور پہاڑوں نے جنگل میں کمر باندھ رکھی ہے اور تلوار کھینچے ہوئے ہیں +
	قلم کہ زرد قبا ہندولیت در کہت تو اگرچہ آب کش رویان ماہ قفا ست ہزار بار سیدہ کرد چہرہ

ہنوز در سر او بتلا سے اس سو دیت

زرد قبا باعتبار زمین پیچیدہ ہونے کے کہا۔ ہندوستان کا باشندہ یا سیاہ فام کیونکہ
ہندوستان کے لوگ اکثر سیاہ ہوتے ہیں۔ آبخش کے معنی خدمتگار ہیں۔ رومیوں مراد
انگلیوں سے ہے۔ یہ تھا باعتبار گول ہونے ناخن کے قلم کے واسطے سیاہ فام بہت مناسب
کیونکہ قلم کا سر اکثر سیاہ ہوتا ہے + معنی اشعار کے ظاہر ہیں +

قصیدہ پادشاہ کی تعریف میں

دوش چو شاہد حبش آئینہ در دہاں گرفت
مطر بہ پنج شویں راہر سے خواہراں گرفت

سہ خواہراں سرادہات الغش سے ہے۔ شاہد حبش مراد شب سے ہے۔ مطر بہ پنج شویں مراد
زہرہ سے ہے اور پنج شویں شویں ہے قمر مشتری زحل عطارد مریخ۔ آئینہ مراد آفتاب
یعنی کل چو شاہد حبش نے آفتاب کو غروب کر دیا زہرہ مع یاخوں ستاروں اور مینوں خواہروں کے نکل آیا

ترک نیچ پوش مہ ترک کلاہ گرفت
قطب ز اطلس سیاہ خرقہ طیلساں گرفت

نیچ ہفتہ یعنی کپڑا ریشم کا بنا ہوا۔ قطب نام ستارہ کا ہے۔ اطلس نام ایک ریشمی کپڑے کا ہے
طیلساں اُس چادر کو کہتے ہیں جو قاضی اپنے کندھے پر ڈال پتے ہیں۔ کلاہ زرد مراد آفتاب سے
ترک گرفتن و ترک گفتن دونوں کے معنی چھوڑ دینے کے ہیں۔ اطلس سیاہ مراد رات کی تاریکی
سے ہے یعنی جب رات ہوئی چاند نے اپنی زرد ٹوپی چھوڑ دی۔ کیونکہ وقت رات کا اور
سونے کا تھا اور قطب جو مردہ بزرگ ہے اُس نے رات کے وقت اطلس سیاہ کا خرقہ اوڑھ لیا
تیار کر لی ہے۔ چونکہ چاند دن میں شعاع آفتاب کے نیچے تھا اسی واسطے گویا ٹوپی زرد پہنے
ہوئے تھا جب رات کو شعاع آفتاب سے باہر نکل آیا تو گویا کلاہ زرد کو چھوڑ دیا +

قرمیں شکستہ مے ہند بر سر سفرہ پیشتر
دور فلک کہ طشت زراں سر سفتخاں گرفت

یعنی جوہیں دور فلک نے طشتِ زر کو ہفت خوان سے اٹھالیا یا غروب کر دیا اور اُسکے بعد بہت سے قرص شکستہ کو خوانچہ پر جمادیا اور قاعدہ ہے کہ جب دسترخوان پر سے کھانا اور رکابیاں وغیرہ اٹھالیتے ہیں تو ریزہ نان کے باقی رہ جاتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب غروب ہو گیا اور ستارے نکل آئے +

کرد سپاہ ترک را لشکر ہند منہزم
مہ چو خدایگان ازاں ملک ہمہ جہاں گرفت

یعنی جب لشکر ترک کو ہندوستان کی فوج نے شکست دیدی اسی باعث سے بادشاہ کو تمام جہان پر قبضہ ہو گیا یعنی آفتاب کو شکست ہو گئی اور بادشاہ ہند یعنی چاند فقیاب ہو گیا یعنی چاند ٹیکل آیا اور رات ہو گئی +

مجمہر باغ و بوستاں از سرف آں پرست
لاجرم از برے آں نگہت بوستاں گرفت

یعنی چونکہ باغ و بوستاں خوشبو زلفِ معشوق سے فیضیاب ہیں اسی واسطے وہ محبوب گلوں کی خوشبو سے اپنے دماغ کو معطر کرتا ہے ورنہ اسکی غیرت حسن کسی اور سے فائدہ لینا نہیں جانتی +

غنچہ چو دید ز آئینہ سرمہ کم سفید بیش
حقہ غارہ در سر پنچہ و سمہ ساں گرفت

حقہ بمعنی ڈبہ جس میں مرورید رکھتے ہیں۔ غارہ کے معنی جگہ گونا گونا گوتہ۔ وسمہ ایک قسم کی نباتات جسے پانی میں جوش کر کے ابرو پر اسکا رنگ لگاتے ہیں بعضے اسے برگ نیل کہتے ہیں اور بعضے حنا کہتے ہیں۔ آئینہ مراد آفتاب سے ہے۔ سرمہ مراد شب سے ہے۔ حقہ غارہ مراد گل شگفتہ سے ہے اور پنچہ وسمہ ساں شاخ بنبر سے مقصود ہے یعنی غنچہ نے سبب معلوم کیا کہ آفتاب نقطہ بریج سے آگے بڑھ گیا اور رات کم ہو گئی دن زیادہ ہو گیا موسم سراپا و عشرت کا گزرے جاتا ہے پس شاخ برگل شگفتہ پیدا کیا اور آرائش کا سامان کرنے لگا +

گیسیدے شب برابر قاست ترنگ و رشد
ہیچہ زرد سرخ را خود شرمندہ ساں گرفت

ہیچہ نیزہ کے سر کو کہتے ہیں جو سونے یا چاندی کی ایک گول سی ٹکیہ نیزہ پر قائم کر دیتے ہیں، ہیچہ نیزہ
مراد آفتاب سے ہے یعنی آفتاب کا معشوق برج حمل میں آگیا اور دن رات برابر ہو گئے بہار کا
موسم آگیا اب تم بھی تماشہ دیکھو +

بسکہ سحاب بڑو بھر بر سر کوہ موج زد
کشتی لعل پارہ را بر سر بادیاں گرفت

بادیاں ایک پردہ کو کہتے ہیں جو کشتی کے اوپر باندھ دیتے ہیں اور سر کشتی کو بھی کہتے ہیں یعنی مینہ
استقدر برسا کہ پانی نہاڑوں پر لہریں مارنے لگا۔ کشتی لال پارہ یعنی پارہ لال اور یہ سرخ پھولوں
مراد ہے اور بادیاں شاخ سے مراد ہے۔ سر بادیاں گرفتن جلدی دور چلنے پیالہ سے مراد ہے۔
خلاصہ یہ ہے کہ مینہ برسنے اور سردی ظاہر ہونے سے یہی تقاضا ثابت ہوتا تھا کہ شراب کے پیالوں کو
دورہ دو اور جلدی جلدی ہو۔ بادہ لعل کشتی بادہ لعل مراد جام سے ہے +

گل چو کشتاد طشت زر صبح کشید تیغ خور
بلبل ازیں قبل نگر وقت سحر فغاں گرفت

یعنی اے مخاطب ذرا غور و تامل کر کہ صبح کے وقت جب پھول کھلا اور زردی ظاہر کی صبح نے اُس کے
پٹرنے کے لئے آفتاب کی تلوار کھینچی اور بلبل نے اس خیال سے کہ یہ صبح میرے معشوق کو تکلیف
دیگی رونا پٹینا شروع کیا اور اس واسطے شور مچایا کہ لوگ بیدار ہو کر اسکو منع کرینگے یا فقط صبح کے ہر گاہ
اور ڈرانے کو بلبل نے یہ دہائی مجادی خلاصہ یہ ہے کہ صبح ہوئی پھول کھل گئے۔ آفتاب گل آیا اور بلبل

تیر ز سہم تاوگ جبہ انتقام او
قامت خود ہزار پے بر صفت کماں گرفت

یعنی اے مخاطب وہ پادشاہ ایسا منصف ظلم کا دور کرینوالا ہے کہ تیر میں مادہ ایدارسانی کا تھا اسکے
خوف ترکش انتقام سے اپنے قد کو ہزار دفعہ کمان کی طرح خمیدہ کر دیا ہے۔ دوسرے یہ کہ تیر ایسا کثیر
ہے کہ کسی کے سامنے ترکش خمیدہ نہیں ہوتا لیکن ممدوح کے سامنے کمان کی طرح جھک گیا ہے
تیسری کہ تیر سے مراد عطا رہے +

بر سر قصر قدرش از بیم مساس آسماں

شکل خیم ہلال را قامت پاسبان گرفت

یعنی ممدوح کے رتبہ کا محل اسقدر عظیم الشان ہے کہ ہلال بطور چوکیدار کے خمیدہ کھڑا ہے تاکہ ایسا نہ ہو کہ آسمان جو کہ محل کے نیچے واقع ہے پائے محل سے نہ لگ جائے کیونکہ آسمان کا اتنا رتبہ نہیں ہے کہ اپنے سر کو محل پادشاہ کے پیر سے لگائے۔ اس صورت میں فاعل فعل کا آسمان ہے۔ دوم یہ کہ محل رتبہ پادشاہ کا اسقدر بلند ہے کہ اس محل کا چوکیدار اپنے سر کو جھکا کر کھڑا رہتا ہے کہ مبادا میرا سر آسمان سے ٹکرا جائے اور مجھے تکلیف پہنچے واللہ اعلم +

راہ پُر از ستارہ شد خجرا و چو برق زرد خود قمر دو پارہ شد سہم چو در کمال گرفت

خلاصہ یہ کہ جب ممدوح کا پیکان تیر سے نکلتا ہے مارے خوف و دہشت کے ستارے تک فلک سے گر پڑتے ہیں۔ یا یہ کہ جب خجرا دشمن کے جسم پر لگتا ہے تو خون کے قطرے ٹپکنے لگتے ہیں۔ تیسرے یہ کہ اس خجرا کے جوہر ستاروں کی مانند چمکتے ہیں اور جبوقت کہ تیر کمان کو بکرتا ہے چاند کے بھی دو ٹکڑے کر دیتا ہے +

اے تو ہے کہ خجرت صدر ہفتخوان شکست وے تو ہے کہ چاکرت ملکت ہفتخوان گرفت

یعنی اے ممدوح تو ایسا عالیجاہ چاند ہے کہ تیرے خجرا نے جرات اور شہرت مصیبت ہفتخوان رستم اور اسفندیار کی توڑ دی اور اے بادشاہ تو نے اپنی شہرت کے بمقابل میں ان دونوں پہلوانوں کی شہرت گم کر دی اور تو ایسا بادشاہ حجاج ہے کہ تیرے ادنے نو کرنے سلطنت ہفت سرداران کی حاصل کی اور ہفتخوان سے مراد ساتوں آسمانوں یا مینوں سے ہے +

برق سحاب خجرت دید عدوسے تیرہ دل بر لب بام چشم ز آل ہر مژدہ ناوداں گرفت

بام چشم فلک سے مراد ہے۔ مژدہ موسے ابرو کو کہتے ہیں۔ ناوداں بدر رو آب کی جھکو ہندی میں پرناہ یا نالہ کہتے ہیں یعنی اے بادشاہ دشمن سیاہ دل نے شاید تیرے سحاب خجرا کی برق کو دیکھ لیا ہے اسلئے ہر وقت اتنا روتا ہے کہ گویا اسکی ہر لپ پر نالہ ہو گیا ہے +

سبزہ زرشاخ زعفران ریختہ آب ارغواں
تیخ توچوں حسود را بدرید و جاں گرفت

سبزہ اشارہ تلوار کی طرف ہے۔ شاخ زعفران دشمن کے قدم سے مراد ہے۔ آب ارغواں کنایہ دشمن کے خون کی طرف ہے۔ یعنی تیری تلوار نے دشمن کو ہلاک کیا گویا اس تلوار کے سبزہ نے شاخ زعفران کے قدم سے آب سرخ خون کا بہایا۔

پرچم بیرق تو کیسوے ہفت خواہراں
چوں مہ رایت بخور روز و غافراں گرفت

پرچم پہلڑی گائے کی دم یا وہ جو سر نشان لشکر پر باندھ دیتے ہیں۔ بیرق جھنڈے کو کہتے ہیں۔ ہفت خواہراں عبارت عنات ستاروں بنات انش سے ہے یعنی اسے ممدوح لڑائی کے دن جو تیرا چو علم کا آفتاب تک پہنچ گیا پس اسکا پرچم ہفت خواہراں کی زلفیں بگیا۔

قصیدہ سلطان محمد . صبح اور معشوق کی تعریف میں

بر ورق لاجورد نقطہ زرشد رقم
سوے لب ما سیار جز خط جام لے صنم

ورق لاجورد اشارہ آسمان کی طرف ہے۔ لفظ زرم را د آفتاب سے ہے۔ ترکی میں سو کے معنی پانی کے ہیں اور عربی میں ٹا کہتے ہیں۔ خط جام خط جسے مراد ہے جو جام جمشید پر سے پہلا خط تھا۔ جام جم پر سات خطوط تھے۔ اول خط جو۔ دوم خط بغداد۔ سوم بصرہ۔ چارم خط ارنق۔ پنجم خط اسکا ششم کا۔ ہفتم خط فرنیہ۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ صبح ہو گئی اور آفتاب نکل آیا اب شرک پھیل گیا۔

جام چو ماہ تمام شد سوے پرویں رواں
ماہ نوش در قفا ہم شفقش در شکم

ماہ تمام صفت ہے جام کی۔ پرویں مراد زنداں سے ہے۔ ماہ نو مراد انگلیوں سے ہے۔ شفق اشارہ شراب سرخ کی طرف معنی شعر ظاہر۔

نقد رواں وہ بہا و ز زر قلب آر لعل

	تاوست از غم رہد خاتم او ساز غم	
نقد رواں سکڑ راج کو کہتے ہیں مگر یہاں رواں کے معنی جان کے ہیں۔ زر قلب کھوٹے روپیہ کو کہتے ہیں۔ یہاں زر مقلوب یعنی رزمبختی درخت انگور سے مراد ہے۔ لعل کنایہ شراب کی طرف سے یعنی اے معشوق تو شراب نہیں پیتا اور مغموم بیٹھا ہے پس مغموم نہ رہو قیمت میں نقدی جان کی سے اور شراب حاصل کرتا کہ تیرا دل غم سے رہائی پاوے اور اپنے دہن کو انگوٹھی اور خاتم اُس لعل کی بنالی یعنی شراب پی لی +		
	دوش کہ قوس ہلال چوں زہ سیمیں نمود گشت پر از گوے زر حبیب قبا سے ظلم	
قوس کے معنی کمان کے ہیں۔ زہ چلہ کمان کو کہتے ہیں۔ زہ سیمیں مراد ہلال سے ہے اور کھٹے کو بھی کہتے ہیں۔ گوے زر مراد ستاروں سے ہے۔ قبا سے ظلم مراد فلک یا شب سے ہے یعنی کل قوس ہلال کی ظاہر ہوئی۔ تاریکی شب کی کواکب سے پُر ہو گئی +		
	در عوض تلج لعل واد مہ از کہکشاں قطب سیرہ پوش را جہبہ زریں علم	
تلج لعل مراد آفتاب سے ہے۔ کہکشاں چھوٹے چھوٹے ستارے۔ وہ رہتہ جو ستاروں کے درمیان واقع ہے۔ قطب ایک نقطہ فرضی کو کہتے ہیں اور لقب ولی اللہ کا ہے۔ ولی اللہ اکثر جامہ سیاہ پہنتے ہیں۔ علم کہ معنی نقش نگار کے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب قطب کے ہاتھ سے تلج لعل کا نکل گیا اسکے بدلے چاند نے قطب کے واسطے زریں نقش کہکشاں کی دی +		
	شب ہمہ شب آسماں آبلہ روی ہند و لیت حلقہ بجوش از ہلال بر در شاہ عجم	
آبلہ رو چپک کے داغ والا باعتبار ستاروں کے آسمان داغ چپک کے رکھنے والا ہے معنی ظاہر		
	گر نہ کشیدی ز رنگ زلف تو بر چین حشم ترک تو یکان ناز آب نہاد سے بہ سم	
رنگ مراد سیاہی زلف۔ چین مراد سفیدی چہرہ چشم کے معنی شکر کے ہیں۔ ترک کنایہ چشم کی طرف		

پیکان ناز مراد غمزہ سے ہے۔ جنگ میں نیزہ زہر میں آبدار کر لیتے ہیں یعنی جب تک معشوق نے زلف کو آراستہ نہ کیا تھا اسکا غمزہ بھی کارگر نہ تھا اب چونکہ زلف کو چہرہ پر آراستہ کیا ہے غمزہ بھی کارگر ہو گیا ہے اسی واسطے کہتا ہے کہ اگر قیری زلف یہ نہ کرتی تو تیری چشم بھی ایسا کام نہ کرتی

آتش گویا سے تست تیکہ گہہ در خشک
سنبل بویا سے تست خمر وہ گرد بقم

آتش گویا اشارہ لب کی طرف ہے۔ در یعنی در آبدار یہاں مراد سخن یا دندان سے ہے۔ سنبل بویا مراد زلف سے ہے۔ بقم کے معنی مجیٹھ کے یا کبجہ کے ہیں یہاں مراد رخ سرخ یا لب سرخ سے ہے۔ در خشک کی جگہ قوت و ترواقح ہو ہے۔ یعنی شعر ظاہر +

مہ بکند آورد سنبل تو ہر نفس
یہیچہ پدید آورد آتش تو دم بدم

مہ کنایہ رخسار سے ہے۔ سنبل اشارہ زلف سے ہے۔ یہیچہ بمعنی نزالہ و نگرگ یہاں مراد دندان سے ہے۔ آتش مراد لب سے ہے۔ یعنی شعر ظاہر +

ہست بر اثبات حسن چشم تو نص جلی
دارد از آل روسے نون بر سر صائے قم

نص بمعنی آشکارا۔ علم اصول کی اصطلاح میں آیات قرآنی ظاہر کردیوے کا ترجمہ ہے کہ یہ نیک ہے یا بد ہے۔ اور فارسی میں کلام صریح اور ظاہر کو نص کہتے ہیں۔ جلی کے معنی ظاہر اور روشن۔ ازاں کے معنی اس سبب سے نون مراد ابرو سے ہے۔ صا و مراد چشم سے۔ خلاصہ یہ ہے جیسا کہ آیات قرآنی صریح اور ظاہر ثابت کرنے اشیاء کے واسطے اتری اور وارد ہوئی ہیں اسی طرح تیری آنکھ ثبوت حسن کے واسطے نص جلی یعنی آیت روشن ہے اسی باعث سے نون کو سر صا و پر لکھا ہے اور ظاہر ہے کہ جبوقت نون کو صا و پر لکھیں گے تو نص ہو جائیگا +

چاہ زرخندان تست از لب ما خشک تر
چند بز آب چاہ چاہ تو از قلب نم

ما ضمیر متکلم کی ہے اور بانی کے معنی میں متعل ہے۔ نم کو قلب کیا تو من ہو یعنی زرخندان تیری

ہمارے لبوں سے بھی زیادہ خشک ہے پس کب تک تیری چاہ زرخندان میرے رتبہ کی آبرو دکھٹا جائیگی	
شمنہ ابرو سے تو داد بجا جب کماں	تا نہ ترک مست دست بہ تیغ ستم
شمنہ کے معنی کو توال کے ہیں۔ حاجب کے معنی چوہدار اور دربان۔ ترک مست مراد چشم سے ہے تیغ ستم مراد غم یا اسی ابرو سے خمدار سے ہے معنی شعر ظاہر +	
اے کف و شمشیر لت قطرہ آبی ویم	قطرہ تو نار بار از یم تو بحر غم
قطرہ آب تلوار سے مراد پیکر مراد ہاتھ سے ہے۔ نار بار باعتبار خون ریزی کے یعنی تیری تلوار دشمن کی خونریزی کرتی ہے اور تیری بخشش ہاتھ کے مقابل میں دریا ایک ذرا سی طراوت اور بجائے قطرہ ہے	
رومی سودا می است کلک تو کز راہ بحر	مشک بچیں مے برد از جیشہ دم بدم
کلک رومی مراد قلم ورق پیچیدہ سے ہے۔ سوداے یعنی سیاہی آلود اور کار بر خلاف عقل کے ہے۔ مشک مراد سیاہی اور دوات سے ہے۔ چین مراد کاغذ سے ہے۔ جیشہ کنایہ دوات کی طرف معنی شعر ظاہر ہیں +	
تیر ترا با قضا سر قدر درمیاں	خنگ ترا چوں قلم ماہ . بنیر قدم
درمیاں کے معنی مابین اور نیام یعنی خانہ تلوار کا۔ ماہ مراد کاغذ سے ہے۔ قضا کو حکم اجمالی کہتے ہیں اور قدر کو حکم تفصیلی یعنی تیری تیغ کے واسطے حالت حکم اجمالی میں ہزاروں حکم تفصیلی ہیں اور حبیب کے تیری قلم کے نیچے ماہ کاغذ ہے اسی طرح تیرے گھوڑے کے واسطے ماہ نعل یا ماہ فلک نیچے قدم کے ہے +	
قدر ترا جاے باش بر سر ایوان عرش	خشم تو صاحب فراش زان سوی کتم عدم
صاحب فراش کے معنی مر فیض و ربیاری کے ہیں۔ آن سوی بمعنی آن جانب ہندی میں لی	

کہتے ہیں۔ کتم عدم یعنی پردہ نیستی کا۔ خلاصہ یہ ہے کہ تیرا دشمن باوجودیکہ پردہ نیستی کے پرلی طرف
جہاں خوف کا مقام نہیں ہے چلا گیا ہے لیکن تیری ہیبت اس درجہ کی ہے کہ بیچارہ وہاں
بھی مریض اور بیمار ہے +

ملک بتولا توست ہلاک بدشمن ملی
فرق فریدون و تاج کا وہ وسندان و دم

کا وہ نام ایک مشہور پہاڑ اور آہن گر کا ہے جس نے فریدوں سے ضحاک پر چڑھائی کی۔ سند
کو ہندی میں اہرن کہتے ہیں۔ دم کے معنی دھونکنے پس ممدوح کو فریدوں اور دشمن کو کا وہ
آہن گر فرض کیا۔ پس خلاصہ مطلب یہ ہے کہ ہر شخص کو اسکی لیاقت کے موافق رتبہ ملتا ہے۔
اے ممدوح تیری لیاقت ملک اری کی تھی تجھ کو ملک مرحمت ہوا اور دشمن کو جو ہلاک کرنے کے
لائق تھا ہلاکی عنایت ہوئی +

اے زخلفہ ولی گاہ نفوذ اسور
سے ز لطیفہ علی گاہ عطا و کرم

خلفہ مراد شاہ روم یا ذات باری تعالیٰ سے ہے۔ ولی کے معنی دوست اور مقرب خدا کے ہیں
یہاں نائب لطیفہ کے معنی خیر اور نیکی۔ نیکی سخاوت اور شجاعت حضرت علی کرم اللہ وجہہ سے
مخصوص ہے۔ معنی شعر ظاہر +

رایت و رابے ترا نام گرفتہ امام
شمس سماء الہدیٰ ظلی الہ النعم

امام مراد شاہ روم سے ہے شمس سماء الہدیٰ یعنی آفتاب سمان ہدایت کا۔ نعم بمعنی نعمت
خلاصہ یہ ہے کہ تیری رائے کا نام امام روم خورشید فلک ہدایت یعنی آراستہ کرنیوالا ہدایت کا سماء
خدا کا تیرے نیزے کا نام لیا ہے +

فتح تو تا نصب کرد بیریق رفع عدد
گاہ بجز است قید گاہ بجز است ضم

فتح کے معنی ظفر کے ہیں اور نصب کے معنی قائم کرنا۔ بیریق کے معنی نیزہ۔ رفع کے معنی دھک کرنا۔

جر کے معنی کھینچنا۔ قید یعنی مقید کرنا۔ ضم کے معنی ملنا یعنی جبوقت سے تو نے نیزہ کو دشمن کے دور کرنے کے لئے قائم کیا ہے اسوقت سے اب تک کبھی تو وہ دشمن کشاکشی فوج میں مقید ہے کبھی تڑوانے اعضا سے ملا ہوا ہے۔ شاعر نے اس شعر میں حرکات ثلاثہ جمع کر دی ہیں +

پیش ضمیر ت چو صفر ایچ حسابے نیافت

برسر لوح بیاں عقدہ جذر اصم +

صفر کے معنی خالی کے ہیں۔ حسابے نیافت کچھ گنتی ہی میں نہ آیا یعنی حقیر ہوا کچھ رتبہ نہ پایا۔ عقدہ کا مشکل کو کہتے ہیں۔ جذر دو قسم کا ہوتا ہے۔ منقطع۔ روم اصم۔ منقطع وہ ہے جس کا جذر و مجذور دونوں عدد سالم اور پورے نکلیں اور جذر اصم اسے کہتے ہیں جس کا جذر و مجذور کامل نکلا یعنی اسے مجذور باوجودیکہ روز ازل سے آج تک زمانہ کے محاسبان میں سے کسی سے جذر اصم بدون کسر کے کبھی نہیں نکلا پس ایسا امر مشکل کہ اسکا حل محال ہے تیرے ضمیر اسرار کشاکش کے سامنے صفر کی طرح داخل حساب نہیں اور بہت آسان ہے +

گرچہ بمیدال خواص لبثہ براسپ تو تنگ

حال تخت تو باد صہود یکران جسم

خواص خدمتگار ممتاز تنگ گھوڑے کی زین پر نواڑ پشت کے استحکام کے واسطے باندھتے ہیں۔ صہود گھوڑے کی پشت کو کہتے ہیں۔ جسم مراد سلیمان سے ہے یعنی اے مجروح فی زمانہ حاکم اکثر شے کا تو ہے مگر پیچھے تیری حکومت ہوا وغیرہ پر نہ تھی باب اس کے بعد خدا کے فضل سے تمہارے چیزوں پر تیری حکومت ہو گئی ہے۔ یعنی حضرت سلیمان کی مانند ہوا تیرے تخت کی اٹھانی والی ہو گئی

کیسہ زرتافتہ از کمر ترک روز

برسر ہندو ہندو لگن پرورم

کیسہ زرمزاد آفتاب سے ہے۔ ترک روز خود روز سے مراد ہے۔ ہندو سے مراد شب ہے۔ لگن پرورم مراد آسمان سے ہے باعتبار کواکب کے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب تک روشنی آفتاب سے دور ہو یعنی رات ہو جانے اور رات کے وقت ستارے دکھائی دیں اور یہ بات قیامت کی ہوگی

تا لگن آسمان مشعلہ دار شب است

دود چراغ تو باد شمع سرے قدم
حاسد بد مہر باد در تپ ولرزہ چو مہر
در تن خود کشد روز دق و شب ورم

مشعلہ مراد چاند سے ہے۔ دق ایک قسم کی تپ اندرونی کا نام ہے جس سے مریض روز بروز لاغر اٹام ہوتا جاتا ہے۔ دق و درم سے مراد کسی ویشی ہے۔ یعنی جیتک روز و شب میں کسی ویشی رہیگی۔ یعنی قیامت تک تیرا حاسد بد خلق آفتاب کی مانند تیاں ولزراں رہیگا +

قصیدہ روح کے علم و صفت میں اس پیش قدم کی تعریف میں

کہ دید شستی بادی سیان آب رواں
کہ ہشت ماہ مسافت رود بیک دو قدم

شستی مخفف شستی۔ بادی میں یا سے عظمت یا توصیفی ہے۔ آب رواں باعتبار تیزی اور کھلا رومی اور ہموار رفتاری کے کہا۔ ہشت ماہ مراد مسافت دو قدم سے ہے۔ کیونکہ نقش نعل گھوڑے سے صورت ماہ کی پیدا ہوتی ہے۔ یعنی ممدوح کے گھوڑے کو باعتبار تیز رفتاری کے ہوا کہتا چاہئے۔ اور باعث ہمواری رفتار کے آب میں داخل ہوتا ہے۔ ایسا گھوڑا تو کسی نے بھی نہیں دیکھا جو دو قدم میں مسافت ہشت ماہ کو طے کرے اور شصت کے معنی ساٹھ ہیں اور عدد حرف سین کے بھی ساٹھ عدد ہوتے ہیں پس جب حرف سین کو آب میں داخل کرینگے تو آہٹ ہو جائیگا

زہے سکندر دارا غلام سام سام
زہے محمد موسیٰ کف و سیما دم

یعنی ہمارا ممدوح عجب بادشاہ ہے کہ تمام بادشاہوں سے زیادہ ہے کیونکہ اس میں معجزات نبیوں کی بزرگی اور عظمت بادشاہوں کی سی دونوں موجود ہیں +

زہے سرے تو ایوان کبریا سے ازل۔
زہے در تو حریم سراوقات قدم

بعض نسخوں میں بجائے ایوان کے خابور پایا جاتا ہے مگر ایوان بہت درست ہے۔ خابور

ایک موضع ہے ترکستان میں خوب اور نفیس یعنی تیرا خانہ عجیب ایوان بزرگی کا ہے کہ اس میں ہمیشہ بزرگی رہتی ہے اور عجب دروازہ چار دیواری سراپردہ صدقا حق تعالیٰ کا ہے یعنی صفات حق تعالیٰ کی ہمیشہ اس میں مقیم رہتی ہے +

چو دید دولت بیدار از جہاں بگر بخت
گرفتہ دست برادر اجل بخیل و حشم
نہ فتنہ ماند و تعدی نہ ظلم ماند و جفا
نہ ستم ماند و تکبر نہ جور ماند و ستم

فاعل گر بخت و گرفتہ کا اجل ہے اور برادر اجل خواب ہے ہو جب اسکے النوم اخ الموت خیل کے معنی گروہ سواروں کے یہاں خیل و حشم مراد تابعین سے ہے یعنی جب اجل نے تیری دولت بیدار دیکھی اپنے بھائی خواب کا ہاتھ پکڑ کے مع لواحقین کے بھاگ گئی +

الم نہ وید ز نطق زبانی استفہام
اکز آل الم خبر سے نیست مبتدا را ہم

یعنی اے ممدوح تیرے زمانہ فرحت انجام میں رنج و الم اٹھانا تو ایک بڑا امر عظیم ہے الفاظ رنج و الم گفت و شنید یعنی بات چیت تک میں بھی نہیں آتے۔ الم لفظ مفرد رنج و غم کے معنی میں ہے اور لفظ مرکب میں ہمزہ استفہام کا ہے اور الم لفظی مجد بلج جو اکثر شروع کلام میں آتا ہے اور استفہام کے واسطے بولا جاتا ہے اسکی صورت اور الم مفرد کی صورت ایک ہی ہے اس واسطے زمانہ میں الم میں صدر کلام سے کہبتا ہے خبر و آگاہی نہیں +

بکار خانہ گردوں ز رفت و رشت
کہ رخت بخت خرد مشتری بیج سلم

خرد کے معنی میخ و صیغہ خال کا ہے مشتری نام ستارے کا ہے جو آسمان ششم پر قاضی ہوتا ہے
کا ہے جبکہ سعد اکبر کہتے ہیں بیج سلم ایک قسم کی بیج ہے جو قیمت شے کی بالغ کو پہلے تیار کیا
شے سے دی جائے اس میں سات پیروں کی شرط ہوتی ہے۔ اول جنس۔ دوم نوع سوم
چہارم و صفت پنجم و عدد ششم جائے تسلیم ہفتم اس المال یعنی تعداد مبلغات قیمت یعنی

آسمان پر بیاعت تیرے دروازہ کی بلندی کے یہ امر مقرر ہوا اور مانا گیا ہے کہ مشتری باوجود
سعادت رکھتا ہے لیکن اپنے بخت سعادت کا اسباب تیرے دروازہ سے حریف اور حاصل کرتا ہے

بر آستان تو یک حج فداش صد عمرہ است
کہ پایگاہ تو آمد چو پیشگاہِ حرم

عمرہ کے معنی زیارت کے ہیں کہ حاجی جو احرام باندھ کر مکہ سے تنیم میں جو تین کوس مکہ سے ہے
اور وہاں جا کر نفل ادا کرتے ہیں عمرہ کہتے ہیں یعنی اُسے صمدوح تیرا آستانہ جو قبلہ گاہ حقیقی
ہے ایک حج ادا کیا جائے تو اُس حج کے سو عمرے اس پر فدا ہیں کہ واسطے کہ تیرا ادنیٰ مرتبہ
اعلیٰ مرتبہ کعبۃ اللہ کی برابر ہے یہ بات معاذ اللہ کفر شدید ہے مگر بموجب اسکے مجوز للشاء ولا یجوز

لوے فتح ترا آل چناں نصیب کردند
کہ افسر سر غول است طاسک پرچم

کردند کا فاعل ملازم و خادم یا کارکنندگان قضا و قدر ہیں۔ سر غول نام ستارہ کا ہے جو دیو کا
سرماتھ میں لئے ہوئے انسان کی صورت آٹھویں آسمان پر واقع ہے۔ طاسک چھوٹا طاس
یعنی تھالی جو نیروں کے سر پر ہوتی ہے۔ پرچم دم گاؤ کو ہی کو کہتے ہیں اور ایک دستہ
بالوں کا یا ابرشیم سیاہ کانیزوں کے سر پر لگاتے ہیں۔ ہندی میں اسکو پھریرہ کہتے ہیں۔
خلاصہ یہ ہے کہ تو نے نیرہ فتح کا ایسا قایم کیا ہے کہ وہ نیرہ فلک ششم پر پہنچا اور طاسک پرچم
اُسکا سر غول کا بھی افسر ہو گیا اور اُس سے بھی بلند ہو گیا یا افسر غول بذات خود اُس نیرہ
کا طاسک پرچم ہو گیا +

چو ترک امر دمہ شد سوار بر ادھم
پہر بر سرش افشانڈ طشتہاے درم

ترک امر دمہ چاند سے ہے ادھم سیاہ رنگ کے گھوڑے کو کہتے ہیں یہاں مراد آسمان
یا شب سے ہے۔ طشتہاے درم مراد آسمان سے ہے باعتبار کواکب کے۔ خلاصہ یہ ہے
کہ چاند نکل آیا اور تارے بھی طلوع ہوئے +

کلاہ نقرہ خامش باخترانِ مرصوع

قبائے اطلس سبز ش بھکشاں معلم

خام کے معنی خالص کے ہیں۔ کلاہ نقرہ خام مراد قمر سے ہے۔ مرصوع کی جڑ اوقبائے اطلس مراد آسمان سبز رنگ سے ہے۔ معلم کے معنی منقش معنی شعر ظاہر +

ردائے عودی او از ترنج زر ناشی
ضیائے چہرہ او از طلوع صبح و ذرم

عودی کے معنی سیاہ چوب عود کی مانند۔ ردائے عودی مراد شب سے ہے۔ اور دونوں ضمیر میں ماہ کی طرف بھرتے ہیں۔ ترنج زر مراد آفتاب سے ہے اور ترنج ایک قسم کا بڑا کلابتون کا جو انگڑھ وغیرہ پر لگاتے ہیں۔ ناشی بمعنی پیدا ہونے والا۔ ذرم کے معنی مغموم یہاں کنایہ سیاہ سے ہے یعنی چادر سیاہ ماہ کی جو شب سے تجاوز کرنے اور غروب ہونے آفتاب سے پیدا ہوتی ہے +

کشاد تابش او تنگہائے کیسہ زر
کشاد بر سر او شام سائبان ظلم

دونوں ضمیر میں ماہ کی طرف پھرتی ہیں۔ تنگہ زر دپول و تنگہائے کیسہ زر اشارہ کو اکب کی طرف ہے۔ ظلم مراد شب سے ہے یعنی روشنی قمر نے ستاروں کو ظاہر کیا یعنی جسوقت چاند نکلا اور تارک طلوع ہوئے شام نے قمر کے سر پر سائبان تاریکی کا ڈال دیا +

چو چنگ میشود از قرب دف و یک رباب
فروں تر است ز ہردو باتفاق اُمم

چو چنگ یعنی خمیدہ میشود کا فاعل ماہ ہے۔ دف مراد آفتاب سے ہے اور چاند مہینے کے اول و آخر تاریخوں میں آفتاب کے قریب ہلال کی صورت بن جاتا ہے۔ رباب نام ایک ساز کا ہے جس پر ہرن کا چمڑا لگاتے ہیں اور عربی میں ابرسفید کو کہتے ہیں۔ یہاں ابر سے ہی مراد ہے۔ خلا یہ ہے کہ اگرچہ چاند قرب آفتاب سے خمیدہ ہوتا ہے لیکن مخلوقات کا اس پر اتفاق ہے کہ ابر و دو کو سے نیچے ہوتا ہے اور اسکا نیچے ہونا ظاہر ہے۔ یہ معنی فروتر ہونے کی صورت میں ہونگے جیسا کہ اکثر نسخوں میں پایا جاتا ہے مگر فروں ترکی صورت میں یہ معنی ہونگے کہ ابر آفتاب و ہتاب ہردو سے غالب ہے کیونکہ ابر دونوں کو پوشیدہ کرتا ہے +

گئے بنود چو کماں گئے سپر گئے تیر
چوروں کے واپروی وزلف زرہ نگار صنم

شودگان وہی چاند ہے جو بصورت کمان یعنی ہلال اول اور آخر تاریخوں میں ہوتا ہے۔ سپر گویا
بدرو چو دھویں تاریخ میں ہوتا ہے زرہ نگار یعنی پچھلے یہاں زلف کے بال سے مراد ہے
تیر چاند کے باریک ہونے سے مراد ہے جو شل بال محبوب کے باریک و خمیدہ ہوتا ہے معنی شعر ظاہر

چو ماہ من کشد از ہند گرد ترک چشم
ز ملک سینہ بر آرد و مار لشکر غم

ہند مراد زلف یا خط سے ہے۔ ترک اشارہ رخسارہ کی طرف ہے بعض مراد چشم سے لیتے ہیں چشم
کے معنی لشکر کے ہیں۔ و مار کے معنی ہلاکت کے ہیں یعنی حبوت میرا معشوق زلف کو رخسارہ کے
گرد لٹکاتا ہے ایسی خوبی ظاہر ہوتی ہے کہ سینہ عشاق سے لشکر غم کو ہلاک کر دیتا ہے +

شفق مثال بخونباپ دل کھنم مرقوم
کتاہاے غمش را کتاہاے علم

بعض نسخوں میں کتاہا یا جاتا ہے یعنی کتبہ بروزن نصیبہ معنی لشکر اور قلعہ خیر کا نام ہے۔ کتاہا
غم میں اضافت تشبیہی ہے۔ ہجوم و تاریکی غم و شکر میں باندھتے ہیں کتاہا بکسر جلی خط سے
جو مسجدوں اور قبروں پر لکھتے ہیں یعنی زیادتی عشق سے شفق کی مانند اپنے دل کے خون بھر
سے کتابی نیزہ بر اس معشوق کے غم عشق میں لکھتا ہوں اور قاعدہ ہے کہ نیزہ کی چادر پر آیت
فتح کی لکھ دیتے ہیں۔ نصر من اللہ و فتح قریب +

زہے ببت گہر تر نشاندہ در یا قوت
خطت ز غالیہ ز تخیر ببت گرد بقم

گہر تر مراد دنداں سے۔ یا قوت مراد لب سرنج یا دہن۔ بقم کے معنی مچھلے کے ہیں مراد رخسارہ
ہے یعنی اے معشوق عجب تیرے لب ہیں کہ گہر آبدار کو یا قوت میں بٹھایا ہے اور عجیب تیرا
خط ہے کہ غالیہ کی زنجیر بقم کے گرد باندھی ہے +

بخر دہان تو اسے آفتاب مہر انگیز

کہ دیدِ ذرّہ کہ پرویں درو بود ندغم	
مدغم کے معنی درج کیا کیا اور پوشیدہ ادغام کھوڑے کے سنہ میں لگام دینے کو کہتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ تیرے دہن کے سواے پرویں کو ذرہ میں پوشیدہ کس نے دیکھا ہی نہیں دیکھا	
چو کلاک خسرو ملک مست خط سہر لببت	
کہ ہر دو برو ورق ماہ میکشد و رقم	
ماہ کنایہ کاغذ سے اور چہرہ مطلوب سے۔ ہر دو کا اشارہ ملک و خط کی طرف ہے معنی ظاہر ہیں	
خدا یگان سلاطین محمد تعلق	
گزیدہ خلفا بوالمجاہد اعظم	
بوالمجاہد کنیت محمود کی ہے یعنی وہ بادشاہ جس کا میں نے ذکر کیا خداوندگار بادشاہوں کا محمد بن تعلق ہے جو خلاصہ خلفاء مسند نشین جناب سول مقبول علی الد علیہ وسلم کا ہے	
اگر سحاب کف تو نمی نمیدادش	
ثمر سمر نشدے از نہال کرم کرم	
نم یعنی آب کرم بروزن نرم یعنی درخت انگور و کرم ثانی بمعنی بخشش یعنی اگر درخت انگور تیری سخاوت کا ابر کی سی طراوت نہ دیتا میوہ درخت انگور سخاوت کا مشہور موتا +	
جہاں ز آتش تیغ تو گرد ظلم انداخت	
کہ روئے آب نگر دو ز سیر باد دثرم	
دثرم کے معنی مغوم کے ہیں اور مراد چپیں برجیں ہونے سے ہے۔ گرد ظلم انداختن ظلم کو نہایت و نابود کر دینا اور سیر کے معنی رفتار کے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ تیرے انصاف کی تلوار سے ظلم جہان سے معدوم ہو گیا کہ حرکت و رفتار باد سے روئے آب پر چین نہیں پڑتی سنگین کے چہرے پر چین پڑتی ہے اس واسطے چین کو مدغم سے تعلق ہے۔ شاعر نے اس شعر میں اربعة عناصر یعنی آگ آب آتش جمع کئے ہیں +	
مباد آئہ عمر تو دے تیرہ	
اگرچہ صورت بیچار صد برآرد دم	

صورت بیچارہ میں تعینہ سم صورت کا نکلتا ہے کسوٹے کہ لفظ صورت میں حرف (ت) کے
جبار سو عدد ہوتے ہیں جب (ت) کو دور کیا تو صورت حاصل ہوا جو قیامت کے دن بھیکگا
یعنی اگرچہ قیامت ہو جاوے اور صورت آواز کرے لیکن تیری عمر کا آئینہ ایک دم تیرہ اور مکر
نہو وے یعنی تو ہمیشہ زندہ و سلامت رہے +

قصیدہ صبح اور شب کے خیالات میں اور قلم کی تعریف میں

مخمدوح کی طرف گریز

باز کبودست چرخ بال زناں در ہوا
مار سفیدست صبح مہرہ زر در قفا

بال زناں یعنی اُڑتی والا صبح کو مار سفید باعتبار خط طویل صبح کا زب کی کہا۔ مہرہ زر مراد آفتاب
ہے خلاصہ یہ ہے یعنی آسمان ایک نیلے رنگ کا ٹکڑا ہے کہ مار صبح کو دیکھ کر کھلنے کو دوڑا ہے +

مرغ سر انداز شد بلبہ دمساز شد
زراغ سید باز شد در قفس انزوا

یعنی صبح ہو گئی اور مرغ آواز لگانے لگے مرغ آواز بانگ کرتے ہوئے سر جھکنا لیتا ہے اور
قلقل صراحی کی آواز مرغ کے موافق ہوگی اور ظاہر ہے کہ صراحی شراب سے بھری ہوئی قلقل کرتی ہے

گرگ سحر نوک دم بر سگ جبار زد
کاہوسے زرد اسد ابرہ شد در چرا

جبار ایک شکل ستاروں کی ہے اس طرح سے کہ ایک شخص عصا ہاتھ میں لئے ہوئے اور شمشیر
حائل کئے ہوئے دو کرسیوں پر کھڑا ہے اُسکے نزدیک ایک اور ستارہ ہے جسکو کلب جبار یعنی
سگ جبار کہتے ہیں اس کے معنی شیر کے ہیں اور ایک برج ہے آسمان پر اور برہ برج حمل کو
کہتے ہیں۔ گرگ سحر اشارہ صبح کا زب کی طرف ہے۔ نوک دم خط طولانی جو صبح میں ہوتا ہے
آہوسے زر مراد آفتاب سے ہے معنی شعر کے ظاہر میں +

پتہ بے نشان در پس بادام چنگ

	تا وہ ابریشمِ خندق تر را نوا	
	ابریشم ساز کے تاروں کو کہتے ہیں۔ خندق ایک ولایتی میوہ ہے سرخ رنگ کا۔ یہاں مراد لبِ شوق اور انگشتِ خالبتہ سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ کسی پتہ لب کو چنگ بجانے کے واسطے بٹھاتا کہ اسکی انگلیاں تار ساز کو بجائیں +	
	سوئے مہ چار وہ پنج مہ نو فرست تا سوئے پرویں برد از شفق تر عطا	
	پنج مہ اشارہ انگلیوں کی طرف ہے۔ مہ چار وہ کنا یہ جامِ نقرہ کی طرف شفق تر شرابِ سرخ سے مراد ہے یعنی بھرا ہوا پیالہ شراب کا ہاتھ میں لے اور منہ کی طرف لیجا +	
	سہ ختنی شب روند آئینہا در قفا سیم طلب در میاں زنگی زریں قبا	
	سہ ختنی مراد تین انگلیوں سے ہے۔ شب روند کو کہتے ہیں یہاں سیاہی پر چلنے والے سے مراد ہے جو کہ قلم ہے۔ آئینہا مراد ناخن مصفا سے ہے۔ زریں قبا اس اعتبار سے کہا کہ بادشاہوں کے قلم و قراطلا سے لپٹی ہوئی ہوتی ہے۔ یعنی انگلیاں سیاہ قلم کو لیکر لکھتی ہیں۔ اور آئینہا اپنی پشت پر رکھتے ہیں۔ شب روند سے مراد بھی لی جاسکتی ہے کہ قلم سیاہی حروف پر چلتی ہے یا سیاہی دوات کی طرف جاتی ہے +	
	گہہ پنج قیرگوں فرق کشد بر مہر گاہ کند سرنگوں در بز بجز آشنا	
	قیر روغن سیاہ کو کہتے ہیں جو اونٹوں کی پشت پر ملا جاتا ہے۔ آشنا بمعنی شنناور یعنی تیرنے والا اور مہر مراد کاغذ سے ہے۔ پنج قیرگوں مراد سیاہی سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ قلم اپنے سر سیاہی آلود کو کاغذ پر لگاتی ہے اور کبھی مدوح کی بزدست شنناوری کرتی ہے یعنی لکھتے ہوئے اپنے سر کو کاغذ پرنگوں کر دیتی ہے۔ اور کبھی بجز دوات میں شنناوری کرتی ہے +	
	زردہ شمشادوش سرکش سہ تن غلام آب غور او بہند تا غننش بر خطا	
	یعنی قلم ایک اسپ سرکش ہے کہ تین باگیں رکھتی ہے اور بلوچہ و سدھناں ہونے کے اس کے آبنو	

کی جگہ بند وستان یعنی دوات میں ہے اور اسکا دوزنا کاغذ پر ہے۔ یہ معنی سے عنان ہونے کی صورت میں ہیں اور در صورت سے تن غلام کے معنی سے انگشتان کے ہیں۔ اگرچہ سے عنان بھی اشارہ انگشتان کی طرف ہے۔ خطا کنا یہ کاغذ سے ہے اور ہند مراد دوات سے ہے +

سلسلہ بند و ز شام بر صحر این ماہ نو
غالیہ سایہ مدام علاج بدیں کھڑبا

شام مراد سیاہی سے ہے۔ سوا اشارہ کاغذ کی طرف۔ ماہ نو قلم کھڑبا بھی کنایہ قلم سے ہے یعنی قلم جو کہ ہلال ہے سیاہی سے کاغذ پر سطور و حروف پیچیدہ لکھتی ہے اور علاج یعنی کاغذ قلم سے غالیہ یا کتاب ہے +

اول او مال دو نیمہ پنجہ روم
سوم او چارودہ بہست بریں چل گواہ

مال یعنی مجذور نیمہ یعنی نصف دوسری مراد دس عدد ہیں اس طرح سے کہ حرف دال کے چار اور حرف واو کے چھ مجموعہ دس ہوا۔ اس کا مجذور سو ہیں۔ اور سو عدد حرف قاف کے ہوتے ہیں۔ پنجہ کے عدد بحساب ابجد ساٹھ ہوتے ہیں اور اسکا نصف تیس ہوتے۔ اور حرف لام کے تیس ہوتے ہیں۔ چارودہ یعنی وہ کو چار بار لیا تو چالیس ہوتے اور چالیس (م) کے ہوتے ہیں پس مجموعہ ہر حرف سے قلم حاصل ہوتا ہے +

از صد و ہفتاد او گر فگنی اند کے
باقی اورا توں خواند یکے بے ریا

اعداد قلم کے ایک سو ستتر ہوتے ہیں جب اسیں قل گرا دو جو یعنی اند کے کے ہے تو یکے رہتا ہے اور یکے کے اعداد چالیس ہوتے ہیں اور چالیس سیم کے ہیں پس قلم ہو گیا +

از شش و یک نکتہ پنج بازیکے زن بہ پنج
پس لی سوادش بر قلب یکے اند دوتا

سواد یعنی سیاہی۔ قلب کے معنی دل کے ہیں۔ واژگوں گردن یعنی جا بجا بیجانا۔ مصرعہ اول قلم نکالا ہے اور مصرعہ ثانی سے دوات۔ لفظ شش کے چھ سو ہوتے ہیں۔ اور چھ سو حرف خا کے ہوتے ہیں اور الف کا ایک ہوتا ہے پس خا ہو گیا اور لفظ یکے کے چالیس ہوتے ہیں اس سے میسر لیا

اور پانچ ہائے ہوز کے ہوتے ہیں پس اس طرح سے خاتمہ ہو گیا اور یکے سے الف لیا کیونکہ قلب پوشیدہ ہوتا ہے اور یکے میں الف پوشیدہ ہے اُس سے ایک لیا۔ دو ملا میں سے ایک کو یعنی تا کو واٹرگوں کیا یعنی آلتا یا پس دوات ہو گئی +

تخت گہہ ماہ را خسرو شیریں سخن
دست گہہ شاہ را نو خطِ فرماں روا

یعنی اگرچہ قلم ماہ یعنی کاغذ پر ایک بادشاہ شیریں کلام ہے مگر مدوح کی دست گہہ کے واسطے ایک معشوق فرمانبردار ہے +

مارِ سیاحت مرا سورچہ زرد کرد
داد من آخر وہد شاہ سلیمان لوا

سورچہ زرد یعنی لاغر و ضعیف کر دیا۔ سورچہ نہایت کمزور اور چھوٹے سے چھوٹے کو کہتے ہیں معنی متغیر و متغیر

آنکہ ز فیض عطاش آزد گدا شد غنی
و آنکہ ز فرط سخاش بحر غنا شد گدا

یعنی مدوح کے فیض عطاش سے حرص جو فقیر بختی غنی اور دولت مند ہو گئی اور اسکی فرط سخا سے بحر جو غنی اور بزرگ بختا باعث نکلیانے در و گور کے گدا ہو گیا +

شاہ فلک آستان ماہ ملک آستیں
فہدی سو سے جییں عیسے۔ جم اعتلا

یعنی وہ پادشاہ ہمارا آسمان کی سی چو کھٹ لاماہ ملک آستیں بے ہدایت کرینوالا اور عیسے کے سے ودیدہ والا ہے موسیٰ سلیمان کے رتبہ والا ہے +

کفش گداے درش چوں فکند میخ نعل
خاتم دستش کند عاتم دست سخا

چونکہ انگلی میں انگوٹھی کا ہونا سند ہے اس واسطے کہتا ہے کہ اس میخ نعل کو خاتم وقت سخاوت کی سند اپنی سخاوت کی کرتا ہے۔ دستش کی (دش) خود کے معنی میں مستقل ہے۔ دوم یہ کہ خاتم باوجودیکہ سخاوت میں مشہور ہے پھر بھی اگر بادشاہ کے دروازہ کے فقیر کی جوتی کا ایک نوں

گر پڑے تو حاتم اپنی تمام سخاوت اور بخشش سے اس کو زیادہ جانکر اپنی ہاتھ کی انگوٹھی بنا

گرمی خورشید تو ترالہ فشاں ابر شد
خنجر خوں ریز تو لالہ فشاں گندنا

بعض نسخوں میں بجائے لفظ خورشید کے شبدر یا پیا جاتا ہے۔ شبدر کے معنی شبنم کے ہیں اور خان آرزو کا قول ہے کہ شبدر نام گھوڑے خسرو پر وزیر کا ہے جس کا رنگ سیاہ تھا اور شبدر لفظ مرکب ہے شب اور دیز سے کیونکہ دیز کے معنی رنگ کے ہیں۔ سنتے ہیں کہ شبدر تمام جہان کے گھوڑوں سے چار بالشت بڑا تھا۔ گندنا ایک قسم کی نباتات میں سے ہے مثلاً سیر یعنی لتن۔ شبدر اسٹیکس یا قلم سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اے مدوح تیرا گھوڑا باعتبار تیز روی کے مثل ابر کی ہے جو ازلے برساتا ہے اور تیرا خنجر باعتبار سبزی کی مثل سیر کی ہے جو دشمن کی خونریزی کرتا ہے اور حقیقت میں فولادی ہے۔ لالہ فشاں باعتبار خون کے قطرات پڑکانے کے کہا۔

قصیدہ نگر کوٹ کی فتح اور اس کی تعریف میں

چو شاہ شرق جہاں گیر عالم بالا
بفر و خانہ سرد و وزیر شد تنہا

شاہ شرق مراد آفتاب سے ہے۔ فروخانہ سرد مراد برج سرطان سے ہے۔ بنجمنیوں کے نزدیک آفتاب اور چاند کے واسطے ایک خانہ ہے اور ستاروں کے واسطے دو دو خانے ہیں اور سرطان برج آبی ہے اس واسطے سرد کہا یعنی آفتاب برج سرطان میں کہ شروع ماہ سالوں کا ہے گیا۔ وزیر

چو بام چشم بلند است و باز مردم چشم
از آں سواد وے آمد سپانہ دریا

مراد ماہ سہ ماہی +

سواد کے معنی طرفیں و بام چشم مراد ابرو سے ہے۔ دریا عبارت دریا سے حقیقی سے ہے یا مراد خندق سے ہے جو فلوں کے گردا گرد ہوتی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ قلعہ ابرو کی مانند بلند ہے اور باعتبار سفید کیا اور سیاہی گچ جو نہ کے مثل مردم چشم کی ہو دوسرے یہ کہ قلعہ سیاہ اور سنگین کہ اندرون دریا میں جسکا پانی سفید ہے گویا مانند مردم چشم کے واقع ہوا ہے +

	<p>صفے کہ چوں مژہ در پیش حاجباں میرفت ہزار کوکبہ بر کوکبہ ہزار لوا +</p>	
	<p>حاجباں بمعنی نقیب و رقیب و چوہدار۔ کوکبہ بمعنی سپاہ و ابنوہ۔ چونکہ سواد میوں میں ایک علم تھا ہے پس ہزار علم ایک لاکھ آدمیوں میں ہونگے۔ پس اسی قیاس پر تعداد اور فوج کو بھی دریافت کرو</p>	
	<p>زود و مشعلہا مے نوشت بر مہ تیر سواد آیت اسرے بعدہ یلا</p>	
	<p>تیر کے معنی عطار دے ہیں جو دبیر فلک اور فاعل نوشت کا ہے اور سواد کے معنی مضمون یہ آیت کلام مجید میں اس طرح واقع ہوئی ہے۔ سبحان الذی اسری بعبدہ یلاً من المسجد الحرام الی المسجد الاقصی الذی بارکنا حولہ لیریزین آیاتنا انہ ہو اسمع البصیر۔ یعنی پاک ہے وہ ذات جو لیکھا اپنے بندہ کو رات کی رات ادب والی مسجد سے پرلی مسجد تک جس میں ہم نے خوبیاں رکھی ہیں تاکہ کھڑا اُسکو اپنی قدرت کے نمونے وہی ہے سننے والا اور دیکھنے والا۔ خلاصہ مطلب یہ ہے کہ قلعہ میں مملوح کا جانا برابر ہے جناب رسول مقبول کے معراج اور آسمان پر تشریف لیجانے کے مشعلوں کی دھویں عطار و یعنی محرر فلک یہ مضمون لکھتا تھا +</p>	
	<p>ابو الرزج سلیمان عہد مستکفی مدار شرع بنی شمع دودہ خلفا</p>	
	<p>ابو الرزج کنیت خلیفہ کی اور نام وزیر حضرت سلیمان۔ مستکفی بمعنی کفایت کنندہ اور نام خلیفہ روم کا بھی مستکفی بالمد یعنی وہ خلیفہ جبکہ بیت سابق میں ذکر ہو چکا ہے + ابو الرزج ہے سلیمان وقت کا اور کفایت کنندہ امور دارین کا ہے +</p>	
	<p>قصیدہ سلطان محمد دلق کی تصنیف اور ستاروی تصنیف بر سر چاہ زہرہ میں آہوئے زرنکار را میل سوئے کہاں نگر ترک سناں گذار را</p>	
	<p>چاہ زہرہ مراد بیج عقرب سے ہے۔ ترک سناں گذار آہوئے زرنکار مراد آفتاب سے ہے۔ یعنی</p>	

آفتاب کو کنارہ اور آخر برج عقرب میں دیکھ اور اسکی رغبت کمان یعنی برج قوس کی طرف دیکھ کہ قوس
برج قوس میں داخل ہو جائیگا خلاصہ یہ ہے کہ موسم جارح سے کا ہے +

بر سر طاس آبگوں سوئے سرے مشتری
رقص کناں دواں نگر ساغر زرنگار را

طاس آبگوں مراد آسمان سے ہے۔ مشتری ایک ستارہ کا نام ہے جسے قاضی فلک کہتے ہیں
سرای مشتری برج قوس سے مراد ہے۔ ساغر زرنگار مراد آفتاب سے ہے معنی شعر ظاہر +

رومی روز راز سر رفت کلاہ زر چو شد
صدرہ پنج یک شبہ شاہد زنگبار را

زنگبار مراد شب سے ہے اور نام ملک ہے۔ صدرہ معنی سینہ پوش۔ رومی اشارہ دن کی طرف
کلاہ زر یعنی آفتاب۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب شب کے واسطے سینہ پوش تسبیح یکشبہ کا حاصل ہو گیا یعنی
جب اول شب میں چاند نکل آیا تو اس کے سر پر سے کلاہ زر یعنی آفتاب جاتا رہا یعنی غروب ہو گیا +

خیر کہ لالہ زار شد سبزہ جہان نترن
رو تو ز لالہ بر فگن سنبل تابدار را

نترن گل سیوتی کو کہتے ہیں جو خوشبودار ہوتا ہے۔ لالہ زار شفق سے مراد ہے جہاں نترن مراد
کو اکب سے ہے یعنی جہان نترن سے مالا مال ہو گیا۔ خلاصہ یہ ہے کہ اے معشوق تو بھی لالہ رخصا
سے سنبل یعنی زلف تابدار کو اٹھا لے اور کہ استغلی کر +

بدر پُر از شفق کند این دو ستارہ راز غم
گر تو شکر فشاں کنی لعل ستارہ بار را

مصرعہ اول میں دو ستارہ مراد ہر دو چشم سے ہے مصرعہ ثانی میں لعل ستارہ بار مراد لب یار
یعنی اے معشوق جبوقت تم اپنے لب شیریں کو حرکت دو گے اور حال سیری جدائی کی تکلیفوں کا
بوجھو گے میں اپنی دونوں آنکھیں سرخ آنسوؤں سے بھراؤنگا اور اشک سرخ اسبات پر
دلالت کرتے ہیں کتیری جدائی میں میرے دل کا خون ہو گیا۔ دوم یہ کہ اگر رقیب سے گفتگو کرو
تو بھی ویسا ہی کچھ کرونگا۔ سوم یہ کہ اگر رقیب کے سامنے فہسو گے تو میں اس بدگمانی سے کہ

حال پُر لال پر ہنستے ہو سرخ آنسو بہاؤنگا +

ہشتم ہفت خواں چو شد کاسہ خوان مجلس
شیر میوں نگوں کند حاسد گرگ سارا

ہشتم سے مراد فلک الافلاک یعنی عرش — ہفت خواں سے مراد ہفت منازلِ رستم سے ہے
— شیر میوں مراد شیر موت سے ہے یعنی اسے ممدوح جہان کے فیض رساں چونکہ تیرے خواں
بزم کا کاسہ فلک الافلاک تک پہنچایا ہے تیرا دشمن جو مظلوموں پر خاصیتِ گرگ کی رکھتا ہے اب کو
موت ہلاک کرتی ہے اس بہت میں ہلاک کرنا قبیحہ یقین سے ہے یعنی یقین ہے کہ جنگ سے پائی ہو

شب ز سر ہلاکت از سلسلہ بر سحر ہند
مہ ز قصب اماں و ہر چادر مستعار را

شب مراد سیاہی سے ہے۔ سر ہلال مراد قلم یا انگشتان سے ہے۔ سلسلہ مراد حروف سے ہے۔ سحر
کنایہ کاغذ سے ہے۔ چادر مستعار چاندنی یعنی اسے ممدوح باوجودیکہ کتاں ہمیشہ سے مغلوبہ کا ہے
لیکن اگر تو علویت کا کاغذ کتاں کے نام لکھ دے تو کتاں اس قدر غالب ہو جائے کہ چاند بتی چادر
تو کو بھٹ جانے کے خوف سے کتاں کے ہاتھوں سے بچا کر دور رکھے۔ اس شعر میں یاد شاہ کے
انصاف کا بیان ہے +

قہر تو خواص را منع کند کجا بود
سیل برادر اجل زاوہ کو کنار را

کو کنار پست خشکاش کو کہنے میں۔ برادر اجل سرار خواب سے ہے۔ یہ موجب اسکے النوم انخ الموت
زاوہ کو کنار مراد افیون سے ہے۔ معنی شہر ظاہر +

در بر بحر جاے میں رنگی زرد جامہ را
سیم بزیر پاسے میں ترک یہ عذار را

بعض نسخوں میں بجائے لفظ عذار کے ازار پایا گیا ہے۔ اس صورت میں یہ معنی ہونگے۔ ازار بمعنی
دستار۔ بمعنی آغوش و تشکی۔ بحر مراد کف ممدوح سے ہے۔ رنگی زرد جامہ مراد قلم سے ہے۔
سیم اشارہ کاغذ کی طرف۔ ترک یہ ازار کنایہ قلم۔ بحر مراد دوات سے ہے۔ معنی شہر ظاہر +

تا کہ خزاں سوے زراں در دہد آب زعفران
پیر ز درست ز کہ کند دامن سبزہ زار را

خزاں از خریدن معنی گھسنا چونکہ موسم خزاں میں مکان میں گھسکر بیٹھتے ہیں اسواسطے خزاں کہا
یا یہ کہ خضر بمعنی جاسر ریشمی جو موسم سرما میں پہنتے ہیں خلاصہ یہ کہ جب تک موسم خزاں و رختان انگور کو
زرد کر دے اور جب تک زرد پٹے دامن سبزہ زار کو دینا سے پر کر دیوں اور یہ بات قیامت تک
رہیگی۔ خبر اور نتیجہ شعر دعائیہ کا اشعار ذیل میں واضح ہے +

تا بحال در متوزا بر چو بحر شعر من
رشتہ پیر ز در کند سوزن لوک خار را
بادا رہیں بہ تیغ تو ملک سرے ملک دیں
تا بہ خلیط شارعال منع کند چار را

یعنی جب تک پہاڑوں میں موسم گرا میں ابر لوک خار کو کہ مثل سوزن کے ہے مثل بحر کلام موزوں
میرے کے قدمائے معنی سے پر کر کرے اور جب تک ارباب شرع کے نزدیک مہسایہ کے لوگوں
کو بروقت فروخت مکان کے زیادہ شریک و برادران سے سمجھنا جائز نہ ہو ملک و شہر تیرے قبضہ میں
رہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ قیامت تک تو ممالک و امصار پر قابض رہے۔ خلیط بمعنی شریک و نبا
حقوق ملک میں ظاہر ہے کہ شارعان مہسایہ کے لوگوں کو ورثہ میں شریک نہیں کرتے +

قصیدہ بادشاہ ہند کی تعریف میں مضمین چرخیات

غزلے کزدہن انداخت ووش آل بیضہا سے زر
ربو ووش از قفانا گہہ عقاب تشیں شہیر

غراب بمعنی زاغ و کوامراد شب سے ہے۔ بیضہا سے زر مراد کواکب سے ہے۔ عقاب تشیں شہیر
مراد آفتاب سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب آفتاب نکلا تارے غائب ہو گئے +

خروش آنکہ غروب شاں شد کہ این نہ ہل طوطی را
نہاں شد باز طاؤس از نہیب باز زہریں پر

نہ بال طوطی عبارت افلاک سے ہے۔ بال طاوس مراد شب سے ہے باعتبار کواکب کے یعنی جو وقت آفتاب نکل آیا مرغ آواز دینے لگات رات جاتی رہی +

درون بلبہ خوں شد مدارِ خواجہ در بندش

کہ آں مرغیست فردوسی کہ دارد در دہاں کوثر

بلبلہ مراد صراحی سے ہے یعنی اسے ساتی صراحی باعتبار اشتیاق مکشوں کے خون بنگئی ہے پس تو اس صراحی کو کہ مرغ بہشتی ہے قید نہ کر +

سپیدہ جامِ زردی را از آں بر طامیں بنآرد

کہ از دستِ سیہ چشماں بلب گیری مے احمر

سفیدہ مراد صبح سے ہے۔ جام زرد مراد آفتاب سے ہے مہنی شعر ظاہر +

ز فرقِ زنگی گریاں فتد دستارِ سیماںی

چو باز آں رومی خنداں نہد بر سرِ کلاہِ زر

زنگی گریاں مراد شب سے ہے باعتبار کواکب کے۔ دستارِ سیماںی مراد مہتاب سے ہے۔ رومی خنداں مراد دن سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جو وقت آفتاب نکلتا ہے چاند معدوم ہو جاتا ہے +

برائے شوری بختم لبش و رپتہ دُر بستہ

برائے تلخیِ عمرم نباتش رستہ از مشکر

یعنی میری بدبختی کے واسطے وہ معشوق خندہ زنی نہیں کرتا اور میری غیر شہی عمر کو تلخ کرنے کے لئے خطا اسکے لبوں پر نکل آیا ہے + رپتہ مراد دہن سے ہے اور دُر کٹا یا لب +

زہے صبحِ جنیت را دو اختر در دو ماہِ نو

نہے باغِ عذارت را دو لالہ دو نیلوفر

دو اختر عبارت دو چشم سے ہے۔ دو ماہ نو مراد دو ماہِ نو سے ہے۔ دو لالہ کتا یا ہر دو رخسار کی طرف دو نیلوفر دونوں زلفوں سے مراد ہے معنی شعر کے ظاہر ہیں +

زہے ترکِ کہاں ابرو کہ چشمتِ راست پرستہ

سناں ما گرد و گرد و ہندو طفل باز بگر

پوستہ یعنی دامن سناہنا مراد دوشترگان سے ہے۔ دو ہندو مراد دو کشتیم سے ہے جو سیام ہوتے ہیں یعنی اسے معشوق تو عجب کمان کی سی ابرو والا ہے کہ تیری آنکھوں کے واسطے دو طفل ہندو کہ سناہنے گردا گرد رکھتے ہیں اور بازی گریں دستیاب ہو گئے +

تو آل سروی کہ داری سی و دو نسریں بیک غنچی
من آل ابرم کہ میارم دو صد نسریں ز دو غنہر

نسریں اول مراد دندان سے ہے۔ غنچہ کنایہ دہان خرد سے ہے۔ نسریں ثانی مراد اشک سفید سے ہے۔ دو صد مراد کثرت سے ہے۔ غنہر مراد دو چشم عاشق سے ہے جو ہمیشہ زرد ہوتی ہے۔ بعض نسخوں میں بجائے ابر کی بال یعنی تار باریک جو قلم میں سے نکلتا ہے دیکھا گیا ہے یہاں مراد تن لاء عاشق سے ہے جو باعث ضعف و ناتوانی کے مثل بال کی لاغر اندام ہو گیا ہے معنی شغریہ

لبت را در شفق پروین و بدر از مہر او ہر دم
ہمہ روا شک چوں پرویں ہمہ تن چشم چوں ساغر

شفق مراد لب سے ہے۔ پرویں مراد دندان سے ہے۔ و در لب بودن دندان تبسم کرنے سے مراد ہے یعنی اسے معشوق تو مبد سے نہستا ہے اور نہ سخن گوئی کرتا ہے اور بدر تیری محبت کے مارے ہر وقت تار تار

چہ بجا است آنکہ در آب و اں موجش زند آذر
کنارش دریاں سر میانش مسکن اثر در

آذر بمعنی آتش۔ اثر بمعنی اثر دہا سے بزرگ۔ چہ استفہام کے واسطے۔ بحر کنایہ تلوار سے ہے باعتبار روانی اور صفائی کے۔ آب و اں دشمنوں کی جان یا دست ممدوح سے مراد ہے + موج مراد چمک تلوار یا خود تلوار سے ہے کہ بصورت موج کے ہے۔ آذر زند نیست و نابود کر دینا و کنار بمعنی کنار سر مراد قبضہ سے ہے و میان بمعنی نیام اور اثر در مراد ذات تلوار سے ہے وہ کو لندا دریا ہے کہ دشمن کی جان میں آگ لگا دیتا اور اسے معدوم کر دیتا ہے وہ دریائے تلوار ہے جس کل سرفضا ہے اور اسکا نیام مسکن اثر در ہے یعنی اسکے میان میں اثر دہا رہتا ہے +

محیط: بیج شاخ ازوے بر دیک قطرہ زان ہر دم
کہ خواہد از رخ عالم بشوید گرد شور و شر

محیط پنج شاخ کنایہ دست ممدوح محیط باعتبار سخاوت کے۔ پنج شاخ باعتبار پنج انگشت کے۔
قطرہ آب کنایہ تلوار سے۔ دم بمعنی وقت اور رعایت تلوار کی کہ بمعنی خون اور دھار تلوار کے مستعمل ہے
یعنی تیرا ہاتھ تلوار کو جبوقت پکڑتا ہے شور و شر کو جہاں سے رفع کر دیتا ہے +

زباں کردار چوں ویم بہ بوی خوں ز راند و دہ
مترہ دیدار چوں چشم ہمہ رویش پر از گوہر

تلوار کو زمان سے باعتبار تاثیر یا باعث مہم صورت ہونے کے تشبیہی اور اپنے جسم کو زرا ندو
باعتبار زردی کے کہا جو عشاق کے چہرہ پر ہوتی ہے اور سر مراد قبضہ تلوار سے ہے جو زرا ندو
ہوتا ہے اور دیدار کے معنی صورت کے ہیں۔ تیغ کو مترہ سے باعتبار کجی اور خمداری کے مشابہ کیا
اور اپنے چہرہ کو پر از گوہر باعتبار روانی اشک کے کہا اور تلوار کے بھی چہرہ پر جوہر ہوتا ہے۔
خلاصہ یہ ہے کہ وہ بھلکوں کی مانند خمیدہ ہے اور سیرجی آنکھوں کی مانند اسکا چہرہ پر از گوہر

ز جہش سنگ بگدازد بوصلش زر ہے نازد
اگر وزے سرافراز در باید از ملوک افسر

قاعدہ ہے کہ پتھر کو گلا کر یا بگھلا کر لوہا نکالتے ہیں اور تلوار لوہے سے بنتی ہی ہے یا سنگ سے۔
مراد سان لگانے کی پتھر سے ہو۔ یعنی چونکہ تیری تلوار میں سان لگانے کی کچھ ضرورت نہیں ہے
اس واسطے سان لگانے کا پتھر اسکی جدائی میں بگھلا جاتا ہے اور زر کا وصال اس اعتبار سے
ہے کہ قبضہ شمشیر کا زرا ندو ہوتا ہے۔ اور سرافراختن مراد تلوار کھینچنے سے خلاصہ یہ ہے کہ
اُس چیز کی جدائی سے پتھر بگھلا جاتا ہے اور اس کے وصال سے زر فخر کرتا ہے اور اگر وہ سرکشی
کرے تو پاؤں بنا ہوں کے سر سے تاج اتار دیتی ہے +

فروزد لالہا آندم کہ در برگ چنار آید
وہد بر مردم ویدہ خیالش برگ بید تر

لالہ افروختن بمعنی خونی زری کرنا۔ آندم بمعنی اسوقت اور دم بمعنی خون کے بھی آیا ہے۔ برگ چنار
کنایہ ہاتھ سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ جبوقت وہ چیز ہاتھ میں آتی ہے خوں یزی کرتی ہے اور
مردم چشم پر تصویر یا تصویر برگ بید تر کی معلوم ہوتی ہے +

زیر چرخ ارتابشے دارد همه روشنی پراختر میں
بہندار نیستے دارد ز زنگش تیرہ دل - ہنگر

چرخ کے معنی آسمان کے ہیں اور سان لگانے کی چرخ کو بھی کہتے ہیں۔ اختر مراد تلوار ہیں جو جوہر ہوتے ہیں اُنسے ہے۔ زنگ بمعنی زنگار اور ایک ملک کا نام ہے۔ چونکہ چرخ کینہ پروری میں مشہور ہے اور وہ چیز بھی چرخ فشان سے روشنی حاصل کرتی ہے اسی واسطے مارے حسرت و غیرت کے اُسکو چہرہ اشک اختر جوہر سے پڑ ہے اور چونکہ وہ تلوار ہندوستان سے منسوب ہے اور ہند پر زحل ستارہ کا محل ہے اور وہ ستارہ منحوس ہے اور اُس ستارے کا رنگ سیاہ بتلاتے ہیں اسی سبب سے غم کے مارے تلوار کا دل سیاہ ہو گیا ہے اور ظاہر ہے کہ تلوار آہن سے بنتی ہے اور وہ سیاہ ہوتا ہی ہے۔

سہ حرف است نام آں طوطی سلب کز تن زبان دارد
دو بلبل زیر پر دارد کہ اورا چار صد شد سر

طوطی سنہر لباس ہوتی ہے اور شمشیر کو باعتبار فولاد کے سنہر لباس کہا کہ اکثر نیلگوں ہوتا ہے اس شعر سے قعیدہ کے طور پر تیغ کا نام نکلتا ہے۔ ت ہی غ یعنی وہ سنہر لباس جس کا تن صورت میں مثل زبان کے ہے اور اُسکے نام میں تین حرف ہیں دو بلبل یعنی یا وغین اپنے بدوں کے نیچے رکھتی ہے اور اُسکے چار سو سر ہیں باعتبار حرف تا کے جسکے بحساب ابجد چار سو عدد ہوتے ہیں اور حساب جل سے دو کے دس ہوتے ہیں اور دس عدد حرف می کے ہیں۔ فارسی میں بلبل کو ہزار داستان کہتے ہیں اور ہزار عدد غین کے ہوتے ہیں اور چار سو عدد حرف تا کے ہوتے ہیں جو اسکا سر یعنی حرف ابتدائی ہے پس ہر دو صورت سے تیغ حاصل ہوا۔

چہ برق است آنکہ برفت خشک مے پوشد با برتر
چہ فرقت آنکہ سرد مشک دارد چوں خور و خنجر

برق مراد قلم سے ہے باعتبار تیز روی کے۔ برفت خشک مراد کاغذ سے۔ ابر تر کنا یہ سیاہی سے۔ خلاصہ یہ ہے کہ باوجودیکہ مشک سے زخم بڑھ جاتا ہے لیکن وہ بعد تلوار کھانے کے یا بعد زخم حاصل کرنے کے مشک میں سردا دیتا ہے ظاہر کہ قلم کو بعد بنانے اور درست کرنے کے سیاہی میں ڈالتے ہیں اور اُسکے سر میں سیاہی ہوتی ہے۔

چو شمع ار سر بر بندش بر شمع سیم ہر ساعت
ازار عنبریں پوشد نگار کھربا پیکر

خلاصہ یہ ہے کہ اگرچہ شمع کی مانند اسکا سر کاٹ ڈالو لیکن وہ معشوق کھربا پی کر یا جائے عنبریں
چہننے سے باز نہیں آتا +

بریزد بر عذار صبح ماہ نو شب تیرہ
فشاند بر گل بادام شاخ زعفران عنبر

عذار بالکسر بمعنی رخسارہ اور عذار صبح اور گل بادام خوشبہ ہوتے ہیں ہر دو سے مراد کاغذ ہے
وماہ نو و شاخ زعفران عبارت قلم سے ہے۔ شب تیرہ و عنبر مراد سیاہی روات سے ہے +

بزنگستاں رواز چیں چو مفلس گرد آں رومی
خراں میرو و در چیں کشاں رپاے خور حجر

زنگستاں مراد روات سے ہے۔ چیں مراد کاغذ سے ہے۔ مفلس کشتن سیاہی کے نہ رہنے
سے غرض ہے۔ رومی مراد قلم سے ہے۔ حجر مراد حرف سیاہ سے ہے معنی شعر ظاہر +

مثلث باشدش نام و مثلث راست در مرکز
چو از مرکز بروں آید مربع گیرش در بر

چونکہ اسکے نام میں تین حرف ہوتے ہیں اس واسطے مثلث کہا کیونکہ مثلث کے معنی سہ کردہ شدہ
اور مثلث ثانی سے مراد تین انگلیاں ہیں۔ مربع و مستطیل مراد قلمدان سے ہے کیونکہ اسکی
صورت مربع اور مستطیل کی ہی ہوتی ہے +

یکے وال حرف آخر و دوم را نیمہ پنجہ
ولیکن حرف اول ابجز مجذور دو مشر

اس شعر سے بطریق تعبیر کے اسم قلم نکلتا ہے۔ کیونکہ لفظ قلم میں تین حرف ہیں اور آخر کا حرف
میم ہے اور لفظ یکے کے حرف برابر ہیں۔ لفظ پنجہ کے حساب ابجد ساٹھ عدد ہوتے ہیں اور
اسکا نصف تیس ہوا جو عدد حرف لام کے ہیں۔ لفظ دو کے دس عدد ہوتے ہیں اسکا مجذور ستائیس
اور سو عدد حرف قاف کے ہوتے ہیں پس قلم حاصل ہوا +

پشنگ شنگ قدر خان و دارا سے وارشش
سیاوش و ش مؤید ہمتن تن منظر فر

پشنگ بروزن پنگ نام افراسیاب کے باپ کا ہے۔ شنگ بمعنی شاہد شوخ و نیک و زیبا۔
یہاں مراد چالاک سے ہے۔ قدر خان نام بادشاہ چین کا ہے۔ وارش ایک ایرانی پہلوان کا نام
جو منوچہر کے لشکر میں تیر اندازی کے فن میں ہمیشہ تھا۔ سیاوش لیکائوس کے بیٹے کا نام ہے
خلاصہ یہ ہے کہ وہ ممدوح جرات و دلیری میں خاصیت تمام بادشاہان مذکور کی اپنی ذات میں موجود رکھتا ہے

تن یکران زرمش را قدم لاقح بود لائق
کف ساقی و زرمش را پیالہ خور بود در خور

لاقح ایک قسم کی ہوا ہوتی ہے جس سے درخت بارور ہوتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ ممدوح کے
گھوڑے کے واسطے ہوا کا سا قدم ہونا اور اس کے ساقی کے ہاتھ کے واسطے آفتاب کا جام بننا لازم ہے

بسوے صدرش از سارہ ملک سال رہبر شد
پچشمش سیر میلے بود ازوتا آستان در

صدر بمعنی مسند۔ ملک مراد جبریل سے ہے۔ بر بمعنی بالا۔ یعنی حضرت جبریل مقام سدرہ سے
ممدوح کی مسند کی طرف بلندی پر چڑھ کے سو سال میں پہنچے پس اب تک چشم حضرت میں وہ
بلند روی مقام سدرہ آستان تک مسافت و فرق ایک کوس کا معلوم ہوتا ہے +

ورش عرش و ممدو قاروں کفش دریا قلم موسیٰ
دلش مریم کرم نخل و دمش عیسے سرش عاذر

عدو بمعنی دشمن اور دشمن کو قاروں باعتبار نہولنے فائدے کے اور زمین میں غرق ہو جانے
کے کہا۔ قلم بادشاہ کو موسیٰ باعتبار عصا کے کہا اور بادشاہ کے دل کو باعتبار پاکی اور صفائی میں
پیدا کرنے کے مریم کہا یعنی کرم جو نخل درخت کے خشک ہو گیا تھا برکت ممدوح سے سرسبز اور
پرزور ہو گیا۔ دوم جاں بخشی میں عالم کا ممدوح خود عیسے ہے عاذر نام ایک شخص کا ہے
جو عیسیٰ علیہ السلام کی دعا سے زندہ ہوا تھا اور ان پر ایمان لایا تھا اسی طرح تیرے دم نے ہنر کو
زندہ کر دیا ہے +

	<p>بسم کرد جام او پر از در شد عقیق آری بوقت خندہ مہرویاں نمایند از شفق اختر</p>
	<p>عقیق مراد شراب گلگوں سے ہے۔ شفق مراد لب سے ہے۔ اختر کنایہ دندان کی طرف ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جام ممدوح شراب سے پڑ ہے اور یہ پڑ ہونا ٹھیک ٹھیک مشابہ ہے اسلئے کہ ماہر منسنے کے وقت شفق لب سے اختر دندان ظاہر کرتے ہیں +</p>
	<p>عدو حشولیت پس باز زد و مکر او بروں آرش کہ مجلس بے نوا بہتر چو مطرب را شود دف تر</p>
	<p>حشو ایک چیز زائد و بیکار کو کہتے ہیں باز نظر اہر و آشکارا یعنی حبوقت مطرب کی دف غم دار ہو جاتی ہے اُسکی آواز نہیں نکلتی۔ مجلس کا بے نغمہ ہونا اور دف کا مجلس سے دور کرنا اس صورت میں چونکہ مناسب ہے۔ اسی طرح دشمن بیکار ہے اُسکو دفتر سے نکال دینا اور ہلاک کر دینا لازم ہے +</p>
	<p>کے کوروے گل بنید نظر بر طرف خار آرد کے کو تو تیا یاد کشد در دیدہ خاک تر</p>
	<p>بعض نسخوں میں بجائے نظر بر طرف آرد کے بطرف اطراف انداز دیا جاتا ہے اس صورت میں یہ معنی ہونگے۔ طرف درخت گز یعنی جھاؤ کو کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ جس شخص کو دیدار گل میسر ہو وہ گوشہ چشم کو درخت جھاؤ کی طرف کبھی نہ ڈالے گا اور جبکو سر نہ میسر ہو وہ خاکستر آنچ میں کھنٹی لگا گا</p>
	<p>مگر صبح دوم زان رو جنبیت دار خاصیت شد کہ ہر اسے زرا اندودہ نہد بر صہوہ اشقصر</p>
	<p>صبح دوم صبح صادق سے مراد ہے۔ ہر بمعنی سونے کی گولی مراد آفتاب سے ہے۔ صہوہ پشتہ اسب وغیرہ معنی شعر ظاہر +</p>
	<p>عروس زہرہ تا از مہر چنگ سیم گوں مہ دف زریں کند پنہاں بزیر خلیگوں چادر ترا بادا بنرم ملک جام خوشدلی بر کھت کلاہ سلطنت بر سر دو آج مغفرت در بر</p>

دو آج بمعنی قبا۔ عروس زہرہ یعنی خود زہرہ۔ جنگ سیم گوں مراد صاف تیشی ہے۔ نیلگوں چا
مراد افلاک سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ جو وقت تک عروس زہرہ محبت ماہ سے خورشید کو فلک کی چائے
میں پوشیدہ کر دیتی ہے یعنی قیامت تک۔ پس قیامت تک تیرے ملک میں جام خوش دلی کا
ہر شخص کے ہاتھ میں ہے اور کلاہ سلطنت کی تیرے سر پر اور بزرگی کی قبا تیری بخل میں رہے
اس قطعہ میں جنگ سیم گوں ہلال سے مراد ہے +

قصیدہ پادشاہ کے جام و بادہ کی تعریف میں

آں بدر شفق خورنہیں پرویں ہمہ رخسار شش
در پنج مہرہ ہیں ہر لحظہ گرفتار شش

بدر مراد جام سے ہے۔ شفق مراد شراب سے ہے۔ خور یعنی خوردہ۔ پرویں کنایہ حباب یا قطرات
شراب۔ پنج مہرہ تو مراد پانچ انگلیوں سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جائے تعجب ہے کہ بدر کھانے والا
شفق کا پرویں کے رخسارہ والا ہمیشہ پانچ ماہ نو میں گرفتار رہتا ہے اور بیشک گرفتار ہونا بد
کا پانچ ماہ نو میں جائے تعجب ہے +

آں زورق دریا دل تا جزس کو لب زورق
ماہی بچگاں با مشند ہر سو نگہ دار شش

زورق دریا دل مراد جام پر شراب ہے۔ دریا کو عربی میں یم کہتے ہیں اور دل کو قلب کہتے ہیں
یم کو قلب کیا تو مے ہوا۔ ماہی بچگاں مراد انگلیوں سے ہے یعنی جام پر شراب کے محافظ انگلیاں
ہیں تاکہ لب کے سوا اور کہیں نہ جانے دیں +

مرغیت کش از دیدہ کا ورسہ زہرہ نیرد
زاں روے چھاں بینی خوں از سر منقارش

مرغ مراد صراحی سے ہے اور یہاں صراحی ٹونٹی دار سے مراد ہے جو مرغ کی صورت ہوتی ہے
کا ورسہ ہندی میں جسے چینا کہتے ہیں مگر یہاں شراب کے زعفرانی قطرات سے مراد ہے۔ روے
معنی سبب خون یعنی شراب۔ منقار مراد ٹونٹی سے ہے۔ ضمیر شین کی مرغ کی طرف پھرتی ہے

کا ورسہ ایک بیماری کا بھی نام ہے جو آنکھوں سے قطرات گرنے لگتے ہیں +

سوج دل صد قلم یک قطرہ ز تاثیرش
شمع لگن چارم یک ذرہ ز انوارش

لگن طشت بے آفتاب وہ ایک طبق دیوار دار ہوتا ہے جس میں ہاتھ دھوئے ہیں۔ لگن چارم مراد فلک چارم سے ہے اور اسکی شمع آفتاب ہے۔ ضمیر ہر دو شین شراب کی طرف پھرتی ہے یعنی اس کے تاثیرے مقابل میں ایک قلم سو قلم حکم ایک قطرہ کار کھتے ہیں اور اس کے نور کے سامنے آفتاب ایک سہ کا حکم کرتا ہے

از غایت بے آبی از دست رود ہر دم
با آنکہ نباشد خود جز آب کشتی کارش

بے آب مراد بے رونق و بے طراوت۔ یہاں مراد جام کا شراب کے خالی ہو جانا۔ و از دست رفتن معنی بنچود ہونا یہاں رکھا جانا جام کا ہاتھ سے یعنی جبوقت جام بے شراب ہوتا ہے خالی ہو کر ہاتھ سے جاتا ہے یا وجود یکہ آب کشتی اسکی ضرور ہے اور حقیقت میں جو شخص تشنہ ہوتا ہے بنچود ہو کر ہاتھ جاتا ہے

از نرگس چشم با صد لستران افروزد
زان گل کہ درخت عقل بے بر بود از خارش

نرگس چشم خود چشم سے مراد ہے۔ لستران گل سفید خوشبودار کو کہتے ہیں یہاں مراد اشکوں سے ہے۔ گل مراد شراب سے ہے۔ خار کنایہ نشہ یا درد شراب کا۔ خلاصہ یہ ہے کہ اس شراب کا پینا یا وہ شراب نوشی ہماری آنکھوں سے آنسو بہاتی ہے اور اسکا درد ہماری عقل کو کھوتا ہے +

سہ حرف کہ نامش راست از جنور وہ بہت اول
بر گیریکے از و سے کہ با چار بود جارش

ضمیر تین اول راجع ہے تمیہ کی طرف اور تمیہ اس شعر سے اسم جام اور اسم قلع کا نکلتا ہے کہ لفظہ کے نو عدد ہوتے ہیں اور جذر نو کاتین ہے اور تین عدد حرف جم کے ہوتے ہیں یکے یعنی ایک عدد حرف الف کا ہوتا ہے اور اس کے وہ یعنی دس کو چار مرتبہ لیا تو چالیس ہوئے اور چالیس عدد حرف میم کے ہوتے ہیں پس جام ہو گیا یعنی اس چیز کے نام میں تین حرف ہیں اول حرف مخدور و س کا یعنی تنو ہے اور ایک حرف عدد چار کے برابر یعنی دال ہے اور تیسرا حرف حائے حطی یعنی آٹھ ہے۔ یا ضمیر پھرتی ہے وہ کی طرف یعنی ایک حرف وہ میں سے دال لی جو چار میں پہلے چار کو جمع کیا تو آٹھ ہوئی اور آٹھ عدد حطی کے ہوتے ہیں اس طرح لفظ قلع حائے حطی

تا غنچہ پر نسریں بالالہ قریں گرو
چوں سرو خرمات شود و در برگ چنار آرش

غنچہ پر نسریں مراد دہن سے ہے۔ الالہ مراد پیالہ پر شراب سے ہے۔ برگ چنار مراد ہاتھ سے ہے۔
ضمیر ششیں کی لالہ کی طرف پھرتی ہے خلاصہ یہ کہ اسے مخاطب جب تک دہن پیالہ کے نزدیک
اسکو ہاتھ میں لے اور مانند سرو کے خرمات رہو۔ سرو کا خرام باعتبار جنتس کے ہے۔

ہر چند میان خلق آلبست مدام اور
در مجلس شہ آرسے بے ما بنود بارش

میاں یعنی درمیاں۔ آب کے معنی عزت اور آبرو کے ہیں۔ ضمیر اور ششیں کی پیالہ کی طرف پھرتی ہے
آرسے کلمہ ایجاب و قبولیت کا ہے۔ بار یعنی دخل معنی شرط اور۔

از رنگیں بے خولی آب بقم افشاغم
گر سبزه دم روزے بر صفحہ گلنار ش

بقم نام ایک سرخ لکڑی کا ہے جسے ہندی میں مجیدہ کہتے ہیں۔ آب بقم اشک خونی سے مراد ہی
صفحہ گلنار چہرہ سرخ سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ جس روز چہرہ معشوق پر خط نکلیگا ایسی آنکھوں
سے آنسو خوب بہاؤنگا۔

چوں فرق سر شانہ صد شلخ کھم دل را
گر یک سر ہو بنیم ازو کے شدہ بیزارش

شلخ بمعنی پارہ ضمیر و سے معشوق کی طرف پھرتی ہے خلاصہ یہ ہے کہ اگر ایک بال کی برابر بھی پیڑ
معشوق کا دل اپنے سے آزدہ پاؤنگا اپنے دل کو صد پارہ کر لونگا۔

بر آئینہ مہ میں آشفته صفت مورش
پیچیدہ بر آتش میں از دود سیہ مارش

آئینہ مہ مراد چہرہ سے ہے۔ صفت مور اشارہ خند کی طرف۔ آتش مراد رخ سے ہے۔ دود سیاہ
اشارہ خط یا زلف کی طرف ہے۔ ضمیر سر و ششیں کی معشوق کی طرف پھرتی ہے۔ خلاصہ یہ
یہ ہے کہ معشوق کے آئینہ یا چاند سے رخسارہ پر خط نہیں بلکہ ایک صفت مور آشفته کی ہے اور

اُسکی آگ سے چہرہ پر خط و زلف نہیں ہے بلکہ سائب و دوسیاہ سے لپٹا ہوا ہے +

آہے کہ زخم چوں صبح آلودہ بخوں باشد
آندم کہ پدید آید بر آئینہ زنگارش

آئینہ مراد چہرہ سے ہے۔ زنگار مراد خط سے ہے۔ ضمیر شین معشوق کی طرف بھرتی ہے۔ آلودہ بون
صبح بخوں باعتبار شفق صبح کے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اے معشوق جبوقت تیرا خط نکلیگا میں ایک
آہ سرد کھینچونگا جو صبح کی طرح آلودہ بخوں ہوگی +

دائم نشود چوں سرو از بند خود آزادہ
گر سنبل تر روید بر طرف سمن زارش

نشود کا فاعل معشوق ہے۔ بند خود بمعنی بند خودی یعنی متکبر و مغرور۔ سنبل تر خط سے مراد ہے۔
طرف یعنی گوشہ۔ سمن زار مراد چہرہ سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اگر معشوق کا خط نکل آئیگا تو میں
خوب جانتا ہوں بسبب زیادتی حسن کے غرور زیادہ ہو جائیگا جیسا کہ سرو آزاد ہے وہ بند
خودی سے آزاد نہ ہوگا +

زلفش بیدروئی شد خشم شہ عالم
کز لنگرہ خورشید آویختہ نگوں سارش

یعنی چونکہ زلف معشوق کی خود بادشاہ کی دشمن تھی اسی سبب معشوق نے اُس زلف کو
اوندمحال کا رکھا ہے +

بر باد سیماں را آن زہر گواں دیدن
کورا جولال باشد بر مرکب رہوارش

چونکہ بادشاہ کا گھوڑا تیر قناری میں ایک ہوا ہے اور بادشاہ باعتبار عالی رتبہ کے سیماں کا
پس جس روز وہ گھوڑے تیر قنار پر سوار ہوتا ہے دیکھنے والوں کی نظروں میں ایسا معلوم
ہوتا ہے کہ سیماں ہوا کے گھوڑے پر سوار ہے۔ دوم یہ کہ جسدن صروح سوار ہوتا ہے سیماں کم رتبہ معلوم

اے خسرو شیریں خط لیلے ست سر کلکت
مجنون بزخیر است ماہ از غم زخارش

خسرو مراد ممدوح سے ہے۔ شیریں خط مراد خط مرغوب سے ہے۔ سر کلک کو باعتبار سیاہی آلود
کے لیلیٰ کہا۔ جرم قمر کا کلف سے سیاہی آلود ہے اسکو زنجیر سے تشبیہ دی۔ یعنی نوشتہ تیری
قلم کا آسمان تک پہنچا اور ماہ اسکا مسخر ہوا۔ دوم یہ کہ ماہ مراد کاغذ سے ہے۔ زنجیر مراد سطرلج
ہے۔ غم یہاں مراد عشق سے ہے +

وجہی کہ عدو دارد این ست ز نقد عین
کز جزع عقیق افتد بر روے چو دینار ش

نقد عین مراد اشک سے ہے۔ جزع دانہ سلیمانی مراد چشم سے ہے۔ عقیق کتایہ اشک سرخ کو
سے ہے یعنی روزینہ تیرے دشمن کا یہ ہے کہ اشک سرخ جو اس کے رخ زرد سے گرتے ہیں بجائے
نقدی دینار اور اشرفی کے ہیں +

بسیار بروز آرد شب ماہ سر کلکم
تا شاہد بلج تو شد محرم اسرار ش

یعنی جبوقت سے تیری بلج میں مصروف ہوا ہوں بہت سی راتوں کو میری قلم نے دن کر دیا ہے
یعنی تمام رات تیری بلج کی تحریر میں صرف کیا ہے۔ دوم یہ کہ بسیار بمعنی بسیار بار۔ روز مراد
کاغذ سے ہے۔ شب مراد سیاہی سے ہے +

تا شیشہ مینا را در دو سیاہ شب
صد شمع بر افروزد از ثابت و سیار ش
صد مشعلہ میخواہم افروختہ روز و شب
در دودہ اقبال از حضرت جبار ش

یعنی جب تک آسمان میں ستارے نکلتے رہیں اور یہ دن قیامت تک رہیگا میں اللہ تعالیٰ
کی درگاہ میں ہمیشہ دعا کرتا ہوں کہ تمہارے خاندان اقبال میں مشعلہ فرزندان سے ہمیشہ
روشنی رہے۔ مشعلہ مراد فرزندان سے ہے +

قصیدہ مدح ممدوح چرخیات اور معشوق کی تعریف میں

	<p>قطب زراں کرد عزیمت سوے خط زمحور کاژدہا لیت برو باسی و یک مہرہ زر</p>	
	<p>قطب ایک میخ آہنی کو کہتے ہیں جسکے گرد چکی پھرتی ہے اور سید سالار قوم کو بھی کہتے ہیں اور ہیئت والوں کی اصطلاح میں تمام خط محور کے یا خط محور کے انجاموں میں دو نقطے مقابل ہیں اور یہاں ستارہ قطب شمالی مراد ہے۔ اژدہا طنین فلک کو کہتے ہیں اور اکتیس مہرہ زر مراد ان ستاروں سے ہے جسے مار فلک مرکب ہے خلاصہ یہ ہے کہ قطب نے خط محور کی طرف اس سبب سے ارادہ کیا ہے کہ اس خط محور پر ایک اژدہا ہے اکتیس مہروں زر کا پس قطب نے مہروں زر کے لالچ میں یہ ارادہ کیا ہے +</p>	
	<p>قطب فیروزہ روا بر سر خط رفت زہوش راقص زر و قبا خفتہ بکام اژدہ</p>	
	<p>قطب کو فیروزہ روا اس باعث سے کہا کہ قطب کے نام پر ولایت ہوتی ہے اور ولی چادر نہایت ہی ہیں۔ قطب میں حرکت نہونے کے باعث ازہوش رفتہ کہا۔ راقص ایک ستارہ کا نام ہے جسکا رنگ زردی مائل ہے اور مار فلک کے منہ میں واقع ہے۔ خط سے مراد خط محور ہے۔ زر و قبا کنا یہ طالب زر اور آرایش دوست سے یعنی قطب جو ایک پارسا شخص ہے خط محور کے گوشہ فلک پر بہوش پڑا ہے اور راقص طالب زر اژدہا کے من میں مگر قمار ہے +</p>	
	<p>مار در جنبش و قطب از حرکت خالی است نخش زراں چرخ زراں گردشہ دختر</p>	
	<p>قطب ستارہ جدی اور نخش چار ستاروں بنات انخش سے غرض ہے جنکی صورت مثل چارپاے کے ہے۔ چرخ زمان مراد گردش کرینوالا۔ سہ دختر مراد اسی بنات انخش سے ہی جو نخش اور قطب کی درمیان واقع ہے۔ خلاصہ یہ ہے اگرچہ قطب مرد پارسا ثابت قدم ہے لیکن طلب زر کے واسطے سہ دختر مار مرد مضطرب و متحرک ہیں اسی سبب سے نخش گردشہ دختران کی بطور محافظہ کے چرخ زن ہے۔ دوسرے یہ کہ نخش مراد موت سے ہے۔ خلاصہ یہ چونکہ دختران کی طلب کے واسطے مار فلک اور قطب دونوں بیقرار ہیں پس موت کے ہاتھوں</p>	

انہی نجات نہوگی کیونکہ موت اُنکے سر کے گرد پھرتی ہے +

درمیان ہمہ سر حلقہ این طائفہ قطب
لیکن ازوے نبود تیرہ ترے یک پیکر

خلاصہ یہ ہے کہ زمانہ کا حال ایسا ابتر ہے کہ جو لوگ سب کے سر گروہ ہیں اُنکا حال سب سے ابتر ہے
سیاہ دل ہیں اور روشنی ایمان سے بے بہرہ ہیں +

حارس صومعہ اوشیف روزند دو خروس
دور تر اکبر و نزدیک تر او اصغر

حارس بمعنی پاسبان۔ صومعہ بمعنی عبادت خانہ ترسایاں و نصارا۔ خرس ریچھ کو کہتے ہیں اور
دو خرس مراد دُب اکبر دُب اصغر سے ہے اور یہ دو شکلیں ستاروں سے مرکب قطب شمالی کے
قریب واقع ہیں یعنی اول کلاں دوم کوچک ایک کو انہیں سے بنات النخش صغریٰ اور دوسری
کو بنات النخش کبریٰ کہتے ہیں۔ دوسرا قطب سے بہ نسبت پہلے کے دور تر ہے اور پہلا یعنی
دُب صغر بہت قریب ہے اور یہ بیت فقیران زمانہ کی خباثت میں بیان کرتا ہے یعنی جو قطب ہے اُسکے
مزاج میں اس درجہ کی خباثت ہے کہ دور ریچھ اپنی خدمت میں رکھتا ہے +

بر در بارگہ عزت او کیکاؤس
ہمچو چاؤش نہاد است کلاہ بر سر

او کی ضمیر قطب کی طرف پھرتی ہے۔ کیکاؤس بمعنی عادل صیل و نجیب۔ کیکاؤس اشکال شمال
میں سے ایک شکل کا نام ہے جو ایک بڑی مثلث کی صورت ہے۔ چاؤش بمعنی نقیب خلاصہ یہ ہے
جو لوگ اپنے آپ کو قطب کہلاتے ہیں ایسی بنیادار ہیں کہ کیکاؤس اُنکے دروازہ کا نقیب ہے +

بر در مطبخ خاصش بکف پیرساؤس
سر غول ست و بغایت کرہ و زشت نظر

پیرساؤس اشکال شمالی میں سے ایک شکل کا نام ہے۔ عربی میں جسکو حامل راس غول کہتے
ہیں خلاصہ یہ ہے کہ قطب ایسا جادو و خونخوار ہے کہ سر غول جو نہایت بد صورت اور بد شکل ہے
اُسکے دروازہ پر باورچی خانہ کے بکف پیرساؤش ہے گویا قطب کے طعام کو صاف کرتا ہے +

پیش او پیر جدی راہ نما سے قبلہ
عابد سے راکھ سو سے کعبہ بنائے رہبر

او کی ضمیر قطب کی طرف پھرتی ہے۔ جدی نام ایک برج کا ہے اور زیر ایک ستارہ قریب قطب شمالی
توران کے ہے۔ نمازی کو اُس ستارہ کا خیال ایران و توران میں راست کندھے پر کر لینا چاہئے
اور ہندوستان میں بازو سے راست پر کرنا چاہئے خلاصہ یہ ہے کہ زمانہ کی عقل اور سمجھ کا ایسا خزانہ
حال ہے کہ پیر جدی جو نیک مرد آدمی اور قبلہ کا رہنما ہے اُس قطب بد کا انتقال کی حدت میں کھنکھاتا

اگر دس حلقہ خود جملہ مریداں ز اخلاص
گشتہ رقا ص ردا شاں ز پلا ص اخضر

معنی حلقہ یعنی سردار و سرگروہ کہ مراد مرشد سے ہے یہاں اشارہ قطب کی طرف ہے اور مریداں
غرض انہی ستاروں سے ہے ضمیر شاں مریداں کی طرف پھرتی ہے۔ رقا ص مرید جو قصود
و جد کیا کرتے ہیں یعنی جاے تامل ہے کہ باوجودیکہ کیفیت بدکاری قطب کی ظاہر امعانہ کرتے
ہیں پھر اسی کو مرشد قرار دیا و رآں حالیکہ آسمان کی چادر آں کے سر پر ہے پھر بھی از راہ اخلاص
اُس کے سر کے گرد پھرتے ہیں +

گر سر زلف تو زنجیر نہ بستے بر ماہ
تسل نہ کشیدے بہماں دور قمر

یعنی اے مشوق اگر تیری زلف قمر پر نہ بندھتی اور اُس کو حکم نہ کرتی تو دور قمر انجام کو نہ پہنچتا
اور تسلسل و دزازی نہ کھینچتا +

پر ستارہ شود آں روز رخ بدر ز مہر
کہ بر آید شب آشفستہ ترا گرد سحر

یعنی اُس دن میرا چہرہ غم و الم کے اشکوں سے پر ہوگا کہ تیرے رخ پر خط سیاہ نکلیں گی کیونکہ
خط کا نکلا باعث زوال حسن کا ہے +

صل مل نوش تو ہیموں پ خسرو شیریں
مشک گل پوش تو چوں خامہ شبہ ماہ سپر

خسرو بمعنی معشوق اور عاشق شیریں کا نام ہے اور یہاں شیریں معنی لذیذ کے ہیں۔ مشک مراد خط سے ہے۔ گل کنا یہ چہرہ یعنی اسے معشوق تیرے لب نے نوش مانند لب خسرو کے کہ بادشاہ جلیل القدر ہے لذیذ ہیں اور تیرا خط یا زلف گل پوش مانند قلم ممدوح کے ماہ کاٹے کرینو آلا یعنی جیسا کہ قلم ممدوح کی ماہ کاغذ کوٹے کرتی ہے ایسا ہی تیری زلف ماہ رخ کوٹے کرتی ہے

شام در کار گہش ہندوے گل زیر قبا
صبح در بار گہش رومی زریں مخضر

ہندو بمعنی غلام۔ گل زیر قبا باعتبار منقش ہونے شام کے کو اکب سے زریں مخضر باعتبار آفتاب کے یعنی شعر کے ظاہر ہیں +

بادشاہ ہے کہ بجز تخت و سریر کش بنود
بر سر عرش اگر جلوہ کند روزے خور

یعنی وہ ممدوح ایسا عالی مراتب ہے جو خورشید اب آسمان پر ہے یہ اسکے تخت و سریر کے لائق نہیں ہے اگر بالفرض کسی دن عرش پر چمکے اور جلوہ کرے تو اسے تخت و سریر یا دشاہ کے سوا اور کچھ نہ سمجھنا چاہئے یعنی اگرچہ عرش پر خورشید طلوع ہو تو یہی تخت و سریر چتر و تاج ممدوح کے سوا اور کچھ نہ ہوگا +

آفتابیکہ بجز راے وزیر کش بنود
گر ہے را۔ شب چار دہ مینی النور

خلاصہ یہ ہے کہ وہ چاند جسکو ہم چودھویں تاریخ کی رات کو دیکھتے ہیں حقیقت میں وہ شب چار دہم کا چاند نہیں بلکہ اسکے وزیر کی راے منیر ہوگی +

کامگار یکہ بجز کلک دبیر کش بنود
کز نبات شکر آلود چکاند عنبر

خلاصہ یہ ہے کہ اگر نبات شکر آلود سے عنبر ٹپکے تو وہ نبات ممدوح کے منشی کی قلم کے سوا نہ ہوگا یعنی منشی ممدوح کی قلم باعث مضامین شیریں لکھنے کے نیشکر ہو گئی ہے +

اے چو خورشید سراق زوہ براوج شرف

وسے چو شم شیر زدہ بحر کفّت موج گہر

یعنی آفتاب کی طرح تونے پر دھنخیمہ اوج شرف پر لگا رکھے ہیں اور جیسا کہ شم شیر موج گہر جو مراد جو ہر شمیر سے ہے لگاتی ہے اسی طرح تیرا ہاتھ موج گہر ریزی کی لگاتا ہے +

اندریں دم کہ ز جورِ فلک شیشہ ہنسا
ہمچو جام اند بخول غرق مدام اہل ہنر

دم بمعنی زمانہ فلک کو شیشہ ہنسا باعث نہونے استواری عہد و پیمان کے کہا۔ مدام بمعنی شراب۔ یہ شعر مبتدا ہے اور شعر آئندہ اسکی خبر ہے +

برو ویدہ نتوانند رخ عیسے دید
چار گشتہ ہمہ را گوش سوئے نغمہ خر

برو ویدہ نتوانند مراد کم تو جہی سے ہے۔ عیسے مراد مردنیک اور فاضل سے ہے۔ چار گشتن بمعنی منتظر رہنا۔ نغمہ خر گدھے کی آواز سے مراد ہے جو سب جانوروں میں بدتر ہے۔ اور خرابیک لکڑی کا نام ہے جو چنگ میں تاروں کے نیچے ہوتی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ تمام مخلوقات گدھوں کے نغمہ اور آواز کے منتظر ہیں اور فاضل اور نیک بخت کی طرف جو مثل عیسیٰ ہو کوئی بھی توجہ نہیں کرتا

عمر گر از زردن زید بمیرد ہرگز
بتدا را نکند از سر آخال خبر

یعنی یہ ایسا زمانہ ہے کہ اگر کوئی ظالم کسی مظلوم کو مار ڈالتے تو حاکم تک اسکی اطلاع بھی نہیں کرتا

قصیدہ نعتیہ کی طرح اور بہار اور معشوق کی تعریف میں

چوں رفت سوئے ماہی از دلو چشمہ خور
در آب خشک مارا پیش آتش تر +

ماہی مراد برج حوت سے ہے۔ برج حوت میں آفتاب ماہ چیت میں آ جاتا ہے اور بہار کا موسم ہو جاتا ہے اور آفتاب کا برج دلو میں جانا آخر موسم خزاں کا وقت ہوتا ہے۔ چشمہ خور آفتاب مراد ہے۔ آب خشک کنایہ جام شفاف بوریں۔ آتش تر مراد شراب سرخ سے ہے۔ لفظ سو

ترکی میں معنی آب میں استعمال ہے جو لفظ دلو کے واسطے مناسب ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ موسم بہار کا آگیا ہے اب جام بلوریل میں ہمارے واسطے شراب سرخ لاؤ +

زراں پیش کہ آسماں را خیاط صبح و روز
بر عرقہ کبودش یک پارہ معصفر

معصفر بالضم میم و فتح عین وہ خیر جسکو گل کے چہرہ سے رنگ کریں کیونکہ معصفر گل کا چہرہ ہے جسکو ہندی میں کچھ کہتے ہیں و خیاط بمعنی درزی۔ پارہ معصفر مراد آفتاب سے ہے پہلے اس سے کہ دن ہو شراب دے کیونکہ شراب کا لطف شب کو ہے +

زراں پیش کا آسماں را طبایح چرخ بہار
در دستخوان گریوین یک طاسک مرعصر

طاسک مرعصر مراد آفتاب سے ہے۔ طبایح بمعنی باورچی۔ طاسک اسم تصنیف ہے طاس کا خوان بمعنی دستخوان۔ الفاظ طاس خوان طبایح مناسب ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ اس سے پیشتر کہ آفتاب نکلے +

خور کہ با سیاہ چشماں وقت سپیدہ جائے
کز جرعه خاک مجلس یوشد لباس احمر

یعنی صبح کے وقت معشوق کے ساتھ اسقدر شراب پی کہ جرعه زری سے خاک سرخ ہو جائے

دریا میان زورق صمد بار موج خوں زور
بر لشت مایہیا نش یک دم سوے لب و زور

دریا مراد شراب سے ہے کیونکہ دریا کو عزلی میں یم کہتے ہیں اور یم کو مقلوب کرنے سے مے حاصل ہوتا ہے۔ زورق کے معنی کشتی کے ہیں یہاں مراد جام مے ہے گالگوئی شراب کے اعتبار سے موج خوں کہا۔ مایہیاں سے مراد انگشتان ہے یعنی شراب کا پیالہ بھر کر اے معشوق ایک بار اسکو ہاتھ میں لیکر بیوں کی طرف لجاؤ۔ دریا کشتی۔ موج۔ مایہیاں الفاظ مناسب ہیں +

آہوے آتشیں را چون برآرد
کافور خشک گردد با مشک

آہوے آتشیں را چون برآرد
کافور خشک گردد با مشک

آہو سے آفتابیں کنا یہ آفتاب بڑھ برج حمل سے مراد ہے کافر خشک مردوں سے ہے۔ مشک تر سے اشارہ شب کی طرف ظاہر ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب جب برج حمل میں چلا جاتا ہے رات اور دن برابر ہو جاتے ہیں۔

شب زندگیست گریاں آئینہ ایست بر کھن
صبح است ترک خنداں ستار زرد و سر

شب کو زندگی باعتبار تاریکی کے اور گریاں باعتبار کواکب کے کہا آئینہ مراد قمر سے ہے اور صبح کو شعاعی خطوط کے اعتبار سے خنداں کہا۔ ستار زرد و زردی شفق یا آفتاب سے مراد ہے۔ نکلا یہ ہے کہ عجب ماجرا ہے کہ جو شخص روتا ہے آئینہ نہیں دیکھتا کیونکہ آئینہ کا دیکھنا لوازمات عیش میں سے اور رات باوجود دیکھ گریاں ہے آئینہ نہ دیکھتا کیونکہ رات سے ہے۔

بگرخت اور ہم شب زمین پلنگ بر پشت
جول لب شاد شہرق ہراسے زبر اشقر

ادھم اسب سیاہ کو کہتے ہیں چونکہ ولایت میں پلنگ کے چترے کی زمین تیار کرتے ہیں اسلئے زمین پلنگ کہا مگر یہاں کثرت کواکب سے مراد ہے۔ ہراسے شاد شہرق گھوڑے کی زمین اور ساز کو کہتے ہیں۔ ہراسے زرد و شنی سر سے مراد ہے۔ اشقر اسب سرخ رنگ کو کہتے ہیں مراد آسمان یا دن ہے خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب طلوع ہوا اور رات چلی گئی۔

اے زلف عنبر نیست شمشاد و لاله پرور
عقاب شکر نیست لعل و درست و زہر

شمشاد کنا یہ قد سے ہے۔ لالہ اشارہ چہرہ کی طرف۔ عقاب شکریں مراد لبوں سے ہے۔ لعل و زہر کنا یہ دندان لب۔ یعنی اے معشوق تیری زلف قد خوش اور لب شیریں جو پر از دندان بد و زلف کی

در عنبر تو لالہ در بند تو
در غنچہ تو نسیمین در پیچہ تو آفر

عنبر کنا یہ زلف یا خط کی طرف ہے۔ لالہ مراد چہرہ گالوں سے ہے۔ نسیم مر جان و مونگے کو کہتے ہیں اور بعض کے نزدیک بیخ مر جان کو کہتے ہیں۔ بہر کیف لب سرخ سے یہاں مراد ہے

لوگوں کو کنایہ دندان - غنچہ مراد دہن - نیچہ اولہ و تگرگ کو کہتے ہیں - یہاں مراد دندان سے ہے -
 آوز بمعنی آتش یہاں لب سے مراد ہے - معنی شعر ظاہر +

روزے کہ سر بر آرد شب از کنار ماہیت
 بر روی بدر بینی غلطاں ہزار اختر

شب مراد خط یا زلف سے ہے - ماہ مراد چہرہ سے ہے - اختر کنایہ انشک خلاصہ یہ ہے کہ
 جسد تیرے چہرہ پر خط نکل آئے گا بد تیرے زوال حسن کے خیال سے خوب نشو بہا یگا +

آن سر شکستہ زنگی از سر کشتی بچیں شد
 برگرد روم صفت ز داز رنگبار لشکر

زنگی شکستہ مراد زلف سے ہے - بچیں اشدن یعنی چپیں یا خشمکیں ہونا - روم مراد رخ گلگون
 سے ہے - لشکر زنگبار مراد خط سے ہے - یعنی جبوقت زنگی سرکشی سے چپیں میں چلا گیا اور خشمکیں
 ہو گیا گویا لشکر زنگبار نے روم کے گرد چڑھائی کی بعضی زنگی شکستہ سے مراد قلم لیتے ہیں اور
 چین اور روم مراد کاغذ سے ہے اور لشکر زنگبار سے مراد حروف لیتے ہیں لیکن یہاں موقع و مقام لالت نہیں کرتا

سرحد نیمروز بہت شام خط تو بر چین
 خورشید نیمروز است رویت چورے داور

نیمروز وقت دوپہر کو کہتے ہیں اور اسوقت آفتاب خط نصف النہار پر ہوتا ہے اور ولایت تیان
 کو بھی کہتے ہیں - وجہ تسمیہ یہ ہے کہ جب حضرت سلیمان وہاں پہنچے تو ولایت مذکور کو پانی سے
 بھرا ہوا پایا پس حضرت نے دیوؤں کو حکم دیکر نیمروز میں اسے خاک سے بھرا دیا اسلئے اسے
 نیمروز کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے تیری زلفوں کی شام جو رخساروں کی ملک چین پر واقع ہے سرحد
 اور انتہا چہرہ کی شہر نیمروز کی ہے اور جیسا کہ دوپہر کو آفتاب اسے ممدوح کی مانند تاباں و خوش
 ہوتا ہے اسی طرح تیرا چہرہ چمکتا اور دکھتا رہتا ہے - چین مراد رخساروں سے ہے نیمروز چہرہ مراد

بہرام نسل رستم اور یس فضل عیسیٰ
 بقلم بخش احمد کشور کشائے حیدر

بہرام نام بادشاہ کا ہے باعتبار زور اور طاقت کے رستم اور یس نام ایک پیغمبر کا ہے جو سماں پر

درس توحید کا کرتے ہیں۔ باعتبار جاں بخشی مُردگان افلاس کے عیسے کہا اور برعایت کثیر بخشی کے اقلیم بخش کہا اور باعتبار خوش خلقی کے احمد کہا۔ اس شعر کے فقرات میں ترکیب مقلوبی ہے یعنی حیدر کشور کشائی رستم بہرام نسل عیسیٰ در بس فضل احمد اقلیم بخش وغیرہ +

بر آستان جاہش جبریل خولشتن را
صد سالہ راہ دیدہ از کائنات برتر

را بمعنی برائے جبریل جو ایک قدم اور ایک پیرزن ہیں پانسو سالہ راہ قطع کرتے ہیں ممدوح کی آستانہ جاہ کے لئے اپنی راہ روی کے واسطے موجودات سے بلند سو برس کا راستہ قرار دیا ہے یعنی تیرا آستانہ دنیا سے اس قدر بلند ہے کہ جبریل باوجود ایسی تیز روی کے سو سال میں پہنچ سکتا ہے بھلا کسی اور شخص کی تو کیا اصل ہے +

اے ہفت طاق طارم بر آستانہ مدغم
سے پنج شاخ دریا در آستینت مضم

مدغم بمعنی پیوستہ درج کیا گیا اور پوشیدہ۔ پنج شاخ دریا مراد دست ممدوح سے ہے باعتبار پانچ انگلیوں کے۔ مضم بمعنی پوشیدہ کیا گیا۔ ہفت طاق طارم یعنی طارم ہفت طاق مراد عرش سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرا آستانہ جاہ اس قدر بلند ہے کہ آسمان عرش پوشیدہ ہو سکتا ہے اور سما سکتا ہے +

اے بندہ خلیفہ در پیش تخت
نائب ہزار خاقان حاجب ہزار قیصر

بندہ بمعنی مطیع و فرمانبردار خلیفہ مراد پادشاہ روم سے ہے۔ خاقان بادشاہ چین کا خطاب ہے قیصر لقب بادشاہ روم کا ہے یہاں بادشاہ کلاں سے مراد ہے۔ شاعر اس شعر میں ممدوح کی طرف خطاب کرتا ہے صفت التفات کے طریقہ پر یعنی اے بادشاہ تیرے تخت کے سامنے خاقان جیسے ہزاروں نائب ہیں اور قیصر جیسے بہت سے چوبدار ہیں +

از خامہ کمال یک خم ہزار دویا
وز نامہ جلالت یک خط ہزار دفتر

یعنی ہزار دریا تیرے خاصہ کمال کے سامنے ایک قطرہ کے برابر ہیں اور تیرے مرتبہ کی کتاب میں سے ایک خط ہزار قطر کی برابر ہے +

در رزم تیغ بہرام با خنجر تو جو میں
در بزم ساغر خور با ساقی تو در خور

بہرام ایک ستارہ کا نام ہے جسے میزج کہتے ہیں جو جلا و فلک ہے یا بہرام جو بین سے مراد ہے جو بڑا بہادر تھا یا معنی مقابل جو میں بیکار کیونکہ تیغ جو میں نکلتی ہوتی ہے یعنی تیرے خنجر کی طرح کے مقابل میں بہرام کی تلوار بیکار ہے اور تیری بزم میں ساقی کے واسطے آفتاب پرالہ منوالایت ہے

گر بر خط تفاوت نہ دائرہ نہ گرد و
حک باد نقطہ قطب از حرف خط ممحور

محور اہل ریاضی کی اصطلاح میں ایک خط موموم کا نام ہے جسکا ایک سر قطب شمالی اور دوسرا سر قطب جنوبی ہے۔ انور عالم کا انتظام ذات قطب پر منحصر ہے اگر قطب معدوم ہو جاوے تو بیشک قیامت برپا ہو جاوے اور عالم تباہ ہو جاوے خلاصہ یہ ہے کہ اگر آسمان تیرے خط فرمان کے موافق نہ پھنکے اور تیرا تابدار نہ ہو تو نقطہ قطب کا دور ہو جائے اور مٹ جائے اور قیامت برپا ہو جائے یہ شعر گو یاد عائد ہے +

راہیت چو راہت افراخت در شاہراہ میجا
سہ خاک نہر سہرا ز دست آل سنگاور

یعنی تیرے رے کے گھوڑے کی تیز رفتاری دیکھ کر چاند نے جو نہایت تیز رفتار ہے حسرت اپنے سر پر خاک ڈال لی۔ صورت دوم یہ کہ تیز رفتاری سے اُس گھوڑے کی اس قدر خاک زمین پر اڑی کہ چاند کے سر پر جم گئی تیسری صورت یہ ہے کہ چاند نے باوجود دعویٰ روشنی کے تیری رے روشن کو دیکھ کر شک کے مارے اپنے سر پر خاک ڈال لی +

آں ابر برق سبزت آل باد کوہ صورت
آں نار سحر پرور آل آب خاک گستر

نار باعتبار گرمی رفتار کے کہا۔ برق و باد باعتبار تند رفتاری کی اور بابت ہوا رفتاری کے

دریا کے کہا آب گرد گتر باعتبار فتنہ و فساد کے گرد و غبار بٹھا دینے کے کہا معنی شعر ظاہر +

بکیران وزین خاصیت آب روان و گلشن
پیل و در سرایت کوہ روان و محشر

یعنی تیرے گھوڑے کو باعتبار تیز رفتاری و سہوار رفتاری کے آب رواں کہنا چاہئے۔ اور زمین کو باعتبار مرصع کاری جو اہر نگاری کے گلشن کہنا چاہئے۔ اعتبار حبامت و روانگی کے کوہ رواں ہے اور تیرے گھر کا دروازہ باعتبار اثر و حام ملازمان و خاویان کے گویا بذات خود محشر ہے +

کہ عدل تو نبودے ایں پنج غلوے سطر
باقطب جمع گشتے با مرکز خواہر

پنج شوے سطر مراد زہرہ سے ہے اور پنج شوے یہ ہیں۔ زحل مشتری مریخ عطارد و قمر سے خواہر مراد بنات النعش سے ہے جو تین ستارے قطب کے قریب ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ اگر تیرا انصاف نہ ہو تا تو زہرہ جو پانچ شوہر رکھتی ہے قطب کے ساتھ جو مرد بارہا ہے حالت جماع میں ہو جاتے +

مقطع طلب منو و ہم سر پیش اشت خصمت
در شعرہ کم افتد مقطع از میں نکو تر

آخر شعر قصیدہ کو مقطع کہتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے جب میں نے اپنے قصیدہ کا مقطع چاہا تو شکر جو جان سے نیرا تھا اپنے سر کو بجائے مقطع کے پیش کیا اور کہنے لگا اس سے بہتر کوئی اور قطع نہ ہوگا

تا زید بال طوطی طاؤس شب بیجا را
ہر صبح در رباید عنقائے زرد شہپر
بادا چو طائر قدس در صید گاہ ہسجا
پرواز باز چہرت بالا کے چرخ اخضر

خوبی ظاہر +

طوطی مراد آسمان سے ہے۔ طاؤس شب بیجا مراد قمر سے ہے۔ طاؤس باعتبار گرد گرد کو اکب ہونے کے کہا۔ عنقائے زرد شہپر مراد آفتاب سے ہے۔ طائر قدس مراد جبریل سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ قیامت تک حضرت جبریل علیہ السلام کی مانند تیرے چہرے کے باز کو آسمان پر پرواز ہوتا رہے +

قصیدہ آفتاب کی تحریف میں

چو شاہ باز سحر باز کرد شہپر نور
لبسوسے عذب غراب ظلام کرد نفور

شاہ باز سحر کنایہ آفتاب سے ہے۔ شہپر نور مراد آفتاب کی شعاعوں سے ہے۔ غراب بمعنی مغرب۔ غراب یعنی کدواؤں کا رخ۔ ظلام بمعنی تاریکی خلاصہ یہ کہ جسوقت آفتاب کل آیتا تاریکی شب کی جاتی ہے

چو تیر تیر ظلام از کمان چرخ انداخت
ز ترس ترس زر اندودہ تیغ یعنی ہوا

ترس ثانی بمعنی سپرو ڈھال مراد آفتاب سے ہے۔ زر اندودہ تیغ مراد خطوط شعاعی سے۔ خلاصہ یہ کہ آفتاب کے خوف سے عطاروں نے تاریکی شب کو کمان فلک سے بجلدی تمام تیر کی مانند گرا دیا

درید زہرہ زہرہ چو دہر دہرہ زہرہ
منودہ حبش حبش را چو مغفر مغفور

دہرہ زہرہ بمعنی چھری۔ یہاں مراد شعاع خورشید سے ہے۔ حبش حبش مراد کواکب سے ہے۔ مغفر خود آہنی یعنی جب زمانہ نے آفتاب کو خطوط شعاعی خورشید کے لشکر حبش کے دور کرنے کے واسطے ظاہر کئے اس حال کے دیکھنے سے زہرہ اور دل ستارہ زہرہ کا بھٹ گیا +

بہند راہ فرارہ فرارہ زد شہ رنگ
چو قوقہ کلہ شاہ حبش منود از دور

بہند مراد نیستی یا بمعنی جانب۔ فرارہ فرارہ بمعنی گزریاں گزریاں شہ رنگ اشارہ ماہ سے ہے۔ قوقہ بمعنی کلمہ کلاہ و پیراہن شاہ حبش مراد آفتاب سے ہے یعنی جسوقت آفتاب نے طلوع کیا چاند نے نیستی کا رستہ لیا دوم یہ کہ بہند مراد شب سے ہے یعنی چاند مع شب کے گزریاں گزریاں چلا گیا

ز سہم تیغ منوہر چہر مہر گرفت
قبول رونق اقبال شام راہ فتور

منوہر بمعنی بدبخت روا اور نام لیر برج کا ہے۔ سہم بمعنی خوف۔ فتور بمعنی سستی و شکستگی۔

شاہ شام مراد قمر سے ہے یعنی خوف خطوط شعاہی آفتاب کے تلوار سے رونق کرنے شکستہ گئی یعنی
چاند کی روشنی جاتی رہی +

سپہر تیخ زرا اندودہ میزند ہر صبح
ز مہر ماہ سلاطین و آفتاب صدور

تیخ زرا اندودہ مراد خطوط شعاہی سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ آسمان جو ہر صبح تلوار چمکاتا ہے صرف
محبت صوفی کا باعث ہے +

قصیدہ کنیزک گل چہرہ کی نصیحت اور انعام کی امید میں

خندک غمرہ او در خم کماں ابرو
ستارہ الیت کہ در ماہ نو بکار آمد

خندک غمرہ مراد چشم سے ہے ستارہ اشارہ چشم کی طرف ماہ نو خیمہ کی ابرو کی طرف اشارہ ہے یعنی
شعر کے ظاہر ہیں +

چو پست گشت دل شور بخت من بریاں
کہ تنگ شکر او لعل در نثار آمد

شور بخت بمعنی بد نصیب چونکہ بعض ولایتوں میں پستہ کو بریاں اور تنگ سو دگرتے ہیں اس لیے
پستہ سے تشبیہ دی تنگ شکر خروار شکر کو کہتے ہیں مگر بریاں دہن معشوق سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے
کہ میرا دل پستہ کی طرح بہتا ہے کس واسطے کہ دہن معشوق کا ایک لعل ہے جو سب پر مرور پذیر نثار کرتا ہے

چو شاخ مردی ما نرد استحاں در باخت
بساط حسن ورا نقش دو سہ بار آمد

شاخ مردی مراد ہے دست مردی سے اور عیاشوں کی اصطلاح میں آلت تناسل کو کہتے ہیں بساط
یعنی چھوٹا سا فرش جس پر بازی کھیلتے ہیں اور نقش مراد اس نقشہ سے ہے جو پاسوں پر لگا ہوا ہوتا
ہے اور پاسا کعب کو کہتے ہیں اور دو سہ بار سے مراد چہرے سے ہے جسکو چمکے کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ مینے
اسکا برقع کھولا اور امتحان اسکو دیکھا تو بساط حسن کے واسطے اسکو چمکے کا نقش یعنی کامل پایادوسر

معنی یہ ہیں کہ لفظ دوسہ بار سے کی حاصل ہوتی ہے کیونکہ لفظ دو کے بحساب ابجد دس عدد ہوتے ہیں اور جب دس کو تین بار لیا تو تیس ہوئے جسکو فارسی میں سی کہتے ہیں اور لفظ سی کے ستر عدد ہوتے ہیں اور لفظ کی کے ہی ستر عدد ہوتے ہیں اس صورت میں یہ معنی ہوں گے کہ اپنے خزانہ میں جو اُس کینزک کی قیمت کا امتحان لیا تو بساط حسن کے واسطے اُس میں کمی ظاہر ہوئی تیسری صورت یہ ہے کہ دو کو تین بار لکھنے سے دوسو بائیس عدد ہوتے ہیں اور یہ اعداد لفظ بکر کے ہیں یعنی جب مینی اپنے آلہ مردی یا عضو تناسل سے اُسکا امتحان لیا تو معلوم ہوا کہ بکر ہے +

قراریج اصد حیلہ گشت بر نہصد
اگرچہ قیمت آل ماہ صد ہزار آمد

لفظ ماہ کے اعداد بحساب ابجد چالیس ہوتے ہیں پس چالیس کو صد ہزار کے ساتھ لگایا تو چالیس

لاکھ ہوگی +
ہوای وجہ زرم روے زرد کرد چناں
کہ نقد عین رواں گشت در کنار آمد

لفظ عین مراد اشک سے ہے معنی شکر کے ظاہر ہے +

نہاد افسری از شاہوار مروارید
کہ او بہ بندگی شاہ حلقہ دار آمد

یعنی جس کسی نے ہماری پادشاہ کی تابعداری اختیار کی اور غلامی پر کمر باندھی اُس کے سر پر تاج شاہی رکھا گیا +

قصیدہ بے ثباتی جہان فانی کی اور رغبت جہان جاودانی
کی طرف اور محمد شاہ کی تعریف میں

صبح عنقا ئیت سیمیں مرغ زریں در وہاں
شام ورقالیت مشکیں بھینہا در آئیناں

صبح مراد صبح صادق سے ہے مرغ زریں مراد آفتاب سے ہے درقا مراد معنی کبوتر و فاختہ معنی

شعر ظاہر +
عارفیت وال زین زریں صہوہ شہیا سے روز

	رختِ بہت زیں جہان بیوفا بیروں جہاں	
زیں زمرہ ادا افتاب سے ہے صہوہ پستہ اسپ کو کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ اس جہان کی بے ثباتی دیکھ اور سمجھ کر اسے چھوڑ دے۔ بعض نسخوں میں بجائے شہباز کے بکراں ہے بکراں بمعنی گھوڑا اور شہباز بھی گھوڑے کے معنی میں ہے شاید شہباز سے یہ لفظ لیا ہوگا۔	پیشدستی کن بگیر آئینہ ساغر بخت صبح اینک ورققا آئینہ دار و در نہاں	
یعنی صبح اب تک آفتاب کا آئینہ اپنے مونہ میں رکھتی ہے اور ابھی تک اسے ظاہر نہیں کیا اب فنا نکل آیا تو بھی اس وقت پیش دستی کر اور محبت الہی کا ساغر اپنے ہاتھ میں لے یعنی عبادت کر۔	جیپ گل بر بوسے مہر ش صبح گل گردن چاک ہر دورا زان بر گریباں گوے ز رست آسماں	
مہر بمعنی محبت و بمعنی امید ضمیر ش کی سانی وحدت کی طرف پہرتی ہے چونکہ گل اور صبح نے اسکی محبت میں اپنا پیرہن چاک کیا تھا اس واسطے گل کو ریزہ زہر کہا اور صبح کو سنہری گولائی آفتاب مرحمت کیا۔	اے لوے قدر تو عنقاے گردوں انجھ وے ہماے چتر تو طاؤس سدرہ آشیاں	
یعنی تیرے رتبہ کا نیزہ ایک عنقا ہے اور وہ ایسا بڑا ہے کہ فلک اسکا ایک بازو ہے اور تیرا چتر ایک طاؤس ہے جو اس قدر بلند پرواز ہے کہ سدرہ اسکا آشیانہ ہے۔	قصیدہ پر ہیزگاروں و طالبان خدا کی تعریف میں	
زہر بمعنی روغن کف و تہاک یہاں مراد ستاروں سے ہے معنی شعر ظاہر۔	آسماں شیشہ ایست سر گرداں کاندراں شیشہ بارہ زہر است	
سبب قول علت اولے		

نہ قیاسی است بلکہ مجتہد است

علتِ اولی اشارہ ہے جنابِ رسول مقبول محمد مصطفیٰ کی طرف یعنی باعث ہونے علتِ اولی کا لفظ
کن کے فرمائے جانے سے قیاس نہیں ہے بلکہ عالموں کے اجتہاد سے ثابت ہے خلاصہ یہ
کہ ذاتِ جنابِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو ایجاد مخلوقات کے واسطے باعث اور وسیلہ کہنا
بکچھ قیاسی نہیں ہے بلکہ مجتہد ہے +

چپ نہادند عقد نہصد را
راست گیریش نہصدت نو است

عقد بالفتح گرہ کو کہتے ہیں۔ چپ اٹے ہاتھ سے مراد ہے اور راست مسیدھے ہاتھ سے مراد ہے
لفظ گیرشی میں یاے خطاب کی ہے۔ نہصدت میں تا بمعنی تو۔ حساب عقد اتامل میں قاعدہ ہے
کہ دستِ راست سے نو تک کا حساب کرتے ہیں اور دستِ چپ سے نو سو تک کا کرتے ہیں
خلاصہ مطلب یہ ہے کہ اس زمانہ میں گردشِ آسمانی سے اشرافوں اور اعلیٰ درجہ کے لوگوں کا
حال ایسا بدتر ہو رہا ہے کہ جو رتبہ انسان کو حالتِ بد وضعی اور کمینہ پن سے حاصل ہو سکتا ہے
وہ حالتِ شرافت میں نہیں ہو سکتا اسکا ثبوت یہی کافی ہے کہ حساب عقد اتامل میں اعداد
نو سو کو دستِ چپ میں جو کہ کمینہ ہے رکھا ہے اگر وہی دستِ راست میں رکھا جائے تو
نو سو کے نوے ہی رہ جاتے ہیں +

ازیکے ہم طلب یکے کہ یکے
از عدد نیست مبد اعداد است

یکے مراد ذاتِ خدا سے ہے جو واحد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ طلب اور خواہش خدا کی خدا
ہے کیونکہ خداوند تعالیٰ ممکنات میں سے نہیں ہے بلکہ ابتدا موجودات کی اُسی سے ہے

ہست او باد و صفر و نصف و چند
ثلث جذریک شصت و پنج صد است

اس شعر سے تعبیر کے طور پر اسمِ بدر کا نکلتا ہے کیونکہ مصرع ثانی میں لفظ شصت سے پنج
نکلتا ہے اور لفظ پنج سے پانچ جس سے ہائے ہوز مراد ہے اور جب نون اور ہائے ہوز کو

ملا تھے ہیں تو نہ ہوتا ہے اور نہ کو صد سے مرکب کرتے ہیں تو نہ صد ہوتا ہے اور نہ صد کا جد
تین ہے اور اس کا تیسر حصہ دس ہوتا ہے اور دس عدد لفظ دو کے ہوتے ہیں پس حاصل
مصرعہ ثانی کا دو ہوا۔ مصرعہ اول کا حاصل اس طرح سے ہو سکتا ہے کہ دو کے ہمراہ دو صفر لگوا
تو دس ہو گا جس سے (ر) حاصل ہوتی ہے جب دو کا دو چند کیا تو چار ہوئے جب پھر چار کا نصف
کیا تو دو ہوئے پس عدد چار سے (د) حاصل ہوا پس مجموعہ تین در کا

ہر یکے دانہ زیر طویلہ	در
در خور گوش شاہر	ہست

طویلہ یعنی رشتہ خلاصہ یہ ہے کہ اس رشتہ کا ہر ایک دانہ معشوق کی عقل کے کان میں ڈالے
جانے کے قابل ہے +

خون خصمیش کہ مار رنخش	سخت
خون ماہی شمر کہ بے قود	ہست

روح بمعنی نیرہ۔ خون رنخین مراد ہلاک کرنے سے ہے۔ قود بمعنی قصاص۔ خون ماہی کنایہ گرفتار
کر لینا ماہی کا۔ معنی شعر ظاہر +

تا بود لعل پارہ وقت سحر	
پارہ آتشے کہ در برد	است
کمر میں بندہ شہنشاہ	باد +
ہر گنج حاکے کہ بر سند	است

لعل پارہ شفق صبح سے مراد ہے پارہ آتش اشارہ آفتاب کی طرف ہے۔ برد عبارت آن ستارہ
سے ہے جو صبح کے وقت افق شرق میں نمودار ہوتے ہیں۔ آفتاب کے نیچے ہوتا ہے خلاصہ
یہ ہے کہ جب تک آفتاب برد کو اکب میں پوشیدہ رہے اور جب تک صبح کو شفق نکلتی رہے یعنی قیامت
تک پس قیامت تک ہر ایک بادشاہ جہاں کہیں حکمراں ہو تیرا غلام ہی رہے۔ سند تیکہ گاہ کو کہتے ہیں

قطعہ ممدوح کی تعریف میں

سلطان چار بالش شش روزہ سپہر
اے سایہ ز چتر سیاہ تو آفتاب

خلاصہ یہ ہے کہ اسے ممدوح تو ایسا اعلیٰ رقبہ والا ہے کہ آفتاب جو بادشاہ مسند نشین شش روزہ غنہ
فلک کا ہے حقیقت میں تیرے چتر سیاہ کا ایک سایہ ہے۔ دوم یہ کہ تیرے چتر سیاہ کا سایہ ایسا
روشن ہے کہ ایک آفتاب بن گیا ہے +

از دودہ چراغ تو یک ذرہ ہفت شمع
از بخر پنج شاخ تو نہ چرخ چوں حباب

ہفت شمع سب سیاہ سے مراد ہے۔ بخر پنج شاخ دست ممدوح سے مراد ہے باعتبار پانچ انگلیوں
کے معنی شعر ظاہر میں +

عالم ز جام عدل تو نوعی شد بہت مست
کاں مست را بعر نہ بیند کسے خراب

بعر یعنی مدت مدید اور عرصہ دراز۔ خراب بمعنی ویران و تباہ۔ خلاصہ یہ ہے کہ جہان تیرے جام
انصاف سے اس قسم کا مست ہوا ہے کہ مدت دراز میں کبھی کوئی اسکو خراب اور اجڑا ہونہ دیکھے +

خاک جزیرہ در دہن بحر تلخ باد
گرا زیم کف تو کند شور و اضطراب

بحر تلخ دریا سے شور یا سمندر سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ اگر بحر تلخ تیرے ہتھ کی سخاوت دیکھ کر
مارے اشک حسرت کے شور و غل مچائے گا تو خدا کے فضل سے اس حاسد کے منہ میں خاک ہی
پرگی اور وہی صورت جزیرے کی ہے +

تاثر انتقام جلال تو جبر کرد
تا زعفران غم آرد و شادی برد شراب

جبر بستن کے معنی ہیں زور سے کام پر لگانا یعنی اسے ممدوح تیرے انتقام کی تاثیر ایک ایسی امر
جلالی ہے کہ زعفران کو رشوب جنکا کام شادی اور خوشی پیدا کرنے کا تھا اب تیرے جبر سے
انکی خاصیت بھی بدل گئی کہ زعفران تو غم پیدا کرنے لگی اور شراب خوشی کو دور کرنے لگی بعض

لنحوں میں بجائے شراب کے بُداب یعنی زونچی لکھا ہے مگر اس صورت میں لطافت شعر ظاہر ہے۔

در قصر بہر فرش غلامت ز مہر خویش
در کارگاہ خویش قصب بافت ماہتاب

اس شعر کا مطلب یہ ہے کہ اے ممدوح تیرے انصاف کے زمانہ میں ظالموں نے اپنا ظلم چھوڑ دیا ہے بلکہ مظلوموں سے محبت کرتے ہیں چنانچہ چاند جو کتان کا دشمن جانی تھا اب وہی چاند تیرے غلاموں کے فرش کے واسطے کتاں بکتا ہے +

شاہ دو حاجب اند کہ پیوستہ کردہ اند
ترکان مست را خم محراب جاے خواب

دو حاجب دو ابرو سے مراد ہے۔ پیوستہ کے معنی ہمیشہ۔ ترکان مست مراد ہر دو چشم سے ہے خم محراب خمیدگی ابرو کی طرف اشارہ ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اے ممدوح تیرے زمانہ میں تمام بدعنوان جاتی رہیں لیکن یہ دونو حاجب یا دونوں ابرو امور مذکورہ کرتی ہیں +

ناراستی کہ آل دوسیر روے میکند
بر مرد میکہ نور بصر را دہند آب
داد فساد شاں نہ دہد یسج قاضے
الا زبان خنجر سلطان کامیاب

دوسیر روے مراد آل ہی ہر دو ابرو سے ہے۔ بصر آب دادن مراد روئے سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ ناراستی اور ہرزاتی جو یہ ہر دوسیر و مردمان چشم پر کرتی ہیں انکا انصاف دینے والا اور بات بوجھنے والا زبان قہج ممدوح کے سوا کوئی نہیں ہے۔ ناراستی ابرو کی جو مرد میکہ چشم سے اوپر ہے ظاہر ہے۔ دوم سیر و لی مراد دو چشم سے ہے اور مرد میکہ مراد عاشقاں سے ہے۔ اس صورت میں معنی ظاہر ہیں +

قصیدہ معشوق کی خط کی تعریف میں

بیابا کہ شکرت رسد شد نبات اے حور

دمیدہ مشک سیاہت زگوشہ کا فور

شکر مراد لب سے ہے۔ ہات رویدگی کو کہتے ہیں۔ یہاں مراد خطوط سے ہے۔ مشک سیاہ خطوط کی طرف اشارہ ہے۔ کافر کنایہ چہرہ معنی شرظاہر میں +

از آں ز چہر تو ہر صبح منیر خم دم سدا
کہ چرخ برفک عارضت کشیدہ سمور

فک نام ایک جانور کا ہے جسکے اوپر بہت سے بال ہوتے ہیں۔ سمور بھی ایک پختین کو کہتے ہیں اسی سبب سے تیری محبت میں ٹھنڈے ٹھنڈے سانس بھرتا ہوں کہ آسمان نے تیرے چہرے پر خط جو باعث زوال حسن کا ہے نمودار کر دیا +

ز عدلش از دہن مار در اماں راقص
ز لطفش از سرطان معتدل مزاج عبور

مصرعہ اول میں از معنی در کے ہے۔ مار مراد طنین سے ہے اور راقص ایک ستارہ کا نام ہے جو طنین کے سنہ میں واقع ہے۔ سرطان برج چہارم کا نام ہے۔ عبور ایک ستارہ آتشی کا نام ہے خلاصہ یہ ہے کہ ممدوح کے انصاف کے باعث راقص ستارہ دہن مار میں واقع ہے تاہم اسکو سامنا گزندہ اور تکلیف نہیں پہنچاتا اور لطف عنایت کے باعث مزاج عبور ستارہ کا برج سرطان میں بمقام تبدیل کا ہے اصلاح و اعتدال پر ہے +

ز آستان نوموئیت در نظر تا عرش
بچشم خصم تو میسے است در میان نور

موسے مراد اندک یعنی تھوڑا سا مظلوم یہ ہے کہ تیری چوکھٹ اور عرش میں بہت تھوڑا سا فرق ہے اور تھوڑے دشمن کی آنکھ اندر روشنی میں کوس بھر کا فرق ہے + یعنی اندھل ہے +

صفات ذات تو بر تخت اے بہاے شرف
چو ظل مرغ تجلی ست در شمع نور

یعنی اے ممدوح تو بہاے شرف ہے اور تیرے ذاتی صفات اپنے تخت پر اس روشنی اور نہایت کے مقابلہ میں جیسا کہ کوہ طور بذات باری کی تجلی میں معنی +

	چونصب شد علم فتح رفع قدر . ترا بجسر حادسہ ضم گشت حاسد مجرور	
	یعنی جسوقت تیری بلندی کے واسطے فتح کا نیرہ قائم ہوا تیرا حاسد مجرور بدخواہ شکست یا بجاوا	
	بدست خازن اقبال جاودان تو داد عروس ملک کلید در سراجہ سور	نہانہ سے لگیا +
	سور کے معنی خوشی کے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ عروس ملک نے خوشی کے گھر کی کنجی تیرے دامنی خرابی اقبال کے ہاتھ میں دیدی ہے +	
	زخاک شاید اگر زر زریر وار وہ کہ جو دجود تو دایم چو دیمہ شد منصوبہ	
	زریر ایک قسم کی گھانس ہوتی ہے جس سے کپڑے رنگتے ہیں۔ جو د یعنی باراں بسیار جو د یعنی بخشش بسیار + دیمہ بروزن نیمہ چہرہ اور رخسارہ کو کہتے ہیں و بفتح اول بمعنی روشنی و باراں - خلاصہ یہ ہے کہ اگر خاک میں سے زر مثل گھانس کے پیدا ہونے لگے تو سزاوار اور ممکن ہے کہ واسطے کہ تیری بخشش کا مینہ مثل باراں کے برستا ہے +	
	بدست تست یکے رومی سیہ دستار کہ در عالمک معنی است این زمان دستو	
	اس سبت میں بطور چیتاں کے نام قلم کا نکالا ہے۔ رومی مراد قلم سے ہے سیہ ستار باعتبار سر سیاہ ہونے کے کہا ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرا قلم ایک رومی سیہ ستار ہے جو مسند ملک ہاں معنی کا صاحب و آقا ہے +	
	جہاں پناہ یک نکتہ از رہی بشنو کہ در رد خود آثار آں شود مشہور سرے بدہ سقے را کہ فرق می بکند سرار راز شرار و سرور راز شہور	
	رہی بمعنی بندہ و غلام سقط مکینہ کو کہتے ہیں اور ان لوگوں کو کہتے ہیں جو میوے وغیرہ ٹوکے	

میں لگا کر گئی گئی کوچہ بکوچہ چینی پھرتی ہیں ایسے آدمی کو ذلیل اور ساقط الاعتبار کہتے ہیں۔ سری
 بمعنی سرداری۔ سردار اور شرار میں صرف نقاط کا فرق ہے ایسا ہی شرور و سرور میں۔ خلاصہ
 یہ ہے کہ کمینوں کو جو شرار اور سرد شرور و سرور میں فرق نہیں کر سکتے حاکم بنا۔

نہادہ دیکھ تھی بر سر و زربے نانی
 درون او ہمہ آتش گرفته پہچو تنور

دیکھ تھی بر سر نہادوں ہنسی کی علامت ہے۔ بجائے نقطہ بے نانی کے اکثر نسخوں میں بے برگی
 بی آبی بے تابی دیکھا گیا ہے لیکن بے نانی تنور کے واسطے مناسب ہے۔ یہ شعر بھی کمینوں کے بارہ
 میں لکھا ہے یعنی خالی دیکھ سر پر رکھے راہ بے سامانی سے تنور کی طرح اُسکے دل میں آگ لگی ہوئی

قصیدہ سلطان محمد شاہ کی تعریف میں اور خیالات
 چرخیات و محبوبان میں

چو سہر خوان فلک زر نہاں کند در قیر
 میان لای سیمہ مرود چو کاسہ شیر

بعض نسخوں میں بجائے فلک کے طبق پایا جاتا ہے اس صورت میں یہ معنی ہونگے۔ طبق زر
 مراد آفتاب سے ہے۔ قیر روشن سیاہ کو کہتے ہیں یہاں سیاہی سے مراد ہے۔ لائی کے معنی
 سٹی اور گل کے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ جبکہ آفتاب کو غروب کرے اور رات کا وقت ہو جاوے
 قورات کے درمیان چاندی یا شیر کی مانند ظاہر ہو گا۔

زہر زورق سیمین ماہ بر جوشد
 ہزار چشمہ سیلاب زین کبود غدیر

غدیر کے معنی تالاب کے ہیں۔ کبود غدیر آسمان سے مراد ہے۔ ہزار چشمہ سیلاب ستاروں
 مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ چاند کی محبت سے بہت سے ستارے آسمان سے ظاہر ہوتے ہیں۔

ز تاب این سپر آستین تیغ زلست
 کہ شہر وال را در چشم ینماید تیر

یعنی گرمی و حرارت کے باعث یہ آتشیں سپر غضب تیغ زنی کرتی ہے کہ چوروں کی آنکھوں میں تیر کی مانند خلش کرتی ہے اور حقیقت میں آفتاب چوروں کی آنکھوں میں تیر کی مانند چھپتا ہے کیونکہ دزدی کا مانع ہے +

دراز شد زردہ عنبرین شب پے آل
کہ مے رود سپر زرد در کمان چوں تیر

زردہ عنبرین رات کی طرف اشارہ ہے۔ سپر زرد مراد آفتاب سے ہے کمان مراد برج قوس سے ہے اور جبکہ آفتاب برج قوس میں ہوتا ہے تو راتیں بڑی ہوتی ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ رات اس کی سبب سے دراز ہو گئی ہے کہ آفتاب تیر کی مانند برج قوس میں چلا گیا ہے +

نخے سپر کہ ہمہ رو سے او بود پر تیغ
زہے کماں کہ یکے نیمہ زو بود از تیر

سپر آفتاب سے مراد ہے اور تیغ اشارہ خطوط شعاعی کی طرف ہے کمان کتا یہ برج قوس۔ تیر عبارت عطار دسے ہے۔ بخوبیوں کے نزدیک قوس کی علامت حرف (ح) ہے جسکے آٹھ عدد ہوتے ہیں اور عطار د کی علامت حرف (د) ہے جسکے چار عدد ہوتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ عجب کمان ہے جسکا نصف تیر ہوتا ہے +

بوقت صبح کہ در پیشگاہ خیمہ سبز
شب سیاہ قبا زد زرد سبز

خیمہ سبز آسمان سے مراد ہے۔ قبا سیاہ زدن میں زدن بمعنی نہادن کے ہیں۔ اس شعر کی خبر آئندہ نکلتی ہے جسکے معنی ظاہر ہیں +

بو کے مجر زین آفتاب منیر
کشادہ قافلہ سالار صبح تنگ عبیر

عبیر خوشبو کا نام ہے جو کافور از زر عفران اور صندل سے مرکب ہے۔ تنگ عبیر سے مراد صبح کی نسیم سے ہے یا سفیدی صبح صاف سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ سردار قافلہ صبح نے تنگ عبیر کی امید سے آفتاب کی سنہری انگلیشی کھل رکھی ہے یعنی اسے پھیلا دیا ہے +

تدرو جام بخون خروس شوید روے
در آن چمن که زند عند لیب چنگ صغیر

تدرو جام خود جام سے مراد ہے۔ خون خروس شراب سرخ کی طرف اشارہ ہے۔ چمن کتا چلبس
عند لیب مراد سطر سے ہے معنی شعر ظاہر +

تو آں ہی کہ یکے چین زلفت اندازو
ز سایہ بر طرف آفتاب صد زنجیر

چین بمعنی شکن طرف بمعنی کنارہ۔ خلاصہ یہ کہ اگرچہ سایہ کا جانا آفتاب کی طرف محال ہے لیکن
تیری زلفت نے تیرے حسن کی زبردستی سے ایک چین و شکن سے کنارہ آفتاب رحسارہ یا آفتاب
فلک پر سایہ ڈال کر اسکو مستحضر کر لیا ہے +

عروس صبح بر انداخت زلف شب ز روی
تو نیز سلسلہ عنبریں ز سہ بر گیر

عروس صبح مراد آفتاب سے ہے۔ سلسلہ عنبریں مراد زلفوں سے ہے۔ سہ اشارہ چہرہ کی طرف ہے
خلاصہ یہ ہے کہ صبح ہو گئی تو بھی آرایش کر اور زلفوں کو چہرہ پر سے اٹھالے +

شہنشاہی کہ بروے حمل سر مرج
بدوخت قوس ہلالش زدہ بگوشہ تیر

اس شعر میں تمبیہ کے طور پر اسم محمد نکلتا ہے اس طرح سے کہ روے حمل سے حار حطی لیا اور سر
مرج سے میم لیا۔ قوس ہلال خود ہلال سے مراد ہے جزو سے مراد کل یعنی ہلال سے مراد ماہ لی
پس قوس ہلال سے میم مراد لیا جو میم ثانی ہے۔ گوشہ عطار مراد دال سے ہے یعنی ایسا بانٹا
ہے جس نے سر مرج یعنی میم کو روے حمل یعنی حار حطی پر لگا دیا اور قوس ہلال یعنی میم ثانی کو
گوشہ عطار یعنی دال سے ملا یا پس مجموعہ ہر دو میم و حار و دال کا محمد ہوا +

بکل عالم مانند او کدام بود
کہ تخت اعلیٰ فشانش بود چو عرش منیر

یعنی تمام دنیا میں ممدوح کی مانند کوئی ایسا نہیں ہوا جسکا تخت عرش منیر کی مانند اعلیٰ فشان
رہا

	خدا یگان سلاطین محمد تعلق سپہر تیر دبیر آفتاب ماہ وزیر	
	یعنی وہ شاہنشاہ خدایگان شاہان زماں کا محمد شاہ بن تعلق ہے اور وہ محمد شاہ گویا سپہر ہے جسکا منشی عطار ہے اور وہ ایک آفتاب ہے جسکا وزیر خود چاند ہے۔ دوم یہ کہ اسکا منشی عطار کی مانند ہے اور اسکا وزیر بموجب اسکے نور القمر مستفاد من نور الشمس چاند ہے +	
	زہے محیط کہ در جنب جیب قوس درت چو نقطہ دائرہ آسمان منودہ حقیر	
	خلاصہ یہ ہے کہ اے ممدوح تو عجب دریا سے شور و سمندر ہے کہ تیرے دروازہ کے نصف کے مقابل میں دائرہ آسمان کا باوجود اسقدر وسعت و بلندی کے نقطہ کی طرح خیر و ادنیٰ معلوم ہوتا ہے	
	قیاس گنبد مائل بحلقہ در تو چنانکہ در سخن حامل آمدہ تدویر	
	یہاں قیاس کے معنی مجازاً نسبت کے ہیں + سخن بالکسر حجم اور مشابہ کو کہتے ہیں جسے ہندی میں دل کہتے ہیں۔ فلک قمر چار اجزائے مرکب ہے۔ اول مائل دوم حامل۔ سوم تدویر۔ چہارم جو زہر۔ خلاصہ یہ ہے تیرے مرتبہ کے دروازہ کا حلقہ اسقدر بلند ہے کہ گنبد حامل آسمان کے اس حلقہ کے درمیان میں ایسے معلوم ہوتی ہے جیسا کہ حامل کی سخن میں تدویر ہے۔ صورت یہ ہے	
	غبار لشکر آفاق گرد صیت ترا بے دود و نہ دریافت چرخ باد سیر	
	چرخ باد سیر یعنی آسمان جو ہوا کی سی چال والا ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ تیری شہرت اس درجہ کو پہنچی ہے کہ آسمان ہوا کی سی چال والا بھی اسکے گرد نہیں پہنچ سکتا مگر اسکے ذات کے قریب پہنچنا کس کی طاقت ہے +	
	لازم است کہ بر خصم کار دشوار است دلیش آنکہ علی الکافین غیر یسیر	
	یعنی ضرور لازم ہے کہ تیرے دشمن پر کام دشوار و تنگ ہو جاوے اور تیرے دعوے کی صداقت کے	

واسطے دلیل کافی ہے کہ کافروں کے واسطے قیامت کے دن دشواری ہوگی۔ بموجب اسکے
علی الکافریں غیر سپر *

کجا ورد ورع آہنی چو خنجر بید
کجا برد زرد چرخ سہم تیر حصیر

حصیر بمعنی بوریہ۔ سہم کے معنی دہشت اور تیر کے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ مدوح تو ایک زرد آہنی
کی مانند ہے اور آسمان زرد کا ہے اور تیر دشمن خنجر بید اور تیر حصیر ہے۔ پہلا تیر کے زرد کی
قطع و برید اس خنجر و تیر سے کیونکر ہو سکتی ہے *

نہ قدر اول ہر شائر وہ کو اکب را
سہم سمنہ تو کردہ بچار سہ سنجیر *

جاننا چاہئے کہ تمام ستارے چوتھرہ کے طور پر ہیں اور تعداد میں ایک ہزار پچیس ہیں انہی
نصکلیں برجوں وغیرہ کی بنی ہیں۔ ستارے باعتبار کلائی اور کوچکی کے مختلف ہیں اور انکی چھتیس
قرار پائی ہیں ہر قسم کی علیحدہ علیحدہ قدر ہے پس کو اکب قدر اول کے سولہ میں خلاصہ یہ ہے کہ
مدوح تیر کے گھڑے کے سہم نے بسبب تیری قدر کے چار چہینے میں سولہ کو اکب کو مسخر کر لیا ہے
اسی قیاس پر مقادیر دیگر کو سمجھنا چاہئے یعنی قدر اول کے سولہ کو اکب کو تیر کے سہم اپنے اپنے
چار فعلوں میں قائم مقام سولہ سیخ آہنی ثابت کیا ہے *

ز آب تیغ تو ایمن شدست از دوراں
مقعر فلک ماہ از مساس اشیر

اس شعر میں حادثہ اور آفت مخدوف ہے۔ فلک ماہ فلک اول سے مراد ہے۔ مساس کے
معنی ہاتھ لگانا اور حج کرنا۔ اشیر بمعنی اعلیٰ اور بلند اور کرہ تار کو بھی کہتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ تیر
انصاف کے سبب تلوار کی آب زمانہ میں فتنہ کی آگ بجھانے کو آئی۔ ماہ فلک کرہ تار کے مٹنے
سے امن و چین میں ہے اگر ایسا نہ ہوتا اور یانی آگ کو نہ بجھاتا تو آگ جہان کو جلا دیتی *

ہمیشہ تاکہ دیں نہ چراغوارہ سپر
چراغ ماہ بود از دم سحر گہ تیر

شموع مجلس اقبال پادشاہ جہاں
ز نور مشعلہ قدس باد عکس پذیر

چراغوارہ معنی قندیل یا وہ برتن جس میں چراغ رکھتے ہیں تاکہ ہوا سے محفوظ رہے اور نہ بجے
نہ چراغوارہ سبب مراد آسمانوں سے ہے جو چراغدان کو اکبر کے ہیں۔ دم سحر صبح کی روشنی سے
مراد ہے۔ تیر بجتی تاریک و سیاہ۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب تک آسمان میں صبح کے طلوع ہونے سے
چاند بے نور ہوتا رہے یعنی قیامت تک پس قیامت تک بزم ممدوح کی شمعیں نور آہی رہے
نور پذیر ہوتی رہیں +

قصیدہ خط کی شکایت میں

ہچہ زریں نمود جبہ صبح اے نگار
خیز زمرہ برفگن سلسلہ مشکبار

ہچہ زریں سر نیزہ کو کہتے ہیں اور وہ سونے یا چاندی کی ایک بدور چیز صیقل زدہ ہوتی
ہے جسکو جھنڈی کے سر پر قائم کرتے ہیں لیکن یہاں مراد آفتاب سے ہے۔ اشارہ چہرہ کی
طرف ہے۔ سلسلہ مشکبار کنایہ زلف۔ جبہ منازل قمر کا نام مقام لطافت میں آیا ہے۔ خلاصہ
یہ ہے اے مشوق صبح ہو گئی۔ آفتاب نکل آیا تو بھی بیدار ہوا و زلف کو چہرہ پر سے ہٹا دے
بعض نسخوں میں بجائے جبہ کے خیمہ پایا گیا ہے اس صورت میں نمود کا فاعل خیمہ صبح ہو گا

ترک تو گر یک نظر افگند آید پدید
زیں دو عروس جیش بچہ رومی ہزار

ترک چشم سے مراد ہے دو عروس جیش ہر دو مرد یک چشم کی طرف اشارہ ہے۔ بچہ رومی کنایہ
اشک خونی۔ خلاصہ یہ ہے اگر تیری چشم کسی پر ایک نظر ڈالے تو مارے ریشک و حسرت کے میری
مرد یک چشم سے اشک خونی جاری ہو جائیں +

مردم دیدہ توئی دور ز چشم مرو
آب ز رویم مرز ہر نفسے اشکبار

آب بمعنی ابرو و اشکبار بمعنی آنسو بہانا خلاصہ یہ ہے تو میری آنکھوں کی پتلی ہے تو میری سامنے سے دور نہ جا تیرے چلے جانے سے میری رونق و آبرو جاتی رہیگی +

جزع مرا لعل تر بر زبر طشت زر
لعل ترا در شکر عقد در آبدار

جزع مہرہ سلیمانی کو کہتے ہیں جس میں سیاہ اور سفید سے خط ہوتے ہیں مگر یہاں مراد چشم سے ہے۔ لعل ترا شک کی طرف اشارہ ہے۔ طشت زر عاشق کے زرد چہرہ سے مراد ہے لعل و شکر کنایہ لب عقد و تر یعنی موتیوں کی لڑی عبارت دندان سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ اسے معشوق میں تیرے غم میں روتا پٹیتا ہوں اور تو خندہ اور تبسم کرتا ہے +

ہیچ کہاں دیدہ گوشہ تیرے نگار
کز سپر زر بود خانہ او خوں نگار

تظہیر ہیچ پر سے طرف محذوف ہے۔ کہاں مراد برج قوس سے ہے۔ تیر مراد عطار د سے ہے جسکی علامت نجومیوں کے نزدیک (دال) ہے پس گوشہ دال کا لام ہوا جسکے تیس عدد ہیں سپر زر اشارہ آفتاب کی طرف ہے۔ او کی ضمیر کہاں کی طرف بھرتی ہے۔ خون بمعنی رنگین خلاصہ یہ ہے کہ اسے معشوق تم نے کوئی کمان دیکھی ہے جس کمان کا خانہ میں دن آفتاب سے

رنگین ہو +
فرق سحر دیر یافت شانہ زریں از انکہ
سر بدرازی کشید شب چو سر زلف یار

آفتاب جب برج قوس میں جاتا ہے تو رات طبری ہو جاتی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ صبح کو آفتاب اس سبب سے دیر میں ہاتھ لگتا ہے کہ رات زلف یار کی مانند دراز ہو گئی ہے کیونکہ آفتاب برج قوس میں چلا گیا ہے +

صبح دوم تیغ نزدیک دم از آں خوں طلب
گو برود در دم ز آئینہ دل غبار

صبح دوم صبح صادق سے مراد ہے۔ تیغ زدن صبح یعنی خطوط شعاعی کا نکالنا خون شراب سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ صبح کو تو بھی شراب کا پیالہ پی لے کیونکہ شراب کے پینے سے دل کی کدھ

جاتی رہتی ہے +	آتش ترز آب خشک سوئے شکر ہر کہ ہست خشک و تر ایں جہاں پچو جہاں بے مدار
----------------	---

آتش تر شراب سرخ سے مراد ہے۔ آپ خشک جام بلوریں کی طرف اشارہ ہے۔ شکر مراد
سب سے ہے خشک و تر جہان کی بُرائی و بھلائی سے غرض ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ پیالہ بلوریں
شراب کا بھرا ہوا بلوں پر لیجا کیونکہ جہان کی بُرائیاں بھلائیاں سب ناپائدار ہیں پس جو دم کہ
موجود ہے عیش و خوشی اوروے نوشی میں بسر کرنا چاہئے +

سر ز خطے لگیر کایت اور روشن است تانا شومی چوں قلم سرزدہ روزگار

سر از خط گرفتن کے معنی انکار کرنا اور منحرف ہونا۔ خلاصہ یہ ہے کہ فے نوشی سے انکار نہ کریں
آپ کے فائدوں کی نشانی جہان پر آفتاب سے روشن زیادہ ہے اور اس سے انکار کرنا دونوں
جہان سے مردود ہوتا ہے +

ہست جہاں برگزین کہ ازین روے صبح کشتی زر میکشد بر لب دریائے قار

کشتی زر مراد آفتاب سے ہے۔ گزرتا پائنداری جہان سے مراد ہے قارت کی لفظ ہے جسکے
معنی سفید و سیاہ کے ہیں در برف کو بھی کہتے ہیں۔ دریائے قار مراد آسمان سے ہے خلاصہ
یہ ہے کہ جہان ناپائدار ہے اسکا ثبوت یہ ہے کہ صبح ہمیشہ آفتاب کی کشتی جہان سے عبور کرنے
کے لئے کھینچتی ہے یا کشتی زر جام مصبح سے مراد ہے اور جام کشتی بمعنی جام نوشی یعنی صبح جہان
کو ناپائدار سمجھ کر مستعدے نوشی کی ہے پس تو بھی مے نوشی کر +

قصیدہ مدوح کی مدح اور اس کی قلم کی تعریف میں
--

بنج مہ نو نگر حامل یک زرد مار مورچہ آشفہ میں در پے او صد ہزار
--

بنج مہ نو انگلیوں سے مراد ہے۔ زرد مار اشارہ قلم کی طرف ہے۔ مورچہ آشفہ کنایہ حروف معنی تعریف ہے

بوسہ و ہندو ماہ را ہندو سے زریں لباس
سجدہ کند سیم را رومی عودی ازار

ماہ و سیم مراد کاغذ سے ہے۔ ازار بمعنی شلوار۔ ہندو سے زریں لباس و رومی و عودی ازار دونوں
سے مراد قلم ہے۔ قلم کا بوسہ دینا اور سجدہ کرنا حالت تحریر میں سرنگونی سے روشن سے معنی شعر ظاہر

طفل لبودا سے شیر گریہ کند پاک نیست
شب چو بروز آورو زرو شود ہم نزار

طفل مراد قلم سے ہے۔ سودا بمعنی سیاہی مراد محبت سے۔ گریہ اشارہ تحریر کی طرف ہے۔ شب
مراد سیاہی و دوات سے ہے۔ شیر مراد کاغذ معنی و لطافت شعر ظاہر ہے۔

دیس مجذور و نیمہ پنچ شم
سوم او خود یکے است یعنی ز دو چار بار

اس شعر سے قلم کا نام نکلتا ہے اس طرح سے کہ لفظ دو کے بحساب ابجد دس عدد ہوتے ہیں
اور اُس کے مجذور یعنی تلو سے قاف مراد ملی اور نیمہ پنچ مراد حرف لام سے ہے کیونکہ پنچ کے سا
عدد ہوتے ہیں سا کا نصف تیس ہوا جو عدد حرف لام کے ہیں۔ لفظ یکے کے چالیس عدد
ہوتے ہیں اور یہی عدد حرف تیم کے ہیں دوسرے مصرعہ میں تفسیر ہے کہ یکے سے مراد یہ ہے
کہ لفظ دو جسکی دس عدد ہوتے ہیں چار بار لو پس ظاہر ہے کہ چالیس حاصل ہوا جسے حرف میم
مراد ہے پس مجموعہ ق ل م کا قلم ہو گیا۔

مہر منوچہر چہر ارش ابرش سپہر
جعفر فغفور فر حیدر احمد شعار

منوچہر ایک ایرانی شہزادہ کا نام ہے جو فریدیوں کی نسل سے ہے ارش ایک پہلوان کا
نام جو تیر اندازی کی صفت رکھتا تھا ابرش سرخ و سفید اور مخالف نقطوں والی گھوڑے کو کہتے
ہیں جعفر ایک سخی شخص کا نام ہے فغفور بادشاہ چین کا نام ہے خلاصہ یہ ہے کہ مدوح مثل
آفتاب کے ہے جسکا چہرہ منوچہر کی مانند تاباں ہے اور مدوح ایک پہلوان ہے جسکا گھوڑا
آسمان ہے اور وہ مدوح جعفر ہے جسکی فغفور کی سی شان ہے اور حیدر ہے جسکا طریقہ اور لباس

محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا سا ہے +

شاہ محمد لقب حیدر احمد نسب

زماں با مام زماں بیعت او استوار

چونکہ ممدوح کا نام محمد ہے اور احمد و ممدوح ایک ہی ہیں اسی واسطے ممدوح کو احمد کہا اور با اعتبار
شجاعت کے حیدر کہا یا اس رعایت سے کہ ممدوح سادات میں سے ہے۔ امام زماں خلیفہ
روم سے مراد ہے۔ بیعت کے معنی اخلاص و فریاد نبرداری اور ہر یک کو کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے
کہ چونکہ بادشاہ محمد لقب اور حیدر نسب ہے اسی سبب سے امام روم سے اس کی اطاعت
اور اخلاص محکم ہے اگر ایسا ہوتا تو اس کا اخلاص ہی استوار نہ ہوتا +

دولت بیدار او بردل زر حملہ کرد +

دست برادر گرفت کرد ز عالم فرار

دل مراد ف قلب کا ہے اور قلب کے معنی اللٹانا ہے زر معنی کرم اور اس کا قلب مرگ ہے
خلاصہ یہ ہے کہ ممدوح کی دولت بیدار نے موت کے دفع کرنے کی غرض سے حملہ کیا پس موت
اپنی بہانی خواب غفلت کا ہاتھ پکڑ جہاں سے بہاگ لے بیٹھ تیرے انصاف کی دولت کی
بیداری کے سبب سے مرگ غفلت جہاں میں نہیں ہے اور خواب کو برادر بموجب النعم الخ الموت

خلق تو قدر تو اوں حسن و این علی

دست تو تیغ تو اوں یمن و آل ذوالفقار

یمن دریا و محیط کو کہتے ہیں باعتبار بخشش کے ہاتھ سے تشبیہ دی ذوالفقار تلوار کا نام ہے خلق حضرت
امام حسین اور قدر یعنی مرتبہ حضرت علی پر ختم ہے معنی شہر طاہر +

گر قصب از فرق تو یابد مو کے مدو

از سر سے بزرگشد پیر ہن مستعار

قصب کتاں کو کہتے ہیں اور وہ ایک لٹھی کپڑا سیاہ رنگ کا ہوتا ہے جو باہ سے پارہ پارہ ہوتا
ہے خلاصہ یہ ہے کہ اگر کتاں کو تیرے سر سے مدد لجاوے تو وہ ایسا طاقتور ہو جائے کہ
چاند سے انتقام کے طور پر چادر چھین لے +

	<p>در حرم آباد ملک مایح و خصم تواند ایں ز سخط تاج دارو آں ز سخا کما جدار</p>	
	<p>یعنی تیرے ملک میں تیرا مایح سخاوت کے باعث پادشاہ ہے اور تیرا دشمن غصہ کے باعث سردار ہے ہر دو لفظ متجانس یعنی تلج دار میں تجنیس ناقص ہے *</p>	
	<p>ایک تہی جیب بود دامن جودت گرفت چوں علم آستین یافت ز دستت یار</p>	
	<p>سیار دو لہند اور دست چپ کو کہتے ہیں علم آستین خود آستین سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ جیب تو نگری نے تیری آستین پہلی پائی یعنی جب دوبارہ تو بخشش کے واسطے تیار اور بخشش کا لباس پہن لیا تو جو شخص مفلس تھے انہوں نے تیری بخشش کا دامن پکڑ لیا خلاصہ یہ ہے کہ تو محتاجوں اور مفلسوں پر زیادہ بخشش کرتا ہے *</p>	
	<p>ساغر مے بر کف آرخندہ زناں ہچو صبح یاد وفات نگار پیش بخاطر میار</p>	
	<p>وفات نگار مجازاً فرزند یا زوجہ یا اور کوئی چیز پسندیدہ جو فوت ہو گئی ہو ساغر صبح مراد آفتاب ہے خلاصہ یہ ہے اسی مایح - شراب پی لے اور مطلوب و مرغوب فوت شدہ کا غم زیادہ نہ کر *</p>	
	<p>بر سر گورش ہنوز سبز لباساں چو سرو از غم دل میکند لالہ بفندق فگار</p>	
	<p>لالہ مراد رخسارہ سے ہے فندق سرخ رنگ کے میوہ کو کہتے ہیں یہاں مراد انگلیوں سے ہے سبز لباساں مراد فرشتگان سے ہے معنی شغریا ہر *</p>	
	<p>پیش دریں خاکداں جمع شدن روئے نیست خاطر خود را چو زلف پیش پریشاں مدار</p>	
	<p>یعنی دنیا میں جمع ہونے کے واسطے کوئی ایسا باعث نہیں ہے جو زندگی کو اپنی عمر مقررہ سے زیادہ کر دے پس باوجود اہل نقصان عمر کے اپنے دل کو اس سے زیادہ زلف معشوق کی مانند پریشان نہ کر۔ جمع شدن سے مراد اپنے دوستوں اور عزیز و اقربا کے ساتھ مل بیٹھنے سے ہے</p>	

تا بحسابِ جملِ نیمہ نیم است گل
ماہ بنور است شب گل بہ نثار است خار

حرف تا انتہا کے واسطے ہے جمل حساب اعداد کو کہتے ہیں اور لفظ نیم کے اعداد بحساب بجد بنو ہوتے ہیں اور لفظ ماہ کے چہالیس عدد ہوتے ہیں اسے بطرح نور کے اعداد دو سو چہین ہوتے ہیں پس مجموعہ مع لفظ شب کے اعداد اور گل بہ نثار کے اعداد کے آٹھ سو ایک ہوا اور یہی اعداد لفظ خار کے ہیں اس شعر کو شعر آئینہ سے ربط اور تعلق ہے ظاہر برعکسی و بے انتظامی جہاں پر دلالت کرتا ہے اور اپنے ممدوح کو باعث انقلاب زمانہ کے عیش کی طرف رجوع ہونے کے لئے سمجھاتا ہے کہ اسی ممدوح حال جہان کا انقلاب پذیر ہے چنانچہ حساب جمل میں کل اس جہان میں نصف نیم ہے اور چاند کہ مع نور ہے اور از روی قیاس کے باوجود یکہ تابانی رکھتا ہے شب ہے اور گل باوجود نثار کے اچھا ہے اور اسکی خوبیاں ظاہر ہیں از روی اعداد کے خار ہے پس تو بھی انقلابات زمانہ کو دیکھ کر عیش و سرور اختیار کرے ۔

تا سوے حبش حبش حملہ برد یک تنہ
باسپر آتشیں رومی خنجر گداز
باد بتائید حق پرچم منہج تو
زلف عروسان فتح در تنقی : کارزار

حبش ایک ملک کا نام ہے جہاں کے لوگ سیاہ فام ہوتے ہیں ہیں مراد شام سے ہے حبش یعنی شکر ہیاں مراد کو اکب سے ہے یک تنہ یعنی تنہا سپر آتشیں مراد فتاب سے ہے اور رومی خنجر گداز باعتبار خطوط شعاعی کی یا رومی سے مراد صبح باعتبار طولانی لوط کی پرچم دم گاؤ بھری کو کہتے ہیں جسکو سر نیزہ پر باندھ دیتے ہیں منہج ماہچہ علم کو کہتے ہیں چونکہ عروس کی زینت زلف سے ہوتی ہے اسواسطے عروس کہا خلاصہ یہ ہے کہ اسی ممدوح ہمت تاک اللہ تعالیٰ کی مدد سے مقام جنگ میں تیری ماہچہ تیرہ کا پرچم زلف عروسان فتح سے لگایا وے یعنی فتح کی رونق تیری نیزہ پرچم سے ہوتے رہے ۔

گرچہ ورین، بحر شعر یافت بسے عقد در
شمار مستی یافت بہتر ازین گوشوار

خلاصہ یہ ہے اگرچہ اسی بحر میں بہت سے اشعار اور سخنان لطیف پائی گئی ہیں لیکن معشوقہ معنی
واسطے اس سے عمدہ زیور نہ ہوگا یعنی سن سنے اور دیکھنے کے لائق ہی قصیدہ ہے +

قصيدہ بن محمد بن تغلق کی تعریف اور اس کے اسلوب نظم کی تعریف میں

محو شد نقطہ زر دائرہ مینا را
خبر خط جام میار از پے عشرت مارا

خط جام مراد ان خطوں سے ہے جو پیالہ پر اندازہ شرا بخواری کے واسطے نشان ہوتے ہیں اور شیر
کنا یہ ہفت خطوط جام مجید کی طرف ہے جو کہ خط حور خط بغداد خط بصرہ خط ارزق خط در شکر خط کاسہ
خط مرد سینہ میں مینا ابکہ کو کہتے ہیں۔ آسمان اکثر لا جو ردی ہی ہوتا ہے نقطہ زر مراد آفتاب
سے ہے اور دائرہ مینا مراد آسمان سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ نقطہ زر یعنی آفتاب غروب ہو گیا
یعنی رات ہو گئی پس ای ناطب ہمدی عیش کے واسطے جام کے ماسوار کوئی غیر چیز نہ لا +

ستار فلک کرد نہاں لالہ زرد
روز میر بر فگن آن سنبل گل فرسارا

سنبل مراد زلف سے ہے فستق گل سفید خوشبودار کو کہتے ہیں اور ستار فلک زار سبیل کو اکب سے
مراد ہے لالہ زرد اشارہ آفتاب کی طرف ہے گل عبارت رخ سے ہے خلاصہ یہ ہے اسے معشوق
رات کا وقت آ پہنچا ہے بے توجہی بے حجابی کر اور زلف کو خسار پر سے اٹھالے +

روئے سر را ندید نور ز آئینہ خویش
گر بخشد کنی عرض رخ نیبارا

خلاصہ یہ ہے کہ اگر تو اپنے رزیا کو آفتاب کے سامنے کرے تو آفتاب کیسا بے نور ہو جاوے گا کہ آفتاب کو
بھی اپنے آئینہ میں سے روشنی و نور نہ دے سکے +

ترک نست تو کہ پیوستہ کمال بر سر اوست

جان خود ساختہ رنگی بچہ ترسایا

ترک مست مراد چشم سے ہے اور کمان اشارہ ابرو کی طرف سے رنگی بچہ مراد ہر ایک چشم سے ہے
ترسایا نصرانی آتش پرست کو کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ تیری آنکھ جو ہمیشہ سے ابرو کی کمان سر پر کھتی
ہے اُس نے ہر ایک چشم کو اپنی جان یا معشوق بنارکھا ہے یا پیوستہ کے معنی پیوند کردہ شدہ کے
لئے جاویں جو صفت مقدم کمان کی ہوگی *

شور بخت آن نفسے شد دل بریاں کہ نہاد
پستہ لعل تو بر در شکر گویا

شور بخت کے معنی بد نصیب کے ہیں پستہ لعل مراد دہن و لب سے ہے اور در مراد دندان شکر گویا
اشارہ لبوں کی طرف ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرے عاشق پر بخت کا دل اس وقت سے کباب ہو رہا
ہے جب سے تو نے مہر خاموشی کے لبو پر لگائی ہے *

چرخ از خط تو در تاب شد آندم کہ کشید
گردمہ دام صفت مشک ترسایا

ترجمہ چرخ تر و تازہ سارا بر وزن خارا بمعنی خالص مراد چہرہ سے ہے مشک ترسایا خط سے مراد

وآں کہ بے امر جنیت کش او از زہ سرخ
صبح بر صہوہ اشہب نہ نہد ہرا

صہوہ یشتہ اسب کو کہتے ہیں ہر اچاندی اور سونے کی گولیوں کو کہتے ہیں اشقر اس سرخ رنگ کے
گہوڑے کو کہتے ہیں جبکہ رنگ زردی یا لیل ہو اور اسب سبک کو کہتے ہیں مگر یہاں دن سے
مراد ہے اور ہر امراد آفتاب سے ہے صبح شہر ظاہر *

تیرینا سپر از رفعت قوس در او
ور شری دید سر طارم او اولے

تیر مراد عطار دسے سے مینا بمعنی سبز مینا صفت عطار دکی ہے کیونکہ آسمان اسکی سپر ہے
قوس کے معنی کمان کے ہیں لیکن یہاں دروازہ ممدوح کی خمیدگی محراب سے مراد ہے او ادنی
اشارہ ہے قاب قوسین او ادنی کی طرف جو سب سے اعلیٰ درجہ کا مقام ہے خلاصہ یہ ہے کہ عطار

نے اُسکی محراب در کی بلندی کے مقابل میں مقام اودانی کو جو اعلیٰ درجہ کا مقام ہے
تحت الشرائع میں پایا ہے

تیغ کوہ برق سر خنجر او دید از مہر
چاک نزد بر تن خود پیرہن خارا را

کہ مخفف کوہ تیغ کوہ سر کوہ اور بلندی کوہ سے مراد ہے خارا سخت تیغ کو کہتے ہیں اور ایک قسم
کے بافتہ ریشمی کو کہتے ہیں قاعدہ ہے کہ کمال عشق کی حالت میں اپنا پیرہن چاک کر لیا کرتے
ہیں خلاصہ یہ ہے کہ جب پہاڑ کی تلوار نے تیرا خنجر دیکھا ازراہ تعشق کے پیرہن خارا کو جو اُسکے
تن پر تھا ٹکڑے ٹکڑے کر دیا یعنی تیری تلوار کو دیکھ کر بیچارہ دشمن کے واسطے دریدگی سامنے
آجاتی ہے دوسرے معنی یہ ہو سکتے ہیں کہ تیری تلوار کے دیکھتے ہی محبت کی حالت میں
پہاڑ نے اپنے کپڑے پہاڑ لے بہلا قہر کی صورت میں تو خبر نہیں کیا ہوگا

ایک از نعل سمنہ تو فلک ہر سر ماہ
حلقہ در گوش کند ابلہ رو لالا را

خلاصہ یہ ہے کہ اسی ممدوح تو ایسا ہے کہ ہر مہینے کی شروع میں ماہ ہلال جو آسمان پر نمایاں ہوتا
ہے اُسکو ہلال نہ کہنا چاہئے بلکہ تیرا غلام ابلہ رو آسمان غلامی کا حلقہ اپنے کان میں ڈالتا ہے

ایک گر گرد براق سوسے چرخ اردو
نور بخشہ قبران مردک اعمی را

دبران منازل قمر میں سے چوتھی منزل کا نام ہے اور وہ ایک سرخ رنگ کا بڑا روشن اور چمکدار
ستارہ ہے خلاصہ یہ ہے اے ممدوح تو ایسا شریف اور نحوست کا دفع کرنے والا ہے کہ اگر تیرے
گہوڑے کے گرد آسمان پر چلی جائے تو دبران کی نحوست شرف سے ایسی بدل جاوے جیسا کہ
اعمی یعنی کوراد رزاد کا بنیا ہو جانا جو کہ تمام عقلمندوں کے نزدیک محال اور ناممکن ہے دبران کا
خاصہ کہ اندھے کو بنیا بنادیتا ہے

آل مہرجہ و شب پیکر و خورشید سیر
کہ در امروز پس پشت کند فردا را

یہ شعر گہوڑے کی تعریف میں لکھا ہے۔ جبہ کے معنی پیشانی کے ہیں اور نیز منازل قمر میں سے ایک منزل کا نام ہے اور وہ چار ستارے ہیں۔ شب پیکر مراد مشکلی سے ہے۔ علم ہیئت میں لکھا ہے کہ آفتاب شب و روز میں اپنی خاص حرکت سے گیارہ لاکھ ستتر ہزار کو س فاصلہ طے کرتا ہے خلا یہ ہے کہ وہ گھوڑا روشن جبہ ہے اور آفتاب کی مانند تیز رو ہے جو آج ہی کے دن میں انجام فرود کو طے کر دیتا ہے اگر فردا کے معنی قیامت کے لئے جادویں تو بہت مبالغہ ہو جائیگا۔

تیز گامی کہ بمشرق اگر شش ہا گوے
جز بمغرب الف وصل تیفتد ہا را

ہا ایک کلمہ ہے جو تہیہ کے واسطے آتا ہے خلاصہ یہ ہے کہ وہ گھوڑا ایسا تیز رفتار ہے کہ اگر مشرق کی زمین میں اس پر سوار ہو کر تنبیہا کلمہ ہا کہد تو مغرب میں ایسا تیزی سے پہنچ جاوے گا اور صرف اتنی دیر لگے گی کہ تم الف ہا کوہ سے ملاو یعنی جتنی دیر اور عرصہ میں کہ کو الف سے ملاؤ گے وہ جہٹ اتنی دیر میں مغرب میں پہنچ جائیگا۔

قلم کا مروا نیست ز بات کہ بطوع
جز در اثبات شہادت نہ تولید لا را

طوع کے معنی رغبت کے ہیں اور اطاعت کرنے کو کہتے ہیں شہادت کے معنی گواہی اور کہی کلمہ شہادت سے مراد لیتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ تیری قلم عجب کامروا ہے مخلوقات کے کہ کوئی شخص کلمہ شہادت یعنی اشہدان لا الہ الا اللہ میں سے لفظ لا جو معنی منفی میں مستعمل ہے اور سخاوت کے برخلاف ہے نہیں لکھتا

گفت آں بحر کہ از غایت بندہ ہی نہر
پیش بانوں نکند ضم لبسختن دریا را

نہر کے معنی زیادتی کے ہیں اور عربی میں ہمتا اور مانند کو کہتے ہیں لیکن یہاں مشابہت کے معنی نہر ہے پیش کے معنی اسکے بعد نون کے معنی مچھلی کے ہیں اور کلمہ نفی کا ہے ضم کے معنی بلانا یا ہی نہر قلم سے مراد ہے جو سونے کے دھتوں میں لپٹی ہوئی ہوتی ہے۔ فاعل فعل کا ما ہی نہر ہے یا مراد پای سے ہے اور نون کو یاء سے مادی نے سے نکال دینی۔ حاصل ہوتا ہے خلاصہ یہ ہے کہ اسے مدوح تیرا تھہ باعتبار سخاوت کے ایسا بحر و دریا ہے کہ قلم اسکی بعد نون کو بیان گفتگو میں یا سے نہیں بلانا کیونکہ صورت نے کی پیدا ہوتی ہے جو کلمہ نفی کا ہے اور یہ برخلاف سخاوت کی ہے۔ خوبی بحر و

نوں و ماہی وغیرہ ظاہر نہ

ماہی کلک ترا بود عظیبت کہ نہاد
آسماں بر خط محور سر اثرور ہا

محور ایک خط موہومی کا نام ہے جسکا ایک سر قطب شمالی اور دوسرا سر قطب جنوبی سے ملا ہوا ہے
اثرور ایک صورت سانپ کی آسمان پر ہے اور وہ مجموعہ بہت سے ستاروں کا ہے اور اسکا سر محور پر
رکھا ہوا ہے خلاصہ یہ ہے کہ چونکہ اثرور ہائے دریائے پچھلیاں کہا تا تھا اللہ یہ تیری انصاف کے برخلاف
تھا پس تیری ماہی علم نے عیوض لینے کا ارادہ کیا جب آسمان اس ارادہ سے آگاہ ہوا اُسے اپنی
جان کا خوف پڑا اُسنے فوراً اثرور ہا کی سر کوتا بعداری کے لئے محور پھدکھدیا ۔

قصیدہ ن محمد شاہ بن تغلق کی تعریف اور قلعہ دہلی کی توصیف میں

چہ قلعہ الیت کہ قوسے زر حلقہ در او
محیط نہ ریش ہفت طارم اعلیٰ است

قوس نصف حلقہ اور نصف دائرہ کو کہتے ہیں حلقہ در حلقہ آہی سے مراد ہے ریش شہر نیاہ کہ کہتے
ہیں ہفت طارم ہفت آسمان سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ نصف حلقہ اُسکے دروازہ کا ساتوں
آسمانوں کا گہرے ہوئے ہے ۔

بہ پیش بحر سوادش ز لبکہ موز و نست
ز روسے معنی ہر بیت او پراز شعر است

اُسکے معنی تین طرح سے ہو سکتے ہیں اول یہ کہ اُسکے گروا گرد نہایت موزوں دریا ہے حقیقت
میں ہر بیت و خانہ اُس بحر کا جو مراد کشتی سے ہے پر شعرایا مردمان جمیل سے ہے جو سیر دریاؤں
کے واسطے بیٹھے ہیں دوسرے یہ کہ اُس قلعہ کی طرفیں جو مثل دریا کے سیراب و تازگی بخش ہیں
حقیقت میں اُسکا ہر خانہ مردمان حسین سے پر ہے تیسرے یہ کہ اُسکا ہر ایک گھر اسقدر بلند ہے
کہ آسمان تک پہنچ گیا ہے اور شعری تارہ نے اپنا گھر اُس میں کر لیا ہے ۔

کنند زلف تو با آفتاب با وجہ است

خط سیاہ تو بر طرف ماہ با معنی است

اوجہ جنی مدال یہاں مراد صحیح اور درست سے ہے یا بمعنی خوشنما آفتاب مراد چہرہ معشوق سے
یہ ماہ مراد اشارہ سے ہے معنی سنہ نظر ظاہر ہے

کتابہ علم راستے کہ راست زد
سواد آیت اقبال و سورہ بشر است

کتابہ الکرر اس خط کو کہتے ہیں جو قلم علی سے کاغذ یا جامہ ابریک پر لکھتے ہیں مگر یہاں اس نقش
و نگار سے مراد ہے جو ماہیچہ علم پر ہوتا ہے علم بمعنی علامت راست نیزہ کو کہتے ہیں سواد کے معنی منقسم
کے ہیں آیت اقبال اس آیت کی طرف اشارہ ہے، نصر من المدد فتح قریب اور سورہ بشر کے
اشارہ ہے انا فتحنا لک فتحا مبینا کی طرف خلاصہ یہ ہے کہ نقش و نگار اس نشان کی علامات کی جو تیری
راستے نے قائم کئے ہیں آیت اقبال و سورہ بشری سے کہ بہر صورت تجھے فتح حاصل ہوگی :

بنی مثال ازاں فایتے تو در عالم
کہ دہن پاک تو کثافت معضلات بناست

بنی بنو سے مشتق ہے جسکے معنی بلندی کے ہیں اور بنی تمام مخلوقات سے بلند اور غالب ہوتا ہے
کثافت مبالغہ کا صیغہ ہے بمعنی نہایت کہو لے والے معضلات کے معنی مشکلات کے ہیں خلاصہ یہ ہے
کہ مدوح تو جناب پیغمبر صاحب صلی اللہ علیہ وسلم کی طرح اس واسطے سب سے غالب ہے کہ
تیرے ذہن نے تمام مشکلات قرآنی کو کہو لے دیا ہے اور حل کر دیا ہے :

فلک زہر تو ہر صبح چاک زد خرقہ
بیس کہ پارہ اورا ترنج زرد است

خلاصہ یہ ہے کہ آسمان نے تیری محبت سے اپنا خرقہ چاک کر لیا ہے اسکی طرف دیکھئے کہ اس
خرقہ کا لکڑا ترنج زراں میں ٹلک رہا ہے یعنی خرقہ آسمان پر جو ترنج زرد لگا ہوا تھا اب وہ چاک
ہو جانے کے سبب سے ٹلک پڑا ہے :

بہ پیش قصر ہمالیون تو رواق مسج
جو حبس خانہ قارون فرود تھر تری است

رواق محل دیوان کو کہتے ہیں رواق مسیح فلک چہارم سے مراد ہے جو مسکن عیسے علیہ السلام کا ہے
شری زمین کے نیچے کی خاک سناک کو کہتے ہیں معنی شغریا ہر +

انہیکہ ہندو کے شب جوہری پر سودا است
برے پیشکش مندر شتری بشر است

یعنی چونکہ ہندوی شب ایک جوہری پر سودا اور بڑا بہاری سودا کر رہے ہیں اسی ماہ کو نذرانہ کے لئے
خرید لیا ہے تاکہ تیری نذر کر دیو سے اور یہی نذر تیری لائق اور قابل ہے +

در انتظام تراکیب گوہر عالم +
نفاذ امر تو چوں فیض علت اولی است

گوہر عالم اربع عناصر کی طرف اشارہ ہے علت اولی مراد عقل اول سے ہے اور وہ ایک فرشتہ ہے
جسے اللہ تعالیٰ نے سب سے پہلے پیدا کیا اور تمام مخلوقات اسکی فیضان سے وجود میں آئے
خلاصہ یہ ہے کہ تمام جہان نے تیرے باعث سے ہی درستی حاصل کی ہے علت اولی اہل شرع
نے جناب پیغمبر صاحب سے مراد لی ہے بعض نے جبریل سے مراد لی ہے +

دلیل قافلہ سالار شرع رائے تو باد
کہ نور خاطر تو شمع رہنمای ہدی است

قافلہ گروہ کو کہتے ہیں ہدایت کو کہتے ہیں یہاں دین محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے
قافلہ سالار میں اضافت مقلوبی ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیری رائے فاضلوں اور عالموں کے واسطے
رہنما ہوئی کیونکہ تیرے دل کی روشنی راہ راست شریعت کے واسطے شمع ہے +

قصیدہ اس حسن کی تعریف میں محمد شاہ نے دہلی میں کیا تھا

وہ ملک مصر یوسف موسیٰ سے مہابت
برقصر دین محمد جبریل چاکر است

مصر ایک شہر کا نام ہے لیکن یہاں مراد تختگاہ ممدوح سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ ہمارے بادشاہ نے اپنے
مصر جیسے ملک میں یوسف کا سائبند و ثبت کر رکھا ہے اور اسکی شان و شوکت موسیٰ کی سی ہے

اور دین و ہدایت کی تصریح مدوح مثل جناب پیغمبر صاحب صلی اللہ علیہ وسلم کی ہے جسکا نوکر از روئے
پیغمبر گاری جبرئیل حبیب ہے یا یہ کہ خود جبرئیل ہے :

آں چار گوشہ فخر زرین میان صحن
کز بوسے او مشام ملائک معطر است

چار گوشہ فخر زرین اس انگلیشی سے مراد ہے جو بادشاہ کے صحن سرے میں روشن ہوتی ہے معنی شرف

پیل بہت کوہ سائر و شیبہ است نفخ صبور
در گاہ شہ نمونہ صحرائے محشر است

ظاہر :

شیبہ بالکسر آواز و صدائی اسپ کو کہتے ہیں اور عربی میں اسے پہیل کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ درگاہ
بادشاہ کا ماتحتی مثل کوہ رواں کے ہے اور اسپ بادشاہ کی آواز مثل نفخ صور کے ہے گویا درگاہ شہ

سحرانی قیامت : خاتون نو بہار شدہ پائے کوپ جشن
موسے سید بقدر سپیدش برابر است

پائی کوپ کے معنی رقص کنندہ و سماع کنندہ موسیٰ سپیدون سے مراد ہے موسیٰ سیاہ کنایہ شب بخشنے

آں سرور کے کہ پشت ہرے راز روی فخر
نعل تگاور تو بہ از تاج سنجہ است

شعر ظاہر :

پشت بمعنی مدد گاری و استعانت خلاصہ یہ ہے کہ تو ایسا سردار ہے کہ راستی کی مدد کے لئے ازراہ فخر
گھوڑے کا نعل شاہ سنجہ کے تاج سے بہتر ہے :

نہ سقف بے ستون کہ شبش نور شد تمام
در گوشہ ہزار ستون تو مضمراست

نہ سقف بے ستون مراد افلاک سے ہے تنش روز اشارہ حدیث شریف ان اللہ خلق سبعہ سموات

والارض فی ستۃ ایام کی طرف ہزار ستون خمیدہ مدوح سے مراد ہے معنی شعر ظاہر :

ہر آیت کمال کہ پیش از تو حکم یافت
آں حکم نقش شد و آں نسخہ ابتر است

خلاصہ یہ ہے کہ جو کمال تجھ سے پہلے رواج پا چکا حقیقت میں وہ مردود و خراب ہے کیونکہ کمال وہی ہے

جواہل کمال کے سامنے ہو ورنہ جاہل کے سامنے ہر ایک چیز میں ہے کمال ہے پس اس کے صاف ظاہر ہے کہ مدوح کی برابر اس سے پہلے کوئی صاحب کمال نہیں ہوا۔

آنکس کہ چوں قلم نہد بر خط تو سر
در دشتال حادثہ مانند مسطر است

سر خط نہادن و دشتن تابعداری و اطاعت کرنے سے اشارہ ہے اور دشتال روال کو کہتے ہیں یا جس سے ہاتھ ملیں لیکن یہاں گرفتاری اور اسیری و عاجزی سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے جیسا کہ قلم تیری تابعدار ہے پس جو شخص قلم کی مانند تیری اطاعت نہ کرے تو حادثوں کی دشتالی میں مسطر کی

طرح وہ شخص ہوگا۔ بر سمت اختیار تو بادا مدار چرخ +
تا قطب را مکان طرف خط محور است

سمت راہ راست کو کہتے ہیں مدار یہاں گردش کے معنی میں ہے اور قطب ایک مشہور ستارہ کا نام ہے محور صیغہ اسم الکاف ہے جو سے معنی آگہ گردش اور تیر چرخ کو بھی کہتے ہیں جس سے دولاہ چرخ پھرتا ہے خلاصہ یہ ہے کہ جب تک قطب کا مقام کنارہ محور پر ہے اور یہ بات قیامت تک رہے گی پس قیامت تک آسمان تیرے طریق و اختیار پر رہے۔

قصیدہ محمد شاہ کی تخلص اور اپنے ضعف بیماری کے حال میں

زلا غری مژہ را ماند و جو مردم چشم
درون نات خود ہم بچیلہ گردان است

خلاصہ یہ ہے کہ وہ باہر لاغری کے باعث لکڑی کی مانند ایسا ضعیف و نحیف ہو گیا ہے کہ اپنے گھریں بھی مردک دیدہ کی طرح چلنا پھرنا ہی دوہر ہو گیا ہے اور مردک چشم سے صرف پھرنے میں تشبیہ

دی ہے۔ ضعیف تر شدہ زان موسے دیدہ کہ ز درد
در آب دیدہ خود خوار و زار و پنهانست

ضعیف مست و ناتوان کو کہتے ہیں موسے دیدہ ان باتوں کو کہتے ہیں جو اندرون یک میں پیدا ہو جاتے ہیں اسے ہندی میں بدال کہتے ہیں معنی شعر ظاہر۔

	<p>ز مرد یک کم و چوں مردم ار و دلو شد ز یک پر گشتن مہفت تاے ختانت</p>	
	<p>خلاصہ یہ ہے کہ میں اس قدر ضعیف و نحیف ہو گیا ہوں کہ مرد یک چشم سے ہی صغیر و حقیر زیادہ ہوں پس اگر مردم کی طرح چادر ہینوں تو ایک کھی کے پر سے سات تہہ کا چلتہ تیار ہو سکتا ہے +</p>	
	<p>چو بولش از سبکیہا بخود بخوابد برو بہر کجا کہ صبا را ہواے جولان است</p>	
	<p>یعنی میں اس قدر دبلا پتلا ہو گیا ہوں کہ ہوا بچے بوئے گل کی طرح جہاں جاتی ہے ساتھ لیجاتی ہے</p>	
	<p>بدست برہمہ فراشتہ محاسن بدر کہ او ز قلب اسد خاکروب دربانست</p>	
	<p>فراشتہ صبح فراش بمعنی خدمتگار محاسن بمعنی ڈاڑھی و ریش اسد بمعنی شیر اور شیر کا قلب ریش ہی بمعنی</p>	
	<p>قصیدہ آفتاب ورون کی تعریف میں</p>	<p>ظاہر ہے +</p>
	<p>آں رومے خنداں نگہ دستار زریں بر سرش خضرے مبارک دم بیند سب کے کھلی در برش</p>	
	<p>رومی خنداں مراد دن سے ہے دستار زریں مراد آفتاب سے ہے خضر مبارک دم مراد صبح سے ہے بیند سب کے کھلی در برش مراد ایک دن ایک رومی خنداں سے چمکے سر پر دستار زریں بندھی ہوئی ہے اور سب کو ایک خضر مبارک دم کہنا چاہئے جو دیبائی سر پر رنگ پہنے</p>	
	<p>صبح است خضر خوش لقا خور چشمہ آب بقا یکدم بخور از بادہ اش خلعت بروں شد از سر تا</p>	<p>ہوئی ہے +</p>
	<p>خلاصہ یہ ہے کہ اسی مخاطب صبح ایک خوب صورت خضر بی بی ہے اور آفتاب ایک ب بقا کا چشمہ ہے پھر تو ہی ایک شراب کا گھونٹ پی کر دل میں سے کدورتیں نکال دے +</p>	
	<p>ز آں رومے کا نہ است صبح اکندر امین ست صبح بل خسرو صبح است صبح از زر کلا ہے بر سرش</p>	

باعبار روشنی ذاتی کے صبح کو آئینہ کہا اور سکندر آئیں اس واسطے کہا کہ خود صبح میں آئینہ
موجود ہے اور اسکندر کی مانند تسخیر جہان کی خود صبح کرتی ہے۔ معنی شعر ظاہر ہے۔

زراغ سیدہ بامیضا میکرو بازی در ہوا
بر بود ناگہ از فضا کیمرخ ز ترین شہیرش

خلاصہ یہ ہے کہ شب جو مع ستاروں کے موجود تھی طلوع آفتاب سے معدوم ہو گئی

برداشت گردوں تیغ زرزو کہکشاں را بر کمر
کز چار زنگاری سپر بگذشت نوک خنجرش

تیغ زرزو آفتاب سے مراد ہے۔ چار زنگاری سپر مراد چار آسمانوں سے ہے۔ نوک خنجر صبح کا ز
سے مراد ہے۔ ضمیر شبن کی گردوں کی طرف بھرتی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ آسمان آفتاب کو نکال
لایا اور کہکشاں کو معدوم کر دیا۔

چوں از دم گرگ سحر آہو سے زبردداشت سر
افتانده شد خون جگر بر رو خاک از خنجرش

دم گرگ صبح کا زب سے مراد ہے۔ آہو سے زرزو آفتاب کی طرف اشارہ ہے۔ خون جگر صبح کی سرخی
شفق سے مراد ہے۔ خنجر کتایہ خطوط شعاعی۔ خلاصہ یہ ہے کہ جبوقت آفتاب صبح کو طلوع ہوا اسکی
شعاعوں سے شفق ناپدید ہو گئی۔

آندم کہ طابین آسماں برداشت جام زرفشاں
بردش افق سو سے دہاں بر یاد بزم سرورش

جام زرفشاں آفتاب سے مراد ہے۔ سرور مراد مدوح سے ہے معنی شعر ظاہر ہے۔

مطلع قلم کی قرینیں

آن زنگی گریاں نگر ز رفبت دیبا در برش
واں ابر برق افشاں نگر برف باراں گوہرش

زنگی گریاں مراد قلم سے ہے۔ زرفبت دیبا آہنیں ورق طلا سے مراد ہے جو بادشاہوں کی قلم پر

پٹی ہوئی ہوتی ہیں۔ برق برفشاں بھی مراد اسی قلم سے ہے۔ برف اشارہ کاغذ کی طرف ہے
گوہر یعنی ذات کنا یہ حروف۔ خلاصہ یہ ہے وہ قلم کی بجلی کاغذ کی برف پر موتیوں کا مینہ برساتی ہے

ترکے میان روئیاں کنگے سخن چین بے زباں
ور روئے میاں انداز آں سیما بے خاکسترش

ترکے کنگے میں یا بے وحدت ہے۔ روئیاں مروج کی انگلیوں سے مراد ہے۔ سخن چین
قلم کے واسطے مناسب ہے۔ فاعل فعل میاں انداز کا بتا ہے۔ بعض نسخوں میں بجائے سیما
کے سیاہ پایا جاتا ہے۔ اس صورت میں یہ معنی ہونگے سیاہ تر شمع یا چراغ کے دھوئیں سے
مراد ہے جو سیاہی کا جز اعظم ہے اور جس سے سیاہی بنتی ہے لیکن یہاں خود سیاہی کی طرف
اشارہ ہے۔ خلاصہ یہ ہے چونکہ قلم سخن چین اور چغندر ہے اسی سبب سے کاتب یا محرر اس کے چہرہ
سیاہی لگا دیتے ہیں یا اس کا مینہ سیاہ کر دیتے ہیں +

گر سوئے تاریکی رود آب بقاش از سر دود
زیر قدم مفرش شود آئینہ او سکندرش

تاریکی دوات سے مراد ہے۔ آب بقا سیاہی سے مراد ہے۔ مفرش کے معنی بستر و بچھونے کے
ہیں۔ آئینہ سکندر کاغذ سے مراد ہے۔ شین کی ضمیر قلم کی طرف پھرتی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ وہ قلم
ایسی ہے کہ اگر تاریکی کی طرف جائے اور بعد آب حیات کے سر سے گزر جانے کے تاریکی و ظلمات
میں سے باہر نکل آوے تو سکندر کا آئینہ اس کا بستر ہو جاتا ہے۔ اور خوبی مناسبات آب بقا
و تاریکی و سکندر وغیرہ کی ظاہر ہے +

آں شاہد عودی نقاب آورد در چین در تاب
وز سر در آمد از شتاب رپاکشاں شد معجزش

شاہد عودی نقاب خاصہ سیاہ رنگ سے مراد ہے۔ چین کاغذ کی طرف اشارہ ہے۔ در تاب
معنی مروارید ناسفتہ لیکن یہاں حروف سے مراد ہے۔ از سر در آمد سر کی طرف سے زمین
گرنے کو کہتے ہیں اور قلم کی سرنگونی ظاہر ہے۔ پائے قلم نوک قلم سے مراد ہے۔ معجز چادر کو
کہتے ہیں مگر یہاں سطروں سے مراد ہے۔ یعنی شعر ظاہر ہے +

برسہ چو زرنہ تیر او نیرہا بندو چو قیر
طفلی بود برروسے شیراز دیدہ ریزاں جو ہریش

مہ مراد کاغذ سے ہے۔ زرنہ تیر قلم سے مراد ہے۔ اونیرہ گوشوارہ کو کہتے ہیں۔ قیر زون سیاہ
کو کہتے ہیں۔ اونیرہ قیر سطروں سے مراد ہے۔ پھر زرنہ تیر یعنی قلم کو طفل قرار دیا۔ شیراز شاہ
کاغذ کی طرف ہے۔ جو ہر کنایہ حروف۔ خلاصہ یہ ہے کہ قلم کاغذ پر لکھتا ہوا ایسا معلوم ہوتا ہے
کہ گویا ایک لڑکا ہے جو روسے شیر پر اپنے آنکھوں سے گہر زری کر رہا ہے +

اں ماہی مشکلیں زباں دریچ دریا شد رواں
بر پھرہ ماہ از دہاں میر بخت ہر دم غنبرش

ماہی مشکلیں زباں مراد قلم سے ہے۔ پنج دریا پنج انگلیوں سے مراد ہے۔ چہرہ ماہ کاغذ سے مراد ہے
وہاں قنکات قلم کی طرف اشارہ ہے۔ غنبر کنایہ سیاہی شبنم خود کے معنی میں ہے۔ یعنی شعر ظاہر

آہن ز مالش میدہد زر طلیساںش میدہد
نقرہ مکالمش میدہد در بزم شاہ کشورش

آہن چھری و قلتراش سے مراد ہے۔ طلیساں اس چادر کو کہتے ہیں جو قاضی وغیرہ کندھے
ڈالتے ہیں یہاں خون طمانی کی طرف اشارہ ہے اور نقرہ کنایہ کاغذ معنی ظاہر +

در خندہ گل رونی مرا پرویں فشانہد شکرش
در گریہ ہندو بے مرا سیماں ریزد بر زرش

گلرو مراد معشوق سے ہے۔ مرا یعنی میرے واسطے۔ پرویں دندان سے غرض ہے۔ شکر کنایہ
لب۔ ہندو اشارہ چشم کی طرف ہے۔ سیماں اشکوں سے مراد ہے۔ زر عاشق کے زرد چہرہ
مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ میر معشوق بہت تپا ہے اور میں روتا ہوں +

ایں نرگس پر نستران از مہر آں ماہ غتن
ہندو ستیمیں پیرہن بچگان رومی در برش

نرگس پر نستران آنکھ سے مراد ہے اس اعتبار سے کہ روتے روتے سفید ہو گئی ہے اور بعضے نستران
اشکوں سے مراد لیتے ہیں۔ ماہ غتن معشوق سے غرض ہے۔ ہندو کنایہ چشم۔ ستیمیں پیرہن پرندہ سفید

مراد ہے۔ طفلانِ روی سرخ آنسوؤں سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ کہ یہ میری سفید آنکھیں اُس معشوق کی محبت و عشق میں گویا ہندو سے کہیں پیر ہیں جنکی بٹل میں انشکوں کے طفلانِ روی جوڑ

سرو مرا بر گرد مہ حلقہ زوند مار سیاہ
چوں افتد آں مشک و تہہ بر طرف گلبرگ ترش

خلاصہ یہ ہے جسوقت سے زلف پر خم نے چہرہ معشوق کے کنارے پر حلقہ لگایا ہے پس ایسا معلوم ہوتا ہے کہ چہرہ معشوق کے ارد گرد مار سیاہ نے حلقہ لگایا ہے +

آں پستہ خندان نگر و آں چشمہ حیواں نگر
واں لولو سے پہناں نگر در آتش جاں پرورش

پستہ خندان دہن سے مراد ہے۔ نیچہ بمعنی نزالہ و نگر جسکو ہندی میں اولا کہتے ہیں۔ یہاں دندان سے مراد ہے۔ چشمہ حیواں اشارہ ہے لب کی طرف۔ آتش جاں پرور بھی لب سرخ سے مراد ہے معنی شعر ظاہر +

در خون بستہ شیریں بر برگ لالہ قیر میں
وز سایہ صمد زنجیر میں بستہ بر اطراف خورش

خون لبوں سے مراد ہے۔ برگ لالہ رخساروں کی طرف اشارہ ہے۔ قیر ایک سیاہ روغن کا نام ہے۔ یہاں زلف یا خط سے مراد ہے۔ سایہ بھی اشارہ زلف کی طرف۔ صمد زنجیر مراد ہوئے پریشان زلف سے ہے۔ خور مراد چہرہ سے ہے۔ بستہ شیو دندان سے مراد ہے +

بر لالہ عنبر بختہ ہر صمد شب رختہ
سر زیر میں آوختہ از ماہ نو صد اخترش

لالہ و صمد چہرہ کی طرف اشارہ ہے۔ عنبر و شب کتایہ زلف سے ہے۔ سر زیر یعنی سرنگوں۔ ماہ نو اشارہ ابرو کی طرف۔ صد اخترے قطراتِ تیار عرقِ جواہر کے بالوں میں آویزاں ہوں۔ دو اختر ہر دو چشم سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ اے معشوق کی ابروؤں میں ہر دو اختر چشم کے الٹی لکھی

ہولی دیکھ لی +
تا شور افتد در جہاں در پستہ در و در نہاں
تا تلخ گردد کامِ جاں رشتہ نبات از شکرش

خلاصہ یہ ہے کہ جب تک کام جہاں عاشقوں کا لبوں معشوق کے دیکھنے سے تلخ ہوتا ہے اور یہ بات قیامت تک رہیگی۔ پستہ مراد دہن و لب۔ در مراد دناں معنی مصرعہ اول ظاہر +

مولیٰ امیر المومنین سلطان محمد شاہ میں
بل آفتاب مہر و کیں از طل یزدان افش

امیر المومنین حضرت علی کرم اللہ وجہہ کا لقب ہے اور معنی مسلمانوں کے سردار کے ہیں مگر یہاں اپنے ممدوح سے مراد ہے جبکہ نام سلطان ہے اور شاہ دیں صفت ہے اور خدا کا سایہ اسکا تاج ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جیسا آفتاب کے نکلنے سے روشنی پھیل جاتی ہے اور تاریکی جاتی رہتی ہے ایسا ہی ذات ممدوح سے محبت کی روشنی پیدا ہو گئی ہے اور کینہ کی تاریکی جاتی رہی ہے شاعر محبت کو روشنی اور کینہ کو تاریکی سے نسبت دیتے ہیں +

اور لیں جنت آشیماں بر جیس کیواں آستیاں
یوسف رخ و عیسے مکان روح ملائک چاکر ش

اور لیں ایک پیغمبر علیہ السلام کا نام ہے جو درس گوئی کے سبب اس نام سے مشہور ہوئی اور انکو مثلث النغمہ بھی کہتے ہیں چنانچہ بادشاہی حکمت نبوت اور حیات ابدی انکو حاصل ہوئی ابشت میں اسکا قیام ہے۔ بر جیس ایک ستارہ کا نام ہے جو آسمان ششم پر ہے اور اسکو مشتری بھی کہتے ہیں کیواں اس ستارہ کا نام ہے جو ساتویں آسمان پر ہے اور جسے زحل بھی کہتے ہیں۔ روح ملائک حضرت جبریل سے مراد ہے۔ ضمیر شین کی ممدوح کی طرف پھرتی ہے۔ معنی شعر ظاہر +

پیش در او آسماں ترکیت ازرق طیلساں
از نقرہ خامش کماں وز زرخچہ مغفر ش

ترک معنی سیاہی۔ ازرق معنی کبود۔ طیلساں معنی چادر خام خالص کو کہتے ہیں۔ ہر دو زمین کی ضمیر ترک کی طرف پھرتی ہے۔ کماں نقرہ خام ہلال کی طرف اشارہ ہے۔ زرخچہ زر کامل عیار کو کہتے ہیں۔ مغفر خود آہنی کو کہتے ہیں اور مغفر زرخچہ آفتاب سے مراد ہے معنی شعر ظاہر

قاف از شائش صخرہ قلم زدستش قطرہ
عرش معلیٰ ذرہ از عکس ارلے انور ش

قاف ایک بڑی بند پہاڑ کا نام ہے صخرہ ایک سنگ بزرگ کو کہتے ہیں۔ بیت المقدس میں ایک تھمر
سعلق ہوا میں لٹک رہا ہے اُسکو صخرہ سما کہتے ہیں مگر یہاں صخرہ بیکار و بقرار سے مراد ہے بعض کے
نزدیک صخرہ ہے جسکے معنی بیہودہ کے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ کوہ قاف اُسکی ثابت قدمی کے مقابل میں
صخرہ و بیہودہ ہے اور دریائے قازم اُسکے ہاتھ کے بخشش کے سامنے بجائے ایک قطرہ کے ہے
اور عرش معلے اُسکی رائے روشن کے سایہ کے مقابل ایک ذرہ ہے +

اگر حکمرانڈ بر ملک آید نذا الامر لک
ور جام خواہد از فلک خورشید باشد ساغش

الامر لک یعنی حکومت و اختیار تیرے ہی واسطے ہے خلاصہ یہ ہے کہ اگر ممدوح فرشتوں پر حکم
کرے تو فرشتے اُس حکم کا یہی جواب دینگے کہ حکومت تمہاری ہے واسطے ہے جو کچھ حکم دو بجا لائیں
اور اگر بادشاہ جام و پیالہ طلب کرے تو فلک آفتاب کا جام پیش کرے اور کہے کہ یہ جام تمہارے

سریر و دریائے عرب در کشتی زریں عجب
میخوایست کایا سوئے لب شہینج ماہی رہبرش

سریر کے معنی سرنگوں و مقلوب و دریا کو عربی میں یحیم کہتے ہیں اور مقلوب یم می ہوتا ہے کشتی زیر
سنہری پیالہ سے مراد ہے عجب یعنی جاسے تعجب ہے خلاصہ یہ ہے شراب لبوں کی طرف آنا چاہتی
تھی پس پانچ انگلیوں نے اُسکی رہبری کر کے لبوں تک پہنچا دیا +

از گاؤ در مرغش فشاں و ناصرخ درماہی چکاں
بامہ رخنے سوئے دال ہر دم بعشرت مے برش

گاؤ صراحی و برتن کو کہتے ہیں جو گاؤ کی صورت بنائی ہیں یقین ہے کہ وہ مشک ہوگی جسے شراب
پُر کرتے بعضے گاؤ خم سے مراد لیتے ہیں اور مرغ سے مراد صراحی سے لیتے ہیں کیونکہ صراحی کو خر و خر
و لٹا و طاوس کی صورت بنائے ہیں اور ماہی سے مراد جام یا کشتی جو شکل ماہی بنی ہوئی ہو مرقی
یعنی معشوق ضمیر ہر دو شمع کی دریا کی طرف پھرتی ہے خلاصہ مطلب یہ ہے کہ شراب مشکے یا مشک
میں سے صراحی میں ڈال اور صراحی میں سے پیالہ میں لپٹ کر اپنی معشوق کے ہمراہ خوب عیش عشر
سے نوش کرو +

اے صفدر عرش استاں طاق ورت را این نماں
قوس سبست راہ کہکشائیں جیب است خط محور شش

صفدر بمعنی بہادر و شجاع - طاق در - دروازہ کی محراب کو کہتے ہیں - را برائے کے معنی میں ہے
قوس نصف دائرہ کو کہتے ہیں اور طاق کی محراب دو قوسوں سے بنتی ہے - اور جیب نصف وتر
سے مراد ہے نصف قوس کے مقابل میں محور ایک فرضی خط ہے جسکا ایک سر اقطب شمالی اور
دوسرا قطب جنوبی ہے - اس شعر میں جیب مراد چوتھے حصہ سے ہے خلاصہ یہ ہے اے ممدوح
تیرے دروازہ کی محراب کے واسطے ایک خط کہکشائیں کی قوس میں ہے اور خط محور اس کے چوتھے حصہ

کی برابر ہے +
از عدلیت اربنودے رواج چار بالش کہ خدا
این مطرب سے پردہ را کے پنج بوسے شوہر شش

روا بمعنی جائز - چار مادر چار غصروں سے مراد ہے - کہ خدا صاحب خانہ کو کہتے ہیں مراد شوہر
اربعہ عناصر سے ہے جو موالید ثلاثہ کی مال ہے - سپردہ تیسرے آسمان کی طرف اشارہ ہے
پنج شوہر پانچ ستاروں سے مراد ہے - خلاصہ یہ ہے تیرے انصاف کے نزدیک یہ بات جائز ہے
کہ چار مادر پر موالید ثلاثہ فلک اول کی کہ خدا و شوہر ہوں اگر یہ معاملہ تیرے نزدیک جائز نہ ہوتا تو
زمرہ کے واسطے پانچ شوہر کب ہوتے ؟

در گلستان آرزو شانے ست ترمداح تو
اگر قابلیت دازد باب عشرت پرورش

خلاصہ یہ ہے کہ تیرا مداح آرزو مند ہے پس اگر وہ مداح اُس آرزو کی لیاقت رکھتا ہے تو اسکو
عزت دے ورنہ عزت نہ دے +

قصیدہ رات و دن کے خیالات اور معشوق کی تعریف میں
اور محمد شاہ تغلق کی مدح کی طرف گریز

صبح بہت رومی گل زرد بر سرش
شب ہندو سے لباچہ گلرین در برش

روحی بسبب سفیدی کے دن کو قرار دیا۔ کلد زر آفتاب سے مراد ہے اور شب کو باعث سیاہی کے ہندو قرار دیا۔ لباچہ بالا پوش کو کہتے ہیں اور وہ ایک قسم کی قبا ہوتی ہے۔ لباچہ گر نیچا کلدوز کو کہتے ہیں۔ مراد آسمان پر ستاروں سے ہے پہلی ضمیر صبح کی طرف پھرتی ہے معنی شاعر نے

زاغ سیاہ راز ہوا در ربود باز
غنقائے سبز ہال ز راندودہ شہیرش

خلاصہ یہ ہے کہ دن کا غنقا جو سبز بازو والا ہے اور اس کا شہیر ز راندودہ ہے۔ شب کے کوسے کو اڑا کر لگیا یعنی دن ہو گیا رات جاتی رہی۔ زاغ سیاہ مراد شب سے ہے۔

باد صبا پری زدہ وارست و شیفہ
ز آل دم کہ زیر دامن صبحست مجمرش

پری زدہ اس شخص کو کہتے ہیں جسے پری یا جن کا سایہ ہو گیا ہو۔ فجر صبح آفتاب سے مراد ہے اور قاعدہ ہے کہ پری زدہ شخص انگلیشی میں عود کے جلانے سے پریشان ہوتا ہے اور چونکہ صبح کی باد صبا سوج زنی کرتی ہے اس واسطے صبا کو پری زدہ ٹھہرایا۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب تک صبح صادق کا وقت ہے اور آفتاب نہیں نکلا۔ باد صبا مثل پری زدہ کے پریشان ہے۔

شب سایہ دار بود بوسے خلاص او
نغمہ سراسر مرغ سحر بردن زرش

سایہ دار محسب زدہ کو کہتے ہیں اور او کی ضمیر شب کی طرف راجع ہے۔ مرغ سحر بلبل و قمری و خروس وغیرہ سے مراد ہے۔ دف زر آفتاب کی طرف اشارہ ہے خلاصہ یہ ہے چونکہ اہل زمانہ کا عقائد و معمول ہے کہ پرزیدہ کے سلسلے نغمہ سرائی کرتے ہیں تاکہ جن و آسیب وغیرہ خوش ہو جائیں اور پرزیدہ کی نجات کے واسطے سفارش کی جاوے پس شاعر کہتا ہے کہ شب باعث سیاہی اور تاریکی کے گویا سایہ دار و پرزیدہ ہے اور مرغ سحر اسکی رہائی کی امید پر اپنے دف زر پر نغمہ سرائی کرتا ہے۔

مار سفید مہر گرفت است زیر دم
تا چوں عمود شاخ گوزن است بر سر شبن

مار سفید صبح صادق یا صبح کاذب سے مراد ہے باعتبار اسکے کہ آسمیں خطا طویل سیاہ و سپید ہوتا ہے۔

ہیں۔ مہرہ مراد آفتاب سے ہے۔ محمود ستون خمیہ کو کہتے ہیں۔ اور شلخ گوزن بچپیویں یا چھتیں
تاریخ کے ہلال سے مراد ہے اور شین کی ضمیر مار کی طرف پھرتی ہے۔ خلاصہ یہ ہے جب تک آخر اتوار
کا ہلال صبح صادق میں موجود ہوتا ہے آفتاب نہیں نکلتا +

آہوے شیر بیشہ دم گرگ در دہن
بگرفتہ و رواں شدہ دائم برابرش

آہوے شیر بیشہ مراد آفتاب سے ہے جو برج اسد میں رہتا ہے۔ دم گرگ صبح کاذب سے مراد ہے
دم گرگ در دہن گرفتہ اس واسطے کہا کہ آفتاب صبح کاذب کے بعد نکلتا ہے۔ ضمیر شین کی گرگ کی طرف
پھرتی ہے یعنی آہوے شیر بیشہ دم گرگ کو منہ میں لئے ہوئے ہمیشہ اسکے ہمراہ و برابر رواں رہتا

این منزلت کہ دادہ شد آہوے مادہ را
بر شیر نر شتاس نر شمشیر و اورش

آہوے مادہ آفتاب سے مراد ہے۔ شیر نر کنایہ برج اسد۔ دادہ اشارہ ہے ممدوح کی طرف۔ ضمیر
شین کی منزلت و آہوے مادہ کی طرف۔ خلاصہ یہ ہے اسے مخاطب یہ رتبہ جو آہوے مادہ کو شیر نر
دیا گیا ہے۔ ممدوح کی شمشیر کی ہی خوف کا باعث ہے +

آں ماہ را کہ زیر ہلال است اخترش
سنبل دمد بر طرف لالہ ترش

ماہ مراد معشوق سے ہے۔ ہلال مراد ابرو سے ہے۔ اختر کنایہ چشم سنبل اشارہ خط کی طرف ہے
لالہ تر عبارت چہرہ خلاصہ یہ ہے کہ اس معشوق کی کیسی صورت ہے کہ ہلال کے نیچے اختر ہے پس
جو ابدیتا ہے کہ اس ماہ کی یہ صورت کہ سنبل خط اسکے لالہ چہرے کے ارد گرد باہو ہے +

بر دج لعل قفل ز مرد پدید شد
یعنی نبات رستہ شد گرد شکرش

دج لعل مراد دہن یا لب سے ہے۔ قفل ز مرد خط کی طرف اشارہ ہے۔ نبات بمعنی سبز و
رویدگی یہاں مراد خط سے ہے۔ شکر مراد لب دہن معنی شعر ظاہر +

مہاں کھم خیال رخس را بآب شور

درکاسہاے نقرہ بر سفرہ زرش

آب شور اشارہ اشک کی طرف ہے۔ کاسہاے نقرہ چشم سفید سے مراد ہے۔ سفرہ زرش عشق کے زرد چہرہ سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ ان آنکھوں سے جو میرے زرد چہرہ میں ہیں اسکا تصور کرتا ہوں اور اسکی بہانی آب شور سے کرتا ہوں +

بس شلخ ارغواں کہ دد زیں دودانہ مشک
گر بر دد ز گوشتہ کافور عنبر ش

شلخ زعفران سرخ اشکوں کی لڑیوں سے مراد ہے۔ دودانہ مشک ہر دو مردک چشم سے مراد ہے۔ کافور رخ سفید کی طرف اشارہ ہے۔ عنبر کنایہ خط خلاصہ یہ ہے کہ جب تک معشوق کے چہرے پر خط نکلا ہے میں بہت روتا ہوں +

بدر از ستارہ رنجیت شفق چوں طلوع کرد
پرویں میان دو ہلال سخنور ش

ستارہ اشارہ چشم کی طرف ہے شفق کنایہ اشک غمی۔ کرد کا فاعل پرویں جو مراد دندناں سے ہے۔ دو ہلال مراد دولت سے ہے۔ طلوع کردن پرویں عبارت ہنسنا خلاصہ یہ ہے کہ جبوقت معشوق ہنسائیں میں نے اس خیال سے کہ وہ رقیب کے سامنے مجھ پر ہنسایا میرے جلانے کے لئے رقیب کے ہنسائوں کے آنسو بہائے +

تا از میر دو ہفتہ خود دور باند بدر
ماہ چہار ہفتہ قروں شد ز پیکر ش

ماہ دو ہفتہ معشوق سے مراد ہے۔ ماہ چار ہفتہ بے نور چاند سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے جو وقت مجھ سے میرا معشوق دور ہو گیا میرا جسم بے نور بلکہ معدوم ہو گیا +

اں ترک چشم مست ترا شیخ در نیام
خوں ریزد آہنجاں کہ تو اں گفت کافر ش

یعنی اے معشوق باوجودیکہ تلوار جو نیام میں ہوتی ہے کارگر نہیں ہوتی لیکن تیری ترک چشم کی تلوار باوجودیکہ نیام میں ہے تاہم خونریزی میدانے لگتی ہے گویا قتل کرنے کو حلال جانتی ہے

پس اُسکو کافر کہنا لائق و سزاوار ہے +

اُس زلف را کہ بر گل تر شاخ سنبل است
فراش سازه بر در شاہ منظر کش

خلاصہ یہ کہ اسے معشوق اپنی اُس زلف کو جو تیرے گل رخسار پر شاخ سنبل کی مانند نمایاں ہے
دروازہ مدوح کی جا روپ بنا +

اَل بحر میں کہ قطرہ آ لے ہست در برش
او جملہ تن کفے ہست نہنگے شناور ش

بحر دست مدوح سے مراد ہے۔ قطرہ آب تلوار کی طرف اشارہ ہے۔ بر بمعنی کنار و بجل نہنگ
کنایہ تلوار معنی شعر ظاہر۔ مصرعہ ثانی بیان اول کا ہے +

کف بر سر است قلم از آل بحر روز و شب
در صورت جزیرہ نگر خاک بر سرش

روز و شب یعنی ہمیشہ۔ بحر دست مدوح سے مراد ہے۔ کف بر سر بودن بمعنی سر پیٹ لینا
خاک بر سر بودن ماتم کی علامت ہے اور قلم کے سر پر کف کا ہونا اور جزیرہ کے سر پر خاک کا
ہونا ظاہر ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ مدوح کی کثرت بخشش کو دیکھ کر قلم کف بر سر ہے اور اُسکے دیر
جزیرہ نہیں ہے بلکہ چونکہ اُس نے رشتہ کے مارے از روے ماتم کے اپنے سر پر خاک ڈال لی ہے
اس واسطے جزیرہ کی صورت پیدا ہو گئی ہے +

گر آں نہنگ سبز بروں آید از میاں
آب رواں کنارہ نماید ز آذرش

نہنگ سبز تیغ فولادی سے مراد ہے۔ رواں بمعنی روح۔ آذر بمعنی آتش یہاں براقی و تیزی
تلوار سے مراد اور آب و آتش میں صنعت تضاد ہے۔ معنی شعر ظاہر +

ماہی اوزر است نہنگش ز مرد است
ہاں یک زبان و آں دوزباں ہم مسخرش

ضمیر آدمی کی دست مدوح کی طرف پھرتی ہے۔ ماہی زر مدوح کی قلم زر چیدہ سے مراد ہے تیغ زر

نیلگوں فولادی تلوار سے مراد ہے۔ قلم کا دوزبان اور شمشیر کا کینہ بان ہونا ظاہر ہے۔ قلم سے تسخیر باعتبار فرمانوں کے اور تلوار سے باعتبار شجاعت کے۔ خلاصہ یہ ہے کہ حکومت و شجاعت کا خاتمہ ممدوح کی ذات پر ہے +

ماہی اگر دے بہ سخن کشتی کند
دائے ہند برو قمر از مشک اذ فرش

ماہی مراد قلم سے ہے سخن عبارت تحریر کے۔ سرکشتی کنایہ دلیری دام حروف و سطور سے مراد ہے۔ قمر اشارہ کاغذ کی طرف ہے مشک مراد سیاہی سے ہے۔ اذ فرش بمعنی خالص یشین کی ضمیر ماہی کی طرف پھرتی ہے۔ نہند کا فاعل نشی و کاتبان یا انگشتان ممدوح ہیں +

سہ شلخ از محیط بہم سر بر اورند
تا دانہا سے در تر افتد ز حنجرش

سہ شلخ تینوں انگلیوں سے مراد ہے جسے قلم پکڑتے ہیں اور وہ یہ ہیں۔ ابہام۔ سبابہ۔ وسطی۔ محیط کنایہ دست ممدوح۔ در تر در آبدار یہاں حروف سے مراد ہے۔ حنجر بمعنی گلو۔ خلاصہ یہ ہے کہ تینوں انگلیاں ممدوح کی طور کرتی ہیں تاکہ گلو سے قلم سے لطیف باتیں باہر آویں۔

مرغی ز کھر باست کہ در آشیانہ سیم
باشد ز قار بر سر منقار شہپرش

مرغ کھر با قلم کو کہتے ہیں جو ورق میں لپٹی ہوئی ہو آشیانہ سیم کاغذ سے مراد ہے۔ تار و قیر ایک قسم کے روغن سیاہ کو کہتے ہیں یہاں مراد سیاہی سے ہے۔ منقار نوک قلم سے مراد ہے شہپر قوت روانگی سے مراد ہے یہ ماہی قلم عجب مرغ ہے جسکا جسم کھر بانی ہے اور اسکا آشیانہ سیم ہے اور اسکے سر منقار پر سیاہی شہپر ہے +

آں حاکم زمان کہ در القاب سلطنت
خواند خلیفہ بعد مجاہد سیاغرش

سیاغرش ایک پہلوان عالیشان کا نام ہے اور ایک بادشاہ کا نام بھی ہے۔ خلاصہ یہ ہے وہ ممدوح ایسا حاکم زمانہ کا ہے کہ خلیفہ روم نے اسکو القاب سلطنت میں لقب مجاہد کے بعد سیاغرش لکھا ہے۔

وقت غروب تا نبود نقص طاعت
در عصر عدل پرور و انصاف گسترش
خورشید را ز جانب مشرق خبر دهند
ز ابی باغ امر که نار است در خورش

دہند کا فاعل قضا و قدر۔ ابی یعنی منکر یعنی انکار کر نیوالا۔ عدل پرور انصاف گستر دونوں صفتیں
ممدوح کی ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ زمانہ ممدوح میں تاکہ نقص طاعت نہ ہو غروب ہونے کے وقت مشرق
سے قضا و قدر کے کارکنندگان آفتاب کو خبر دیتے ہیں کہ جو کوئی ممدوح کے باغ حکم سے منکر ہے
دوزخی ہوگا پس اسے آفتاب تو ممدوح کے حکم سے ہرگز انکار نہ کیجو ورنہ دوزخی و ناری ہوگا
یعنی اسکے زمانہ کے لوگ جب تک نماز عصر سے فارغ نہ ہوں غروب نہ ہو۔ ورنہ ناری ہو جائیگا۔

اے دست آں محیط کہ عرشست قطرہ اش
وے قدرت آں سپہر کہ چرخ است اخترش
از شہر دولت تو اجل را بروں کند
روے سیاہ کردہ فلک با برادرش

برادر اجل مراد خواب سے ہے بموجب اسکے کہ النوم اخ الموت خلاصہ یہ ہے اے ممدوح تیر
انصاف کے زمانہ میں آسمان موت کو مع اسکے بجائی خواب غفلت کے شہر سے باہر نکالتا ہے +

تا وقت شام بیوہ زن پنج شوہ را
باغندہ بر کنار نہد چرخ اخضرش
بادا چو عوثرہ دیدہ خصمت سپید دل
وز تاب غم شکستہ دل غصہ پرورش

بیوہ زن پنج شوہ مراد زہرہ سے ہے جو زن کی طرح شوہر سے اثر پذیر نہیں ہوتی۔ باغندہ
روٹی کو نبولیں سے صاف کر کے جو کاتنے کے لئے گلولہ تیار کرتے ہیں اسے باغندہ کہتے ہیں لیکن
یہاں کو رحیم سے مراد ہے۔ دیدہ دل مروہ چشم سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب تک
یا ہلال کو فلک کنار زہرہ میں رکھے یعنی قیامت تک پس قیامت تک تیر دشمن زندہ اور غم شکستہ

قصیدہ ابر کی تعریف و تشبیہات اور مدوح کی تعریف میں

سیہ پیل است خنجر زن جہندہ آتش از کاش
قد از چشمہ اشکش درد از نغمہ خاش

سیہ پیل ابر سے مراد ہے خنجر زن درختانی برق سے مراد ہے ضمیر ہر دو تین کی سیہ پیل کی طرف پھرتی ہے۔ اشک قطرات باران سے مراد ہے۔ خام بجنی جرم خام اس شعر میں جرم کی طرف اشارہ ہے خلاصہ یہ ہے کہ ہر ایک پیل سیاہ خنجر زن ہے کہ اسکے حلق میں سے آگ نکلتی ہے۔ ہوا کے حلوں سے اسکے اشک گرتے ہیں اور کڑک کے نعروں سے اسکا جسم جھٹکتا ہے۔

ز اطلس پردہ ہا سازد عماری ز راندودہ
چو زیر ہفت چتر سبز باشد سیر و ارامش

اطلس کنایہ اطلس سیاہ۔ یہاں ابر تاریک سے مراد ہے۔ عماری ز راندودہ آفتاب سے مراد ہے۔ ہفت چتر سبز سات آسمانوں سے مراد ہے۔ سیر و ارام ز قمار و قرار سے مراد ہے۔
— خلاصہ یہ ہے جو وقت وہ پیل سیاہ ساتوں آسمانوں کے نیچے جو آسمان اول ہے رقرار و قیام کرتا ہے یعنی ابر آفتاب کی ز راندودہ عماری اپنے واسطے ابر کا پردہ بنالیتی ہے یعنی آفتاب ابر میں چھپ جاتا ہے دوسرے یہ کہ اطلس کا پردہ جو سرخی شفق سے مراد ہے اور آفتاب کی لمعات سے ز راندودہ ہے وہ پیل سیہ درمیت و طیار کرتا ہے اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اپنے واسطے سرخ پردوں کی عماری تیار کر رہا ہے +

زہے دیو شہاب افکن کہ با چندے میہ ولی
بشرط رب پرستی میرسد کافر بانعا مش

شہاب آگ کی شعلہ زنی کو کہتے ہیں اور شہو زنیہ ہے کہ فرشتے شیطان کے نکالنے کے لئے مارتے ہیں اور اسے رجم الشیاطین کہتے ہیں۔ کافر بمعنی پوشیدہ۔ دیو شہاب افکن باعتبار برق زنی کے ابر سے مراد ہے۔ ابر کی سیاہ روی ظاہر ہے کافر کا شتکار سے مراد ہے کیونکہ وہ دانہ کو زمین میں پوشیدہ کرتا ہے۔ رب پرستی کا شتکاروں میں ہوتی ہے۔

کیونکہ وہ متوکل ہوتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ ابر عجیب دیوشہا با فکین ہے کہ باوجود سیاہ روی کے جو اس میں موجود ہے کاشتکار کو جس میں شرط رب پرستی کی پائی جاتی ہے انعام دیتا ہے

بفتح الباب بکشتاید در رحمت و لے ہر دم
طناب خیمہ زریں قد در روزن بامش

فتح الباب کشتادگی کار کو کہتے ہیں۔ خیمہ زریں مراد شعاع آفتاب سے ہے۔ روزن بامش گاہ ابر سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے شروع برسات میں ابر مینہ برساتا ہے۔ رحمت کا دروازہ کھلتا ہے لیکن وہ ابر ہر لمحہ متفرق ہو جاتا ہے اور آفتاب کی شعاعیں اس سے نمایاں ہوتی ہیں

اگر بر روز زور آرد بیوشد چہرہ خور را
وگر در شب روی آید بود بر روی گامش

شب روی بمعنی شب رفتاری۔ گام بمعنی قدم۔ خلاصہ یہ ہے کہ اگر ابر دن میں آتا ہے آفتاب کو پوشیدہ کر دیتا ہے اور اگر رات کے وقت آتا ہے تو چاند کو مخفی کر دیتا ہے +

پراز لعل و زمر دگشت طشت خاک ستار سر
چومر و اریدے بار و زاندام سیہ فامش

لعل سرخ پھولوں سے مراد ہے۔ زمر و سبزہ سے مراد ہے۔ طشت خاک زمین سے مراد ہے۔ مروارید قطرات باراں سے مراد ہے۔ یشین کی ضمیر پیل سیاہ کی طرف پھرتی ہے۔ خلاصہ یہ ہے جب ابر اپنے اندام سیاہ سے مروارید برساتا ہے تو زمین لعل و زمر سے پُر ہو جاتی ہے +

نخ خاک اب از و گیرد ہوا خوش باد زو خواہد
دفع ز پر وہ زو یا بدر باب آمد از آن فامش

آب بمعنی آبداری۔ دفع ز آفتاب سے مراد ہے۔ باب نام ساز کا ہے مراد ابر سفید سے ضمیر یشین کی ابر کی طرف پھرتی ہے۔ پردہ یا قفن دفع ز ابر میں آفتاب کا پوشیدہ ہو جانا ہے

محیط نقطہ عالم کہ بان پر دلی دریا
ہمہ تن آب شد از شرم فیض بخش عاش

آب شدن بمعنی شرمندہ ہونا اور دریا کا ہمہ تن آب ہونا ظاہر ہے معنی شعر ظاہر +

چہ شیر است آنکہ در آتش پلنگ ساست اندیش
گرفته مرورا در بر ز اوج خویش بہرامش

شیر مراد برج اسد سے ہے۔ و در آتش بودن برج اسد و پلنگ آسا بودن برعایت کو اکب
برج مذکور کے کہا یعنی برج اسد عجیب شیر ہے کہ اسکا جسم آگ میں پلنگ کی مانند ہے اور بہرام
نے اُسے اپنی بلندی میں کہ وہی برج اسد ہے اُس شیر کو اپنی بغل میں لے رکھا ہے خلاصہ یہ ہے
کہ آفتاب اور بہرام برج حمل میں ایک ہی جگہ ہیں +

مراورا آہوے زردی دودھ در دم گرگی
سمورے در عقب پویاں سگاں برگوشہ ہاش

او کی ضمیر برج اسد کی طرف پھرتی ہے۔ آہوے زرد آفتاب سے مراد ہے۔ گرگ قمر کی منزل کا نام
اور صبح کاذب کو بھی کہتے ہیں۔ سمور ایک سیاہ رنگ کے جانور کا نام ہے جسکی چڑی کا پتہ
بناتے ہیں لیکن یہاں تاریکی شب سے مراد ہے۔ سگان کلب اکبر و کلب اصغر سے مراد ہے
یہ دونوں شکلیں برج اسد کے قریب ہیں۔ بام آٹھویں آسمان سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے
کہ آفتاب دم گرگ صبح کاذب میں دوڑتا ہے اور سموری شب کی اُس آہو کے پیچھے دوڑتی
ہے اور کتے اُس برج کے بام پر موجود ہیں +

زسیم خام پیسازد قمر ہرماہ یک طوقش
چو زر پختہ سے تابد درست قلب از خاش

سیم خام و زر پختہ دونوں کے معنی خالص و عمدہ کے ہیں۔ خام بمعنی جرم شین کی ضمیر اسد
کی طرف پھرتی ہے۔ درست بمعنی دینار قلب ناسرہ کو کہتے ہیں۔ درست قلب کو اکب سے مراد ہے
خلاصہ یہ ہے کہ قمر جو ہر مہینے میں ہلال ہو جاتا ہے گویا اُسکے واسطے زریں و سیمیں طوق تیار کرتا ہے
اور زر خالص کی طرح درست قلب یعنی کو اکب اُسکے جرم سے چمکتے ہیں۔ دوم یہ کہ قلب سے
مراد قلب لاسد ہے جو ایک ستارہ برج اسد کے قلب میں ہے +

شہ انجم بشاہ ہند گویا بستے دارو
کہ بر دروازہ ہر دو زرا ندو بہت ضرغاش

شہ انجم آفتاب سے مراد ہے۔ شاہ سہد ممدوح سے مراد ہے۔ ضرغام شیر درندہ کو کہتے ہیں یہاں
 برج اسد سے مراد ہے۔ اکثر بادشاہوں کے دروازوں پر شیر وغیرہ کی صورت بنی ہوتی ہے +
 پس شاعر کہتا ہے کہ آفتاب کو ممدوح سے ایک نسبت ہے کہ دونوں کے دروازوں پر شیر کی صورت

بنی ہوئی ہے +
 سمندش باد آتش پائے آہن خاکے خارا سم
 کہ گردوں گوشہ باشد ز قوس حلقہ گامش

آتش پائیز پاوتیزہ قنار سے مراد ہے۔ آہن خا سختی سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اسکا گھوڑا
 جو اوصاف مذکورہ سے متصف ہے اس کے حلقہ قدم کے مقابل میں جو مثل قوس کے ہے اس کا
 ایک زاویہ یا گوشہ کی برابر ہے +

زہے سکندر آئینی کہ در میدان آئینہ
 قلاے کشش ز رلفت جامہ شد رامش

آئینہ کاغذ سے مراد ہے۔ قلا اسپ سیاہ رنگ کو کہتے ہیں اور قلاے ز رلفت سرکش خام
 قلم سے مراد ہے جو خون زر میں پیچیدہ ہوتی ہے اور تحریر کے وقت اس میں سرکشی ہوتی ہے
 خلاصہ یہ ہے عجب ممدوح سکندر آئین ہے کہ میدان کاغذ میں قلم زر پیچیدہ اس کی فرمانبردار ہے

عجب ہیں گاں سید ولی سخن چین را ملک چین
 گرفتہ و سرسرد مہ ہے آزد از شناسش

سید رو سخن چین قلم سے مراد ہے۔ ملک چین کاغذ کی طرف اشارہ ہے۔ سرسرد مراقب انگلیوں
 سے ہے۔ شام مراد دوات سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے لے مخاطب جاے تعجب ہے کہ انگلیوں
 کے تین چاند باوجود یکہ سرگرفتہ ہیں تاہم شام دوات سے اس سیاہ روے سخن چین کو ہمیشہ
 ملک چین میں لے جاتے ہیں یعنی تین انگلیاں قلم کا سر پیکر دوات سے باہر نکال لاتی ہیں

بروم آورد از ظلمت چو ذوالقرنین آب خضر
 اگرچہ از لب یم گشتہ ہر دم خشک تر کا مش

بروم کاغذ سے مراد ہے۔ آورد کا فاعل وہی قلم ہے۔ ظلمت مراد دوات سے ہے۔ ذوالقرنین
 سکندر سے مراد ہے۔ آب خضر معنی آب حیوان یہاں اب جان بخش یا عروق روح انفرادی سے

کتاب ہے۔ یم مراد دوات سے ہے۔ خشک گشتن کام قلم میں مسیا ہی نہ رہنے سے مراد ہے
خلاصہ یہ ہے اگرچہ دریا کے کنارے پر سے ہر لحظہ اس کا گلا خشک ہو جاتا ہے اور بہت تکلیف
اٹھاتا ہے لیکن سکندر آب حیات نہ لایا تھا وہ ہر دم روم کی طرف آب حیات لاتا ہے +

بہ نیش بند بردارند و سر بر بند آنگامش
سیہ سازند ویش را چو خصم آل بہرامش

ہر چار شین کی ضمیر قلم کی طرف پھرتی ہے۔ بند بردارند ویش کے اعضا جدا کرنے کو کہتے
ہیں۔ سر بردارند مراد قلم تراشنا۔ سیاہ ساختن روم کو سیاہی آلود کرنے سے مراد ہے۔ آل بہرام
ممدوح سے مراد ہے۔ کیونکہ محمد شاہ بن تغلق بہرام کی اولاد میں سے تھا۔ معنی شعر ظاہر +

شہنشاہ ہے کہ در رفعت بہ بزم سلطنت گشتہ
مچھو چرخ را حاوی حباب عارض جامش

خلاصہ یہ ہے کہ ممدوح بلندی مرتبہ کے بارہ میں وہ ہے کہ آسمان اس کی بزم سلطنت میں
جام شراب کی حباب کے گہیرے میں آگیا ہے +

حسامش قطرہ آبے است بستہ در میان یم
کہ میگرد و دباں سر حلقہ بدخواہان بدنامش

حسام شمشیر کو کہتے ہیں۔ یم دست ممدوح سے مراد ہے۔ میگرد و دباں کا فاعل بدخواہ ہے۔ دباں
ضمیر قطرہ آب بستہ کی طرف پھرتی ہے اور ہر دو شین کی ضمیر ممدوح کی طرف پھرتی ہے معنی شعر ظاہر

بسر خود زباں بندی کند مرجان اعدا را
کہ میناے است پُر جوہر زباں لعل آشامش

زباں بند ایک لغویہ کو کہتے ہیں جو دشمنوں کی زباں بندی کے واسطے لکھا کرتے ہیں۔ مینا
جوہر سبز رنگ کو کہتے ہیں۔ یہاں تیغ فولادی سے مراد ہے جو نیلگوں ہوتی ہے۔ اور تیغ
کا پُر جوہر ہونا ثابت ہے۔ زباں دم تیغ سے مراد ہے۔ لعل مراد خون۔ خلاصہ یہ ہے وہ تیغ
اپنے فسوں سے دشمن کی زباں کو بند کر دیتی ہے اس واسطے کہ زباں خون آشام اس کی مینا
پُر جوہر سے لعل شراب سے پُر ہے اور قاعدہ ہے کہ مے نوشی کے وقت شیشہ شراب پیئے

کی زبان کہہ دیتا ہے +

اگر ماہی زریں شد کہ دریا جوہت کلاک او
نہنگ سبز و ال کاہ رواں جوہت صمصاشر

ماہی زریں مراد قلم سے بنے جو دونوں مقاموں میں جستجو کرینوالے کے معنی ہیں۔ نہنگ سبز باعتبار نیلگوئی جو ہر فلاد کے تلوار سے مراد ہے۔ آب رواں و دریا مراد مدوح کے ہاتھ سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ مدوح کی قلم کہ جویندہ دریا کی ہے اگر قائل کے ذہن میں ماہی زریں متصور ہوئی پس صمصام مدوح کو باعث نیلگوئی کے نہنگ سبز جانتا چاہئے +

در اتمام امور ملک و دین از بارگاہ قدس
جو فیض علت اولی رسد پوستہ الہامش

بارگاہ قدس درگاہ اللہ تعالیٰ سے مراد ہے۔ علت اولیٰ انکار عقل اول یا نور محمدی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ ہمارا مدوح ایسا دنیا رہے کہ فیض علت اولیٰ کی مانند ہے جو تمام کائنات پہنچتا ہے اسکو درگاہ اللہ تعالیٰ سے الہام پہنچتا ہے +

کتاب نیچ شاہی را کہ از ویسے مستہر بنو
جو تقویم کہن مسوخ باد آیات اجرامش

یہ سچ عرب زیک وہ ایک رشتہ ہوتا ہے جس سے عمارت کی بنیاد ناپ کر دالتے ہیں اور علم نجوم و علم ہدیت کا بھی نام ہے جس سے تقویم و تیرا نکالتے ہیں۔ تقویم کہن نجومیوں کے حساب یکساں کہہ جاتے ہیں جس میں حرکات و احوال کو اکب کا لکھتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ جس بادشاہ نے تجھ سے اعتبار حاصل نہیں کیا یعنی کوئے اسکو نہیں بخشا پس اُس بادشاہ کے احکام تقویم کہن کی مانند رو دہیں اور مقبول نہیں ہوتے +

قصیدہ معشوق کی تحریف اور مدوح کی مدح میں

لمحے شام سبز لعل تویرمہ شدہ سرکش
شہنشاہ خلعت اگل سوری شدہ سقرش

مراد چہرہ سے ہے۔ شمشاد ایک درخت کا نام ہے اشارہ قد معشوق کی طرف۔ گل سوری چہرہ سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ لے معشوق تیری زلف کی شام ماہ چہرہ پر بہر کشیدہ ہے اور تیرے ریحان خط کے واسطے گل سوری مفرش ہے یعنی خط ریحان کا اسیر مفرش ہے +

یا قوت بہ آب از عرواں در سیراب
خورشید بتاب از غم آں چہرہ مہوش

یا قوت مراد لبوں سے ہے۔ آب بمعنی آبداری۔ در سیراب اشارہ ہے دندان کی طرف۔ تاب بمعنی تب و تاب۔ غم بمعنی عشق خلاصہ یہ ہے تیرے یا قوت لب دندان کی مدد سے آبدار ہیں اور تیرے چہرہ مہوش کے عشق میں یعنی تیرے چہرہ بے خط سے خورشید تب و تاب میں ہے دوم یہ کہ تاب کے معنی بیج و تاب کے ہیں۔ غم مراد غم اشک سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرے چہرہ صاف کے غم رشک سے خورشید بیج و تاب میں ہے +

چشم تو کہ از غمزہ زند تیر جگر دوز
ترکیت کماں بر سر بند و بچہ در کش

کمان مراد ابرو سے ہے۔ ہند و بچہ میں اضافت مقلوبی ہے مراد مرد کج چشم سے ہے + معنی شعر کے ظاہر ہیں +

تا پر بہ جگر در شد و پیکان سوئے دل رفت
ہر ناوک جاں دوز کہ انداخت از ترکش

ہر ذات تیر سے مراد ہے کیونکہ پر سو فار کے نزدیک ہوتا ہے یہ جگر و رشتہ یعنی جگر میں کھینچنا فاعل انداخت کا وہی ترک چشم ہے۔ خلاصہ یہ ہے جبوقت سے تیری چشم نے تیر جان دوز لگایا ہے وہ تیر جگر میں کھینچ گیا اور پیکان دل کی طرف چلا گیا +

آں عقرب شیرنگ کہ مہ منزل او شد
صد نیش زدہ بر دل ریش من غمکش

عقرب گزدم کو کہتے ہیں اور بن ہشتم کا بھی نام ہے یہاں عقرب شیرنگ زلف کے مراد ہے۔ زہ کا فاعل عقرب ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرے چہرہ پر لگی ہوئی زلف

دیکھ کر تیں بہت پریشان ہوا +

درکش قدح مے کہ خبیت کش گردوں
ہترے زرا ندودہ برا فگندہ برابر کش

خبیت کش اُس آدمی کو کہتے ہیں جو کوتل گھوڑا لاتا ہو۔ ہترے زرا ندودہ آفتاب سے مراد ہے
خلاصہ یہ ہے اے معشوق صبح ہو گئی اور آفتاب نکل آیا اب شراب پی لے +

ماہ سر منجوق کما تش بسر خویش
آئینہ زربست بریں طاق منقش +

ماہ مراد ماہچہ سے ہے جو سونے یا چاندی کا مدور ماہچہ صیقل زدہ سرنیزہ پر قائم کرتے ہیں
کلمات دلیروں اور سپاہیوں کو کہتے ہیں۔ لبست کا فاعل ماہ ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ تیری
سپاہ کا ماہچہ اس نقشیں محل آسمان پر بطور زرین آئینہ کے باندھ دیا ہے +

اے صیت جلال تو سبق بردہ در آفاق
ز آں سبز کبوتر کہ برد نامہ ز مرعش

آسمان میں تین حرکتیں مقرر ہیں۔ دولابی۔ جمالی۔ روحی۔ مرعش بالضم ایک قسم کا کبوتر معلق
جو نامہ بری کرتا ہے۔ کبوتر سبز جبریل سے مراد ہے۔ نامہ مزاجی سے ہے۔ مرعش لامکاں
کی طرف اشارہ ہے۔ خلاصہ یہ ہے اے مدوح تیری بزرگی کا آوازہ جبریل سے جو کہ لامکاں
وحی لاتا ہے غلبہ و سبقت لیگیا +

در قصر ہمایون تو کز عرصہ سقفش
طول فلک از عرض وے افتاد یکے رش
حاسد چو ستون است بناید کہ سرش را
نچار قضا زود قلم زد بسر تش

رش بمعنی بازو شین کی ضمیر حاسد کی طرف پھرتی ہے۔ نچار بڑھنی کو کہتے ہیں۔ قلم زدن بمعنی
کاٹ دینا۔ تش بمعنی آتش و تیشہ درود گر کو کہتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے تیرا محل اس قدر بلندی
پر رکھا ہے کہ تمام فلک اس کے عرض میں فاصلہ و مسافت دو ہاتھ کی رکھتا ہے اور اس محل

میں تیرا حاسد ستون کی مانند معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ قضا کے بڑھئی نے اُسکے سر کو تیشہ سے
قطع کیا ہے تاکہ حرکت نہ کر سکے +

تا وقتِ قراں با سپر زر ز تفاوت
پہناں بشود تیرہ شب از دیدہ عیش

قراں اہل نجوم کی اصطلاح میں دو ستارے ایک برج میں جمع ہونے کو کہتے ہیں۔ عیش
پانی آنکھوں سے جاری ہونے کو کہتے ہیں یعنی جبوقت تک مرلیض کی آنکھ آفتاب اور شب
تیرہ کو اپنے اپنے قرب وقت میں تیز کر لیوے یعنی قرب آفتاب کو حرارت کے باعث اور قرب شب کو
برودت کے باعث پہچان لیوے۔ اور بعض نسخوں میں تیرہ کی جگہ تیر ہے اور تیر شب عطار کے
مراد ہے اور معمول ہے جو ستارہ آفتاب کے قریب ہوتا ہے محرق ہو جاتا ہے اور بے نور و تاب
ہوتا ہے اور آفتاب عطار د میں انیس درجہ کا فرق ہے یعنی جبوقت تک عطار د اور آفتاب کے
قرب سے باعث تفاوت جانین کے اندھے کی آنکھوں سے غائب ہو جاوے اور پوشیدہ ہوتا ہے
اور ظاہر ہے کہ یہ بات قیامت تک رہیگی +

خورشید بقا باد شہ و روے عدویش
از خست چو ماہی کہ برآمد ز چہ کش

ضمیر شین کی مدوح کی طرف پھرتی ہے۔ خست زمین میں چلی جانے اور چاند کے گہنا جانے
کو کہتے ہیں۔ کش بالفتح شہر کا نام ہے جو تختہ کے قریب ہے اور جسے شہر سنبر کہتے ہیں
حکیم بن عطار جسکو حکیم ابن مقفع کہتے ہیں سحر و افسوں سے ایک چاند بنایا تھا جو دو مہینے تک
ہر شب کو کوہ سیام میں سے جو شہر سنبر کے گرد و نواح میں ہے نکلتا تھا اور چار کوس تک
اُسکی روشنی جاتی تھی۔ خلاصہ یہ ہے کہ مدوح کی ذات آفتاب کی مانند نورانی و باقی رہی
اور دشمن کا چہرہ زمین کے نیچے جانے سے مثل ماہِ تختہ کے جو شہر کش کے کنوے سے نکلتا
تھا بے نور و بقا رہے +

قصیدہ آفتاب کے نکلنے اور رات کے غائب ہونے اور مدوح کی مدح میں

خور چو نہد قرص زر بر سر این سبز خواں
سفره گلبریز را باز کند شب نہاں *

خلاصہ یہ ہے کہ جب آفتاب نکلتا ہے غیب اپنے دسترخوان گلبریز کو پوشیدہ کر لیتی ہے +

نشکند این قرص زر بر سر این سبز خواں
کاسہ سیمین ماہ بر طبق آسماں

خلاصہ یہ ہے اگرچہ آفتاب خود شکستہ نہیں ہوتا لیکن قمر کا پیالہ اس سے شکستہ ہو جاتا ہے

چشمہ بے غم ولائی دُجی را ز خاک
زانکہ میان محیط از دو طرف شد رول

چشمہ بے غم مراد آفتاب سے ہے۔ لائی۔ سیاہ رنگ کی مٹی جو حوضوں اور ندیوں کے نیچے ہوتی ہے اسے کہتے ہیں۔ دُجی بمعنی تاریکی شب۔ خاک اشارہ زمین کی طرف۔ محیط مراد آسمان سے ہے۔ دو طرف کنایہ شرق و مغرب شد کافاعل چشمہ بے غم ہے۔ اس شعر میں خورشید کو بطریق عجائبات کے بیان کرتا ہے۔ خلاصہ یہ ہے عجب معاملہ ہے کہ آفتاب باوجودیکہ دریا میں رہتا ہے لیکن چشمہ بے غم ہے اور سب سے زیادہ تعجب کی بات یہ ہے کہ برخلاف چشمہاں عالم کے دونوں طرف یعنی مشرق سے مغرب تک رواں ہے +

چشمہ بکاہی رسید پنج مہ نو فرست
تا بہ ثریا کتد بدر شفق خور قراں

چشمہ اشارہ آفتاب کی طرف ہے۔ ماہی برج حوت سے مراد ہے۔ پنج مہ نو پانچ انگلیوں سے مراد ہے۔ ثریا ستاروں کا نام ہے مراد دندان سے ہے۔ بدر مراد جام سیمین یا بلوریں سے ہے۔ خور زندہ شفق جام کی صفت ہے۔ خلاصہ یہ ہے اے معشوق آفتاب برج حوت میں چلا گیا ہے۔ بہار کا موسم ہے پس لو انگلیوں کو بڑھا اور دندان کے پاس لیجا +

دور عمل ساحری کرد غریمت خطت
مار سیہ حلقہ زرد بر طرف گلستاں

خلاصہ یہ ہے اے معشوق مار سیہ نے تیرے گلستان چہرے کے گناہ سے پر حلقہ لگایا ہے

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ تیرے خطے جادو کا ارادہ کیا ہے اور مانیوں کو بلایا ہے +

نیست جزا بروے تو ماو نوے ہر سحر
نیست بخیر چشم تو مشتری درکماں

خلاصہ یہ ہے اے معشوق ماہ نو صبح کو نہیں ہوتا اور مشتری کا خانہ اگرچہ برج قوس سے لگتا ہے
وہ ہمیشہ برج قوس میں نہیں رہتا مگر تیری ابرو عجب ماہ نو میں جو ہر سحر میں موجود ہیں اور
تیری چشم عجب مشتری ہے کہ ہمیشہ کمان ابرو میں رہتی ہے +

آں نہ خط عارضت آں نہ بنفشہ ست گل
شاخ تر سنبل است بر ورق ارغواں

بنفشہ مراد خط سے ہے۔ گل مراد عارض سے یعنی اے معشوق نیرا خط و عارض دوسرے
معشوقوں کا سا نہیں ہے بلکہ جو چیز معشوقوں کے خط و عارض سے مشابہ ہوئی ہے وہ بنفشہ
و گل ہے اور تو اس سے بھی برتر ہے یعنی خط تیرے رخسار سے پر ایسا معلوم ہوتا ہے گویا تیرا
سنبل کی شاخ ورق ارغواں پر ہے۔ سنبل کی فوقیت بنفشہ سے تین اعتباروں سے ہے
اول کامل رنگ کی سیاہی۔ دوم خوشبو۔ سوم باریکی ریشہا +

ترک تو خفتہ دمام در خم محراب مست
ہست بر آں معصیت روے سیاہش نشان

ترک مراد چشم سے ہے۔ محراب مراد ابرو سے ہے۔ روے سیاہ اشارہ ہے مردک چشم کی
طرف نشین کی ضمیر ترک کی طرف پھرتی ہے۔ خلاصہ یہ ہے تیری چشم ہمیشہ سے خمیدگی محراب
میں مہوئی ہوئی ہے اور بے ادبی کا کام کرتی ہے۔ چنانچہ اسکی گنہگاری پر سیدہ رونی دلائل

مردم از انصاف شاہ مائل طاعت شدہ
پیش بروے فساد چشم کشادن توں

پیش معنی اس سے پہلے۔ در کشادن توں استفہام انکاری کا ظاہر ہے تو اقرار ہے اور حقیقت
میں انکار ہے خلاصہ یہ ہے کہ معشوقوں کی مردک چشم جو مستحکار زبانہ تھی اب وہ بھی
بادشاہ کے انصاف کے سہا سے بندگی کی طرف مائل ہو گئی ہے اور آئندہ اپنے طالبان

فساد کی آنکھ کھولے گی +

خضر سکندر نگین ہود مسیحا جبین
شاہ ملک استیں ماہ فلک آستان

باعتبار حیات ابدی کے وہ ممدوح خضر ہے اور تمام دنیا پر حکومت ہونے کی وجہ سے سکندر نگین ہے
اور اصدار کرامت کے باعث ہود ہے اور چونکہ لوگوں کے دلوں کو زندہ کرتا ہے اس واسطے مسیحا
جبین ہے باعث پاکی آلودگیوں کے ملائک استیں ہے اور برعایت لمعات رخسارہ کے ماہ ہے

شاہ محمد علم ماہ ستارہ چشم
آدم موسیٰ قدم حیدر احمد تواں

محمد علم باعتبار اسکے کہ کفر کی تاریکی کو دور کرینوالا ہے۔ حیدر رشید زندہ کو کہتے ہیں اور حضرت
علی کرم اللہ وجہہ کا لقب ہے معنی شعر ظاہر +

اے کہ بروزِ نبردِ خنجر بہرام چرخ
پیش تو چوہیں شود در صفت کیں جوں میاں

بہرام چرخ مرخ کو کہتے ہیں۔ چوہیں معنی ناقص و بیکار میان یعنی نیام۔ خلاصہ یہ ہے اے
ممدوح جلاد فلک کی شمشیر سے سامنے چوہیں یعنی بیکار ہے +

روزِ وغاے تو مرگ نالاش ناے عدو
در شبِ عدلی تو گرگ مالش پاے شباں

خلاصہ یہ ہے تیری لڑائی کے دن موت کو گلوے و تمن پر نالہ کرنا لازم ہے اور تیرے انصاف
کی شب میں گرگ کو پاے شبان کی مالش واجب ہے +

روح القدس خواست تار و سے نہد بر در
بر شدہ صد سالہ راہ از قہم لا مکاں

قہم بروزن حجم معنی بلندی خلاصہ یہ ہے کہ حضرت جبریل نے چاہا تھا کہ تیرے آستانہ پر چہرہ رکھے
اور سجدہ کرے۔ پس ارادہ سے بلندی لا مکاں کے اوپر سو سال تک چڑھے تاہم نہ آستانہ بنایا

ور و سحر گاہ تست رقیۃ الیاس خضر

مفلس درگاہ تست خازن دریا وکال

رقیہ بمعنی سحر و افسوں - ورد بمعنی وظیفہ - خلاصہ یہ ہے کہ صبح کے وقت تیر وظیفہ ایساں چھتر کے واسطے افسوں شفا ہے یعنی وہ وظیفہ کے سننے سے شفا پاتے ہیں اور تیری درگاہ کے مفلس دریا دکان کے خازن ہیں +

بحر عقولی نہ در شہر علومی نہ در
باغ امانی نہ گل روح امینی نہ جان

شہر علوم ذات سرور کائنات سے مراد ہے دروازہ ذات علی سے مراد ہے بموجب اسکے انامہ نیتہ العلم علی بابہا - خلاصہ یہ ہے عقول کے واسطے تو دریا ہے کہ گوہر عقل تجھ سے پیدا ہوا ہے نہ کہ تو خود گوہر ہے - باعث صفات کاملہ کے تو مدنیہ علم کا ہے نہ کہ دروازہ اور تو باغ امان ہے نہ گل اور تو باعث شرف ذاتی کے جبریل ہے نہ کہ جان +

تا ز فروش غروس بر سر طشت کبود
بیضہ زرافگند زارغ سیہ از دہاں
پایہ تخت تو باد بر سر سر فراز
قبہ چتر تو باد بر سر خور سائبان

طشت کبود افلاک سے مراد ہے - بیضہ زرافگند آفتاب سے مراد ہے - زارغ سیہ شب کی طرف اشارہ ہے - خلاصہ یہ ہے جب تک سحر ہوتی رہے اور اسوقت مرغ شور کرتے ہیں اور آنچی شوق کی ہدیت سے زارغ آسمان پر اپنے دہن سے بیضہ گرا دے یعنی قیامت تک تیرا تخت آسمان رہے اور اسکا پایہ سراہ پر سر بلند حاصل کرے اور اسکے چتر کی برجی فلک سے اوپچی رہے اور خورشید کے سر پر اسکا سایہ رہے +

قصیدہ معشوقوں کی تعریف اور محمد شاہ تعلق کی مدح میں

تیر بیس درگہ جولاں ز سپر تیغ کشان
لے ز ہے تیر کرو گوشہ نشین بہت کماں

تیر مراد عطار دے۔ سپر اشارہ آفتاب کی طرف۔ خلاصہ مطلب یہ ہے چونکہ آفتاب و عطار
میں تفاوت رہتا ہے اور قریب نہیں ہوتا ہے پس شاعر کہتا ہے اے مخاطب بسبب قرب خویش
کے عطار کو دوڑتا دیکھ اور مصرعہ ثانی میں تعجب سے بیان کرتا ہے کہ واہ واہ کیا تعجب ہے کہ
برج قوس یعنی کمان سے پوشیدہ ہے +

ہم آں تیر چناں رفتہ کہ در قلعہ باغ
شاخ زریں سپر آونختہ از نوک سناں

تیر جو تختہ ماہ شمسی کا نام ہے۔ جب آفتاب برج سرطان میں رہتا ہے اس مہینے کے آخر میں
ہوتی ہے۔ سپر زریں برگ زرد یا سیوہا کے بختہ کی طرف اشارہ ہے۔ سناں کانٹوں یا اصول
میوہ سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اس تیر کا خوف جہان سے ایسا آٹھ گیا ہے کہ قلعہ باغ میں
شاخ نے زریں سپر کو نوک سناں سے لٹکا رکھا ہے اور اس شاخ کو کیکا و سوستہ تشویش نہیں ہے

زاغ لولو بچہ صدر و سیمیں در بر
وز نوا کرد سراپردہ زلفیت خزاں

لولی زن فاحشہ کو کہتے ہیں پس لولی بچہ بمعنی حرام زادہ۔ صدرہ بمعنی سینہ پوش۔ نوا بمعنی سا
اور خزاں کو سراپردہ زلفیت اس واسطے کہا کہ اس کے زرد زرد پتے اور میوے گرتے ہیں خلاصہ
یہ ہے کہ حرام زادہ کو لے جو لہجہ کی صدری پہنے ہوئے ہے سراپردہ زلفیت خزاں کو اپنی
ملکیت بنالی ہے اور اس میں مال و بھال کرتا رہتا ہے +

در بر شاہد آبی ست شکرگوں مٹل
گوے گوشت زرز در خم مشکیں چوگاں

مشکیں چوگاں شاخوں اور ٹہنیوں سے مراد ہے یعنی اے مخاطب۔ یہی کو ایسا کہنا چاہئے کہ
گیند خمیدگی چوگاں میں ہے +

سبب شکل زرخ یار و بمعنی لب یار
کنز بروں لعل نمائیت و دروں شہد فشاں

خلاصہ یہ ہے کہ سبب ظاہر ہیں تو معشوقوں کی زرخندان جیسا ہے اور حقیقت میں انر و سنے

لذت و ذائقہ کے شیرینی و لطافت لب یار کی مساوی ہے کیونکہ باہر سے سرخ ہے اور اندرون

میں شیریں ہے + شکل امرود و عود است بہم رو یارو
جانبِ ثنائے رواں بہرِ نوائے دل و جہاں

عود ایک ساز بر لب کا نام ہے قسم ستار سے جسے نصف کدو سے تیار کر لے ہیں اور حبیب بہرود نصف حصص کو مقابل رکھیں تو اسکی صورت در و مخروطی امرود کی سی طیار ہوگی۔ رو یا روئی یا سے تحتانی سے بمعنی مقابل۔ نائے بمعنی گلو۔ خلاصہ یہ ہے امرود کی صورت ایسی ہے گویا رو عود مقابل رکھے ہوئے ہیں اور گلوئے خورنگاں کی طرف رواں ہو کر اُنکے دل و جان کو خوش کرتا

نار ہر وار بر آورد سرخوں آلود +
وانکہ بیدست کشید خنجر زریں ز میاں

برگہائے بید کو خنجر زریں زرد ہونے کے باعث کہا ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ انار کی یہ کیفیت ہے کہ سرخون آلود کو دار پر کھینچتا ہے اور بید کی یہ صورت ہے کہ زریں تلوار کمر سے کھینچتا ہے

ویدہ ابر در افشاں چو عقیق لب یار
ساعد باغ زر افشاں چو کف شاہ جہاں

ابر کی در افشانی قطرات کے ترشح کے باعث سے ہے اور لب یار باعتبار سخنان شیریں جہاں کے یا خندہ و مذاں نما کے۔ شاخ کی زرافشانی باعث برگ ریزی کے موسم خزاں میں۔ شاہ جہاں ممدوح سے مراد ہے معنی ظاہر +

مطلع معشوق کی تعریف میں

اے بتِ ماہِ خد و نار خط و موے میاں
چند آخر بہ یکے موے کشتی کوہِ گراں

موے مراد کمر سے ہے باعتبار باریکی کے کوہِ گراں مراد سرین سے ہے یعنی شعر ظاہر +

سامی آں صنمے چادر کھلی در جز
چوں عروسانِ لبر دایہ روی بچگاں

سانگھی ایک سیاہ رنگ کے سیوہ کو کہتے ہیں۔ بعض کے نزدیک سیاہ قسم کے انگوڑ کو کہتے ہیں۔ چادر کھلی اسی سانگھی کی طرف اشارہ ہے۔ مردم مرد تک دیدہ سے مراد ہے۔ رومی بچکان اسی مردم چشم سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے وہ سیوہ گویا ایک صنم ہے جو سیاہ رنگ کی چادر پہنے ہوئے ہے اور عروسوں کی طرح بچکان رومی کی پرورش کرتی ہے۔ اس اعتبار سے کراسکے تخم سرخ ہوتے ہیں۔ یہ شعر مطلع اول کا ہے +

شکون زلف ترا لالہ تر بر شمشاد
لعل درپاش ترا پنجہ در آتش پہناں

شکون بمعنی پیچ و تاب۔ لالہ تر چہرہ گلگوں سے مراد ہے۔ شمشاد اشارہ زلف کی طرف ہے۔ لعل کنایہ لب درپاش خندہ دندان نمایا کلام جاں قرا سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے تیرے لب بچکار کی صورت ہے گویا لالہ تر شمشاد میں ہے اور تیرے بہارے درپاش کے واسطے کیفیت ہے کہ آتش میں ترالہ پوشیدہ رکھتا ہے +

شفق مے سوے پرویں نرود تا بخند
ایک سہ چاروہ با پنج ہلال نو قراں

شفق مے خود مے سے مراد ہے۔ پرویں اشارہ دندان کی طرف ہے۔ سہ چاروہ مراد جاں سے ہے۔ پنج ہلال با پنج انگلیوں سے مراد ہے معنی شعر ظاہر +

کشتی زرچو بدریاے نگوں غرق شود
جہد آں کن کہ نماید سوے لب جولاں

کشتی زر جام زرین سے مراد ہے۔ دریاے نگوں مراد ہے یہ ہے کیونکہ دریا کو عربی میں یم کہتے ہیں اور نگوں معنی مقلوب پس مقلوب یم مے ہوا۔ غرق شود یعنی بہر جائے اور بہر ہو جائے۔ نماید کا فاعل کشتی زر ہے +

ہر کہ بادہ ز حستان الہی نوشد
در خورش ساغر خورشید چوکش شاہ جہاں

حستان الہی محبت خدا کی شرابخانہ سے مراد ہے۔ درخور معنی لائق۔ خلاصہ یہ ہے جیسا کہ

ممدوح کو آفتاب کا پیالہ سراوار ہے اسی طرح اس شخص کے لئے جو شرانجامد محبت ایزد کا
پیالہ نوش کرے آفتاب کا جام لائق ہے +

اے فریدون فروارش روش و سام خام
آبتیں آب و مؤید و گرشاسپ توں

روش بمعنی طرز و عادت کے یہاں چپاں ہیں۔ سام رستم کے دادا کا نام ہے۔ گرشاسپ
رستم کے آبا و اجداد میں ایک نامور بہلولان کا نام ہے۔ آبتیں فریدون کے باپ کا نام ہے

معنی شعر ظاہر +
پرخ زریں کلہ و سبز قبا با ہمہ جاہ
ہمچو نے پیش سر کلک تو بر بستہ میاں

زریں کلہ باعتبار آفتاب کے۔ سبز قبا مراد آسمان سے ہے۔ نے مراد نیشکر سے ہے۔ خلاصہ یہ
ہے کہ آسمان باوجود ان مراتب کے تیری خدمت کے واسطے نیشکر کی طرح کمر بستہ رہتا ہے
سر کلک سے مراد حکم و احکام و خدمت ہے +

نیت از ہم سر تیغ تو جز خط و شکر
کاغذی جامہ کسے بر سر بازار جہاں

کاغذی جامہ کے معنی اظہار عجز و بیچارگی اور اس کاغذ سے بھی مراد ہے جس میں قند و نبات
وغیرہ لپیٹ کر رکھتے ہیں خلاصہ یہ ہے تیرے خوف سے زمانہ میں کوئی تیرے خط کے سوا
جامہ کاغذیں نہیں پہنتا یعنی تیرے زمانہ میں کوئی فریادی نہیں ہے +

چوں کہاں دیدہ کہ دلجوئے غدو شد تیرت
ہر دم از خانہ بروں میکندش از پے آل

خلاصہ یہ ہے تیرے تیرنے تو از راہ لغوی معنی کے دشمن کی دلجوئی کی تھی لیکن کہاں نے کج فہمی سے
حقیقی معنی دلجوئی کے سمجھ کر اسکے اپنے خانہ سے نکال دیا۔ خوبی ظاہر +

قرص خورش از آں نیزہ کشند ہرگز
نرسد دشمن بے آب ترا دست بنان

نیزہ کشیدن خطوط شعاعی نکالنے سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب اپنی آگ کو بلند

اس واسطے لیکھا ہے تاکہ تیری دشمن کے نام ہاتھ نہ لگی اور آگ نصیب ہوئی :

برخلاف تو اگر دشمن بے دیں دم زد
نیست غلہ ستہ اقبال ترا بیج زبیاں
کامین است از شر شرار مجوسی یا قوت
فارغ است از ضرر ضروری باغ جناں

مجوسی معنی آتش پرست۔ یا قوت کا آتش پرستوں کی شرارگ سے امین رہنا اس اعتبار سے ہے کہ پہلے جب کفار یا قوت کی پرستش کرتے تھے یا قوت بھی کفار کا شر آتش ہوتا تھا لیکن اب بات نہیں ہے اس واسطے یا قوت امن میں ہے وہی جاڑے کے ایک جھینے کا نام ہے جسکو ہندی میں ناگہ کہتے ہیں معنی شجر ظاہر :

گر بہ بیجاوہ رسد عکس نگین تو شبے
ورکشہ خرمن سے رات زرہ کا ہکشاں

بیجاوہ ایک سرخ رنگ کا جوہر ہے جو کہر باکی طرح کاہ کو پہنچ لیتا ہے خلاصہ یہ ہے تیرے نگینے میں اس قدر جذب و کشش مالک ہے کہ اگر اس نگینہ کا عکس کسی رات بیجاوہ پر پڑ جاوے تو بیجاوہ میں قوت جاوہ اس قدر بڑھ جاوے کہ بیجاوہ ماہ کو راہ کہکشاں سے پہنچ لیوے :

ور نصاعد کندے گرد براق سوے چرخ
چشم عقرب شہودی معدن نور و بران

ور معنی اگر کندی شہودی میں یا مٹی جو نصاع پر لگائی گئی ہے عقرب برج عقرب سے مراد ہے عقرب کی آنکھ نہیں ہوتی خلاصہ یہ ہے باوجود کچھ و بران کی تاثیر یہ ہے کہ نور بصارت کو کہو دیتا ہے لیکن تیری گہوڑے کی گرد اگر بلندی آسمان پر جاوے اور و بران تک جاوے تو وہ ایسا صاحب نور ہو جاوے کہ عقرب کو جو کوہ مخض ہے معدن نور کروے :

زر گرہ پاست دریں یک شب عقد گہرم
بہر پیرایہ مدح تو ز خاتون میاں

خلاصہ یہ ہے کہ میں نے اپنے خاتون بیان سے جو یہ قصیدہ ایک شب میں کہا ہے آرایش مدح کے

واسطے بہت بڑی صنعت گری کی ہے *

تا بزین زرخورشید مزین باشد
صہوہ زردہ پد رام زرد اندودہ عتال

صہوہ پشتہ اسپ کو کہتے ہیں پد رام بمعنی آراستہ مراد آسمان یا دن سے ہے زرد اندودہ عتال -
باعبار خطوط شاعری کے معنی شعر ظاہر *

تا بود زراغ درم وار حواصل مدقوق
چونکہ شاہین زرد اندودہ و دور میزاں

زراغ مراد شب سے ہے درم وار مراد پر کو اکب حواصل ایک سفید رنگ کی جانور کا نام ہے کنایہ
دن مدقوق مراد کمی سے ہے شاہین زرد اندودہ مراد آفتاب سے ہے معنی شعر ظاہر خبر شعر آئندہ
میں ظاہر ہوگی۔ جسکے معنی ظاہر ہو *

باد از صرصر غم پیش تو بر بستر مرگ
خشم بے برگ تو چوں برگ رزاں دیر قاتل

پیش تو یعنی تیری زندگی میں برگ رزاں یعنی برگ انگور یا قاتل ایک شمع کی بیماری کا نام جس میں
تمام بدن نہایت زرد ہو جاتا ہے اور مہلک ہے معنی شعر ظاہر *

قصیدہ بدرا اور لوگوں کا قلعہ دیوگیر میں درمدوح کی باپنیکے نام سے

بسال دولت شہ بود غرہ شعباں
کہ سوئے مملکت دیوگیر شد قوماں

سال دولت شہ - اعلا و ابجد کی حساب سے دولت شہ سات سو پتالیس ہوتے یعنی ۱۵۷۵ء میں
خلاصہ یہ ہے کہ مدوح نے مجھے ۱۵۷۵ء ہجری ماہ شعبان میں دیوگیر کی طرف اپنے بہائی کے پاس
قاصدی کے طور پر بھیجا۔ دیوگیر ایک شہر کا نام ہے جسے دولت آباد بھی کہتے ہیں *

تو دیوگیر مخوانش کہ دولت آباد است
کہ چار طاق در اوست ہشت باپ جنان

چار طاق ہندی میں اُسے راوی کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ اُس کی راوی گویا جنت کے آٹھ دروازہ ہیں *

حصارِ او ز غلو آسپناں غلو دارو
کہ حلقہ درِ او راست آسمان سنداں

غلو دست بلند کرنے کو کہتے ہیں سندان پنگہ آہنی ستھوڑا واہرن جو دروازہ کے تختوں پر گلی کی طرف لگا دیتے ہیں تاکہ صاحب خانہ کو اگر کوئی خبردار کرے تو حلقہ زنجیر کو پنگہ آہنی پر کھڑکھڑادے خلاصہ یہ ہے کہ دولت آباد کی دروازہ کا حلقہ اس قدر بلند ہے کہ اُس کے حلقہ کے واسطے آسمان سنداں ہو گیا ہے *

فضائے عرصہ یک برج چار ارکانش
محیط نہ ربض ہفت سبز شاد رواں

چار ارکان چار دیواری کو کہتے ہیں ربض یعنی شہر نیاہ نہ ربض نو آسمانوں سے مراد شاد رواں پردہ بزرگ کو کہتے ہیں معنی شعر ظاہر *

غراب او کہ ز چنگ عقاب بردنوا
چو حلق نامے و عراقی رباب خوش الحان

نامی عراقی ایک عمدہ نے و بانسی کو کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے جیسا کہ نامی عراقی گلوئی خوش آواز پر غلبہ لیجاتی ہے اسی طرح اُسکا زانغ آواز عقاب پر غلبہ لیگیا ہے *

چو ماہ رایت اقبال رزم با کردہ
ب تیر چرخ سر تیغ کو بہاش قواں

خلاصہ یہ ہے اے بدر جیسا کہ اُس کے علم اقبال کا ماہچہ لڑائی کے دن عطار دے نزدیک پہنچتا ہے اسی طرح اُس دولت آباد کی تیغ کوہ عطار دے قریب پہنچ گئی ہے *

چو لعل دوست نبات زمین او عنبر
چو آب چشم حصات قلات او مرجاں

لعل مراد لب سے ہے دوست اشارہ معشوق کی طرف ہے نبات معنی روئیدگی حصات

معنی سنگریزہ قلات بمعنی بیابان مر جان جسے ہندی میں مونگا کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ معشوق کی زلف کی مانند اُس دولت آباد کی روئیدگی مانند عنبر کے خوشبودار ہے اور اشک خونی آب چشم عاشقان کی مانند دولت آباد کی سنگریزے بجائے مر جان و مونگے کے ہیں +

در آں جناب در آئید و رخ بر آب ہنید
چو خاک بر درِ دارا سے ملک قتلخ خاں

آن کی ضمیر دولت آباد کی طرف پھرتی آئید و ہنید بدر کی طرف راجع ہے رخ بر آب نہادن بمعنی آبرو حاصل کرنا۔ قتلخ خاں برادر ممدوح حاکم دیوگیر کا نام ہے۔ قتلخ در کی میں مبارکباد بلند و ہوشمند کو کہتے ہیں۔ دارا بمعنی دارندہ خلاصہ یہ ہے جیسا کہ اُس دروازہ کی خاک کو عزت حاصل ہے تم بھی آستانہ قتلخ خاں کی خاک پر سجدہ کرو یعنی سر رکھو اور عزت و آبرو حاصل کرو +

بشہد شستہ زباں از میان تا گوئید
کہ اے ز گوہر لطافت لب شکر خنداں

خلاصہ یہ ہے اے بدر ہماہمیوں سمیت نہایت ہی شیریں زبانی سے ہماری طرف سے کہہ دو کہ قتلخ خاں تیرے گوہر الفاظ سے لب شکر اندر دے مقصدوری کے خنداں میں +

فروغ آئینہ سینہ مبارک شست
شروق پر تو شمع معارف سجاں

یعنی پر تو شمع عرفان الہی کی روشنی کا بعینہ تیرے سینہ آئینہ کی روشنی کے مساوی ہے +

توئی خلاصہ اہل قراضہ ایجاد
توئی لفاسہ اہل عراضہ انساں

قراضہ بمعنی ریزہ سیم وزر۔ قراضہ ایجاد عالموں اور فاضلوں سے مراد ہے۔ عراضہ انساں بھی فاضل سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ تحفہ علماء و فضلاء کا نتیجہ و خلاصہ تو ہی ہے +

بیا و برب دریا سے وصل خود مارا
چو بحر پیش بہ لبہا سے خشک تشنہ ماری

یعنی سیم کنارہ دریا سے وصل اپنے سے بحر کی مانند تشنہ نہ چھوڑے اور ہماری طرف راغب ہو

اگر تراست براوج جلال خود میسے
چو آفتاب بسوے شمال گرد رواں

گرد رواں یعنی روانہ ہو چونکہ شاہ جہاں آباد دولت آباد سے شمال کی طرف ہے اس واسطے کہتا ہے
اے بھائی اگر تجھے ہماری درگاہ سے حصول مراتب کی خواہش ہے پس آفتاب کی طرح وہلی
کی طرف جو بجانب شمال ہے روانہ ہو +

بیا و سرمہ صفت بر بیاض دیدہ مال
سواد خلعت فرخندہ امام زماں

خلاصہ یہ ہے اے بھائی آ اور شاہ روم کے خلعت پہنانے سے ہماری چشم کو روشن کر +

بیا و چوں مژہ بر طرف بام چشم بنہ
بیاض آیت منشور والی دوراں

یعنی جیسا کہ مژہ چشم پر ہیں اسی طرح شاہ روم کا فرمان پشت چشم پر رکھ - اس شعر میں گریز ممدوح

کی طرف کرتا ہے +
بحق خلیفہ احمد امام ابو العباس
کہ آفتاب زمین ست سایہ یزداں

خلاصہ یہ ہے کہ امام ابو العباس جو آفتاب زمین کو روشنی دینے والا اور ظل اللہ ہے خلیفہ برحق
رسول مقبول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا ہے +

ز عدل اوست کہ میگردد آہوے زریں
بہر سحر دم سیمین گرگ را بد مال

آہوے زریں مراد آفتاب سے ہے - سیمین دم کی صفت ہے - گرگ مراد صبح کاذب سے ہے
دم سیمین کنایہ خط طولانی جو صبح کاذب میں ہوتا ہے - او کی ضمیر خلیفہ عباسی کی طرف پھرتی ہے
چونکہ آفتاب صبح کاذب کے بعد نکلتا ہے اس واسطے کہہا - خلاصہ یہ ہے کہ آہوے زریں جو دم گرگ پر گرتی
اور گرگ نے کچھ مزاحمت نہ کی یہ عین عدالت پر ممدوح کی دلالت کرتا ہے +

ز سہم خنجر او داں کہ قیر سوختہ دید

میان ہفت سپر آفتاب را لرزاں

او کی ضمیر خلیفہ روم کی طرف پھرتی ہے۔ تیر عطار دوسے مراد ہے۔ سوختہ صفت تیر کی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ عطار دوجو نزدیک آفتاب سے سوختہ ہو رہا ہے پھر ہی تنوار کے خوف کا سبب ہے۔

تو جہد و ز بدر گاہ قاہرہ پیوند
ازیں سپس تو و ما و بقائے جاویداں

خلاصہ یہ ہے کہ تو کو شمشیر کر کے ہماری درگاہ میں غالب آجائے بعد تو ہے اور میں ہوں اور بقائے ابدی ہمارے تمہارے واسطے لازم و مناسب ہے۔ اس شعر میں مدوح کی طرف سے قتلغ خاں کی طرف خطاب ہے +

چو این خطاب زما پیش خان فرو خوانی
بدست بوس دواش چو خامہ سجدہ کناں

یعنی جب یہ خطاب ہماری طرف سے قتلغ خاں سے کہا تو جیسا کہ خامہ مصافحہ دوات کے واسطے سجدہ کناں جاتی ہے اسی طرح نہایت ادب سے تسلیم کرتی اور سر جھکاتی ہوئی جا کر ہماری طرف سے یہ پیغام کہہ دینا +

قطرہ شکر است اینکہ بدر چاچی گفت
سمیٹہ در دست اینکہ سفت فخر زباں

قطرہ بمعنی صندوق جس میں کتابیں رکھتے ہیں یا وہ طرف جس میں شکر رکھتے ہیں۔ سمیٹہ وہ رشتہ جس میں موتی پروتے ہیں۔ فخر زباں بدر چاچی کا لقب ہے معنی شعر ظاہر +

چو در نہوض شود موکب جلالت خاں
چو آفتاب منور بسایہ یزداں +

نہوض کے معنی لشکر کا کوچ کرنا۔ آفتاب منور قتلغ خاں سے مراد ہے۔ سایہ یزداں مراد بادشاہ سے ہے۔ معنی شعر ظاہر +

رکا بدار قمر تیر جرح ترکش دار
شر ابدار خضر راسیر چراغ زماں

رکابدار پیادہ جو سوار کا رہبر ہوئے اور اصطلاح میں جو رکاب بکڑا کر گھوڑے پر سوار کر اوی قمر کو
 یہ سبب سریع السیر کی رکابدار مقرر کیا تیر چرخ عطار ز سے مراد ہے لفظ تیر کی اعتبار سے ترکش دار
 کہا شتراب ہر شے رفیق کو کہتے ہیں یہاں آب سے مراد ہے اسی واسطے خضر کو آبدار کہا چراغ زمان
 جناب سرور کائنات سے مراد ہے معنی شہنشاہ ہر *

بنقد سعد شود مشتری او بر حبس
 بہ تیر راے اگر در کشد کمان گماں

خلاصہ یہ ہے اگر ممدوح اپنے فکر کو کمان گمان کی طرف پہنچی یعنی فکر کو امرطنی کی طرف لیجاوے تو
 ستارہ بر حبس اس امرطنی کو یقینی سے برتر سمجھے بلکہ اپنی نقدی سعادت سے اسکا خریدار بنجاوے
 باوجودیکہ وہ خود سعد اکبر و قاضی فلک ہے *

بگاہ حملہ یحراں سوارش ار خواہد
 ز کام پیل بیکدست بر کشد دندان

یحراں سوار میں اضافت مقلوبی سے یعنی سوار یکراں خلاصہ یہ ہے کہ اگر قتلغ خاں کے ہاں کا سوار
 چاہے تو کام پیل میں سے ایک ہاتھ سے دانت باہر نکال دالے *

وگر پیادہ او بر زمیں فشار دپاے
 پیاسے گا و زمیں چوں طبق فتد کوہاں

خلاصہ یہ ہے کہ ہر ایک پیادہ ایسا طاقتور ہے کہ اگر زمین پر اپنا قدم جما دے تو گا و زمیں کا کوہاں
 یعنی پشتہ جو گائے کی پشت پر ہوتا ہے پلہ پارہ ہو جاوے *

بہ تیرہ این کلمہ رہباید از سر شب
 بہ بیلک آل کمر کوہ بر کند ز میاں

اشارہ اس کا سوار کی طرف اور اس پیادہ کی طرف ہے بیلک تیر و شاخہ کو کہتے ہیں کمر کو یعنی دیر

کوہ معنی شہنشاہ ہر * درآں حشم دو میچاے موسوی سخند
 ہمہ بعمر بدولت چو بخت شاہ جہاں

دو میچائی موسوی سخن دو حکیموں کی طرف اشارہ ہے کہ سخنور و شاعر ہی ہے یعنی وہ دونوں

سیحائی موسوی سخن عمرو دولت میں نصیب و دولت محمد شاہ کی مانند جوان ہیں +

خدا یگان سلاطین محمد تخلق
کہ آفتاب و سحاب است در بیان و بناں

خلاصہ یہ ہے جیسا کہ آفتاب ظلمت کو دور کرتا ہے اسی طرح وہ مدد و رح اپنی تقریر و روشن سے
تاریکی مضمون کو دفع کرتا ہے اور اسکی انگلیاں ابر کی طرح گہر ریزی کرتے ہیں +

ہمارے چتر ورا سایہ بر سر خورشید
لولے قدر ورا سایہ بر سر کیواں

کیواں زحل ستارہ کو کہتے ہیں جو ساتویں آسمان پر ہے۔ خلاصہ یہ ہے اُس کے مرتبے کا نیزہ
عرش سے اُوں چاڑھ گیا ہے۔ کہ اُسکا سایہ فلک ہفتم پر پڑا ہے اور اُس کے ہمارے چتر کا سایہ
سر آفتاب پر واقع ہوتا ہے +

ہمیشہ تا کہ الف راست عین گوشہ دال
ہمیشہ تا کہ ضیا کا ست چشم را دہراں

اہل نجوم کے نزدیک برجوں کی علامتیں حروف ہیں جیسا کہ کسی نے کہا ہے مد یا زجوزا و جیم از
سرطان از اسد دال گیر سنبہا + داؤمینراں بہادہ عقرب را + قوس حا طان نشان جدی را +
دلو باکاف را بہا ہے داد۔ یہاں الف مراد برج ثور سے ہے۔ اور عین اشارہ آفتاب کی طرف
ہے گوشہ دال مراد لام سے ہے جسکے تیس عدد ہوتے ہیں۔ اور دہراں منزل ماہ کا نام ہے
اور یہ منزل پانچ ستاروں سے مرکب ہے۔ خلاصہ یہ ہے جب تک برج ثور کے واسطے آفتاب تیس
روز تک سکونت رکھتا ہے یعنی قیامت تک + خبر شعر آئندہ میں ظاہر +

قصیدہ طلوع آفتاب کے بیان اور شب کے تمام ہونے اور صبح مدوح میں

مگر باز از وہاں صبح جام زر پدید آمد
کہ مرغ بادہ را چو کباب شد منقار خوں افشان

خلاصہ یہ ہے چونکہ میں نے صراحی کو منقار کباب کی طرح خوں فشاں دیکھا میں نے جانا شاید

دوبارہ آفتاب طلوع ہوا اور شراب نوشی شروع ہو گئی +

بیچ یک شبہ را برد رونق شعر سیما بی
کہ نارد نقش بند روح تاب رنگتیر کاں

بیچ جامہ ریشمی کو کہتے ہیں۔ بیچ یک شبہ روشنی قمر سے مراد ہے۔ شعر سیما بی سایہ آفتاب کی طرف اشارہ ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ طلوع آفتاب نے چاند کی رونق کھو دی کیونکہ چاند کو آفتاب کے سامنے تاب و طاقت نہیں ہے +

مگر بامشتری میگرد سودا جوہری شب
کہ زہرہ آل درست زر پدید آورد و در میراں

سودا بمعنی خرید و فروخت۔ شب کو جوہری باعتبار کہ اس کے مقرر کیا۔ درست زر آفتاب سے مراد ہے۔ زہرہ صاحب خانہ میراں جو آفتاب کے قریب رہتا ہے۔ خلاصہ یہ ہے شب کا جوہری مشتری سے خرید و فروخت کا معاملہ کرتا تھا زہرہ نے جہت معاملہ دیکھا اپنی اشرفی کو خط مشتری کے واسطے برج میراں میں ظاہر کیا کہ اسے مشتری میرے پاس بھی زر خالص ہے

نہاں شد مشتری از پیش سودا از میاں برخاست
فرو بستہ نقادان معلوی را در دکان

یعنی جب وقت زہرہ نے آفتاب کی اشرفی برج میراں میں مشتری کو ظاہر دیکھا وہی پس مشتری دکانداروں کے اس معاملہ و غاباوی کو دیکھ کر شہ کے سامنے سے پوشیدہ ہو گیا اور خرید و فروخت بھی درمیان میں سے جاتی رہی پس یہ حال دیکھ کر اور دکانداروں نے بھی کانٹن کر لیں

اور بھاگ گئے +
تو گر نقد رواں خواہی دلہم قلبت باز آرش
کہ از سوداے زلف تست این صنفیے الیجاں

خلاصہ یہ ہے کہ معشوق اس پہلے تو میرے دلوں لگ گیا۔ اور اب تو اسے کھوٹا جانتا ہے اور نقد رواں چاہتا ہے تو میرے کھوٹے کو واپس کر دے کیونکہ دل کی زرد زنگی جسے تو سنا سمجھ لگیا تھا تیری زلف کے ہی عشق سے زرد ہو گیا ہے +

ندارم وجہ زر جزا شک و نقد عین تا انیت
مراں چوں شکم از رو سے و بوصل میں نقد را بستہ

خلاصہ یہ ہے اے مستشوق تو مجھ کو اس خیال سے جو اپنے پاس سے دور رکھے دیتا ہے کہ یہ ہی کہیں سے نقدی خالص لاویگا اور میرا حال یہ ہے کہ اشکوں کے سوا میرا کوئی روزینہ نہیں ہی خالص نقدی ہے پس تو مجھ سے اپنی عیوض ہی لے لے اور اشکوں کی طرح مجھ سے اپنی نظروں سے نہ گرا

مرا بر ساحل دریا ز موج خون دل گشتہ
مژہ چوں شاخ مر جاتی کرو بر زرقند مر جال

یعنی میرا حال یہ ہے کہ دریائے چشم کے کنارہ پر بیاض کثرت اشک خونی کی بلکیں شاخ مر جان کی مانند ہو گئی ہیں جن سے میرے زرد رخسارہ پر قطرات مر جان یعنی اشک خونی گرتے ہیں *

ترا بر پستہ گو یا تبا تے رستہ از شکر
کہ پاشور ابھائی دلہارا کند بریاں

پستہ دہن سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ مستشوق تیرے دہن پر لبوں سے ایسا حلا نکلا ہے کہ عاشقوں کے دلوں کو اب شورشک سے بریاں کرتا ہے یعنی تیرے خلی کی خوبی کو عاشقوں نے ترقی حسن سمجھ کر دل کو جلایا اور آفتو بہا ہے *

وہ حاجب روز و شب پیوستہ در تابد از عرت
کہ داہم خواہد سازند در محراب گے ستال

حاجب ابروان و محرابہا مراد ابروان سے ہے کیونکہ باعتبار خمیدگی کے محراب کی صورت ہیں مستان مراد چشمان سے ہے خلاصہ یہ ہے چونکہ محراب اولیاء اللہ کی جگہ ہے نہ کہ مستوں کی اس لیے ہر دو حاجب ستوں کو محراب میں دیکھ کر پیچ و تاب میں ہیں *

چو ہم بالا سے ترک روز شد بعد سیاہ شب
فروئی سو سے جد آید چو در بالا افتد نقصاں

یعنی اب دن رات برابر ہو گئے ہیں آئندہ جب روز کم ہو جاوے گا شب دراز ہو جاوے گی *

ز مہ میزان عدل شاہ انجم رستی مسجت
کی در جانب چیں شد فروئی سو سے ہند و ستا

شاہ انجم آفتاب سے مراد ہے میزان عدل برج میزان کی طرف اشارہ ہے جب آفتاب برج

میزان میں جاتا ہے تو دن رات برابر ہو جاتے ہیں چین مراد دن سے ہے ہندوستان ایشیا
شب کی طرف ہے خلاصہ یہ ہے آفتاب کے برج میزان میں جانے سے اعتدال ہی چاہتا تھا
کہ دن کم اور رات برابر ہو جاوے *

در آں روز کہ از گرد سیاہ بر سیاہ جوشد
ز برق تیغها گردد ہوارا تیر با باران *

خلاصہ یہ ہے جس دن ہمارا ممدوح لشکر انگیزی سے گرد سیاہ اٹھائی تیغہائے برق کے سبب
اُسدن ہوا کے واسطے باران تیر ظاہر ہو جاوے یعنی اس قدر تیغزنی آسمان میں ہو کہ مشابہ
باران تیر کے ہو جاوے *

ز رعد کوس در ساز دہناے خضم جنگ مرگ
لباں برق در تاز و کمیت شاہ در میدان

رعد بالفتح ابر کی آواز کو کہتے ہیں اور اس فرشتہ کی بھی آواز کو کہتے ہیں جو ابر باری کا
مالک ہے جنگ بمعنی دست خلاصہ یہ ہے کہ اُس میں بہ باعث آواز رعد کے جنگل موت گلوئی
دشمن سے موافقت کرے یعنی اسکی گلی کو پہنچ ڈالے اور جیسا کہ برق میدان فلک میں کودتی
ہے اسی طرح ممدوح کا گھوڑا میدان میں کودتا ہے *

قمر بر قبضہ قوسش نگار و صورت ورقہ
عطار در سر تیغش سپارد ز ہر در پیکان

ورقہ بمعنی سپر خلاصہ یہ ہے کہ چاند اُسدن ڈر کے مارے کمان ممدوح کے قبضہ پر سپر
کی صورت بناتا ہے تاکہ ممدوح کی حفاظت ہو جاوے اور عطار جو منحوس فلک ہے اُسکے
تیر کو زہر اگیں کرنیکے واسطے نحوست کا زہر تیر پر دشمن کے واسطے لاتا ہے *

کند ناہید پیرایہ ز خود ورع شہ پید
شود خورشید چوں زہر چتر شہ پنہاں

یعنی باوجودیکہ زہرہ مطرب فلک ہے اُسدن وہ بھی مردانگی پیدا کرے اور چاہئے کہ ممدوح
کی خود زہرہ سے اپنی آرایش کرے اور ممدوح کی حمایت کے واسطے مسلح ہو جاوے اور بادشاہ

بادشاہ کی چتر استقد ر بند ہو جاوے کہ آفتاب سایہ کی طرح آسکے نیچے پوشیدہ ہو جاوے
یا یہ کہ زہرہ ممدوح کے خود وزرہ سے اپنی پناہ لیوے +

بیک حملہ چناں سہم افتد اندر نہ فضا و صبح
کہ بگرزند از تیرش دو عالم سو چار رکاں

افتد بمعنی پیدا ہوئی چار رکاں مراد اربعہ عناصر سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ ممدوح کی
حملہ سہیت ناک سے آسمانوں کو پناہ کی جگہ بجز اربع عناصر کے کوئی نہیں ملتی یعنی ممدوح
کے خوف کے اربع عناصر یعنی خاک باد آب آتش میں ہی چلے جانا مناسب سمجھتے ہیں کوئی خوف
سے پانی میں ڈوبتا ہے کوئی آگ میں جلتا ہے کوئی زندہ قبر میں ہی کہتا ہے +

ورا با چار ماہ نو بزیر ران یک گردوں
ورا در حفظ وہ ماہی بجر کف یک ثعباں

را بمعنی برائے چار ماہ نو فعل اسب سے مراد ہے۔ گردوں مراد اسب قوی جثہ سے ہے۔ وہ ماہی
دس انگلیوں سے مراد ہے۔ ثعباں بمعنی اژدہا اشارہ تلوار یا نیزہ کی طرف ہے معنی شعر ظاہر +

برائے نصر تش انجم ملائک و ارباب مردم
بہ پیش حاجباں صفنا کشیدہ راست چوں مرگاں

خلاصہ یہ ہے جیسا کہ فرشتے ممدوح کی مددگاری کے واسطے مستعد ہیں ایسا ہی انجم ممدوح کے ملازمان
و سپاہیان کے آگے دربان و نقیب کی مانند ٹھیک ٹھیک صفیں باندھے ہوئے ہیں +

زہے وادہ بہاں را وادگرز گاؤ سار تو
کہ لشت شیر خونی گشتہ از بار چراناواں

واد بہاں وادن کار نمایاں کرنا۔ گاؤ سار بمعنی گاؤ چہر جو فریدیوں کا گزر تھا۔ بار چرا بمعنی گٹھ اگھاس
خلاصہ یہ ہے ممدوح نے عجب زانہ کا انصاف کیا کہ ظالم کو مطیع و فرمانبردار کیا اسی باعث سے
شیر کی لشت حیوانات کا بار چرا اٹھانے کے واسطے منیدہ ہو گئی۔ ناودان بنوں و واو بمعنی چنیدہ

زہم پنچہ شیر علم در بیشہ زرمست
افتد شیر فلک کے خاک ہنچو شیر شاد رواں

شیر علم صورت شیر کی جو جامہ علم پر قائم کرتے ہیں۔ شیر فلک برج اسد سے مراد ہے۔ شیر شاد روا
جو سرا بردہ بر شیر کی صورت منقش ہوتی ہے معنی شعر ظاہر +

فلک پیل سیاہت کبودا بنان پر خاک است
کہ افگند ست بر چرخش بازی از سر ونداں

انبان بکری کی کھال کو کہتے ہیں جو درویش لوگ کمر باندھ کر ذخیرہ رکھتے ہیں۔ یہاں اُس
کھال سے مراد ہے جو پیل وغیرہ کو شکار سکھانے کے واسطے خاک وغیرہ سے بھر کر ہاتھی کے
پیروں میں ڈال دیتے ہیں اور وہ اپنے پیروں میں ملتے ہیں اور سر پر ڈالتا ہے۔ انبان فلک کا
خاک سے پڑھونا ظاہر ہے۔ چرخ ثانی بمعنی گردش دوراں۔ خلاصہ یہ ہے تیرے پیل کے واسطے
فلک بجائے ایک انبان پر خاک کے ہے۔ اور وہ پیل ازراہ لہو بازی کے اُسکو اُوپر اور
دوران میں ڈال لیتا ہے +

الاتا بر سر چوگان مشکیں گوئے سیمیں بہت
کہ چاہے در میاں وار و بزیر چشمہ حیواں

الاکلمہ تنبیہ کا ہے۔ چوگان مشکیں زلف سے مراد ہے۔ گوئے سیمیں زرخندان سے مراد ہے۔
چہ و چاہ چاہ زرخندان سے مراد ہے۔ چشمہ حیواں دمن یا لب سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے
اے مخاطب خبردار ہو جب تک سر زلف کے سر پر رخ کی سیمیں گیند ہے اور اُس گیند میں
ایک چاہ موجود ہے۔ خبر شعر آئندہ میں نکلتی ہے جسکے معنی ظاہر ہیں +

قصیدہ بہار کی تیغ محمد شاہ کی ملح اور معشوق کی توصیف میں

رواں شد باز دلو زرز چاہ زہرہ در میزراں
کہ با کافور گرم از وزن مشک سرد شد کیسا

دلو زرقاب سے مراد ہے۔ چاہ زہرہ برج سنبہ کی طرف اشارہ ہے کافور گرم کنایہ روز۔
مشک سرد مراد شب سے ہے باعث سردی شب کے سرد کہا جب آفتاب برج سنبہ سے میزان
میں جانا ہے تو دن اور رات برابر ہو جاتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب برج سنبہ سے میزان میں

چلا گیا کیونکہ دن اور رات برابر ہو گئے +

سپر خنجر زناں چوں تیر بیروں شد ز کمیش تیر
کہ اینجا بے سے پر ہرگز نباشد تیرا جولاء

سپر مراد آفتاب سے ہے۔ خنجر زن خطوط شعاعی کے اعتبار سے کہا۔ چوں تیر یعنی بہت جلد کمیش بمعنی ترکش۔ تیر بمعنی عطار د۔ خلاصہ یہ ہے جب آفتاب کی سپر خنجر زن نے دکھا کہ دنیا پر بے سپر ہرگز جولانی نہیں ہوتی پس اُس نے بھی جانا کہ اگر سپر میری ذات میں سے گری جائیگی تو میں تیر بے جولاء رہ جاؤں گا پس اُس سپر نے دور اندیشی کے خیال سے تیر کی مانند سبند سے روگردانی کی۔ دوم یہ کہ اہل دنیا کا دستور ہے کہ تیر بے پر کو کماں نہیں رکھتے۔ پس شاعر کہتا ہے کہ آفتاب بمنزلہ تیر کے باعتبار خطوط شعاعی کے تھا اور تیر بغیر سپر کے ترکش میں رکھنے کے قابل اور جولاء وہی کے لائق نہیں ہوتا اسی سبب کمیش سے دوڑ گیا کیونکہ اپنی ذات میں رہنے کی لیاقت نہ دیکھی اور بعض کے نزدیک تینوں لفظ تیر کے معنی عطار د کے ہیں اور مصرعہ ثانی میں بجائے لفظ سپر پر پڑھنا چاہئے اور سپر آفتاب سے مراد لیتے ہیں اور عطار د کا دستور ہے کہ چند درجے آگے یا پیچھے غرض آفتاب کے قریب رہتا ہے۔ پس ظاہر ہے کہ اُس زمانہ میں عطار د بھی سبند سے نکل کر آفتاب سے آگے چلا گیا ہو گا اسی واسطے شاعر کہتا ہے کہ آفتاب تیر میں عطار د کی مانند سبند سے تجاوز کر گیا کیونکہ اس صورت میں عطار د کو بغیر آفتاب کے اتفاق زقار کا نہیں ہوتا۔ بلکہ دونوں ایک دوسرے کی ہمراہی میں جولاء کرتے ہیں +

ز وصل خود لفصل تیر ماہاں نو بہار سی وہ
کہ چوں گل میدرم حبیب چو بلبل میکنم افغاں

تیر سالہا سے شمسی میں سے چوتھے مہینے کا نام ہے وہ مدت آفتاب کی برج سرطان میں رہنے کی ہے اور یہ موسم خزاں اور زمستان کا ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اے معشوق زمستان کا زمانہ جو موسم خزاں کا ہے اپنے وصال سے بہار کر دے کس واسطے کہ تیری جدائی کے زمانہ میں گل کی طرح حبیب ریدہ ہوں اور بلبل کی طرح فغاں کر چکا ہوں +

فروع لاله خور داد باغ صبح را تاباں

توالالہ از پیالہ خور زبستان واد خودبستان

لالہ خور میں اضافتِ شبیہی۔ ابی و تابی بمعنی رونق مصرعہ ثانی میں لالہ بمعنی شراب سرخ۔
بستان امر ہے خلاصہ یہ ہے کہ صبح کے وقت آفتاب نکل آیا تو بھی شراب پی اور سیر باغ سے
مطلب حاصل کر +

مے کز صفوت دروش ہلال عید رابینی در ایام کلونخ انداز یعنی آخر شعبان

صفوت بمعنی خالص و برگزیدہ۔ ہلال عید مصرعہ ثانی سے متعلق ہے۔ کلونخ انداز سیر و گشت
شرابخواری و عیش و عشرت جو ماہ شعبان میں کرتے ہیں یعنی اسے مطلوب ایسی شراب پی کہ ماہ
شعبان کے آخر ایام میں اسکی درد میں تو ماہ عید کا ہلال نکھلے۔ خلاصہ یہ ہے جیسا کہ ہلال
کے مکھنے کی خوشی ماہ شعبان میں حاصل ہوتی ہے اسی طرح اس شراب کی درد میں عشرت ہے
پس ظاہر ہے کہ جس شراب کا درد ایسا ہو وہ خود کیسی ہوگی +

اگرچہ رومی خنداں در آزارِ دق سرت ایندم گر قمار ورم گشت ست اینک زنگی گریاں

یعنی اس زمانہ میں اگرچہ دن کم ہو گیا ہے لیکن زنگی گریاں یعنی شب بڑھ گئی ہے +

بنزد صبح خورشید است جمشید دیار چین بنزد اختران باہست شامشاہ ہندستان

یعنی آفتاب کو صبح جمشید اے شاہ چین جانتی ہے اور چاند کو ستارے ہندوستان کا بادشاہ
سمجھتے ہیں دوسرے معنی یہ بھی ہو سکتے ہیں کہ ممدوح کو جو بادشاہ چین و ہندوستان کا ہی
ستارے اور صبح چاند و آفتاب خیال کرتے ہیں +

دریں شش ماہ چو صبح اے شہ دل بر بام دہلی کہ ہندوستان در افزون ست چین افتاد و نقصان

شش ماہ آن ایام کی طرف اشارہ ہے جن میں دن کم ہو جاتا ہے اور رات بڑھ جاتی ہے
دل بر بام دہلی نہایت عیش و عشرت کرنا اور بمعنی ظاہر کرنا۔ ہندوستان مرا و شب سے ہے

اور چین کنایہ - خلاصہ یہ ہے اے ممدوح ان چھ مہینوں میں عیش و عشرت بر ملا کرنا چاہئے +

نہ بنید کس ز گردِ ظلم گردِ خاک یک ذرہ
ز تیغ آفتاب ملک ایسے سایہ میزداں

خلاصہ یہ ہے کہ سبب تلوار انصاف ممدوح کے گردِ ظلم کی کوئی نہیں دیکھتا +

شدہ بے محل تو ہر دم چون شکر شاخ شاخ از عم
دل بریاں کہ سن دارم چو پتہ بالب خنداں

شاخ شاخ بمعنی پارہ پارہ - شکر مراد شاخ نبات سے ہے اور وہ مصری کو برتن میں ڈال کر اُس میں تاکے
ورشتے لٹکا دیتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ اگرچہ میں ظاہر ایتہ کی مانند لب خنداں رکھتا ہوں لیکن
حقیقت میں میرا دل بریاں شکر کی مانند پارہ پارہ ہے +

چو شد دل بستہ مہرت مکش و شنه مکش تشنه
چو ناوک در جگر وار و مکن ترکش مکن قرباں

خلاصہ یہ ہے جب میرا دل تیری محبت میں بستہ ہو گیا ہے تو اُس دل کے قتل کے لئے در آنخالیکا وہ
آب زلال وصل کا تشنه ہے تلوار نہ کھینچ اور چونکہ وہ دل تیرے غمزے کا تیرا دل میں رکھتا ہے پس
اُسے ذبح نہ کر اور چھوڑ نہیں +

تو شاہِ جملہ خوبانی و شام پرچم زلفت
براں خورشید میتا بد چو ماہِ رایت سلطان

خلاصہ یہ ہے اے معشوق تو معشوقوں کا بادشاہ ہے اور چونکہ بادشاہوں کے واسطے پرچم و
ماہ رایت ضروری ہے پس جیسا کہ بادشاہ کا ماہ رایت پرچم میں جھکتا ہے ایسا ہی تیری زلفت
پرچم خورشید چہرہ پر دکھتا ہے +

یگانہ شہسوار ہفت میدان زمین شاہی
کہ گردِ خاک بدگوشی سزد برگشتہ چوں چوگان

ہفت میدان زمین ہفت اقلیم یا ہفت طبق زمین سے مراد ہے - گرد بمعنی کنارہ - خاک مراد
کرہ زمین سے ہے برشتگی چوگان باعتبار خمیرگی چوگان کے کہا - بدگو بمعنی دشمن - خلاصہ یہ ہے

ہو سا کہ چوگان برگشتہ ہے ایسا ہی بادشاہ کا دشمن زمین کے گرد حیران و پریشان سرگردان ہے

نبی نام و نبی مسند ملک قدر و فلک رفعت

خضر علم و سکندر سد و عمر عدل و علی احسان

ممدوح کا نام محمد ہے اس واسطے نبی نام کہا۔ نبی مسند واسطے کہا کہ ممدوح ہر ایک مہم میں اپنا تکیہ گاہ قرآن پر رکھتا ہے۔ عمر عدل یعنی انصاف میں عمر جیسا ہے اور احسان میں علی کو برابر ہے

بدہ نوعش مساحت کرو نہ گروں حصارت را

یکے خشتش فزوں آمد ز سہ بعد و چار ارکان

بدہ نوع یعنی دس طرح سے سہ بعد طول و عرض و عمق سے مراد ہے۔ چار ارکان اربعہ عناصر کی طرف اشارہ ہے یعنی ایک اینٹ قلعہ کی باعث کلائی و جسامت کے سہ بعد و چار ارکان یعنی تمام جہان میں نہ سما سکے +

زکوۃ حلم تو بر خور اگر افتد ذرہ سایہ

زد و قسری و طبعی نگر دو پیش سرگرداں

دور بمعنی گردش کو اکب کی دو حرکتیں ہیں قسری و طبعی قسری اس حرکت کو کہتے ہیں جو اور پ کے ذریعہ سے ہو۔ طبعی جو خود اپنے ہی وسیلہ سے ہو خلاصہ یہ ہے اسے ممدوح تیرا کوہ حلم ایسا سنگین ہے کہ اگر خورشید پر اسکا سایہ پڑ جاوے تو اپنی دونوں حرکتوں سے رہا ہو سکے +

بدوران تو افزونی بجوید پیش ماہ نو

در ایام تو شب دزدی نیار و کرد تالبتاں

شب دزدی یعنی دزدی شب مراد کمی سے ہے اور گرد جوید کا فاعل ماہ نو اور نیار و کرد کا قائل تالبتاں ہے یعنی جو چیز کمی رکھتی تھی وہ بیشی اختیار کرتی ہے چنانچہ ماہ نو تیری زمانہ عدل میں بدرہو گیا خلاصہ یہ ہے کہ تیرے زمانہ انصاف میں جن اشیاء کو کمی لازم تھی وہ بھی برابر و معتدل ہیں۔ چونکہ موسم تالبتاں میں شب کی کمی ہوتی ہے اس واسطے دزدی کی نسبت سم گرایا ہے کہا مگر ممدوح کے زمانہ انصاف میں موسم گرما میں بھی شب کو کمی نہیں ہوتی +

سرکتاب دبیرت را چو کاغذ از کتب آرند

قصب بانی کند ہر شب قمر در خدمت کناں

خلاصہ یہ ہے کہ اگر تیرے منشی کی قلم کے واسطے کاغذ فرمانوں کی تحریر کے لئے مضمون مٹانے اور نابود کرنے ظالموں کے اور مظلوموں کے داد کے لئے لکھا جاوے قمر یہ خبر سنتے ہی سر اسیم و ہراساں ہو کر تدارک نقصان سابق کے واسطے قصب بانی شروع کر دی +

وگر آں ماہی ز ریں کشد بحر کفست در بر رواں بر روے برف خشک ابر تر شو باران

ماہی ز ریں قلم سے مراد ہے۔ بحر کفست دست ممدوح سے مراد ہے۔ برف خشک کاغذ کی طرف اشارہ ہے۔ ابر تر کنایہ سیاہی۔ رواں بمعنی جلد بمعنی شعر ظاہر +

اگر دشمن کشد گردن بنخبر خنجرش بر زن کہ از گردن کشی گشت ست بر ربط آ پچناں نال

گردن کشی بمعنی تکبر و غرور کرنا خلاصہ یہ ہے کہ بر ربط کو کشی کی ہے باعث فغاں و نالہ حال ہے پس اے ممدوح اگر تیرا دشمن تجھ سے کشی کرے تو اسکی گردن سر سے جدا کر دے اور ربط کا نالہ باعتبار قتل کے اور ربط مراد صراحی سے ہے۔ دوسرے معنی یہ ہیں کہ بر ربط گردن کشی سے ایسا فغاں کر رہا ہے پس تیرا دشمن اگر کشی و تکبر کرے تو اسکو مار ڈال اور اسکی گردن دھڑ سے لگ کر

ز رفیع قدر تو حاسد چناں افتاد در پستی کہ عیسے خواند قاروں را فراز خویشی آل نادان

خلاصہ یہ ہے تیرے مرتبے کی بلندی کے سبب تیرا دشمن ایسا پستی میں پڑا کہ قارون کو اپنے سے چوتھے آسمان کی بلندی کی مقدار پر سمجھنے لگا +

ز نعل بادیاے تست برگاوز میں بارے کہ افتاد از فشارش چوں طبق دریائے او کوہاں

خلاصہ یہ ہے تیرے گھوڑے کے نعل سے گاوز میں پر اسقدر بوجھ پڑا کہ اسکا کوہاں یعنی بلندی پشت کا پشتہ طبق کی طرح اسکے پاؤں میں آ پڑا۔ طبق ایک قسم کا ورغم ہوتا ہے جو چار پاؤں کے پیروں میں مہوجاتا ہے۔ فشردن یہاں دبوچنے اور زور ڈالنے کے معنی میں ہے +

ہمیشہ بود و زینچ شاہی سعت بر این رسم
کہ باشد خمسہ سرو قد در سلخ نہ آباں

زینچ زیک وہ کتاب نجومیوں کی ہے جس میں احوال حرکت افلاک و کواکب کا لکھتے ہیں۔ نجومی
پانچ روز ماہ اسفندیار میں زیادہ کر کے تین سو پچھونک سال مقرر کرتے ہیں ان ایام کو مروتہ کہتے ہیں۔ خلاصہ
کہ خمسہ مروتہ تاریخ ماہ اگھن میں زینچ شاہی کے درمیان قیامت تک رہیگا خبر آئندہ شعر

مہ تاباں رایت باد و ایم چوں مہ رایت
کہ گرد خست نشیند پرواز جنبش دوراں

کلیگی +

یعنی اے ممدوح قیامت تک تیری عقل کا ماہ روشن ہمیشہ ماہیچہ علم کی طرح روشن ہے اور
گردش فلکی سے خسوف کے گردا سپر نہ جمے۔ خلاصہ یہ ہے تیرے علم و عقل کی روشنی میں گردش
آسمانی سے کبھی کمی واقع نہ ہو +

قصیدہ صبح کی تعریف اور عشوق کی توصیف اور ممدوح کی طرح میں

اتیرہ کشید آتشیں رومی زریں نقاب
کر و بیکدم زون جیش جیش را خراب

رومی زریں دن سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب نے اپنے خطوط شعاعی ظاہر کئے اور ایک
میں تمام لشکر شب کو ویران کر دیا یعنی صبح ہو گئی +

از علم آفتاب قبہ ماہ اوقات
پر چم شب را کشاد از سر نیزہ شہاب

کشاد کا فاعل شہاب ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ طلوع آفتاب سے چاند غروب ہو گیا اور شہاب نے
بھی اپنے سر نیزہ سے پرچم شب یعنی خود شب کو معدوم کر دیا یعنی رات جاتی رہی +

کیک خرا مان من رقص زناں چوں عروس
مخ صراحی بچنگ در تو دامن رباب

بچنگ بمعنی چنگل۔ رباب ایک مشہور ساز کا نام ہے جس پر لوہے کی پست آہولگا ہوا ہوتا ہے خلاصہ یہ ہے

کہ میرا کبک رفتار جو عروس کی مانند ہے ناچتا ہوا اُس حالت میں کہ مرغ صراحی اُسکے ہاتھ میں
تھکا اور ساز رباب تیر دامن تھا میرے پاس آیا +

گفتش اے جانِ جاں از من بیدل چناں
پیش چو زلفین خود روئے ز من بر متاب

خلاصہ یہ ہے میں نے اُس سے کہا کہ اے جانِ جاں اب آئندہ کے لئے مجھ عاشق سے اپنی
زلفوں کی طرح بچتیاب نہ کھا اور روگردانی نہ کر +

بر لبِ مالِ لب نہ جامِ صفت و مبدم
بر رخ مارو نہ طرہ صفت تاب تاب

خلاصہ یہ ہے اے معشوق جیسا کہ جام نے نوشی کے وقت لب پر لب رکھتا ہے تو بھی ہمارے
لب پر لب رکھ یعنی وصل کی حالت پیدا کر اور طرہ کی مانند ہمارے رخ پر رخ رکھ جب کہ
طرہ پیچ در پیچ و آراستہ ہو +

چہرہ کشاے صور نقش لبست تانہ لبست
بر رخ پرویں کہ دید از دوسر نو حجاب

خلاصہ یہ ہے جب تک اللہ تعالیٰ نے تیرے لب پیدا کئے تھے کسی نے پرویں پر دو ہال کا حجاب نہ کیا

عیسے عرشِ آشیاں سوئے طور آستان
آدم مجلسِ جنانِ خضر سکندر جناب

یعنی وہ بادشاہ باعتبار کرامت کے اور بنظر معجزات کے عیسے ہے اور علوم و مراتب کے اعتبار سے
عرشِ آشیاں ہے اور چونکہ اُسکا آستانہ طور ہے اس اعتبار سے سوئے ہے اور وہ محدود
آدم ہے کہ جبکی مجلسِ جنان یعنی جنت ہے اور باعتبار معجزہ اور عمر ابدی کے خضر ہے اور اُسکا
آستانہ سکندر کا سا ہے +

اے کفِ لک بخش تو قلم و دجلہ جناب
گردِ سمِ رخس تو آبِ بقا و در کسراب

آبِ بقا آبِ حیات کو کہتے ہیں۔ سرابِ رگ کو کہتے ہیں جو دور سے پانی کی صورت دکھائی دے

خلاصہ یہ ہے اے ممدوح تیرا ماتھ بہت بخشش کرنیوالا مثل فلزم کے ہے کہ دجلہ جیسی اُسکے جا۔
ہیں یا خود دجلہ اُسکا حباب ہے اور سم گھوڑے کا باوجودیکہ جاد ہے لیکن تیرے گھوڑے کا سم
استدر فیاض اور جہان کا فیض بخش ہے اور مردمان بے دم کو زندہ کر نیوالا ہے کہ آبِ حیات
تو اُسکے سامنے سراب معلوم ہوتا ہے +

شاہ محمد علم داد سپہرت لقب
حاکم روسے زیبیں کرد امامت خطاب

یعنی ممدوح ایسا بادشاہ ہے کہ اُسکے لشکر کا نشان محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے لشکر کا ہے
دوسرے یہ کہ شاہ موصوف اور محمد علم اُسکی صفت ہے موصوف صفت سے ملکر بادشاہ کا لقب ہے
یعنی اُسے بادشاہ محمد نام لقب علم شاہ محمد کا آسمان نے تجھے دیا ہے اور تمام دنیا کا حاکم شاہ روم نے
تجھے خطاب دیا ہے

دودہ عباس را شمع رخت دادہ نور
مسکن الیاس را بحر کھفت برودہ آب

الیاس پیغمبر کا نام ہے جو حضرت خضر علیہ السلام کے بھائی ہیں۔ مسکن الیاس دریا و آب حیات
مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ خاندان عباسیہ کو بیرے رخ سے آب و تاب ہے اور دریائی عزت و آبرو پر
ہاتھ کے بھرنے کھودی ہے +

باز کہ بر چہر تو بال کشاید بود
کر گھیں نہ بال چرخ زیر پریش چوں ذباب

ذباب بمعنی گس و مکھی۔ کر گھیں مراد چرخ یا سر طائر سے ہے خلاصہ یہ ہے جبوقت تیرے سر چہر کا
باز اپنے بال و پر کھولے تو آسمان اُسکے پروں کے نیچے ایک گس خیر کی مانند معلوم ہو +

برہ کہ در سایہ عدل تو پروردہ شد
چوں سر پستان مکد نوک ذتاب ذیاب

برہ بزرگالہ کو کہتے ہیں۔ ذتاب بمعنی دم ذیاب بمعنی گرگھا یعنی بھڑیے معنی شعر ظاہر +

کلب تو تا بر قمر شعر سیہ بافتہ
مرقصہ پارہ را کرد رفو ماہتاب

شعر ریشی کپڑے کو کہتے ہیں جو سیاہ ہی ہوتا ہے۔ قصب کتاں کو کہتے ہیں۔ شعر سید مراد سطر سے ہے۔ قمر اشارہ کاغذ کی طرف ہے اس شعر میں ممدوح کے انصاف کا ذکر ہے خلاصہ یہ ہے کہ جب سے تیرے قلم نے انصاف کے احکام کاغذ پر لکھنے شروع کئے ہیں چاند بھی دریدہ کتاں کو فرو کرنے لگا۔

عفو تو دیوانہ وار گر بدرک در غم
سلسلہ داران او باز رہند از عذاب

درک بمعنی دوزخ سلسلہ داران دوزخیوں سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ اگر تیرا عفو بیا کا نہ دوزخ کی طرف چلا جائے تو دوزخی عذاب سے نجات پائیں +

پردہ کشتی میکند بروف زریں رباب
چنگ مدار از قدح دست گیر از رباب

روف زریں آفتاب سے مراد ہے۔ رباب ایک ساز کا نام ہے یہاں مراد ابر سے ہے۔ چنگ بمعنی دست خلاصہ یہ ہے کہ بارش کا موسم ہے اور آفتاب کو چھپاتا ہے اسوقت دور ساغر و نغمہ ساز سے ملتا

چوں دہن خاک یافت لولوے مینا فروز
از دہن شیشہ ریز لعل زمر و نقاب

خلاصہ یہ ہے اے معشوق مینہ برس رہا ہے تو بھی شراب سرخ دہن شیشہ سے جس پر نقاب مینا ہے الٹ کر پینی شروع کر۔ زرد نقاب مراد شیشہ سے ہے جو سبز و نیلوں ہوتا ہے۔ لولوے مینا قطرات باران جو سبزہ کوتازگی دیتے ہیں +

قلزم آتش تن است دیو شہاب افکن ست
بیل کمارہ زن ست ہیئت برق و سحاب

شہاب آگ کی چنگاری ستارہ جیسی کو کہتے ہیں۔ کمارہ ایک قسم کا تھیلا ہوتا ہے۔ دیو بیل سحاب سے مراد ہے + معنی شغوظا ہر +

شام ستارہ فشاں ابر سیاہ و سطر
بدر شفق و دہاں صورت جام و شراب

خلاصہ یہ ہے کہ ابر سیاہ بارندہ گویا شام ستارہ فشاں ہے اور صورت جام کی شراب رغوانی

پراپی معلوم ہوتی ہے گویا بدر ہے جسکے منہ میں شفق موجود ہے +

ابر ز شعر سیہ بر سر مہ خیمہ زد
خیر تو خیمہ بز ن بر سرے چوں حباب

خلاصہ یہ ہے اے معشوق ابر نے اپنی سیاہ چادر کا خیمہ چاند پر لگا لیا ہے اور چاند کو چھپا دیا ہے
پس اب تو بھی اٹھ متوجہ ہو اور سرے پر خیمہ لگا یعنی شراب پی +

اے نظر بخت تو شمع بقا را ضیا
وے جگر خصم تو تیغ فتارا قراب

قراب بمعنی میانہ تلوار یعنی اے ممدوح تیرے نصیبہ کی نظر شمع بقا کے واسطے ضیا اور وشتی ہے اور
دستمین کا جگر تلوار کے واسطے میانہ ہے +

موج عطاے تو دید از دمنش باز ماند
یم کہ کفش بر سر ت روز و شب از خطر آ

خلاصہ یہ ہے کہ دریا کا منہ اسی سبب سے کھلا کا کھلا رہ گیا کہ اس نے تیری بخششوں کی موج دیکھی
ہے اور یہی باعث ہے کہ رشک کی بقیہ رسی کی مارے اس کے منہ سے جھاگ چنے آتے ہیں دویم یہ
کریم نے بھی تیری عطا کو دیکھ کر اسے بقیہ رسی کے سر پر ہاتھ دھر لیا ہے +

حجت قاطع نمود تیغ تو کز گردِ ظلم
روے ز میں را بشت گفت بیک قطرہ آب

یعنی اے ممدوح اس دعوے کے ثبوت کے لئے کہ تیرے ہاتھ نے تمام جہان کی کدورت ظلم کو ایک
قطرہ آب سے دھو ڈالا تیری تلوار نے برہان قاطع ظاہر کر دی +

دین تو در اعتقاد پیش رو ہفت امام +
اے تو دراجتہاد پس رو چارم کتاب

ہفت امام مراد امام اعظم ابوحنیفہ - امام شافعی - امام مالک - امام احمد - امام یوسف - امام محمد -
امام زفر - چہار کتاب اشارہ توریت - انجیل - زبور - قرآن شریف معنی شعر ظاہر +

تا برہ معرفت سالک مرتاض را

توشہ یوم الیقین منزل ہفتم کتاب

علم الیقین - عین الیقین - حق الیقین - ہفتم کتاب مراد ہفت ایمان سے ہے - اول خدا پر ایمان لانا
دوم ایمان لانا فرشتوں پر - سوم کتب مرسلہ پر ایمان لانا - چارم پیغمبروں پر ایمان لانا - پنجم
روز قیامت پر - ششم ایمان لانا حشر و نشر پر - ہفتم ایمان لانا زندہ ہونے پر بعد مرنے کے یا ہفتم
کتاب ہفت منازل قرآن شریف سے مراد ہے - اول منزل سورہ فاتحہ دوم سورہ مائدہ علی بن ابی طالب
خلاصہ یہ ہے جب تک سالک ریاضت کش کے واسطے معرفت الہی کے راستے میں منزل حق الیقین
کے دریافت کرنے کے لئے ہفت صفات ایمان یا ہفت منزل قرآن شریف کے بطور توشہ کے
میں یہ بات قیامت تک رہیگی خبر شرعاً زندہ میں کہلیگی + والد اعلم بالصواب +

ماہ لولے تو باد شمع سرے ابد
روز بقاے تو باد ہفتہ یوم الحساب

ماہ لولہ ماہ مدور کو کہتے ہیں جو سر نیزہ پر نصب کر دیتے ہیں معنی شعر ظاہر +

قصیدہ صبح کی تعریف اور معشوق کی توصیف اور مدح کی طرح

زہے ز شرم رخت روے مہ گرفتہ بہق
فگندہ زلف تو از شب بر آفتاب و بہق

بہق ہندی میں جھپپ کو کہتے ہیں یہاں مراد کلف ماہ سے ہے - شب مراد زلف سے ہے -
آفتاب مراد چہرہ سے ہے - وہق بمعنی کمند - خلاصہ یہ ہے کہ تیرا منہ عجب ہے جس کی شرم
سے ماہ کلف اندوہ ہے اور عجب تیری زلف کی شب ہے جس نے آفتاب رخ پر کمند ڈال رکھی ہے

بغزہ جرع تو ز گس نمود از بادام
بجندہ لعل تو نسریں فشانندہ از فستق

غزہ حرکت چشم کو کہتے ہیں - جرع سیاہ و سفید مہر سلیمانی کو کہتے ہیں یہاں چشم سے مراد
ز گس چشم کشادہ کی طرف اشارہ ہے - لعل کنایہ لب - بادام مراد چشم سے ہے - نسریں
عبارت دندان - فستق بمعنی لپٹہ مراد دہن سے ہے - خلاصہ یہ ہے اے معشوق بادام سے ز گس

بیدار کرنا اور لپتہ سے نسریں ظاہر کرنا ایک مرد شوار ہے لیکن تیری عجب جفم ہے کہ حالت غمہ میں بادام سے زرخس نمودار کرتی ہے اور عجب تیرے لعل ہیں کہ حالت خندہ میں نسریں کو لپتہ سے ظاہر کرتے ہیں *

درست گشت کہ بر چرخ رویت لے خورشید
بوقت طلعت پرویں شود دو پارہ شفق

خلاصہ یہ ہے لے معشوق باوجودیکہ آسمان پر ظہور پرویں کے وقت شفق دو پارہ نہیں ہوتی لیکن تیرے چہرہ کا عجب آسمان ہے کہ اس میں طلوع پرویں کے وقت شفق دو پارہ ہوتی ہے یعنی ظہور دندان کے وقت لب آپس سے جدا ہو جاتے ہیں *

ترازاں دو شکر در حقیق مروارید
مرازیں دو شبہ سوئے زرواں زینق

شکر لبہا لے معشوق سے مراد ہے اور باعتبار سرحی لبوں کو حقیق کہا۔ مروارید مراد دندان سے ہے شبہ بمعنی پوتھ مراد مردک چشم سے ہے۔ زرعاشق کے زرد چہرہ کی طرف اشارہ ہے۔ زینق بمعنی سیما مراد اشک سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے لے معشوق تیرے منہ کے وقت مروارید حاصل ہوتے ہیں مگر میں اس خیال سے کہ رقیب کے سامنے مجھ پر منہسی ہو یا میرے جلانے کے لئے منہسی ہو زار زار روتا ہوں *

زینق تو بہر ازیکے شکر خواہم
بہ پیچہ لعل تو گیر و واں سرفندق

زینق کنایہ دہن تنک معشوق شکر مراد بوسہ سے ہے۔ پیچہ بمعنی ترالہ و تگرگ۔ یہاں مراد دندان سے ہے۔ لعل اشارہ لب گلوں کی طرف ہے۔ فندق سرخ دنگاپ کے سیوہ کو کہتے ہیں۔ کنایہ انگشتان کی طرف ہے۔ و سرائگشت دندان گرفتن بمعنی شمع کرنا۔ خلاصہ یہ ہے لے بے مروت معشوق جس حالت میں کہ میں نے تمام عمر کے عوض میں ایک بوسہ طلب کیا پھر بھی تو اس کام کو مشکل جانتا ہے اور انگشت دندان میں پھڑپھڑاتا ہے یعنی مانع ہوتا ہے

لالی کہ بر اوراق لالہ شد منشور

عذارِ نازکِ لست از ترشحات عرق

لالی لولو شبنم سے مراد ہے۔ عذار بمعنی رخسارہ۔ ترشحات بمعنی چکیدگی قطرات۔ خلاصہ یہ ہے جیسا کہ شبنم لالہ کے پتوں پر پریشان ہوتی ہے ایسا ہی تیرے رخساروں پر عرق کے قطری نمایاں ہوتے ہیں۔ دوم خلاصہ یہ ہے کہ وہ لولو جو اوراقِ لالہ پر پریشان ہیں وہ کیا ہیں جو اب کہتا ہے کہ وہ تو تیرے رخسارہ کی عرق کی چکیدگی ہے +

شکستہ شد دل پر مہر بدر از آل روزے
کہ بر دمیدہ ز صبح تو حلقہ دار عشق

صبح چہرہ سے مراد ہے۔ عشق بمعنی تاریکی اول شب یہاں خط سے مراد ہے معنی شعر ظاہر +

نہاد کاسۂ زرخور بریں کبود طبق
نماند سفرۂ گلرین سبز را رولق

کاسۂ زرخور آفتاب سے مراد ہے۔ نہاد کا فاعل خور ہے۔ کبود طبق آسمان سے مراد ہے۔ سفرۂ گلرین سبز آسمان پر کواکب سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے جبوقت صبح نے آفتاب کو دکھایا۔ قمر و کواکب کو دور کر دیا +

بشاہ چیں عوضِ اطلس سیاہ دہ
فلکِ عمامۂ زلفبت و جہۂ ارتق

شاہ چیں آفتاب سے مراد ہے۔ اطلس سیاہ عبارت شب سے ہے۔ دہ کا فاعل فلک ہے۔ عمامۂ زلفبت اشارہ آفتاب کی طرف ہے۔ جہۂ ارتق آسمان نیلگوں سے مراد ہے۔ معنی شعر کے ظاہر میں +

سپید آئینہ نمود رخ نہاں کردند
سمن برآں حریم زمردیں جو سق

سپید آئینہ آفتاب سے مراد ہے۔ جو سق بمعنی کوشک۔ حریم زمردیں آسمان سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جبوقت کواکب نے رخ چھپا لیا آفتاب ظاہر ہو گیا +

طلوع شمس و سوادِ شب بیا ضل مسحر

چو بیضہ کہ براندازد از دہاں عقیق

طلوع شمس بیاض سحر کو بیضہ سے تشبیہ دی گئی ہے۔ عقیق بمعنی زراغ دشتی خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب کا نکلنا اور صبح کی سپیدی تاریکی شب سے ایسا معلوم ہوتا ہے گویا زراغ دشتی نے اپنے دہن سے بیضہ گرائے ہیں +

نہے ز شمس کھفت روے بحر غرق عرق

زابر جود تو باغ وجود سبز ورق

کھفت بمعنی دست و جھاگ۔ و غرق عرق بمعنی شرمندہ ہونا۔ باغ وجود دنیا سے مراد ہے۔ سبز ورق مراد تازہ معنی شعر ظاہر +

زمین ز جود تو خود چو آسماں دیدہ

پراز درست ز سرخ روے ہفت طبق

درست بمعنی اشرفی ز سرخ بمعنی طلائے احمر۔ درست ز سرخ کو اکب سے مراد ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ میں نے تیری بخشش کے سبب اپنے ساتوں طبقوں کو آسمان کی طرح درست ز سر سے

پُر دیکھا +

لواے فتح ترا آختاں نصب کروند

کہ گیسوے سر غولست پر چم بیرق

سر غول آٹھویں آسمان پر ایک شکل ہے آدمی کی صورت جو اپنے پاسے چپ پر کھڑا ہے اور بائیں راست کو اٹھائے ہوئے ہے۔ دست راست کو سر پر رکھے ہوئے ہے۔ اور دست چپ میں ایک دیو کی بال جسکا سر خوشچکاں ہی پکڑی ہوئے ہے۔ پرچم دم گاؤ کو ہی جو نیزہ کے سر پر باندھتے ہیں۔ بیرق بمعنی نیزہ۔ خلاصہ یہ ہے کہ تیری فوج کا نیزہ ایسا بلند بنایا ہے کہ پرچم اس نیزہ کا سر غول کے واسطے گیسو زلف ہے یا تیرے نیزہ کا پرچم سر غول کی زلفیں بن گیا +

حصار رفع ترا قدر بر طریقے شد

کہ چرخ رگیک کبود است در تہ خندق

خلاصہ یہ ہے کہ آسمان تیرے قلعہ کی بندی کے سامنے خندق میں ایک نیلا ریت دکھائی دیتا ہے +

دوماہہ بود بروزے سیر مرکب : جم
کہ در بنی بنی گفت مخبر اصدق
سمند خوشرو خسرو یک قدم کہ زند
بچار ماہہ رود بر بساط خاک الحق

سیر بمعنی رفتار۔ مرکب بمعنی اسب یہاں تخت سے مراد ہے۔ مرکب جم سواری سلیمان سے مراد ہے جو ایک دن میں دو مہینے کی راہ چل سکتے تھے بموجب اسکے و سلیمان الریح غدوہ شہر و رواجا شہر یعنی انہی صبح کی سیر ایک روز کی ایک مہینہ کا راستہ ہے اور ایسا ہی شام کی سیر ایک مہینہ کا راستہ ہے۔ مخبر صادق ذاتِ خدا یا جبریل علیہ السلام سے مراد ہے۔ زند و رود کا فاعل اسب ہے۔ اور مفعول قدم ہے۔ چار ماہ گھوڑے کے نقش قدم یعنی نقشِ شمش سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ تخت سلیمان کا ایک دن میں مسافتِ دوماہہ کا طے کرنا کلام اللہ سے ثابت ہے۔ تیرے گھوڑے کی تیز رفتاری چار مہینے کی مسافت ایک قدم میں طے کرتی ہے +

ز جودشت کہ جزمن نماز در عالم
مذکرے کہ کند بر سر منابر وق

مذکرے خطیب و واعظ سے مراد ہے۔ وق معرب دیک بمعنی گدا۔ خلاصہ یہ ہے تیری سخاوت سے تمام عالم لے مال اسقدر جمع کر لیا ہے یہاں تک کہ واعظ جو مفلسوں کا فرقہ ہے وہ بھی دولت مند ہو گئے اور عیش و نشاط کرتے ہیں ایک میرے سوا کہ میں محروم ہوں۔ یہ ایک قسم کا حسن طلب ہے جو شاعر محروم سے کچھ نفع لینا چاہتا ہے +

بہ بدر بدرہ زر در خوراست چندانی
کہ از آلف شود حذر مال او منطق

بدر بمعنی خرطیہ و بختلی جسے ہندی میں توڑا کہتے ہیں۔ و چندانی بمعنی اسقدر۔ آلف جمع الف بمعنی ہزار + حذر دو قسم کا ہوتا ہے۔ منطق اضم۔ او کی ضمیر بدر کی طرف بھرتی ہے۔ بخدو مال ایک ہی عدد کا نام ہے اس شعر میں مصنف نے طلب خزانہ کی کہ ہے جس سے

احتمال کروڑوں اور سنکھہا کا ہو سکتا ہے لیکن باوجود ترک کرنے رقم سنکھن کے نوے لاکھ سے کمتر کا احتمال نہیں ہو سکتا۔ بعضوں کے نزدیک اُلف تین ہزار سے مراد ہے اور تین ہزار کا مجذور نوے لاکھ روپیہ ہوتے ہیں۔ خلاصہ یہ ہے بدر کو اسقدر روپیہ دینا لائق ہے کہ اگر جذر دیے ہوئے اسباب کا لیا جاوے تو تین ہزار روپے سے کم نہیں ہوتا۔ اور اگر اُلف سے مراد جمع خواہ لاکھ روپیہ سے ایک عدد کم یعنی نو اور نو سے ہزار لی جائے پس مجذور کا تو کچھ انتہا ہی نہیں +

ہمیشہ تا اثر عین نور آں باشد
کہ نور نور برد از حد یقہا سے صدق

عین نور و عین بقر معنی ترکیبی چشم گاؤ کو کہتے ہیں اور وہ ایک ستارہ ہے جس کو دبران کہتے ہیں جو کوئی طلوع کے وقت اُس کو دیکھ لیتا ہے اندھا ہو جاتا ہے اور وہ ستارہ برج ثور کے واسطے بجائے چشم کے ہے۔ خلاصہ یہ ہے جب تک دبران کی تاثیر یہ ہے کہ نور چشم کا کھود اور یہ بات قیامت تک رہیگی۔ خبر و نتیجہ شعر آئندہ سے ظاہر ہوتا ہے +

چو کلک روئے سیہ پیش از آنکہ سر بزند
سر زبان اعادی بہ تیغ بادا شوق

خلاصہ یہ ہے قیامت تک تیرے دشمن جو رو سیاہ ہیں قلم کی مانند سر کاٹنے سے پہلے ہی اُن کی زبان چری ہوئی ہے یعنی حالات زندگی میں طرح طرح کے عذابوں میں گرفتار رہیں اور ظاہر ہے کہ قلم میں سر کاٹنے سے پہلے شکاف لگاتے ہیں +

ز چنگ مہر تو آنکس کہ کرد سر خم باد

چونائے خلق گرفتہ میان خلق خلق

سر خم کردن معنی انکار کرنا۔ خلق گرفتن معنی گلاب و بوج لینا۔ خلق کپڑے کا پیرانا ہو جانا مراد ذلیل سے ہے۔ خلاصہ یہ ہے جو کوئی تیری محبت سے انکار کرے گا گلو گرفتہ کی مانند خلقت میں افشردہ و ذلیل رہے گا +

قصیدہ موسم بہار کے بیان آفتاب کی تعریف اور مدح ممدوح میں

صفر ز یور دہد از نقطہ زریں ہر سال
الفے را کہ درو عین بود گوشہ دال

اہل نجوم کے نزدیک صفر اشارہ برج حمل کی طرف ہے نقطہ زریں مراد آفتاب سے ہے الف کنایہ برج ثور
دال مراد منزل دبران جو پانچ ستاروں سے مرکب ہے گوشہ دال مراد کو اکب سرخ رنگ سے ہے جو کنارہ پر
لب بالا اس شکل دال کی ہے یہ ستارہ سرخ گویا چشم ثور کی ہے اسی واسطے اسے عین ثور و عین الثور کہتے
ہیں اسے ستارہ لعل گوں کو دبران قرار دیا ہے خلاصہ یہ ہے کہ برج حمل ہر سال آفتاب سے برج ثور کو ریب
وزینت بنتا ہے ایسا ہی برج ثور جسکی چشم لعل گوں دبران ہے +

گاؤ باز از دہن برہ گل زرد گرفت
در چراگاہ چہ از نرگس این سبز تلال

گاؤ کنایہ برج ثور ہے مراد برج حمل سے ہے گل زرد اشارہ آفتاب کی طرف ہے تلال پستہ بلند کو کہتے ہیں
سبز تلال مراد افلاک سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ برہ نے جو چرنے کے لئے گل زرد مونہ میں لے رکھا تھا
گاؤنی چراگاہ پرنرگس افلاک میں اس کے مونہ سے چھین لیا +

غنچہ در خندہ چو صبح از پے آنست کہ ہست
ہر دو را جیب پیر از زر طلا مال مال

یعنی غنچہ اور صبح ہر دو کے خندہ کا یہ باعث ہے کہ اپنے تصرف میں زر طلا رکھتی ہیں یعنی دونوں کی جیب
زر طلا سے مال مال و پر ہے +

دفتر سبز مجلد کہ گلشن جامع شد
مشت شیرازہ او زرد ورقما ہمہ آل

دفتر سبز مجلد غنچہ قرار دیا اور گل کو جامع غنچہ قرار دیا شیرازہ مراد زردی سے ہے جو گل میں ہوتی ہے ال معنی سرخ
خلاصہ یہ ہے کہ سبز دفتر مجلد غنچہ کا جسکا لفظ گل تھا اس دفتر کا شیرازہ زرد ہی اور وہ تھے سرخ ہیں +

مشک شد سرد و بکافور شد گرمی پیش

چوں بھجوزا شدہ این قرص کہ دلوست و بال

مشک شب کو ٹھیک کا قور اشارہ دن کی طرف ہے قرص مراد آفتاب سے جسکا برج دلو و بال یعنی منزل ہو اور جب آفتاب برج دلو میں جاتا ہے تو اگہ کا مہینہ ہوتا ہے اور جب برج جوزا میں جاتا ہے تو اس ماہ کا مہینہ ہوتا ہے اس وقت شب سردی اور دن میں گرمی ہوتی ہے خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب جسکی منزل برج دلو ہے جب برج جوزا میں جاتا ہے تو راتیں سرد اور دن گرم ہو جاتے ہیں +

نزدوزیں وسیہ بالمش خوں گردیدہ
نقش دیباچہ رویت کشید است خیال

دوسریہ بالمش گرد ہر دو مردک سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیری دیباچہ رو کا خیال جو عاشق نے اپنی مردک پر کھینچا ہے ہرگز آنکھوں سے باہر نہیں جاسکتا +

در خم ماہ نوت سوختہ دل مردم را
حرکتاے ستارہ بہ یمین و بہ شمال

ماہ نوا برو سے مراد ہے مردم دل سوختہ عاشق سے مراد ہے حرکت و جنبش غمزہ و کمر سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے تیری عاشق کی واسطے حرکت چشم جو خم ابرو میں ہے کبھی جانب راست اور کبھی جانب چپ پر الٹی اور پھر

و ہذت دیدہ خرد گفت کہ بے بیج سخن
سر میم است کہ بر نقطہ فرو آمدہ وال

بے بیج سخن بمعنی بیشک نقطہ فرد بمعنی جو ہر فرد کہ خبر لاینجری یعنی مشکلمیں کے نزدیک قابل قسمت نہیں ہے مگر حکماء کے نزدیک قابل قسمت ہے خلاصہ یہ ہے اے معشوق تیرا دین ایسا تنگ ہے کہ نظر نہیں آتا لیکن عقل نے اسے دیکھ لیا اور کہا کہ بیشک یہ سر میم ہے جو نقطہ فرد پر دلالت کرتا ہے +

چرخ پردیدہ چو بہر گس تو چشم انداخت
گفت صادلیست کہ در حلقہ نون یافت مجال

چرخ پردیدہ آسمان پر کو اکب سے مراد ہے صاوت شبہ چشم حلقہ نون اشارہ ابرو کی طرف ہے معنی مشعر ظاہر

زلف تو سا بہ چو بر گوشہ خورشید افکند
گشت چوں چتر شہنشاہ جہاں میمون فال

خلاصہ یہ ہے جب تیری زلفوں نے گوشہ چہرہ خورشید بر سایہ ڈالاجہ تردد و علی مانند مبارک فال ہو گئی کیونکہ
چترمدوح نے بھی خورشید بر سایہ ڈال رکھا ہے ۔

خضم بد کیش ترا خنجر تو قرباں کرو
تیرا از پے آں وصل کماں گشت و بال

بد کیش بمعنی بد ذات قربان بمعنی ذبح و بال سختی و عذاب کو کہتے ہیں ۔ آفتاب کا وبال برج و لو میں ہوتا ہے
اور قمر کا جدی میں ۔ زہرہ کا عقرب حمل میں ۔ مریخ کا میزان و ثور میں مشتری کا جوزا و سنبلہ میں ۔ زحل
کا سرطان اُسد میں ۔ یعنی جب تیرے دشمن کو خنجر نے ذبح کیا اور تیرا اس سعادت دشمن کشی سے محروم
رہا پس اسی سبب سے تیر کو کمان کی پیوستگی ہی وہاں ہو گئی کیونکہ تیر کی پیوستگی کا کمان سے مقصد دشمن
کشی کا تھا اب یہ بات اُس سے ظہور میں نہ آئی پس اُسے وصل کمان سے کیا نفع و فائدہ حاصل ہو ۔

فرق کرسی قدم پیل تو با ستد آندم
روح قدسی یرک حبش تو گردو آخال

فرق بمعنی سر کرسی مراد فلک شتم سے ہے روح قدسی جبریل سے مراد ہے یرک بمعنی چوکیدار خلاصہ یہ ہے
تیرا پیل ایسا قوی الجثہ و بلند ہے کہ کرسی ہی اُسکی قدم کے نیچے ہے اور یرک لشکر کی چوکیدار فوشتے و ملائکہ ہیں

رُوح تو مارو لے حامل تو وہ ماہی
خنگ تو چرخ و لے حامل او چار ہلال

رُوح بمعنی نیرہ وہ ماہی مراد دس انگلیوں سے ہے خنگ سپ سفید ہو کو کہتے ہیں چار ہلال مراد چار نعل سے

جان اعدائے تو و آئینہ شیخ آندم
صورت لائی سیاہی بود و آب زلال

معنی شہر ظاہر

آئینہ تیغ خود تلوار سے مراد ہے آندم یعنی روز خنگ لائی سیاہ مٹی سیاہ کو کہتے ہیں آب زلال بمعنی آب شیریں
خلاصہ یہ ہے جیسا کہ صاف پانی کے نیچے سیاہ مٹی دکھائی دیتی ہے ایسا ہی آئینہ تیغ میں دشمنوں کی جان جو سیاہ
مٹی کی مانند دکھائی دیتی ہے یعنی جبوقت تیری تلوار نیام سے میدان جنگ میں نکلتی ہے دشمنوں کی جان
جسموں سے جدا ہو کر تیری تیغ میں دکھائی دیتی ہے ۔

صورت سورہ بر راستہ تو آیت فتح

کرم دشمن مال و غضبت دشمن مال

برتا بعداری والدین کی۔ سورہ برآیت قرآنی سے مراد ہی بیس لبران تو لیا وجوہم قبل المشرق والمغرب یعنی نیکی نہیں ہے کہ اثر ہدایت اور سبب مغفرت کا ہو مگر یہی کہ نماز کے وقت پھیر لو اپنے منہ کو مشرق و مغرب کی طرف اس مکان سے جس میں نماز پڑھتے ہو دشمن اول مال یعنی دولت اسباب کی طرف مضائقہ اور دوم دشمن مال یعنی مال بندہ دشمن خلاصہ یہ کہ تیرے شامل و حائل نیکی کی آیت و نشانی ہیں و تیرا نیزہ آیت فتح یعنی ماتحتا

لگ کی ہوگی + پایہ تخت تو پیرایہ شتم ایوال
نمایہ تخت تو سرگنبد ہشتم طربال

طربال منارہ بند یہاں فلک شتم سے مراد ہے معنی شعر ظاہر +

قصیدہ محمد شاہ کی تعریف اور خط معشوق کی توصیف و بیان چرخیات میں

ہلال راست ترا ز فرق بود پیوستہ
بگویمت کہ چو ابرو بخم چہ معنی شد
بہر زلف زخمت کردہ عزم بیداری
شب دراز ترا دیدہ ماہ او دو تا شد

خلاصہ یہ ہے اے معشوق پہلے تو تیرا ہلال خط فرق سے بھی زیادہ راست تر تھا اور سیدہ نکلتا تھا اب تیرے ابرو کی مانند خمیدہ ہو گیا اسکا سبب یہی ہے کہ تیری زلف و رخسارہ کی محبت میں بیداری کا ارادہ کیا ہے یعنی اسبات پر آمادہ ہوا ہے کہ شب زلف کو انجام و اتمام پر پہنچا کر سحر مقصود کے ہم نعل ہو جاوے اب چونکہ اسے طویل و دراز دکھایا پس ازراہ رنج و الم کے خمیدہ ہو گیا اور اس ارادہ سے باز رہا۔ لطف یہی کہ معشوقوں کی رفیق کئی ماہ رخسارہ دراز ہو ہی کرتی تھی

و در ترک مست کما نہا کشیدہ در بن گوش
کہ گرد چین سیدہ زنگ آشکارا شد
ز سہم شاں دل سرگشتہ و پریشاغم
زیر مشک زرہ شکل ماہ فرسا شد

زرہ شکل و ماہ فرسا دونوں مشک کی صفتیں ہیں یعنی اے معشوق تیری دونوں ترکان چشم نے ابرو کی کمانیں بن گوش تک یعنی کمال درجہ کی کھینچ کر رکھی ہیں کیونکہ تیرے رخ کے گرد اگر

جو باعتبار خوبصورتی کے ملک چین ہے زنگ کی فوج یعنی خط منو دار ہو گیا ہے اب میں دونوں
ترکان مست کے خوف سے پریشان ہو رہا ہوں +

دہان تست کہ موے ز درہ فرقت نیست
میان تست کہ کو ہے بموے درواشد

دروا بمعنی سرنگوں۔ خلاصہ یہ ہے کہ تیرا دہن مثل درہ کے ہے اور تیری کمر ایک بال ہے
جب میں پیڑاؤں اور صاٹرا ہوا ہے +

دمم بموے لبست آتشے ست در دہنم
کہ ہر زبانہ او افسر زبانہا شد

زبانہ بمعنی شعلہ آتش اور زبانہ ثانی ستارہ کا نام ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرے لبوں کی امید
میرا دم آتشیں بن گیا ہے جسکا شعلہ زبانہ ستاروں تک جو قمر کی منزل ہے پہنچتا ہے +

چو شاہ شرق لبوے سریر جوزا شد
سپرہ پیش کہاں رفت و ترکش آراشد

خلاصہ یہ ہے جب آفتاب برج جوزا میں چلا گیا قمر کمان کے پاس یعنی برج قوس کے قریب
گیا اور اپنے ترکش کو آراستہ کیا +

چہ ساغر لیست ز راندودہ خور کہ از تف او
چو بادہ جملہ تن آب آتش اجرا شد

یعنی آفتاب عجیب ایک پیالہ زرا ندودہ ہے کہ اسکی حرارت سے تمام وجود آب دریا وغیرہ کے
گرم ہو جاتے ہیں +

میار بلبہ کاں رومی است خوں آشام
کہ سبب ہاش بہہ پیش پاسے ترسا شد

بلبلہ مراد صراحی سے ہے۔ ترسا لغت میں آتش پرست کو کہتے ہیں اور اصطلاح میں پیالہ کو
کہتے ہیں اور اسکا آتش پرست ہونا دوا اعتبار سے ہے اول یہ کہ شراب جو مغفل آگ کے ہے
اسمیں رکھتے ہیں دوم یہ کہ صراحی جب میں آگ یعنی شراب ہوتی ہے اس کے آگے سر ہکانا پڑتا ہے

خلاصہ یہ ہے کہ صراحی کو جو خون پینے والی ہے آگے نہ لاؤ کیونکہ وہ ایسی ناقص ہے کہ باوجود خون آشامی و جرات کے بت پرستوں کے سامنے سجدہ کرتی ہے +

چو قصر حلم وے افگند سایہ برگردول
خور از تحریک قسری خود مبرا شد

گردول عرش سے مراد ہے۔ قصر بالفتح زور سے ایک کام کرنے کو کہتے ہیں اور حرکت قسری ایک حرکت کو کہتے ہیں جسکی محک کوئی اور چیز ہو۔ آفتاب میں دو حرکتیں ہوتی ہیں اول طبعی جس میں آفتاب دور دورہ و سیر نصف آسمان کا کرتا ہے۔ دوم قسری جس میں آفتاب تمام آسمان کا دورہ رات بھر میں کر لیتا ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ مدوح کا علم اس درجہ کا ہے کہ اگر اسکا تحمل اپنا سایہ عرش پر ڈال دے تو اس پر اسقدر بوجھ آ پڑے کہ آفتاب اپنی حرکت قسری سے خالی رہ جاوے +

گرفت دست برادر بروں گریخت اجل
از آں دیار کہ عدل تو کار فرما شد

برادر اجل مراد خواب غفلت سے ہے بموجب اسکے النوم اخ الموت خلاصہ یہ ہے کہ تیری دلاہت محکومہ میں سے خواب و اجل جو مایہ غفلت کا ہیں بھاگ گئے +

لوئے قدر تو سر ز آسماں چناں برگرد
کہ اقتراقی دوی از میان جوزا شد

خلاصہ یہ ہے تیرے مرتبے کا نیزہ آسمان سے ایسی بلندی پر چلا گیا ہے کہ اس نیزہ اور برج جوزا میں سے دوی جاتی رہی کچھ تیز نہیں ہو سکتا کہ برج جوزا کو لٹا ہے۔ دوم یہ کہ تیرے نیزہ نے ایسا جوزا کو پرو دیا کہ دونوں شکلیں جوزا کی باہم ملکر شکل واحد بن گئی ہیں +

چو دامن علمت رقص کرد بر سر غول
چو راقصش دہن مار چرخ ماوا شد

سر غول شمال کی طرف ستاروں کا مجموعہ ہے اور وہ مردہ کی صورت ہے جو باپے چپ کھڑا ہے امد دست راست ہنر رکھی ہوئی ہے اور دست چپ میں دیو کا سر خونچکاں

پکڑے ہوئے ہے۔ راقص بھی ایک ستارہ کا نام ہے۔ خلاصہ یہ ہے اے ممدوح تیرے اثر
علم نے غول کے سر پر حرکت کی اس خوف و دہشت کے مارے پر غول نے اپنی جگہ اثر دیا
فلک پر راقص کی طرح بنالی *

علو قصر جلالت چناں غلو دارو
کہ آستان درش جفت طاق بالا شد

علو دست بلند کرنا جہاں تک ممکن ہو سکے۔ معنی شعر ظاہر *

اگرچہ دوم اورا دو از یکے کم شد
یکیش آخر مجذور دوش میدا شد

اس شعر سے تسمیہ کے طور پر اسم قلم کا نکلتا ہے جس کا حرف دوم (لام) ہے۔ لفظ یکے کے چالیس
عدد ہوتے ہیں اور لفظ دو کے دس عدد ہوتے ہیں۔ جب چالیس میں سے دس کو کم کر دیا تو تیس
رہ گئی اور یہ اعداد حرف لام کے ہیں اور لفظ یکے کے چالیس عدد ہوتے ہیں اور یہ اعداد حرف دم
کے ہوتے ہیں یہ حرف آخری ہے اور مبداء یعنی حرف اول دو کا مجذور ہے یعنی لفظ دو کے دس عدد
ہوتے ہیں اس کا مجذور ستو ہوا جو عدد حرف (ق) کے ہیں پس مجموعہ (ق) و (د) کا قلم ہو گیا

چناں شکوہ تو زوخمہ بر سر عالم
کہ ماہتاب نیارو بگرد و پیا شد

دیبا مراد کتاں سے ہے اس شعر میں ممدوح کی شوکت و عدل کا بیان ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیری
شوکت کے سامنے چاند کی کیا طاقت ہے جو کتاں کو پارہ پارہ کر سکے *

ہمیشہ تا شبہ انجم ز اوج رفعت خود
بفر و خانہ سرد و زیر تنہا شد
رواق قلعه مرقوع قدرت امین باد
ز کسرما کہ در ایوان طاق کسرے شد

شبہ انجم مراد آفتاب سے ہے اوج و رفعت برج جوزا کی طرف اشارہ ہے زیر کنایہ قمر فرد خانہ سرد قمر برج
سرطان سے مراد ہے چونکہ سرطان برج آبی ہے اس واسطے سرد خانہ کہا رواق یعنی پیشگاہ خانہ خلاصہ

یہ ہے جب تک آفتاب برج جوزا سے برج سرطان میں جاتا رہے یعنی قیامت تک تیری قلعہ کا طاق ایوان
 اُن شکستگیوں سے محفوظ رہے جو نہ بغیر وان کی طاق محل میں واقع ہوئیں تمہیں سو اسطے کہ نوشیروان
 کا فر تھا اس کے سبب جناب پیغمبر صاحب کی ولادت کے وقت اس کے محل میں شکستگی واقع ہوئی +

قصیدہ محمد شاہ نخل کی تعریف اور معشوق کی توصیف میں

لعلت ز خندہ شکر از در تر بر گیرد
 جز غم از گریہ در بر طبق نہ گیرد

لعل بمعنی لب شکر ہی لب شیریں کہ دوسرے در تر در آبدار سے مراد ہے چرخ بمعنی مہر سلیمانی جو سینہ
 و سیاہ ہوتے ہیں مراد چشم سے ہے خلاصہ یہ ہے اے معشوق تیرے لب بہ سبب خندہ کے اپنے شکر
 دندان کی موتیوں سے اٹھا لیتے ہیں اور میں بسبب حاصل ہونے مالش دندان کے اپنی آنکھوں
 اشکوں کے موتی بہاتا ہوں +

جز سبز لعل تو بر عارضت اے حور سشت
 فلک فرووس کہ ویداست کہ کافر گیرد

خلاصہ یہ ہے اے معشوق حور سشت تیری زلفوں کے سوا جو رخساروں پر ہیں ایسا معاملہ کس نے
 دیکھا ہے کہ کافر فلک فرووس کو فتح کر لے +

ایک طاق دربارت کہ محیط فلک است
 وتر قوس جلال از خط محور گیرد

خلاصہ یہ ہے اے مدوح تو ایسا دارتہ ہے کہ تیرے رتبہ کی کمان میں خط محور گرفتار ہو جاتا ہے یعنی
 تیری بزرگی و جلال نے عالم کو مسخر کر لیا ہے +

بر خط محور اگر عز عریمت خواند
 سی و یک مہرہ نہیں ز یک اژدر گیرد

خلاصہ مطلوب یہ ہے کہ اگر مدوح افسون کا تعویذ پڑھے خط محور پر ہونکدے تو اکتیس مہرہ نہیں کو ایک اژدر پکڑ

لیوے + شاہ سلطنت خیمہ زنگاری را

در عروسی بقا ستمہ چادر گیر و +

خیمہ زنگاری آسمان سے مراد ہے مگر وہ خیمہ یعنی گنڈی جو انگر کہہ کے گریبان میں لگاتے ہیں شاہ سلطنت
آفتاب کی طرف اشارہ ہے خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب وجود و دام عمری کی بقائی حیات کی شادی میں مل سکی
چادر کے لیے اپنی ذات کی گنڈی بناتا ہے +

بہ تیغ تو کاندہ صفت میدان خلاف
خصم بے دین تو بیدست کہ خنجر گیر و

خلاف درخت بید کو ہی کہتے ہیں میدان خلاف یعنی میدان جنگ مصرعہ ثانی میں بید درخت کا نام ہے
یا مرکب ہے بی یعنی بغیر یعنی دست یعنی بے ہاتھ یا نو والا خلاصہ یہ ہے کہ تیری تلوار کی سر کی قسم تیرا دشمن
بے دین میدان جنگ میں مثل درخت کے ہے یعنی اس سے کوئی کام نہیں نکل سکتا ہے دست و پا
ہے خنجر کیونکر کھڑ سکتا ہے +

قصیدہ محمد شاہ بن تغلق کی ملح بہار کی تحریف معشوقوں کی نصیحتیں

ز مہر آئینہ لولی زن سفیدہ فروش
ز فوق خود قصد زرد ماہتاب نہند

لولی زن - مراد زہرہ سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ زہرہ نے آئینہ دیکھنے کی محبت سے ماہتاب کی زرد چھا
ہے سر سے اتار دی اور دستور ہے کہ زنان فاحشہ آئینہ دیکھنے کے وقت تا شاہیوں کے فریفتہ کر کے لیے
سر چادر اتار دیا کرتی ہیں +

بجز دو ہندوے سیمیں قبا سے من نبو
کسیکہ بر طبق زرد در خوشاب نہند

دو ہندو یعنی غلام مراد دو چشم سے ہے چونکہ آنکھیں روئے روئے سفید ہو گئی ہیں سو اس میں سیمیں قبا
کہا طبق زرد چہرہ سے مراد ہے کہ خوشاب شک سے مراد ہے معنی شعر ظاہر +

روایح روحت ضربتیش بہ اثر
عذوبت ضربے در فروع ضباب نہند

رواج باد خوش رو حات خوشبو ہاضمت بمعنی طبیعت صواب خنظل یعنی اندرائن کو کہتے ہیں ضرب بمعنی شہ
خلاصہ یہ ہے کہ باد شاہ کی خلق و طبیعت کی خوشبودار ہوا میں اپنی تاثیر سے خنظل کی شاخوں میں ہی
شیرینی شہد کی ظاہر کرتے ہیں +

خدا یگانہ جہاں فخر آل بہرامی
کہ مشتری لقیش شاہ مہر کا ب ہند

آل بہرامی یعنی اولاد بہرام کی مشتری فاعل ہند کا ہے اور مشتری ستارہ کا نام ہے جو سعد اکبر ہے معنی

توئی کہ منزل سیمین مہر بر آتش خور
ز بہر بنوم کو قطب اسد کباب ہند

شعر ظاہر +

قطب اسد بمعنی دل شیر اور ستارہ کا نام ہے خلاصہ یہ ہے کہ تو ایسا عالی مراتب ہے کہ تیری مجلس کے
واسطے چاند کی سیمین انگلی میں آتش خورشید پر شیر کا دل کباب کرتے ہیں یا اس ستارہ کو کباب بناتے

شریک حلم تو جز قاف کس نشان ندید
وشیک عزم تو در قطب انقلاب دید

ہیں +

وشیک پیک تیز رفتار کو کہتے ہیں قاف ایک پہاڑ کا نام ہے جو دنیا میں سب سے بلند ہے خلاصہ یہ ہے
کہ کوہ قاف میں تیرا سا حلم پایا جاتا ہے اور قطب جو بحیرہ حرکت ہے اُس میں بھی تیرا عزم حرکت پیدا کر دیتا ہے

وہیص خنجر تو از خواص آب حیات
ہزار تعبیه در لمحہ سراب ہند

وہیص بمعنی چکنا و تعبیه بمعنی پوشیدہ خلاصہ یہ ہے کہ تیری تلوار کی روشنی اس درجہ کی ہے کہ اگر اسکا چمکا
سراب پر پڑی ہزار قسم کی پوشیدگی خاصیت آب حیوان کی اُس میں ظاہر کر دیوے اور پانیوں کا تو کیا ذکر ہے

ہمیشہ تا طبق سبز کاسہ زر را
میانہ چہ ناہید وقت آب ہند
لوے قدر ترا آبخناں جلالت باد
کہ بر کنارہ مہر گوشہ طناب ہند

طبق سبز آسمان سے مراد ہے کاسہ زر آفتاب کی طرف اشارہ ہے چہ ناہید برج سنبلیہ سے مراد ہی

اس وقت آفتاب برج اس میں ہوتا ہے جسے ہندی میں بہادوں کا مہینہ کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے جب تک
آفتاب برج سنبلہ میں جاتا ہے اور یہ وقت قیامت کی شہنائی کے معنی ظاہر ہے۔

قصیدہ ثانی

بیوے مجھ لالہ دل مرغ نوا خواں را
دہ انر سبزہ آرامی چمن کو سایہ دار افتاد

یہ معنی خوشبو و عطریات مجھ یعنی انکٹھی جس میں کوئلہ وغیرہ جلاتے ہیں از سبزہ آرام وادن انکٹھی پر سبزہ
جلانا اور قاعدہ سے کہ آسیب زدہ پراسوں پڑ کر انکٹھی وغیرہ جلایا کرتے ہیں معنی شہر ظاہر ہے۔

نمکدان زر از ماہی لبوے برہ مائل شد
چہ شور شہا کہ در بازار تو بہار افتاد

نمکدان زر مراد آفتاب سے ہے ماہی اشارہ برج حوت کی طرف ہے برہ کنایہ برج حمل خلاصہ یہ ہے جب
آفتاب برج حمل میں جاتا ہے تو بہار کا موسم آجاتا ہے۔

چو دل گل وید از شادی درون باغ جاں شکفت
چو گل زردید از خندہ سناں بر روئے خاراقتاد

خلاصہ یہ ہے کہ گل کی جان نے بہار کا موسم دیکھا خوشی کے مارے جسم شکفتہ ہو گیا اور جو نہیں گلنے
اپنے میں زرد دیکھا تو چٹ خنداں خنداں خار پر جا پڑا۔

خروس صبح گرازلعل تاجے قرار او بر سر
عروس لالہ را از مشک خالے بر عذار افتاد

خلاصہ یہ ہے اگرچہ صبح اپنے سر پر آفتاب کا تاج رکھتی ہے اور رونق دار ہے لیکن عروس لالہ ہی بیرونق
نہیں ہے مشک کا خال اپنے رخسار پر موجود رکھتی ہے۔

چو دوش از سقیت مینا رنگ طشت ز رنگار افتاد
فلک را کا مہاے نقرہ در دریاے قار افتاد

قار معنی سیاہ و سفید اور ترکی میں برف کو کہتے ہیں اور عربی میں قیر کو کہتے ہیں جو ایک قسم کا گوند

خلاصہ یہ ہے کہ آفتاب غروب ہو گیا اور کوکب بوقت شب آسمان پر نکل آئے ۔

دل دریا سوئے لب بر کہ باز آں کشتی زریں
از موج تیرہ دریا سے پر دور بر کنار آمد

دل مراد قلب سے ہے دریا بمعنی یم اور قلب یم می ہوا کشتی زریں آفتاب سے مراد ہے موج تیرہ کثرت سیا
شب سے مراد ہے دریا سے پر و آسمان سے مراد ہے باعتبار ستاروں کی یعنی ان معشوق آفتاب غروب
ہو گئیا رات ہو گئی اب می نوشی کر ۔

انہیں خضر سے پر عبہر چو شیر چرخ بر سر کرد
فلک مینا سے پر گوہر چو تیغ شہر یار افتاد

خضرانی پر عبہر مراد آسمان باعتبار کوکب کے سے خلاصہ یہ ہے کہ آسمان سے جب وقت برج اسد ظاہر
ہو پس اس حالت میں آسمان مثل تیغ جو ہر دار بادشاہ کے معلوم ہوتا تھا ۔

ز دستش مرغ زریں را چو در منقار قار افتاد
سر زلف سیاہ شب ہمہ بر تار تار افتاد

مرغ زریں قلم سے مراد ہے زلف سیاہ شب سے مراد سطرین یا سیاہی دوات سے ہے مراد کاغذ سے ہے
خلاصہ یہ ہے جب مرغ ندیں قلم کی منقار سے بذریعہ ہاتھ بادشاہ کی سطرین و حرف لکھے جاتے تھے گویا کاغذ
پر تار تار پڑی ہوئی معلوم ہوتی تھی ۔

ز تو قعیش مشام روح سازد نخلیہ اندام
کہ بر لقرہ ز شاخ زعفران مشک راقا و

توقع بمعنی فرمان مشام روح خود روح سے مراد ہے لقرہ کاغذ سے مراد ہے شاخ زعفران قلم سے مراد معنی

نہے ارش کماں رستم کہ سہم تیرا و چوں دید
سہ سیمیں سیر دریا سے اپنل نخل دار افتاد

شعر ظاہر ۔

خلاصہ یہ ہے کہ ای محمد روح تو عجب ارش رستم کمان ہے کہ جب ماہ سیمین سپر نے تیرے تیر کا خوف دیکھا فوراً
نیز سے گھوڑے کے پیروں میں گر پڑا ۔

بہار الضرب سلطانی درم ریزان ملکست

	نقوش سگد ناست شہ دارا مدار افتاد	
ص	دارالضرب بمعنی خانہ ضرب جسے ہندی میں ٹکسال کہتے ہیں درم ریزاں سکہ بنانے والوں سے مراد ہے خلا یہ ہے کہ اے بادشاہ تیرے ضرب خانہ یا ٹکسال میں سکہ زن تیرے نام کے نقش پر دارا کا دور و مدار کرتے ہیں یعنی دارا جیسا بادشاہ ان نقشوں کا طواف کرتا ہے *	
	از آں گل ز اطلس نہ تہ بروں آرد نہ دہ کہ بازش در دل از سوداے برست خار افتاد	
	دہ دہ بمعنی زر خالص خلاصہ یہ ہے کہ گل چاہتا ہے کہ تیری مجلس میں اپنے زر کو شمار کرے دوسرے یہ معنی ہو سکتے ہیں کہ گل آفتاب سے مراد ہے اور اطلس نہ تہ مراد آسمانوں سے ہے اور زر دہ دہ ذات آفتاب سے مراد ہے معنی ظاہر *	
	چو یک برج ہزار استون تو صد بے ستون آمد بہ سندان در او کوہ را دعوے چہ کار افتاد	
	ہزار ستون قلعہ مدوح کا نام ہے جس میں بہت سے ستون تھے بے ستون ایک بڑے پہاڑ کا نام ہے جہاں سے فرما دجوی شیر لایا تھا سندان بالکسر گندہ آہنی خلاصہ یہ ہے کہ اے مدوح جس صورت میں ایک ستون تیرے قلعہ کا سوبے ستون کی برابر ہے پس پہاڑ کا دجوی سندان کی برابر کی فضول بیکار	
	قصیدہ اوصاف معشوق کے بیان اور مدح ممدوح میں	
	اشک شفق مثال من زیں دو ستارہ میرو چند شب دراز را بر افق شب نہی	
	اشک شفق مثال اشک فلکوں سے مراد ہے دو ستارہ مراد ہر دو چشم سے ہے شب دراز لطف سے مراد ہے سحر مراد بخسارہ سے ہے معنی شعر ظاہر *	
	از طبقات جزع من رخت لے عقیقہ چند دو پارہ لعل را بزر بر نگہ نہی	
	جزع ہر دو چشم مراد طبقات ہفت پردہ چشم یعنی لمحیہ قرنیہ غلیہ عنکبوتیہ شبکیہ زجاجیہ صلیبیہ سے مراد عقیقہ	

اشک گلگوں کی طرف اشارہ ہے دو پارہ لعل ہر دو لب کی طرف اشارہ ہے گہر دندان سے مراد ہے ہر لب را دندان داشتن خاموش بیٹھے رہنے سے مراد ہے اور نہ ہنسنے کی طرف اشارہ ہے خلاصہ یہ ہے اے معشوق کب تک غم و خاموش بیٹھا رہیگا اور مجھ سے باتیں نہ کر گی تیری اس خاموشی نے تو مجھے رولا مارا

عربہ جوے وے پرست تیغ بدست سخت مست
آمدہ کہ سربری سربری و سربری

خلاصہ یہ ہے کہ اے معشوق اس حالت سے جو مصرعہ اول میں بیان کی گئی ہے میرے پاس تو سرخ کمان کے لئے آیا تھا میں اپنے دل میں خوش ہوا کہ اب میرا سر کاٹے گا اور میں درد ہجرال سے نجات پاؤں گا لیکن یہ نصیبہ کی خوبی ہے کہ تو میرا تباہ حال دیکھ کر بجائے سر کاٹنے کے متواضع ہوا ہے

مہر تو مہرے بند بردل بدر روشن مست
رنگ بقا کجا و بد نقش کہ بر شرر نہی

مہر نہادن معنی منفعل کردن و بند نمودن بدر و شرر کے لفظ و لکی طرف اشارہ کرتے ہیں خلاصہ یہ ہے اے معشوق تیری محبت مہر و لکنا اور بند کرنا یعنی آہ و فغاں سے باز رکھنا چاہتی ہے اور یہ بات میرے دل پر خوب روشن ہے کہ محبت کا یہ ارادہ صورت پذیر نہوگا کیونکہ تیری محبت کا میرے دل پر مہر لگانا گویا شرر آتش پر نقش کشی ہے پس جیسا کہ اس نقش کے لئے بقا نہیں ہے ایسا ہی اس ارادہ کے واسطے ہی پائیداری نہوگی یعنی میرا دل آہ و فغاں سے باز نہ سکے گا

بشت کجا نہد فلک سوے تو گر تو روے خود
سوے جناب حضرت خسرو بحر و بر نہی

بشت کردن بے التفاتی و عدم توجہی کرنی یعنی اے مخاطب اگر تو آستانہ ممدوح پر اپنا مونہ ملے اور اسکی اطاعت و فرمانبرداری کرے تو آسمان کی کیا طاقت ہے جو تیرے بخت سے بے التفاتی کرے

وانکہ شمیم خلق اوچوں بمشام جاں رسد
عنبر گاؤ بحر را عنقفس نجر نہی

بخر بوی گندہ کو کہتے ہیں گاؤ بحر ایک قسم کی گائے کو کہتے ہیں جو بحر میں رہتی ہے اور اس میں عنبر نکلتا ہے خلاصہ یہ ہے اے مخاطب ممدوح کی خلق کی شمیم اس درجہ کی خوشبودار ہے کہ اگر وہ تیرے دماغ جاں رسد

پہنچ جاوے اور پھر گاؤ بھری سونگھ لیوے تو غبر بھی بد بودار اور گندہ معلوم ہونے لگی +

کشتی قالب ترا آب رواں جدا کند
گر یم باز گوئے را بر لب خود دگر نہی

واز گوئے یا باز گوئے بمعنی قلب اور یم کا قلب مے ہوتا ہے خلاصہ یہ ہے اے مخاطب ممدوح ہمارا
ایسا شرع کا مقلد ہے کہ اگر بموجب حکم شرع کے تجھے ایک دفعہ شراب نہ پینے کا حکم دیوے
اور تو اس پر خیال نہ کر کے بہر دو بارہ پی لیوے پس وہ تجھے اسی وقت کشتی وجود سے علیحدہ
کر دیگا یعنی قتل کر ڈالیگا +

پشت ترا جو گردن چنگ بزور بشکند
گر تو بریشمی رسن پیش بہ پشت غر نہی

چنگ ساز کا نام ہے جو حمیدہ ہوتا ہے۔ ولایت میں تار کی جگہ اکثر ریشمی تار لگایا کرتے ہیں چنانچہ یہاں
ریشمی رسن سے یہی مراد ہے خراب فتح ایک چوب کا نام ہے جسکی صورت دیوار کی سی قائم کر کے اس میں
تار لگاتے ہیں ہندی میں اسے کھرج کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے اے مخاطب زمانہ ممدوح سے پہلے
تو نے جو کچھ کیا سو کیا لیکن ہمارا ممدوح ایسا دیندار پیدا ہوا ہے اگر تو اس کے زمانہ میں ساز کے بجائے
کا ارادہ کرے تو ممدوح تیری پشت کو گردن چنگ کی طرح بزور توڑ ڈالے یعنی تجھے ہلاک کر دیوے

زاشک ورنج حسود او فرق کجا کند خود
گر تو طویلہاے در بر طشت زر نہی

طویلہ بمعنی سلاک ورشتہ در اور مروارید کا۔ یعنی شعر ظاہر +

رایت فتح شاہ شد نصب حنائک پیش او
رفع حروف قاف را از حرکات جر نہی

نصب بمعنی استادہ وقائم۔ رفع بمعنی بلندی قاف کو قاف سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ
اے مخاطب ممدوح کی فتح کا نیزہ ایسا بلند و مرتفع ہو گیا کہ بلندی و چوڑائی کو قاف کو اسکی حرکات
میں سے حرکت زیرینہ و لیت تصور کرو +

اے شہ آسماں بقا وے مہ شتری لقا

ایک سر پر چرخ را بر قدم چو خور مہنی

خلاصہ یہ ہے اے ممدوح موصوف کو ازراہ علوم مرتبہ کے آفتاب کی طرح تحت آسمان کو اپنے قدم کے نیچے رکھتا ہے یعنی اسپر بیٹھتا ہے +

آیت احتشام را بر علم بقا کشتی
رایت احترام را بر کف ظفر مہنی

احتشام بمعنی حسرت علم بمعنی نیزہ و شکر خلاصہ یہ ہے کہ لڑائی کے دن حسرت کے نقوش شفقہ نیزہ بجا پر تو کھینچتا ہے اور نیزہ حرمت کو تو شانہ ظفر پر رکھتا ہے +

گاوز میں دوتہ شود پائے چو بر زمین مہنی
شیر فلک ہناں شود سہم چو بر وتر مہنی

دوتہ و دوتا بمعنی خمیدہ شیر فلک برج اسد سے مراد ہے وتر بمعنی زہ و چلہ کمان خلاصہ یہ ہے اے ممدوح ایسا تو صاحب زور و ہیبت والا ہے کہ اگر تو زمین پر پانور رکھے تو اس پانور کے زور و صدور کا تو خمیدہ ہو جاوے اور اگر تو تیر کو چلہ میں رکھے تو اسکی ہیبت سے برج اسد پوشیدہ ہو جاوے +

سینہ ماہ شفق شود تیر چو در کماں کشتی
تیغ ز دست خورق دست چو بر سپر مہنی

تیر در کماں کشیدن و دست بر سپر ہٹان بمعنی مستعد جنگ ہونا معنی شعر ظاہر +

طفل مرادت ار کند قلب مراتب جہاں
مادر خاک را مہکاں بر سر نہ پدر مہنی

قلب کے معنی واٹر گون کرنا اور اٹھانا نہ پدر نو آسمان سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے اے ممدوح تو ایسا ہے کہ اگر واٹر گونی کی غرض سے مراتب دنیا کی درخواست کرے پس تو حصول مراد کے لئے مادر خاک کو بالائے عرش کے قائم کر دے یعنی دنیا کو بلٹ کر عرش بنا دے اور عرش کو خاک زمین بنا دے حالانکہ مادر کو پدر پر فوقیت ناممکن ہے +

قصر جلالت ار کند قصر مدار آسمان
مطلع آفتاب را بر خط باختر مہنی

مدار طرف کا صیغہ ہے یہاں مجازاً طوالت و درازی کے معنی ہیں۔ مطلع آفتاب مشرق سے مراد ہے
 باختر مشرق و مغرب دونوں معنی میں استعمال ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اگر تیری بزرگی آسمان کی
 درازی و کوتاہی کرے پس تو مشرق آفتاب کو خط مغرب پر رکھے یعنی اس درجہ کی کوتاہی
 ہو جاوے کہ آفتاب کا مشرق و مغرب ایک ہو جاوے۔ دوم یہ کہ کند کا فاعل مدار ہے
 اور مفعول قصر جلال ہے یعنی اگر بالفرض مدار آسمان تیرے قصر جلال کو کوتاہ کر دیوے تو اس
 شوخی و جرم کے عوض میں مدار آسمان کو ایسا کوتاہ کر دیوے کہ مشرق خورشید بھی مغرب بن جائے

رفعت کوہِ حلم تو بر سرِ عرشِ قبۃ زد
 شاید اگر مجبرہ را در عوضِ کمرِ نبی

قبہ کو مہندی میں کس کہتے ہیں۔ مجبر یعنی کہکشاں۔ کمر یعنی کمر بند جسے چمکاتے ہیں مراد
 کمر کوہ سے ہے اور وہ کریوہ کو چمک جو پہاڑ کے گردا گرد ہوتا ہے خلاصہ یہ ہے جو سخن تیرے تحمل کا
 پہاڑ جسکی کلسی عرش پر پہنچ گئی ہے بلکہ عرش سے بھی گزر گئی ہے پس تجھے سزاوار ہے کہ کہکشاں
 کو کمر بند و کریوہ کو چمک خیال کرے +

بچوں لبِ یار در دہاں شلخِ شکر رواں شود
 اگر کفِ پائے خویش را بر خسِ بے ہنر نبی

شلخ شکر مراد شلخ نبات سے ہے اور وہ شلخ کی سی صورت کے رشتے جو کوڑھ سے نبات پر
 بند ہے ہوئے ہوتے ہیں۔ یا شلخ مراد بیشکری سے ہے۔ رواں یعنی جلدی جانا خلاصہ یہ ہے
 اگر ہمارا مدوح خس پامال پر پاؤں رکھے تو پیروں کی تاثیر سے خس ایسا شیریں ہو جاوے کہ شلخ
 شکر بن جاوے اور لب معشوق کی طرح دہن عاشق میں جلدی چلا جاوے +

بختِ امامت من را نہ تختِ تو سرِ فراز شد
 نامِ مرا چہ گردد از بندہٗ تاجورِ نبی

امام بمعنی پیشوا۔ تاجور بادشاہ کو کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ مجھ کو تمام شاعروں کی پیشوا کی سبب
 قربِ تخت و باریابی دربار کے حاصل ہوئی پس اب تجھے مناسب نمایاں ہے کہ میرا نام تاجور و
 بادشاہ اور شاعروں کا مقرر کر دیوے کیونکہ میں تیرا بندہ و غلام ہوں +

قصیدہ رات کے بیان اور محاشد تغلوں کی تعریف میں

نمازِ شام کہ سلطانِ ہند یعنی ماہ
گرفت عرصہ اقلیم ہند را بسپاہ

ہند مراد شب یا فلکِ نیلگوں سے ہے۔ سپاہ اشارہ کو اکب کی طرف ہے اور لفظِ شام کے بعد
کُن محذوف ہے خلاصہ یہ ہے اے مخاطب نمازِ شام کی ادا کر کیونکہ ماہ و کو اکب نکل آئے +

نمازِ چرخِ ہند و قبائے مرا وریہ +
کہ تاجِ مال نہ پوشید ترکِ زرد کلاہ

ہند و مراد شب سے ہے۔ قبائے مرا وریہ کثرت کو اکب سے مراد ہے۔ ترکِ زرد کلاہ دن سے
مراد ہے جبکہ سر پر آفتاب کی ٹوپی ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب تک دن یا آفتاب غروب نہیں ہوا
کو اکب نمودار نہیں ہوتے +

نمود جوہری شبِ مشتری سودا
ز بہر آئکہ درستِ زرش و ہند بگاہ
زماں ضماں شدہ در سودِ شبِ زماں غایت
کہ بر درستِ زرش صبح صادق و قست گواہ

جوہری شب اشارہ ماہ کی طرف ہے باعتبار کثرتِ ستارگان کے۔ سودا بمعنی خرید و فروخت
درستِ زرا آفتاب سے مراد ہے ضماں بمعنی ضمانت و ذمہ داری خلاصہ یہ ہے کہ جوہری شب مشتری
سے سودا کیا اس واسطے کہ صبح کے وقت قضا و قدر کے کارکنندگان آفتاب کی اشرفی اُسے دینگے اے
مشتری وہ اشرفی تو خرید لے لیکن مشتری اس خریداری میں حالتِ تذبذب میں تھا کہ جو چیز موجود ہے
ہندوں سے کیونکہ خرید لوں پس اُسکی تسکین کے واسطے زمانہ ضامن بنا اور کہنے لگا کہ اے مشتری سودا
شب میں کچھ نقصان نہیں ہے کیونکہ جوہری شب کی اشرفی دینے کی صبح صادق گواہ ہے +

گرفت رو سے زمینِ سراقِ گلرین
چو خیر سایہ حق آفتابِ عرش پناہ

گرفت یعنی تسخیر کر لیا سرادق یعنی سراپردہ و شامیانہ یہاں سرادق گلبرگ شب سے مراد ہے سایہ
و آفتاب عرش پناہ ممدوح سے مراد ہے معنی شعر ظاہر اس شعر سے گریز ممدوح کی طرف ہے :

قضا تو ان و قدر قدرتے کہ بر درِ او
بھی گدے شود در زماں گدے شاہ

خلاصہ یہ ہے کہ ہمارا ممدوح ایسا قضا کی سی طاقت اور قدر کی سی قدرت والا ہے کہ اس کی درگاہ کے
دروازہ پر شاہان جبار گدا ہو جاتی ہیں یعنی اسکے محتاج ہیں اور گدا فی الفور اس کی بخشش سے شاہ و نونگ

ہو جاتے ہیں +
زہے کمان ترا تیر آسماں صد پے
برائے چرخ زمرہ مشتری شدہ ہرماہ

زہی بمعنی زہ یا زائد ہے تیر آسمان مراد عطار دسے ہے آپے بمعنی مرتبہ بمعنی قمر مشتری بمعنی خریدار
یعنی تیری کمان کے چلنے کے لئے عطار دسہر نہیں قمر سے خریدار فلک ہوتا ہے یعنی فلک کو خریدتا ہے
تاکہ ممدوح کی کمان کا چلہ بنا دے +

چو دیدہ انجم از آں بر سر ند پیوست
کہ پیش تخت کو چوں حاجباں نہند جباہ

جباہ بمعنی پیشانی نہند کا فاعل انجم بمعنی ستارہ اسی سبب دیدہ کی مانند بر سر یعنی غالب ہیں
کہ دربانوں کی مانند تیری تخت کی آگے پیشانی رکھتے ہیں خلاصہ یہ ہے کہ تیرا تخت عرش سے ہی پائے
بلندی پر پہنچ گیا ہے اور کواکب اسکے آگے اطاعت کا سجدہ کرتے ہیں +

غبارِ خیل تو با خط دلبراں ماند
کہ ہر دو گوشہ خورشید میکنند سیا

خلاصہ یہ ہے جیسا کہ معشوقوں کا خط انکے آفتاب جیسی چہرہ کو سیاہ کر دیتا ہے اسی طرح تیری فوج کا
غبار آسمان تک پہنچ کر آفتاب کو سیاہ کر دیتا ہے بعض نسخوں میں بجائے لفظ خیل کے کلک پایا
جاتا ہے پس غبار کلک سے تحریر خط مراد ہے اور خط غبار ایک قسم کے خط کا ہی نام ہے اس صورت
میں یہ معنی ہوں گے کہ تیری قلم کے غبار اور خط معشوقان نے ہر دو گوشہ خورشید یعنی کاغذ و رخسارہ
کو سیاہ کر رکھا ہے :

از مہر بزم تو بر چار طاق زنگاری
ز زر سرخ عمود سحر زند خرگاہ

چار طاق ایک قسم کا خیمہ ہوتا ہے جسے راؤنی کہتے ہیں مراد افلاک سے ہے۔ زر سرخ یہاں شفق سے مراد ہے۔ عمود بمعنی ستون چوب بمعنی خیمہ۔ عمود سحر سفیدی و روشنی سحر یا مراد خط طویل صبح یا شعلہ خورشید سے ہے۔ خرگاہ بمعنی خیمہ خلاصہ یہ ہے کہ تیری مجلس کے آراستہ کرنے کے اشتیاق سے صبح کا عمود زر سرخ کا خیمہ آسمان پر لگاتا ہے تاکہ وہاں تیری مجلس ہو۔

شباب دست تو ہر جا کہ گشت درباراں
نبات رستہ شود چوں شکر بجائے گیماہ

خلاصہ یہ ہے تیرے ہاتھ کا بادل جہاں کہیں درباری یا گہر باری کرتا ہے وہاں گھاس کی جگہ شکر شیریں پیدا ہونے لگتی ہے۔

شبان عدل تو در مرغزار قہاری
بہ شیر دادہ وہاں بنداز دم رو باہ

وہاں بند تعویذ کو کہتے ہیں جو بکریوں کی حفاظت کے لئے بھڑیلوں سے باندھتے ہیں خلاصہ یہ ہے جبکہ شیر رو باہ کی دم کو منہ میں لیتا ہے اور نہیں کھاتا یہی باعث ہے کہ تیرے عدل کی شبان نے شیر کے واسطے تعویذ لکھ دیا ہے۔

چو چنگ جملہ برگماش بر کنند ز پوست
برون پردہ شرع از زند مخالف راہ

کشیدہ بودن رگ چنگ در پوست اسکے تاروں سے مراد ہے۔ شین کی ضمیر مخالف کی طرف پھرتی ہے اضماع قبل الذکر مخالف بمعنی دشمن اور نیز پردہ کا نام ہے۔ برون بمعنی ماسوا۔ زند کے معنی مجازاً رود کے لئے گئے معنی شعر ظاہر۔

کم از ستارہ منودہ بر آستان درت
شکوہ قلعه قلعی عمارت نہ تاہ

قلعہ ایک پہاڑ کا نام ہے جس سے ارزیر پیدا ہوتا ہے اور ارزیر شیشہ و حبت وغیرہ کو کہتے ہیں۔

کہتے ہیں اور قلعہ قلعی نہ عمارت آسمانوں سے مراد ہے۔ تاہم معنی شعر ظاہر ہے +

ہمیشہ تا سر زنجیر زلف یار بود

چو ہندو کے کہ بود سرنگوں ز گوشہ ماہ

ز رشک اشک اعادی ز روئے محنت باد

چو برگ لالہ کہ ہر لحظہ مے فتہ برکاہ

خلاصہ یہ ہے کہ جب تک زلف یار کی ماہ رخسارہ پر آویزاں رہی یعنی قیامت تک دشمنوں کے چہرہ پر جو محنت قرین ہے حسرت کے اشک مانند برگ لالہ کے جو رونی کاہ پر پڑتا ہے رول

یعنی جاری ہیں + قلعہ قلعی کی تفسیر میں لکھا ہے

ز مے حصار کہ دروے چہ بنا کر دند

فلک چور یک کبودی شود در تگ چاہ

خلاصہ یہ ہے کہ وہ حصار عالیشان اس قدر بلند ہے اور عرش سے اتنا اونچا چڑھ گیا ہے کہ جب اُس میں چاہ کھودا تو اُس کے نیچے آسمان ایک رنگ کبود کی مانند معلوم ہوتا ہے +

ز شرم خواست فر رفتن آسماں بزمیں

ولیک از سر نہر آفتاب گفتش مہ

مہ مخفف کمین کا ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ آسمان شرم کے نمبرے زمین پر اترتا چاہتا تھا لیکن آفتاب نے محبت کے مارے کہا ایسا نہ کر +

خدا یگان سلاطین دیں محمد شاہ

شہے کہ روح امیں را ملک اوست شرہ

روح امیں جبرئیل سے مراد ہے۔ شرہ حوص کے غالب ہونے کو کہتے ہیں معنی شعر ظاہر ہے +

ز مے ز جود تو پنچہ گرفت صورت شصت

نخے بفکر تو نہ گشتہ از یکے تارادہ

یعنی مہ روح حبیب تو اپنے ملازموں کو حکم دیتا ہے کہ اس محتاج کو پنچہ دیدو تو ملازم پنچہ سے ملے

اعداد پنجہ یعنی ساٹھ سمجھ کر محتاج کو دیتے ہیں پس غرض یہ ہے کہ تیری بخشش کے سبب پنجہ
 نے ساٹھ کی صورت پیدا کر لی ہے اور مصرعہ ثانی میں یہ صورت ہوگی کہ لفظ نہ کے اعداد
 بحساب ابجد پچپن ہوئے اور یکے سے مراد عدد واحد جبکہ الف ہوتا ہے اور وہ سے مراد
 دس ہیں جبکہ صورت الف و صفر کی ہوتی ہے اور جب اعداد و مفردات ہندسہ ایک سے دس تک
 جمع کرتے ہیں تو پچپن حاصل ہوتے ہیں اس طرح سے کہ $1 + 2 + 3 + 4 + 5 + 6 + 7 + 8 + 9 = 45$
 پس مجموعہ کل کا پچپن ہوا اور جاننا چاہئے کہ ایک سے لفظ دہ تک کے اعداد جمیع اسماء کے نکال کر
 تقبیہ حاصل کرنا چاہئے کہ لفظ یکے کے اعداد چالیس ہوتے ہیں اور لفظ چہل کے اٹھتیس عدد
 ہوتے ہیں اور صورت اٹھتیس کی آٹھ و تین ہے اور مجموعہ آٹھ اور تین کا گیارہ ہوتے ہیں
 اور یہ عدد لفظ یا یعنی یاے اسمی کے ہیں اور (دی) کے دس عدد ہوتے ہیں پس لفظ دس کو
 نو سمجھنا چاہئے پس تیرے فکر کی بموجب ایک کے واسطے نو ثبوت ہوئے۔ لفظ دو کے دس
 عدد ہوتے ہیں اور تیری فکر سے دس کے نہ عدد ہوئے اور لفظ سہ کے بیسٹھ ہوتے ہیں پس
 پنج کو اپنے طور پر چھوڑ دیا بیسٹھ مراد لی کیونکہ ہر دو کے عدد برابر ہیں پہر اس پنجہ کو اپنے
 حال پر رکھا اور اعداد پنجہ کا مجموعہ پنجہ و پنج ہوئے اور لفظ نہ کے بھی پنجہ و پنج ہوتے
 ہیں پس لفظ سہ سے بھی نو حاصل ہوئے اسی طرح پانچ و چھ وغیرہ سے پچپن حاصل
 ہو جاتے ہیں جو لفظ نہ کے اعداد ہیں پس حاصل مصرعہ ثانی کا یہی ہے کہ عجب تیرا فکر ہے
 کہ بہر گو نہ ایک سے دس تک نوی حاصل ہوتا ہے +

زمیں بساط کف پائے لست ز آل روضہ
 چوں مہفت فرش مرععر میان نہ خرگہ

سہفت کی جگہ بعض نسخوں میں مہشت لکھا ہے اس صورت میں یہ معنی ہونگے۔ مہشت فرش مرععر
 آٹھ مہشتوں سے مراد ہے بعض کے نزدیک مہشت مرععر زمین کے طبقوں سے مراد ہے
 پس خلاصہ یہ ہے چونکہ زمین کا فرش تیرے قدموں کے نیچے ہے اسی واسطے زمین نو آسمانوں
 میں مثل مہشت بہشت کے ہے اور مرععر القلوب ہے۔ مرععر جس میں زعفران پیدا ہوتا
 ہو۔ خرگہ معنی خیمہ مراد آسمانوں سے ہے +

	<p>حسودیشہ جو در بیشہ خلافت زد ہناو بر سر خود دست خویش چوں بر سر</p>	
<p>بر سر یعنی بر ما ایک لہ کا نام ہے جس سے بنجار و بڑبھٹی وغیرہ لکڑی میں سوراخ کرتے ہیں۔ دست بر سر ہناون بمعنی افسوس کرنا اور اپنی نادانی پر ندامت حاصل کرنا اور ظاہر ہی کہ بر سر آلہ مذکور کے سر پر ہاتھ رکھا کرتے ہیں خلاصہ یہ کہ تیرا دشمن تجھ سے عداوت کرنے سے سخت نادم ہو اب بر سر کی طرح سر پر ہاتھ رکھنا تو</p>		<p>اور افسوس کرا ہو۔</p>
	<p>کسیک از دربار تو اجتناب کند ازیں بتر چہ بود لا الہ الا اللہ</p>	
<p>خلاصہ یہ ہے جو شخص تیری درگاہ و دربار سے پرہیز کرے تو الہ ہے تمام جہان میں اُس سے بتر حیوان سگ و خوک کی مانند کوئی نہیں ہے اس میں کچھ غلطی نہیں بلکہ غلط گوئندہ سے پرہیز کرتا ہوں اور اس قول سے قسم کھاتا ہوں کہ لا الہ الا اللہ ہے۔</p>		
	<p>بماں تو تا بابد در جہاں کہ تازہ تراست جناب صدرہ تاپ تو از جہاں صدرہ</p>	
<p>صدرہ نام مقام حضرت جبریل کا ہے جسے صدرۃ المنبتہ کہتے ہیں۔ جہاں بمعنی جنت۔ صدرہ بمعنی سود فہ خلاصہ یہ ہے اے ممدوح تو قیامت تک قائم رہو کیونکہ تیرا آستانہ مقام باریت و مرجع صدرۃ المنبتہ کا ہے اور تیرا آستانہ ایسا ہے کہ بہشت سے بھی کئی مرتبہ زیادہ تروتازہ ہے۔</p>		
<p>قصیدہ آفتاب کے نکلنے اور رات کے پوشیدہ ہونے کے بیان اور مدح ممدوح میں</p>		
	<p>باز از کلیچہ زرشد جیب صبح پارہ شعر سیدہ بر کرد چرخ سکود خارہ</p>	
<p>کلیچہ نان کو چک روغنی کو کہتے ہیں۔ کلیچہ زرشد آفتاب سے مراد ہے اور صبح کی جیب پارہ نیا عقیبا نموداری خطوط شعاعی کے یا خط طویل سفید صبح کے صورت چاک گرمیان کی ہی شعر جامہ باریک ریشمی کو کہتے ہیں۔ شعر سیدہ مراد شب ہے۔ خارہ بمعنی پارچہ و جامہ مہر دار خلاصہ یہ ہے کہ دوبارہ طلوع آفتاب خط طویل سفید صبح کا نمودار کیا اور فلک نیلگوں نے جامہ شب کو عالم سے باہر کیا یا اشغال</p>		

شب را کہ بود حال شیرش رواں شد از مهر
خاتون رورش آورد از لعل گا ہوارہ

شب کو حال روز کا کہتے ہیں اور شیر شب عبارت سفیدی صبح روشنی کو اکب یا شبنم سے مراد ہے
گہوارہ لعل شفق صبح سے مراد ہے اور قاعدہ ہے کہ زن قریب زائیدہ کے شیر لپٹان سے جاری ہو جا
یہ خلاصہ یہ ہے کہ سب کا باعث محبت کے شیر رواں ہو گیا اور خاتون دین کاروانی شیر سے ولادت کا
وقت غنہ قریب سمجھ کر اولاد یعنی آفتاب کے لئے گہوارہ لعل شفق کا تیار کر لایا یعنی رات جاتی رہی ستارہ
غائب ہو گئے اور صبح کی شفق کل آئی +

بگرخت لشکرزنگ از حد چین چو بگرفت
تیغ بر منہ در کف آل طفل شیر خوارہ

لشکرزنگ سیاہی و تاریکی کی طرف اشارہ ہے اور اگر اضافت نامی ہو تو کو اکب سے مراد ہے چین
قرب روز یا مشرق سے مراد ہے کیونکہ مشرق سے چین قریب ہے تیغ بر منہ خطوط شعاعی سے مراد ہے
طفل شیر خوارہ مراد آفتاب سے ہے اور ثبوت شیر خوارگی کا باعتبار روشنی دن کی ہے معنی شعر ظاہر

بر روئے شاہد خور کو مہر شاہ دارو
گولی کہ شب سپند نو میکند دوبارہ

خلاصہ یہ ہے کہ یہ بات جو مشہور ہے کہ صبح کے وقت ستارہ کم ہو جاتے ہیں غلط ہے بلکہ اصل یوں ہے
کہ آفتاب کو مدوح کی محبت ہے اس واسطے شب دفع نظر بد کے واسطے ستاروں کی سپند بنا کر آفتاب کے لئے

سلطان ہفت اقلیم داراے چار ملت
اے از حصار جاہرت نہ قلعه نیم بارہ

چار ملت چار مذہبوں حنفی شافعی مالکی حنبلی سے مراد ہے نہ قلعه نو آسمانوں سے مراد ہے بارہ دیوار حصار
کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے اے مدوح تیرے قلعه مرتبہ کی رو برو نو آسمان تو مثل نیم دیوار کے ہیں اور تو
ہر چہ مذہب کا کہو الّا ہے +

ہفتم رواق گردوں در طاق کبرایت
زین ہزار شمعت در یک چراغ وارہ

رواق ایوان مرتبہ دویم کا بنا ہوا ہشتم رواق گردوں کرسی سے مراد ہے کہ تمام کو اکب ثوابت ایک ہزار چوبیس
ظاہر المصود اسیر ہیں چراغوارہ قندیل کو کہتے ہیں جس میں چراغ رکھتے ہیں تاکہ ہوا سے محفوظ رہے جلا
یہ ہے کہ تیری بزرگی کے ایوان میں فلک ہشتم ایسا چڑھا سا ہے کہ ایک چراغوارہ و قندیل معلوم ہوتا ہے
جس میں ہزار شمعیں روشن ہیں *

از خلق نافہ بویت فردوس یک شمار
از تیغ روضہ زنگست یک شرارہ

روضہ بمعنی سبزہ روضہ رنگ یعنی سبزہ رنگ۔ مصرعہ اول میں خوبی خلق اور مصرعہ ثانی میں قہر کا بیان

ہے معنی شعر ظاہر *
خرد و بزرگ عصر اند در خلعت تو اینک
گہ در رواے زردیں گہ در قباے خارہ

خلاصہ یہ ہے کہ سب شہر کے اعلیٰ و ادنیٰ تیرے ہی بختے ہوئے خلعت پہنتے ہیں چنانچہ کبھی چادر زرد
اور کبھی قباے خارہ پہنتے ہیں دوسرے معنی یہ ہیں کہ ردائی زرین دن سے مراد ہے اور قباے خارہ
اشارہ شب کی طرف ہے یعنی زمانہ کی خرد و بزرگ شب و روز تیری ہی عنایت کی خلعت میں ہیں *

در طول و عرض ملک باداں چنانکہ باشد
زاں چار گوشہ تخت عالم یکے کنارہ

خلاصہ یہ ہے کہ تیرا ملک طول و عرض میں ایسا کلاں ہوئی کہ تمام جہان اُسکے گوشہ و کنارہ کی برابر ہو

قصیدہ خرپڑہ کی چیتاں اور فتح مدوح میں

چہ چرخست آنکہ چوں گردد دیارہ
فروریزد ازو عقد ستارہ

باعتبار مدور ہوئے خرپڑہ کو چرخ قرار دیا چونکہ خرپڑہ کی قاشیں کرتے ہیں اس واسطے دیارہ کہا عقدا
تخم خرپڑہ سے مراد ہے معنی شعر ظاہر *

بود ہر پارہ بدرے کز کو اکب
ہلاش را محاق افتد ہمارہ

پارہ نصف دائرہ خرپڑہ کو کہتے ہیں کو اکب دندان خوردگان سے مراد ہے ہلال قاش یعنی خرپڑہ کی پہا
کی طرف اشارہ ہے محاق یعنی کاستن ماہ ہمارہ مخفف یعنی ہمیشہ دوام خلاصہ یہ ہے چونکہ ہلال کو
کسوف نہیں ہوتا اس واسطے بطریق عجائبات کے کہتا ہے کہ وہ عجب چرخ ہے کہ ہر پارہ اُس چرخ کا
ایک بدر ہے کہ کو اکب دندان سے اُسکی قاش کا ہلال کسوف میں ہوتا ہی یعنی ہمیشہ دندان کے نیچے گویا
کسوف میں ہے + + +

کمانے را کرو سازی
زہے پیدا شود از ہر کنارہ

خلاصہ یہ ہے کہ جب تو اُس قاش کو تراشی تو اُسکے ہر کنارہ سے زہ پیدا ہوتی ہے +

بہ طفل تاج او از زر وہ وہ
بہ پیری کسوتش زربفت خارہ

طفل مراد خامی و کوچکی سے ہے مثل نخود کے وزنہ جب سے زیادہ کلاں ہو جاتا ہے تو گل زرد
اُس سے گر جاتے ہیں زردہ وہ یعنی خالص مراد گل سے ہے اور تاج زر خالص ہی گل سے مراد ہے
جو زرد رنگ کا ہوتا ہے پیری بختگی اور کلائی سے مراد ہے زربفت خارہ جامہ شیشیں موجود رکھتے ہیں

جو او بچگان رومی کس ندارد
نہاں در جوف زریں گاہوارہ

بچگان رومی مراد تخم خرپڑہ سے ہے زریں گوارہ جسم خرپڑہ سے مراد ہے جو زرد رنگ کا ہوتا ہے
معنی ظاہر +

قطع اپنے فخر میں

بظلتش زریں مدار و بر روے آسمان
بجز در شب چارہ او را نشان کجاست

یہ مقولہ مدوح کا ہے جو شان بدر چاچی میں کہتا ہے چونکہ بدر شب چارہ دم میں ہوتا ہی اس واسطے
بدر چاچی کو آسمان پر شب چارہ دم کے بدر سے تعبیر کیا معنی شعر ظاہر +

بدر کجاست باز در جوف بدر حسد ہزار

یا زہد قوارہ است کہ بر جیب کبود است
یا بر سپر سبز زہیجادہ کمان است

قوارہ ایک کپڑے کا نام ہے کہ درزی گریبان جامہ و پیراہن سے نکالتے ہیں یہ شعر ہلال کی تعریف میں ہے

معنی شعر ظاہر ہے
معرض مشو از مصحف سیارہ روز
کو بر ورق جرم تو موجب امان است

معرض معنی انکار کرنا یا لاطغرائے ان کے معنی میں ہے جو فرمان پر ہوتا ہے خلاصہ یہ ہے کہ روزہ داری سے منکر نہ ہو یعنی انکار نہ کر کیونکہ تیرے حق میں روزہ داری باعث امن و امان کا ہے *

در جنگ مشو از چنگ کہ مور بختہ ز لیسیت
کز گردن و یکساق کہ گیسوے کشان است

چنگ ایک ساز کا نام ہے جو حمیدہ پشت و کچ گردن ہوتا ہے زال جسکے مور بختہ یعنی زال جسکے بال باعث ضعف کے گری ہوئے ہوں خلاصہ یہ ہے کہ چنگ کی الفت و محبت چھوڑ دی کیونکہ وہ زال مور بختہ کچ گردن و یکساق ہے اور اسکے بال ٹکڑے ہیں پس ایسی محبت کے لائق و قابل نہیں ہے

دف گوش دریدہ کہ بعد زخم طیا نچہ
در چوب کشندش کہ سہم از را ہنر نالست

چوب اس چوب سے مراد ہے جس سے دف بجاتے ہیں در چوب کشیدن تا دیب کرنا اور التس کرنا ہنر نالست بمعنی چور اور راہ عرفاں سے باز رکھنے والی معنی شعر ظاہر ہے *

خدمت بدر بارگاہہ یاد شہی کن
کاسجا ہمہ عدل و کرم و امن و امانست

امن بمعنی بے ہراس ہونا ایسا ہی آمان کے معنی بھی بے خوف ہونیکے ہیں معنی شعر ظاہر ہے *

قصیدہ ہلال کی مبارکبادی اور ملح محذوح میں

مغل بکران شہنشاہ بہت یارب یا ہلال
یا بزیر شہر سیمرغ سبز ابروی زلال

یکران اسپ اسیل کو کہتے ہیں شہر سمرغ سبز آسمان کی طرف اشارہ ہے اگر یہاں زلزلہ رستم کے
باپ سے مراد لیجاوے تو لفظ سمرغ کے واسطے مناسب ہے ابرو کے زلزلہ ہلال سے مراد ہے معنی شہر

یا کمان کمر باگوں بر زمر دگوں سپر
یا زہ سیمیں کہ دو زونگی بر جیب آل

کمان کمر باگوں ہلال سے مراد ہے اور سپر زمر دگوں اشارہ آسمان کی طرف زہ سیمیں جسے ہندی میں
کنہشی کہتے ہیں مگر ہلال سے مراد ہے جیب آل بمعنی گریبان شفق معنی شہر طاہرہ

آں زماں کز آسماں چو گان سیمیں شد نمود
گوئے زریں بر سر میدان چرخ آورد

چو گان سیمیں ہلال سے مراد ہے گوئے زریں اشارہ آفتاب کی طرف ہے حال آورد مراد غروب ہونے
سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ جب وقت ہلال نمودار ہوا آفتاب غروب ہو گیا

لولوے اندود بر بام فلک طشت کبود
غالیہ مے سود بر روئے زمیں باد شمال

طشت کبود آسمان سے مراد ہے غالیہ خوشبودار شے کا نام ہے جو مشک وغیرہ سے مرکب ہے
خلاصہ یہ ہے کہ آسمان نے اپنے کوٹھے پر لولو آراستہ کئے ہیں اور باد شمال نے زمین کو خوشبودار

کاسے مناجاتی چو جام از ہجر روزہ خوں گری
وے خراباتی چوے بطل عشت ز ن ذوال

مناجاتی بمعنی دعا کرنے والا مراد مرد پرہیزگار سے ہے گرمی گریستن کا امر ہے اور خون گریستن جام
اس اعتبار سے کہا کہ میخواروں کا قاعدہ ہے کہ نے نوشی کے وقت شراب کے چند قطرے گرا دیا کرتے
ہیں خلاصہ یہ ہے کہ پرہیزگاروں تمہاری قدر روزہ میں بہت ہوتی تھی اب وہ وقت چلا گیا پس
تم اس کے ہجر میں جام کی طرح گرمیہ خونین کر دو اور بے خراباتی رمضان کی جانے سے جو تمہاری
می نوشی کا مانع تھا شراب کی طرح عیش و عشرت کے قابض رہو

ہر کہ گویدے حرامست خون اور اداں حرام
ہر کہ گویدے حلالست خون اور اداں حلال

خلاصہ یہ ہے جو کوئی شراب کے حرام ہونیکا حکم دے اسکے جسم میں اسکا خون حرام سمجھا اور جو شخص حلال کہے اسکے جسم میں اسکا خون حرام جانو کیونکہ مذہب زنداں میں شراب کو حرام کہنا کفر ہے اس واسطے کہ شراب محبت الہی سے مراد ہے دوسرے معنی یہ ہو سکتے ہیں کہ جو کوئی شراب کو حرام کہے اسکا قتل و خون کرنا شرع کے نزدیک حرام ہے اور جو کوئی حلال کہے اسکا قتل کرنا شرع میں

ہی حلال ہے، اگر ترابا ہوا ست میلے از ہوا افکن الفت
اور ترابا ہوا ست میلے لام را افکن ز مال

ہو اسم ذات خدا تعالیٰ کا ہے اور ہوا ہوس نفسانی کو کہتے ہیں اگر ہوا کے آخر میں سے الف گرا دیا جاوے تو ہوا اسم ذات کا رہ جائیگا اور مال میں سے لام گرا دیا جائے تو مال رہ جائیگا خلاصہ یہ ہے جب تو ہا می ہوس کو توڑ دے تو خدا سے وصل ہو جائیگا اور مال میں سے لام گرا دیا جائے تو گویا ترک دینا ہوگا یعنی تارک الدینا بن جائیگا۔

تاکشیدہ سر جو سوزن از دل آزاری خلق
نقش تحریر جلالش کے در آید در خیال

خلاصہ یہ ہے جب تک تو خلقت کی دل ستانے سے اپنی نموداری چاہیگا تو نقش جل جلالہ کا تیر خیال میں کیونکر نقش ہو سکتا ہے۔

قصیدہ عظمت قلعه اور اسکے معماروں کی تعریف میں

اسے فلک ہیئت و ملک معمار
در نظر کعبہ جنان آ شمار

خلاصہ یہ ہے کہ مدوح کا محل فلک ہیئت ہے اور فرشتے اسکے معمار ہیں اور نظر ناظرین میں از رو شرافت و ترونازگی کے کعبہ جنان آ شمار ہے۔

خشت زرین آستانہ تو
قلعہ زرد نہ کبود حصار

خلاصہ یہ ہے کہ تیرا آستانہ استقامت پر بلند ہے کہ اسکی خشت زرین نہ حصار فلک کی کسی ہے پہلا غور کرنا

چاہیے کہ اصل مکان کی بلندی کتنی کچھ ہوگی +	
عرصہ نہ رواق و ہفت اقلیم	چار رکن ترا یکے دیوار +
عرصہ بمعنی میدان رواق محل کہ مرتبہ دوم میں بنایا جاوے نہ رواق نو آسمانوں سے مراد ہے چار رکن بمعنی چار دیواری خلاصہ یہ ہے کہ نو آسمانوں اور ہفت ولایت کی فراخی تیری چار دیواری کے سامنے ایک دیوار کی برابر ہے +	
کردہ روح الامیں چو حور العین	درو سقفت ترا بدست نگار
حور العین سفید پوست فراخ چشم کی عورت کو کہتے ہیں خلاصہ یہ ہے جیسا کہ حورین تیرے بام و در کو نقش کرتے ہیں ایسا ہی روح الامین یعنی جبریل اپنے ہاتھ سے نقش و نگار کرتے ہیں +	
نقش ایوان تو بر آ و گذر	صوت سندان تو در آ و درار
صوت بمعنی آواز سندان تنگ آہنی جسے ہندی میں کٹا کہتے ہیں ورجسے دروازہ کے کواڑوں لگاتے ہیں تاکہ اگر صاحب خانہ کو اطلاع دینی منظور ہو تو کٹا کھڑکا دیا جاوے خلاصہ یہ ہے کہ تیرے محل پر یہ نقش کندہ ہو رہا ہے کہ اے دیکھنے والے آ اور میرے گردا گرد گزر کر تماشا دیکھ اور تیرے سندان یعنی اہرن کی یہ آواز ہے کہ اے ناظرین سیر کے لیے اندر آؤ اور اوروں کو اپنے ہمراہ لے آؤ یعنی تیری نقوش ایوان کے دیکھنے سے ایسا ذوق و شوق پیدا ہوتا ہے کہ یہی دل چاہتا ہے کہ مکان کے گردا گرد پہر کر سب کو دیکھنا چاہیے اور تیرے سندان کی آواز سے ایسا ذوق بڑھتا ہے کہ مکان کے اندر جا کر دیکھنا چاہیے	
عالمات از دروں بگفت و بگوئے	عالمات از بروں بگیر و بدار
خلاصہ یہ ہے کہ مکان کے اندر فاضل و غلط و نصیحت گری نہیں مصروف ہیں و مکان کے باہر حاکم و عامل سب حکومت میں +	
خرم آباد نام گردش شاہ	چوں ظہیر الجیوش مشد معمار

جیوش صبح جیش معنی لشکر ظہیر الجیوش مراد ظہیر الدین سے ہے کہ تیاری مکان کا ہمت تمام معنی شغریاں

یک شبہ است این دریکہ بدرش سفت
درخور گوش سروان دیار

خلاصہ یہ ہے یہ قصیدہ جو مینے ایک شب میں بنایا ہے لائق سننے سروان دیار کی ہر شبہ اور درجہ صفت ایہاں ہے

قصیدہ معشوقان مجازی کی مدت معشوق حقیقی کی تعریف اور گریز مہر کی طرف

زآں چشم گیر عبرت کاں در خم دو محراب
بامروان سرمست آبے ست بے نمازی

عبرت کسی کا حال تباہ دیکھ کر خوف کرنا لیکن یہاں خوف کے معنی لیتے ہیں دو محراب دو ابرو سے مراد ہے
سرمست دو مرد یک چشم کی طرف ہے ابی معنی منکر لیکن مراد بدکار و فاجر سے ہے اگر ابی می نوش کے
معنی میں لیا جاوے تو سرمست کے واسطے لفظ مناسب ہے بے نمازی بطریق لقب کے ہے اُس
شخص کے لئے جو نماز نہیں پڑھتا خلاصہ یہ ہے کہ اُس چشم سے ڈراور خوف کر جو بدکار و بے نمازی ہے

زآں زلف گیر پندے کاؤل شکستہ دل شد
وانگاہ کرد از حسن با ماہ سرفرازی

خلاصہ یہ ہے کہ بصیحت شکستہ دلی کے زلف سے حاصل کر کہ پہلے تو وہ شکستہ دل ہوئے اور پھر حسن کے
سبب ماہ پر سرفرازی حاصل کی پس تو ہی اگر تکالیف عشق میں شکستہ دل ہوگا اُسکے نتیجہ میں یہ عشق
حقیقی پر سرفرازی حاصل کریگا

رویش نشان روز است آیا برآں کنار
آشفته و دراز است شبہا ش باد رازی

روز شبہ شبہا ش شبہ بہ کہ مراد زلف سے ہے عشاق کا لفظ محذوف ہے یعنی اُسکا چہرہ دن کی طرح
روشن ہے اور ہم عشاق سے اُس معشوق کو کنارہ ہے یعنی ہم سے گوشہ گیر ہے اسی سبب اُسکی
زلفیں آشفته و پریشان ہیں دوسرے معنی دھچپ ہیں کہ اگرچہ اُس معشوق کا چہرہ مثل دن کے درخشاں
ہے لیکن اُس میں یہ قباحت ہے کہ کنارہ رخسارہ پر شبہا شے دماڑ آشفته و سیاہ

ہیں پس بری چیز ہستی کے قابل نہیں +

آندم کہ صورِ قہر ش ناسے عراق سازد
وستت نگیر و ایدل زلفت بت طرازی

ناہی عراق ایک قسم کی نئی ہوتی ہے جسکی آواز نہایت بلند ہوتی ہے دست گرفتن معنی مدد کرنا طرازِ سر
چین میں ایک شہر کا نام ہے جو حسن خیز ہے خلاصہ یہ ہے جب نے قہر الہی کی بیونگی جاوگی اور قیامت
کے آثار ظاہر ہوں گے تو معشوق کی زلف کچھ مددگار نہ ہوگی پس ایسی معشوق کی طلبگاری بیفائدہ ہے

دربار گاہِ شاہی خدمت گزین کز امرش
موراں کنند ماری چنڈاں کنند بازی

خلاصہ یہ ہے اے مخاطب بندگی و اطاعت ایسی بادشاہ کی اختیار کر کہ فقط اُسکے ادا سے حکم سے ضعیف
قوی اور بے عقل لائق و ہوشیار ہو جاتے ہیں +

در سکۂ قبولش زرِ خلاص گردی
گر نقدِ قلب خود را در نازِ غم گدازی

یعنی اگر اپنی نقدی دل کو جو بری اور ناشائستہ اعمال کے سبب ناسرہ اور کھٹا ہو گیا ہے اُسکی نظر
عشق میں گداختہ کرے اور کالیفِ عشق میں آزائی تو بیشک وہ نقدی سکۂ قبولیت میں زرِ خلاص
ہو جاوگی خلاصہ یہ ہے کہ اگر تو اُسکے غم میں جیسے کا تو مقبولِ جہان کا ہو جاوے گا +

بے واسطہ کند حق ہر صبح ایس خطابت
کانے تشنہ دل سوے ما آوے مردہ دل بازی

خلاصہ یہ ہے ہمیشہ صبح کے وقت حق تعالیٰ مخاطب ہوتا ہے کہ ہماری طرف راغب ہو اور عبادت کر اور
اے مردہ دل ہمارے غم کی آبجیات سے حیات ابدی حاصل کر۔ مردہ دل بباعث حرص دنیاوی کے +

ز آں روز کا فتابت گردد سیاہ غم خور
تا پیش ہشت میداں بر عرش اسب بازی

خلاصہ یہ ہے اُس دن سے ڈراؤر اُس دن کا فکر جس دن آفتاب سیاہ ہو جاوے گا کہ تو اُسکے خیالِ غم سے
عبادت کر گیا اور ہشتوں سے بھی آگے نکل کر عرش پر جا بیگا اور قریب الہی پاوے گا اور راحت حاصل کرے گا +

گر موج شہ سرائی شبہا چو بدر چاچی
اطرو بہ بقا را ہر صبح دم نوازی

اطرو بہ بالضم و چیز جو طرب میں لاوے اشارہ ساز مطربان کی طرف ہے خلاصہ یہ ہے جیسا کہ سنا
بجانے سے آواز میں آتا ہے ایسا ہی نیری بقا نوازش عبادت و موج شہ سے تجھے حاصل ہوگی یعنی تو
حیات ابدی پاویگا اور ہمیشہ باقی رہیگا +

گر دو چو گل وجودت گر جہہ اش بینی
صدک دہر وجودت گر سوے مال یازی

چون گل یعنی شگفتہ جبہ بمعنی پیشانی یازی صیف واحد حاضر کا یا حتن سے ہی بمعنی دست یازی کرنا
خلاصہ یہ ہے اے منی طلب اگر تو اس معشوق کی پیشانی تاباں دیکھ لیوے تو ترے تمام وجود پر گل شگفتہ
ہو جاوے اور اگر دیدار معشوق کرے تو ہاتھ اپنا مال کی طرف دراز کرے تو وہ معشوق حقیقی بن کر دم جو تجھے کرے

آں تن کہ یکسر از خط شہ کشد سر
صد شاخ باد و فرش چوں شاہنہای رازی

سر کشیدن بمعنی منحرف ہونا صد شاخ بمعنی پارہ پارہ رازی بادشاہزادہ کا نام ہے خلاصہ یہ ہے کہ جو شخص
دراسی بھی تجھ سے سرکشی کرے اسکا سر شاہ رازی کی مانند پارہ پارہ ہو جاوے +

اے شاعر ارندانی اکھا نوع اقوا
بر دفتر مصداور ہذا منم تو ہندی

اقوا قافیہ کے عیوب میں سے ایک عیب کا نام ہے اور وہ قافیہ کا باعتبار حرکات کے مختلف کرنا ہے
نہ باعتبار حروف کے اکفا بالکسر عیوب قافیہ میں سے ایک عیب ہے کہ حرف روی یا قید کے مختلف ہو جائے
خلاصہ یہ ہے اے شاعر اگر تو اقوا اور اکفا عیوب قافیہ تک کو نہیں جانتا اور شاعری کا دعویٰ کرتا ہی نہیں
دفتر میں جو علم مصداور ہے میں کریہوں و تو مونث ہے۔ واضح ہو کہ اقوا و اکفا بھی مصدر ہیں +

قصیدہ عظیمت رگاہ و تحت و نیمہ کے وصف اور مدح کی طرح میں

اے حلقہ در گاہت سر دائرہ عالم

اور یک تنق ملکت صدر صد ملک جسم

دائرہ عالم آسمان اول سے مراد ہے سردائرہ عالم مراد عرش سے ہے تنق بالکسر نیمہ چیز کو کہتے ہیں صد مراد بیکار ہے جم مراد سلیمان سے ہے خلاصہ یہ ہے حمد و جود تو ایسا ہے کہ تیری ایک گوشہ ملک میں ملک سلیمان جیسے نو میدان موجود ہیں و تیری درگاہ کا حلقہ دائرہ جہان کی واسطے سر ہے :

لے پایہ تخت را کرسی فلک ہشتم
وے دامن چہرہ را سایہ فلک الاعظم

را بمعنی برائے کے ہیں فلک ہشتم فلک عظم خود کی طرف اشارہ ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرا تخت اس قدر بلند ہے کہ اسکا ایک پایہ عرش ہے اور تیرا حیرت اس قدر بلند ہے کہ اپنے دامن کا سایہ عرش پر ڈالتا ہے

سطحے کہ وقارت راست ہر نقطہ زخبط او
کو ہے است کہ در حرفش صد قاف بود مدغم

حرف را بمعنی برائے - او کی ضمیر سطح کی طرف پھرتی ہے اور ضمیر شین کی کوہ کی طرف پھرتی ہے حرف بمعنی کنارہ قاف پہاڑ کا نام ہے مدغم بمعنی درج کیا ہوا خلاصہ یہ ہے کہ تیری مرتبہ کی واسطے وہ سطح ہے کہ ہر نقطہ اس سطح کی خط کا ایک کوہ بلند و کلاں ہے اور اس کے ہر کنارہ پر سینکڑوں کوہ قاف لپٹے ہوئے ہیں :

آں بحر گہر باراست دست کہ بجاہ عد
بر سبزہ شط اوست دریا فلک یک نم

عد بمعنی شمار شط بمعنی کنارہ - سبزہ مراد اندک معنی شعر ظاہر :

روزیکہ مہ رایت افراخت مہ رایت
خور از سر زلف خود بر لبست برو پرچم

مہ رایت رے و تدبیر و عقل مہ رایت ثنائی اچھے سے مراد ہے جو طلا و نقرہ کا علم سرور لگاتے ہیں خلاصہ یہ ہے جس وزیر کی رے کے ماہ نے علم کا مایہ بلند کیا حور نے اپنی زلف کا پرچم اس علم پر لگا دیا :

گر قہر تو گرداند تاثیر نہ خاصیت
ز آتش نہ ہر اسد شیر وزمے نگریند و غم

خلاصہ یہ ہے اگر ممدوح کا قہر خاصیت بدل دی تو آگ سے شیر نہ ڈرت اور نہ شراب سے غم نہ ہووے

سب جانتے ہیں کہ شیرگ سے بہت ڈرتا ہے اور شراب پینے سے خم جاتا رہتا ہے +

آں جمعہ کہ از ناست لطفے نہ برد خطبہ
تکبیر اقامت باد با صور قیامت ضم

خطبہ حمد و نعت خطاب نصیحت و عطا اقامت تکبیر کو کہتے ہیں جو امام نماز کے واسطے کہرا ہو کر پڑھتا ہے ضم
بمعنی ملنا خلاصہ یہ ہے کہ وہ جمعہ جو تیرے نام کے خطبہ سے لطف حاصل نہ کرے یعنی جس جمعہ میں کہ تیرا
نام خطبہ میں دخل نہ ہو اس روز خدا ایسا کرے کہ قیامت آجائے اور تکبیر اقامت کے صور قیامت سے بجاوے

ایں شاخ نبات آں شوراب سرشک عم
ایں آب حیات آں آب دہن از فم

شاخ نبات وہ شاخ کی صورت مصری کے کوزے جو رشتہ اور تاک کے وغیرہ سے باندھے جاتے ہیں اور حضرت
خواجہ شمس الدین حافظ شیرازی قدس سرہ کی معشوقہ کا نام ہے شوراب آب تلخ کو کہتے ہیں شوراب سرشک
خود سرشک معنی شکر ظاہر +

ایں ققمہ روح است آں ققمہ کاغذ
ایں زمرمہ داودی آں دمدہ اردم

روح بمعنی جان اور رحمت و قرآن اور نام حضرت عیسیٰ علیہ السلام و جبریل علیہ السلام کا ہے ققمہ آواز کا
کو کہتے ہیں دمدہ نقارہ و دہول کی آواز کو کہتے ہیں اردم بروزن ہردم بمعنی سوراخ بزرگ و بمعنی زبون
اور بعض نسخوں میں سردم ایک شخص کریمہ صورت کا نام ہے معنی شکر ظاہر +

ہر جا دہن مؤمن از فاتحہ فاتح شد
ترساے جنب باشد اردم زندانہ اردم

فاتحہ نام سورہ قرآن شریف کا ہے جسے سورہ الحمد کہتے ہیں ترسا بمعنی ترسندہ نصرانی و تش پرست کو
ہی کہتے ہیں جنب مرد بے غسل کو کہتے ہیں لفظ شرط کا ہے مؤمن اپنی ذات سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے
کہ جبوقت میرلسونہ دعا کیوں سٹے کہلیگا میرا مخالف و مقابل خواہ دعویٰ زند خوانی کا ہے رکھتا ہو میرے
سامنے ایک کافر پیدا و نہ ایک معلوم ہوگا +

شہر یکہ زرو آرد در بارہ داخولست

بر تارک شیر چرخ سر پنجہ زندہ مردم

بارہ بمعنی دیوار دخول شاخول کے وزن پر چھو و صفحہ جو اکابر و سلاطین کے درگاہوں پر بناتے ہیں شیر چرخ مراد
برج اسد سے ہے چونکہ معمول ہے کہ بادشاہوں کے محلوں کے دروازوں پر شیر کی صورت چاندی یا سونے
کی بنا کر کھڑے کر دیتے ہیں پس شاعر کہتا ہے کہ تیری بارگاہ کے دروازہ پر جو شیر کی صورت ہے برج
اسد کے سر پنجہ مارتی ہے یعنی غالب ہے +

قصیدہ اس حسن مجازی کی ناپائیدی محشوق حقیقی کی طرف توجہ و رجحان میں

تا کے اے ماہ شفق پرودہ پرویں سازی
شام را بر طرف روم پر از چیں سازی

ماہ اشارہ محشوق کی طرف ہے شفق مراد لبوں سے ہے پر دین کنایہ دندان شام عبارت زلف روم مراد چہرہ
سے ہے خلاصہ یہ ہے کہ محشوق کب تک لبوں کو دندان کا پرودہ بنائے گا یعنی خندہ نہ کرے گا اور عاشقوں سے
عنایت و لطف سے پیش نہ آئے گا اور زلف پر شکن کو کنارہ رخ پر دکھا کر دل عاشق کو متیاب کرے گا آخر الامر

خسرواں را کہ بجاں شیفتہ وصل تواند
ز آں دو بیجاوہ تر لقمہ شیریں سازی

یہ فانی ہے +

بیجاوہ ایک قسم کا یا قوت ہوتا ہے مراد لبوں سے ہے معنی شعر ظاہر +

چشم خواباں نمود در خم نوب جز صداد
الف قامت خود چند شیریں سازی

خم نون مراد ابرو سے ہے سر صداد اشارہ چشم کی طرف ہے الف کنایہ قامت چند معنی کب تک شیریں
کشش شین سے مراد ہے جو خمیدہ ہوتی ہے +

غمزہ دوست سنانے ست بزہر آلودہ
دل خود را ز سبب خستہ ثرو ہیں سازی

ثرو بین چوٹے سے نیزہ کو کہتے ہیں جبکہ سرودہ شاخہ ہوتا ہے معنی شعر صاف ظاہر +

کوزہ بادہ سفالیت بر آتش تر

سینہ خویش چرا شرب عسلین سازی

مشرّب معنی چشمه عسلین وہ پانی جس سے زخم دہویا کرتے ہیں اور اس چیز کو بھی کہتی ہیں جو دوزخیوں کے بغیر مثل خون دریم

غیر رکھتی ہوئی شہر طاہر
لیک سر سبز اور اد ملا یک گرد و
مدحتے کرپے سلطان سلاطین سازی

خلاصہ یہ ہے کہ اگرچہ تو اور ونکی مدح کرتا ہے لیکن جب اس ممدوح کی مدد کرے تو ایسی طرح سے کر کہ
سر تسبیح ملائک کا بنجاوے

آستان درش آنروز توانی بوسید
کہ قدم ہائے خود از تارک پرویں سازی

خلاصہ یہ ہے کہ بادشاہ کی دروازہ آستانہ کو تو اس وقت بوسہ سے سکتا ہے کہ اپنے قدم کو سر پرویں بناوی

قصیدہ دیگر

اے مرغ صبح بال پر فشاں کہ جاں گداخت
کز چنگ نالہ باز رہ دل بیک نواخت

خلاصہ یہ ہے اے سالک صبح خیز تعلقات دنیاوی کو چھوڑ دی تیری جان تعلقات دنیا سے گداخت ہو گئی ہے
اگر تیرا دل الیکبار ذکر خدا تعالیٰ کا کر گیا پس تو نالہ کی باتوں جو غم سے تجھے لاحق ہوئے ہیں چھوٹ جاوے گا

برسرخ طپا پنچہ احداث کے خورد
آں کز قفا نواز دوبا چنگ غم بساخت

خلاصہ یہ ہے جس شخص نے خدا تعالیٰ کی محبت کا درد اختیار کیا اور غم کا باجہ بجایا وہ پہلا حادثوں اور
مصیبتوں کا طپا پنچہ دف کی طرح کس طرح کہا سکتا ہے

صبح از پے جنیت خاص شہنہشی
این سبز خنک راز ز سرخ ساخت ساخت

خلاصہ یہ ہے صبح نے آسمان کو ز سرخ سے آراستہ و پیراستہ کر کے بادشاہ کی کوتل گہوڑی کی تیاری کی ہے

دوشینہ مرگ بر سر بالین خصم رفت
نوعیش خستہ یافت کہ کس را نمی کشناخت

رفت و یافت کا فاعل مرگ ہے شناخت کا فاعل ختم ہے معنی شاعر طائر ہے

قصیدہ حضرت عزوجل کی طرف توجہ

اے دل تیرہ ساغر غم کش
ساغر نے بروے خرم کش

خلاصہ یہ ہے اے دل دنیا کی طرح دنیا کے فکر و غم دور کر اور حالت خوشی میں شرابِ محبت الہی کا پیالہ نوش کر

در رہا جام از کفِ موسیٰ
بر سرِ طور عشق دم دم کش

خلاصہ یہ ہے کہ مرشدِ کامل کی ہدایت سے محبت الہی کا جام حاصل کر لے اور اس جام کو از روی اس کے درجہ عشق کی نوش کر دوسرے معنی یہ ہو سکتے ہیں جام از کفِ ربودن بمعنی غلبہ حاصل کرنا یعنی عشق کے باب میں موسیٰ علیہ السلام سے بھی غلبہ حاصل کر اور اس کا فیضانِ بلندی عشق کے واسطے کر

ایں کلیم از کلیم باز ستاں
در سرِ اہتمام بلعم کش

کلیم عشق سے مراد ہے کلیمِ موسیٰ کا لقب ہے یہاں مرشدِ کامل سے مراد ہے بلعم نبی اسرائیل کے عالم کا نام ہے جو ستجا بال دعوات تھا جس نے اپنی خواہش نفس کے و ہستہ موسیٰ علیہ السلام کو دعائی بدوی تھی جس سے موسیٰ علیہ السلام پالیش برس تک آوارہ و پریشان پھرتے رہے پھر وہ بلعم ایشع علیہ السلام کی دعا سے مردود ہوا یہاں بلعم نفس سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ کلیم عشق الہی مرشدِ کامل کی استعانت سے حاصل کیا اور نفس کو راہِ ایمان پر لایا نہایت کربت کریمہ نفس کا نوکریاں میں لایا

حور از قصور بیروں آ
روح را از استین مریم کش

خلاصہ یہ ہے اپنی جان کو بیرونی کے نقصان میں پڑی ہوئی ہے نکال لے اور بعدہ روح الہی کو آئینہ مریم سے بہرہ ور یعنی خدا تعالیٰ سے جلوہ دنیا کی تمام آفتابوں میں پھیلے بغیر کہتے ہیں اور مراد روح سے ہے قصور و عیب نقصان سے ہے اور مصرعہ ثانی میں روح مراد موسیٰ علیہ السلام سے ہے اور استین مراد

آغوش سے ہے مریم مراد طبیعت سے ہے جو مقتضی معرفت ماسوائے کہ ہو حاصل یہ کہ معرفت حق تعالیٰ کے فکر میں لذت نفس کو جدا کر اور اسی میں مشغول رہو +

برکش از جیب عیسے آں سوزن
شتران را طویلہ در سم کش

طویلہ رسن دراز کو کہتے ہیں جو گھڑوں کے پانوں میں باندھتے ہیں یہاں قطار شتران سے مراد ہے سم
بمعنی سوار سوزن و قطار شتران در سوار سوزن کشیدن محاورہ ہے کار و دشوار حاصل کو ترتیب کرنا
چنانچہ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے لایدخلون الجنة حتی یلج الحمل فی سم الحیاط یعنی کافر جنت میں داخل نہوں گے
یہاں تک کہ شتر سوئی کے سوار سوزن میں داخل ہو یہ تعلیق امورات دنیا میں محال ہے مگر قدرت الہی کے
نزدیک کچھ دشوار نہیں ہے غرض عیسیٰ دل و جان سے مراد ہے سوزن اشارہ خیالات دنیا کی طرف ہے
جو عروج مراتب عقیقی کے واسطے مانع ہے شتران اعمال ذمیمہ کی طرف اشارہ ہے خلاصہ یہ ہے کہ خیال
غیر کو دور کر اور اعمال ذمیمہ کو جنکا بہشت میں لانا یعنی نیک اعمال کرو دنیا گویا شتران کو سوزن میں سمجھنا لانا ہے

صبح بیار میزند خندہ
جیب او گیر سوے ماتم کش

یعنی اے مخاطب تو ایسا دنیا میں محو ہو رہا ہے کہ صبح ہی تیری غفلت پرستی ہی پس تو اختیار کرنے محبت
الہی سے ایسی حالت پیدا کر کہ صبح تیری حالت دیکھ کر گریبان پارہ کر پوے اور ماتمی ہو جاوے +

جل زرین خنک چارم را
نیم شب در سرین ادہم کش

خنک اسپ موسفید کو کہتے ہیں ادہم اسپ سیاہ رنگ کو کہتے ہیں مراد دل سے باعث گناہوں کے
تاریکی کی خلاصہ یہ ہے کہ بوقت نیم شب کے خورشید انوار معرفت الہی سے اپنے دل کو روشن منور کر لے
جل زرین خنک چارم مراد آفتاب +

قطعہ ممدوح کے اوصاف میں

اے محمد فروجید دل و عباس شکو

	آبتیس آب و موید و جمشید: لوا	
	محمد نام ممدوح کا ہے اور اسم مبارک پیغمبر صاحب صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا ہے جیدر معنی شیر درندہ و لقب حضرت علی کریم اللہ وجہہ عباس شیر درندہ اور نام عم رسول اللہ کا ہے معنی شاعر ظاہر *	
	دُر شد از ابر کف تو عوض غم باراں باز ماند است از آں رود بان دریا	
	خلاصہ یہ ہے چونکہ ابر دست سے برخلاف ابرائے جہان کے غم کی عیوض میں گوہر بارندہ ہوئے ہیں پس دریا سے دیکھ کر حیران اور مونہ بہ کھلا کا کھلا رہ گیا *	
	خاصہ صاحب دیوان تو در نظم امور شب بروز آ رہلائی شدہ انگشتا نما	
	خلاصہ یہ ہے کہ تیری کچھری کے حاکم کی قلم کاموں کے بند و بست میں اس نام سے مشہور ہو گئی شب کو دن	
	کرد بر گرد یکے زنگی ز رفعت سلب رو میاں سر بسر آوردہ ہمہ ماہ قفا	
	خلاصہ یہ ہے تیری کچھری کے حاکم کی انگلیاں قلم کے گرد اگر دایسی معلوم ہوتی ہیں گویا زنگی ز رفعت بلبا کے رومیوں ماہ قفا جمع ہوئے ہیں *	
	زردار لیت سیہ سر کہ چو در کف آید برخ ماہ فتاند ز دہن مور چہا	
	زردار مراد قلم سے ہے سیہ سر باعتبار سیاہی الود کے ماہ اشارہ کاغذ کی طرف ہے مور چہا خط و سطر میں وغیرہ	
	قطعہ دیگر	
	سایہ حقے کہ شاہ اختران بندہ راسے تو گشت و در خور است	
	خلاصہ یہ ہے اے ممدوح تو ظل اللہ یعنی خدا کا سایہ ہے کہ شاہ اختران یعنی آفتاب باعث تغلب و تہنیت راسے کے بنا یہ غلام ہو گیا ہے اور یہ بات اسکی سزاوار ہے کچھ نامناسب نہیں *	
	چرخ مگر از تحت تو در تاب شد	

بحرجم از دست تو کف بر سر است

تاب معنی بختیاب کف بر سر بودن مراد متحیر ہونا سر کو فتن ہی ماتم کی علامت ہے معنی شعر ظاہر ہے

تحت آں چرخے کہ در یک برج او
نہ فلک کمتر ز جرم اخر است

تحت کو ایک فلک قرار دیا ایسکے واسطے برج کہا ہے

ز یورش القاب سلطانی بس است
مہر کہا در مصر جامع شہر است

ضمیر شین کی منبر کی طرف پہرتی ہے اشار قبل بالذکر کہتے ہیں جامع جمعہ مسجد کی طرف اشارہ ہے معنی شعر ظاہر ہے

نہ محیط چرخ با آں چشمہا
آتش تیغ ترا خاک تر است

چشمہ اشارہ کو اکب کی طرف ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیری تلوار کی آگ ایسی تیز ہے کہ اگر نوا سمانوں پر پڑی تو
سعد کو اکب کے جلاہوں کو خاک کر دیوے

قطعہ دیگر

جم بہرام اصل حاکم ملک
اے کہ بہرام چرخ چاکر تخت

جم مراد حضرت سلیمان سے ہے بہرام بہرام کو یہ سے مراد ہے ممدوح جسکی اولاد میں سے ہے بہرام چرخ
چرخ کی طرف اشارہ ہے جو جلاذ فلک ہے خلاصہ یہ ہے کہ ممدوح چرخ تیرا چاکر ہے اور تو ایک جم بہرام نژاد ہے

آسمانیکہ چار ماہ نو است
بر زمین میکشند اشقر تخت

خلاصہ یہ ہے چار ماہ نو یعنی چار دن نفل سم گہوڑ کی زمین پر پہنچی لئے پہرتی ہیں وہ تیرا ہی گہوڑا ہے

مشتری را بر آسمان جلال
نور خورشید خلق افسر تخت

خلاصہ یہ ہے کہ ستارہ مشتری کے واسطے دبدبہ و بزرگی کی آسمان پر تیرے تاج کا سایہ نور خورشید ہے

یعنی جیسا کہ آفتاب کے نور سے کو اکب گرم ہو جاتے ہیں اسی طرح تیرے تاج کی ہدایت سے ستارہ غایب ہو جاتے ہیں

قطعه ناصر الدین شاعر کی مذمت میں

ناصر الدین کہ از غلو غلو
مرقد خویش ساخت فرقد را
گفت فائق منم ز جبار الد
فضل بر نیک سے بہد بد را

غلو جہان تک ممکن ہو و مسقف بلند کرنا اور علم سحنی کے اصلاح میں کمال مبالغہ کو کہتے ہیں مرقد بمعنی خوابگاہ اور مجازاً قبر کو کہتے ہیں فرقد ستارہ کا نام ہے جو قطب کے قریب ہے یعنی ناصر الدین غایت مبالغہ سے اپنی خوابگاہ عرش پر بناتا ہے یعنی بید بلندی کا دعویٰ کرتا ہے اور کہتا ہے میں جبار الد زخمی شہر سے شہرت میں زیادہ ہوں اور غالب ہوں پس وہ بد نیک پر فضیلت کرتا ہے +

نیک باشد اگر دلش رنج
بدر گر گفت نیکی صد را

خلاصہ یہ ہے چونکہ میں نے بہت لوگوں کو نیک کہا ہے اور ناصر الدین کو برا پس اگر اس بات سے اسکا دل رنجیدہ ہو تو خوب ہے دوسرے معنی یہ ہیں چونکہ میں نے مدوح کی بہت سی نیکیاں بیان کی ہیں اور اسے گویٰ مدوح نہیں ملتا کہ مدح لکھتے پس اگر اس بات سے اسے حسد کے اسکا دل رنجیدہ ہو تو بہت اچھی بات ہے +

چوں سلف را ہجا تواند کرد
خلفے کو نداند ابجد را

خلاصہ یہ ہے کہ متاخر اور پیچھے آنی والا جو ابجد تک ہی نہیں جانتا قدما کی ہجو کیونکر کر سکتا ہے یعنی ناصر الدین جو متاخرین میں سے ہے اور جبار الد زخمی متقدمین میں سے ہے +

خاک بر فرق آنکہ از سر جہل
فرق نکند از روسے عسجد را

یعنی کاسی عسجد بمعنی یا قوت و زرخا لیس ناصر الدین کو کاسی اور جبار الد زخمی کو یا قوت و زرخا لیس
مشابہ کیا معنی شعر ظاہر +

سنگ در چشم آنکہ شناسد
از نفس سوخته زبرد را

زبرد سنگ قیمتی جوہرات میں ہے جس سوختہ ناصر الدین زبرد جہاں الدہ زنجیری معنی ظاہر ہے

آف برآں راصدیکہ زیر حنیض
رقے واو بعد بعد را

آف وقف اہانت و حقارت کے کلمہ ہیں راصد بمعنی سچم اور بعد بعد نام دایرہ کا ہے جو تمام آسمانوں سے
بلند ہے خلاصہ یہ ہے اس بخوبی پرقف ہے کہ عالی کو سافل جانے ہے

سر کلکش چو مہ دوپارہ کند
ورق زرد نہ مجلد را

ضمیر شین کی مدوح کی طرف پھرتی ہے کن کا فاعل سر کلکش ہے ورق زرد آفتاب سے مراد ہے نہ مجلد
مراد آسمانوں سے ہے اور ماہ کی پازندگی پر غایت معجزہ شق القمر کے ہے معنی شعر اظہر ہے

تا بروز و شب مناسبت است
ہند و پرو ترک امر را

شب باعتبار ستاروں اور کہکشاں کے کہ موی سفید ہیں ہندوی پیر کہا ترک مرد جوان سادہ رو مجازاً اسی
مراد لی گئی ہے یہ شعر قطعہ بند ہے مضمون اسکا شعر آئندہ سے کہلیگا جسکے معنی صاف ہیں اسوے لکھا نہیں گیا

قطعہ بدر کو کھانے کے واسطے بادشاہ کا بلانا اور اسکا غدر کرنا

گفتش احماء بیماری است
گفت در صحت تو امید است

احماء بمعنی پرہیز خلاصہ یہ ہے میں نے کہا بیماری کے سبب پرہیز کرتا ہوں بادشاہ نے فرمایا پرہیز نہ کرو کہا تو تمہاری
تندرستی کی ہیں امید کامل ہے

قرص ما خور کہ بہ شوی آری
بدر قرص ز قرص خورشید است

خلاصہ یہ ہے بادشاہ نے فرمایا کہ بدر خورشید سے فریب ہوتا ہے اور تو ہی بدر ہے اور ہم خورشید ہیں تجھ کو ہمارے قمر سے
فریب حاصل ہوگی۔ ظاہر ہے کہ خورشید سے ہی بدر کو کمال ہوتا ہے جو جب اسکے انور مستفید من نور الشمس +

قصیدہ بختاب مطلوب مقامات موسیقی میں

آخر شب رہ حسنی ساز
صبح دم پرودہ رہاوی گیر +

حسینی دوازده مقام موسیقی میں ایک مقام کا نام ہے جسکے گانے کا وقت آخر شب ہے اور رہاوی گانیکا
وقت صبح سے طلوع آفتاب تک ہے خلاصہ یہ ہے مطلوب مقامات مذکورہ اور آئندہ کو انکی وقتوں میں
گاہ اور بعد اسکے مدوح سے سرفرازی حاصل کر +

سپر زربہ نیزہ چوں برسہ
پردہ راست گیری تا خیر

سپر زربہ آفتاب سے بہ نیزہ رسیدن ایک نیزہ کی برابر بلند ہونا راست پردہ کا نام ہے معنی شعر ظاہر

چاشتگ در عراق ساز آہنگ
تا شوی بر سریر عیش امیر

عراق ایک پردہ سرود کا نام ہے معنی شعر ظاہر +

بوسلیکی نواز بعد زوال
اے ضمیر تو آفتاب منیر

بوسلیکی پردہ کا نام ہے جو بعد زوال کے گایا جاتا ہے معنی شعر ظاہر +

روئے گلگون خورشو زرد شود
ساز عشاق و پند من پذیر

عشاق پردہ کا نام ہے روی خورشو زرد شود جب دو گہری دن رہا وے کیونکہ جب آفتاب قریب غروب
ہونیکے ہوتا ہے تو زرد ہو جاتا ہے معنی شعر ظاہر +

وقت خفتن مخالفک بنواز

تا نیچو رفتہ با شدت شبگیر

مخالفک پردہ موسیقی کا نام ہے معنی شعر ظاہر +

درع از پردہ صفایاں ساز
چوں شہاب افکند ز آتش تیر

صفایاں نام مقام پردہ موسیقی کا ہے شہاب یعنی ستارہ جو آگ کے شعلہ کی صورت آسمان سے گرتا ہے
خلاصہ یہ ہے کہ رات کو صفایاں گانا چاہیے +

ساز ہنگام نیم شب لے ماہ
در نہاوند از اقلیل و کثیر

نہاوند نام پردہ کا ہے مقامات موسیقی میں سے خلاصہ یہ ہے کہ تھوڑا یا بہت آدھی رات کے وقت نہاوند گانا چاہیے

و نگہی ہچو چنگ بر در شاہ
بنوازش در آ چو شکر و شیر

یعنی اگر مطلوب اجد مقامات مذکورہ کے گانے کے جیسا کہ دروازہ شہ پر نوازش کیجاتی ہے اور تیر و شکر
نوازش میں آتی ہیں یعنی تقسیم ہوتے ہیں تو یہی نوازش میں آ اور حصول مراتب اعلیٰ کا کر +

آپنخاں کش بر لطیفش را
کہ بنفشہ بروں و در حریر

بر یعنی سینہ اور ضمیر شین کی مدوح کی طرف پھرتی ہے بنفشہ بمعنی نیلیوں اور حریر مراد حریر سفید سے ہے
کہ اشارہ مدوح کی جسم سفید کی طرف ہے خلاصہ یہ ہے اے معشوق خوش اسلوب سینہ پاکیزہ مدوح کو اپنی
بغل میں اس طرح بیچ کہ زور مساس سے مدوح کا بدن نیلیوں ہو جاوے +

عل سیاب ریزش از جوید
لبوے در سفتہ تو سیر

عل سیاب ریزا کہ مرزی سے مراد ہے باعتبار نکلنے منی کے اور ضمیر شین کی مدوح کی طرف پھرتی ہے در سفتہ
مکان مخصوص سے مراد ہے سیر یعنی روانی و رفتار +

کوش تا غنچہ تو شیر کند

از سر خوان استخوان تاثیر

عینہ مراد فرج سے ہے شیر مراد منی خوان استخوان تاثیر مراد آلت رجولیت سے ہے کہ حالت شہوت میں استخوان کی مانند سخت ہو جاتا ہے یعنی اے معشوق اگر مدوح کا ذکر تیرے فرج کی طرف میل کرے تو ہی کوشش کرتا کہ تیری فرج بادشاہ کی منی کو جذب کر لے ان اشعار میں شاعر نے استہزاء کیا ہے :

قطع مقامات موسیقی کے بیان میں

اصل پر وہ بحر وہ و دو نیست
راست و مایہ مخالف راست

پر وہ اور نغمہ کی اصل مقام ہے اور وہ بارہ ہیں اور شعبہائے دیگر ان کے فروغ ہیں راست ثانی بمعنی وہ دوازده مقام مذکورہ بالتفصیل یہ ہیں اول راست دوم مایہ لیکن کتب لغت اور موسیقی کے رسالہ میں مقام پر

از عراق و حسینی و عشاق
بوسلیک و مخالفک بنوا است

چہارم مقام عراق - پنجم حسینی - ششم عشاق - ہفتم بوسلیک - ہشتم مخالفک :

تو نہاوند در صفا ہاں زن
وز رہاوی حساب خود کن راست

نہم نہاوند دہم صفا ہاں یازدہم رہاوی وغیرہ :

قصیدہ لپے استغنا اور مدح مدوحین

اگرچہ دریم قدم از قطرہ کثریم
ملک دو سکون را بیک جوئی غریم

یم بمعنی درایم قدم اضافت ثبوتی ہے اس شعر میں بیان استغنا کا ہے معنی شعر ظاہر :

ور بر کشم دہرہ قہر از میان حکم
چوں تیغ مہر نہ شکم چرخ بر دریم

در بمعنی اگر دہرہ راہی و در انتی بعضی شمشیر کو چک کو کہتے ہیں دہرہ قہر میں اضافت بیانی ہے خلاصہ

اگر میں سر قہر و غصہ میں آجاؤں تو نو آسمانوں کے شکم چیر ڈالوں *

از نوکِ ریح حلقہ رباعی میرِ نویم
وز لعلِ اسب حلقہ کش گوشِ قیصریم

حلقہ کش گوش بمعنی فرمانبردار نیزہ بازوں کا قاعدہ ہے کہ میدان میں تیرج وغیرہ رکھ کر نوک نیزہ سے اس کو اٹھا لیتی

ہیں معنی شعر ظاہر * انجا کہ عرض مرتبہ خسرواں دہند
دارائے تخت مرتبہ صد سکندریم

دہند کا فاعل قضا و قدر دارا بمعنی دازندہ صد سکندر یعنی بہت سے سکندر معنی شعر ظاہر *

قطع مدح میں

یک دانہ در لفظ ترا غبنِ فاحش ست
گر مشتری بنقدِ دو عالم کند بہا

خلاصہ یہ ہے اگر مشتری ایک دانہ در لفظ کی قیمت میں دونوں جہان بھی دی تو بھی تجھ کو سراسر نقصان ہے

عزِ عزیمتِ ارسوے گروں سے دوو
ماہیِ چرخ بر خطِ محور چو اثر و صا

خلاصہ یہ ہے کہ اگر افسوں و منتر تو آسمان کی طرف پہونکد یوے تو اس قدر امن امان ہو جاوے کہ ماہیِ فلک خطِ محور میں اثر و صا کی مانند بے خوف و خطر ہو جاوے *

ز انسابِ نشت گوہر بہرامِ راشرف
ز القابِ نشت منبرِ اسلامِ بہا

انساب آبا و اجداد سے مراد ہے گوہر بمعنی ذات۔ کہتے ہیں کہ محمد شاہ بہرام گور کی اولاد میں تھا لقب ان کلمات سے مراد ہے جو حمد و ثناء پر شامل ہوں یا دعا جو جمعہ و عیدین کے خطبہ میں پڑھے جاتے ہیں بہا بمعنی روشنی

معنی شعر ظاہر * خنکے است مرا کہ ز شرقش چو ہا کنی
در مغربِ اور و ز سیدہ الف بہا

مشرق بمعنی مشرق اور ہا ایک کلمہ ہے کہ چاہے کسو اور گھوڑی تیز کر نیکی وقت بولتے ہیں خلاصہ یہ ہے خاص تیرے ہی پاس ایسا گھوڑا ہے کہ جب مشرق میں اُسکے تیز کر نیکی دے گا لفظ تو کہے اب تک الف جو ہا کے آخر

میں ہے د سے متصل ہونے ہی نہ پائیگا کہ وہ بچے مغرب میں جادو خل کر گیا۔

دعوائے مثل کرو عدو مثل آئینہ
از بند آہنی نتواند شدن رہا

مثل بالکسر معنی مشابہ و برابر ابتدا میں آئینہ آہن سے بنا تھا خلاصہ یہ ہے جیسا کہ آئینہ باعث پر تو و عکس کی
برابری کا دعویٰ کرتا ہے اسی طرح جب تیرا دشمن بے اصل برابری کا دعویٰ کرتا ہے تو آئینہ کی مانند قید آہنی
میں مقید ہو جاتا ہے اور اس سے چٹکارہ ہی نہیں پاسکتا۔

اں مالہا کہ خصم ز دیوان رزق خویش
در سالہا گرفت علیہا و مالہا

مالہا اول مال و اسباب و ثانی مالہا یعنی اسکی وسطے ضرور ہے اور نقصان ہے اور نہیں ہے فائدہ علی ^{سط}
نسبت ضرر کی اور مالہا میں وسطے فائدہ نفی کے ہے خلاصہ یہ ہے اے مدوح جو کچھ تیری دشمن نے کچھ
رزق سے سالہا سال میں ل حاصل کیا ہے پس اسکو اُسکے لینے سے ضرور نقصان ہے کچھ فائدہ نہیں

طباخ ملک دشمن پر آرزو را بدید
بچوں از نا اشتنا ز سر خوان اشتہا

خلاصہ یہ ہے کہ تیرا دشمن پر آرزو پر حرص خوان اشتہا پیروں ہی بیٹھا ہے اور اسی کچھ بھی نہ کھایا تھا کہ باورچی موت
اُس سے ملاقات کی یعنی موت آگئی۔

بعد از ہزار سال بیاہم زحل رسد
گر پاسباں ز قصر تو خستہ کند رہا

بیاہم زحل فلک ہفتم سے مراد ہے خلاصہ یہ ہے کہ تیرے تہ کا محل استقدر بلند ہے کہ اگر پاسباں اس محل کا
ایک خشت نیچے کی طرف چھوڑ دے تو ہزار سال کے بعد فلک ہفتم پر پہنچے۔

چوں فہر گر چہ سایہ چتر سیاہ است
پیرایہ بند شش بہت و ہفت کشوریم

خلاصہ یہ ہے اگر چہ طاہر ہمارا رتبہ ایسا کم ہے کہ مانند آفتاب کے سایہ چتر سیاہ کے ہیں لیکن حقیقت میں اور
ہزاروں معنی کے تمام جہان کو زینت ہماری ذات سے ہے۔

زال زمانہ گرچہ بدستان رستم ہست
سیمرغ را نیمہ بازوے شہیریم

دستان بمعنی مکرو حیله اور رستم کے باپ زال کا لقب ہے تیمہ بمعنی تعویذ خلاصہ یہ ہے اگرچہ زال راہ مکرو حیال سے
رستم کی مانند سب پر غالب ہے لیکن اسکی زیر دستی اور زور واپسی منجھیر حال ہے وہ میرا طبع رہ گیا کیونکہ میں رستم
ہزارہ درجہ زیادہ ہوں چنانچہ پد رستم کے واسطے سیمرغ کی حفاظت تھی اور میں ایسا ہوں کہ سیمرغ کے بازوے شہیرا سطلی

تعویذ ہوں +
گر مشتری غلام در ماست لا یقیم
در آفتاب جام کھنک ماست در خوریم

مشتری ایک ستارہ کا نام ہے جو سعد اکبر ہے خلاصہ یہ ہے اگر مشتری ہمارا غلام اور آفتاب ہمارا جام تجاؤ کے
تو ہمارے واسطے لائق و مناسب ہے +

آسجا کہ بحر فضل طلاطم زند دریم
وا سجا کہ شہر علم عمارت زند دریم

چونکہ شرف دریا کا دوسرے اور انتظام شہر کا دروازہ ہے اس واسطے کہتا ہے کہ علم کے شہر و فضل کے بحر کو بزرگی و شرف میری

ہی ذات سے ہے +
بر یاد شاہد حرم آباد لا یزال +
چوں صبح جام مہر بوقت سحر خوریم

خلاصہ یہ ہے کہ خدا کی یاد میں سحر کے وقت مانند صبح کی جو جام خورشید پیتی ہے ہم جام محبت کا پیتے ہیں +

در امثال امر عبادت الہ +
موقوف پنج نوبت اللہ اکبریم

عبودیت الہ مراد نماز و روزہ ہے پنج نوبت نماز پنجگانہ سے مراد ہے اللہ اکبر نماز کے وقت کی تکبیر کی طرف اشارہ

وقت نماز خست و گریان و بیخودیم
گاہ نیاز مفلس و محروم و مضطربیم

خستہ مراد نیاز مند یعنی نماز کے وقت دوزخ کے خوف یا جوش محبت الہی سے عاجز و گریان بیخود ہو جاتا ہوں
اور اللہ تعالیٰ کی درگاہ میں نیاز کے وقت مایہ عبادت سے مفلس و محروم و بیقرار ہو جاتا ہوں +



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Book No. _____

Class No. _____

Copy _____

Vol. _____

Accession No. _____

--	--	--	--	--

نوس

یہ کتاب باقاعدہ جسطری کرانی گئی ہے کوئی صاحب قصد انطباع نہ فرمائیں + **اطلاع** جس نسخہ پر بندہ زادہ کے قلمی دستخط نہوں وہ مسروقہ سمجھا جائیگا۔ **الراقم حکیم شفیق علی خان** رسانی کالج ٹیپالہ **درخواست** جن ثنائین کو خریداری اس کتاب کی منظور ہو درخواست بنام بندہ ارسال فرمائیں +

اشہار

کتاب خاص مطبع محنت دہلی واقع دریا گنج برب نہر قیمت کتب مع محصول ڈاک نقد - کمیشن پانچ روپیہ اور زائد فی روپیہ - دس اور زائد پرتی ۲ - میں اور زائد پرتی میں فیصدی +

(۱) ہندوستانی محزن الحاورات ہمیں ہندی اور اردو کے ہر قسم کے محاور اور اصطلاحیں اس ہر کے قریب بڑی تلاش و جستجو سے جمع کر کے درج کی گئی ہیں۔ اس کے ثبوت میں ناظران ہندوستانی و ناظران بالکمال کا

کلام و روزمرہ کے معنی خیر فقرے اور ضرب الامثال پیش کی گئی ہیں۔ اکثر محاوروں و اصطلاحوں کی وجہ تسمیہ و نشان نزول بھی حتی الوسع بڑی تحقیق و تدقیق کے ساتھ لکھی گئی ہے۔ مؤلف لالہ چرنی لال صاحب

مؤلف اردو زبان کی ماہیت و رسالہ ہندوستانی فلوجی و سابق اسٹنٹ ڈاکٹر فیملی صاحب در مرحوم مؤلف ہندوستانی انگریزی ڈکشنریات قیمت حنائی کاغذ عینہ سر رامپوری عمدہ ہے، ولایتی لکھ، محصول ڈاک

جسطری ۲ (۲) جغرافیہ طبعی مؤلفہ رای کداز ناتھ صاحب ایم اے ۵ (۳) مرآۃ جغرافیہ - جہان کا مختصر جغرافیہ ڈال اور انٹرنیشنل اسکے لئے مفید ہے (۴) جغرافیہ ہندوستان صرف لور سکول کی تیسری جماعت کے لئے ۲ (۵)

اردو زبان کی ماہیت - اردو زبان کی پیدائش سے اسکی آج تک کی مفصل اور شرح کیفیت ۸ (۶) اردو کی پہلی اور دوسری کتاب کی فرنگ ۱ (۷) اردو کی تیسری اور چوتھی کتاب کی فرنگ ۱ (۸) فرنگ قصص

نیرتیک (۹) حضرت امیر خسرو طوطی ہند و غیرہ کی ہیلیاں - کہہ مکرناں معے روچنے وغیرہ تقریباً ایک ہزار ۲ (۱۰) سگھریلی عورتوں کی زبان میں انہیں کی تعلیم کے لئے ۴ (۱۱) مخزن المضامین اسمیں لالہ پیا سے لال صاحب

انسپیکٹر مدرس حلقہ انبالہ و لالہ کہنیا لال صاحب اسٹنٹ انسپیکٹر حلقہ انبالہ وغیرہ مستند لوگوں کے علمی خلافت اور ملکی مضامین ۲ (۱۲) سیر و لیار - ہمیں حضرت محمد صلعم سے لیکر حضرت سلطان نظام الدین لویا قند

تک بزرگان دین کے حالات کشف و کرامات ہر ایسا کی پیدائش سے وفات تک مفصل اور شرح مندرج ہے عینہ محصول ڈاک و جسطری ۲ (۱۳) رسالہ سوال جواب ہندو دار شکوہ بابا لال اس نیراگی عین صوف میں ۲ +

یہ کتاب باقاعدہ جسطری کرانی گئی ہے کوئی صاحب قصد انطباع نہ فرمائیں + اطلاع جس نسخہ پر بندہ زادہ کے قلمی دستخط نہوں وہ مسروقہ سمجھا جائیگا۔ الراقم حکیم شفیق علی خان رسانی کالج ٹیپالہ درخواست جن ثنائین کو خریداری اس کتاب کی منظور ہو درخواست بنام بندہ ارسال فرمائیں +

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Vol. _____

Book No. _____

Copy _____

Accession No. _____

--	--	--	--	--

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____

Accession No. _____

--	--	--	--

Call No.....	Date.....
Account No.....	

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSIT
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____

Accession No. _____

--	--	--	--



**ALLAMA
IQBAL LIBRARY**

UNIVERSITY OF KASHMIR

**HELP TO KEEP THIS BOOK
FRESH AND CLEAN.**